



NUESTRA GENTE CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA
INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011



I N F O R M E D E S O S T E N I B I L I D A D 2 0 1 1

NUESTRA GENTE

CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA



Our people build our history



NUESTRA GENTE CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA
INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011



I N F O R M E D E S O S T E N I B I L I D A D 2 0 1 1

NUESTRA GENTE

CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA



Our people build our history



NUESTRA GENTE CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA
INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011



I N F O R M E D E S O S T E N I B I L I D A D 2 0 1 1

NUESTRA GENTE

CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA



Our people build our history



VOGERUNNER



Nuestra gente

e
En la mina.

i
At the mine.

Para el logro de los diferentes retos a los que Drummond Ltd. se enfrenta en el día a día se requiere de la decidida participación y compromiso de todos y cada uno de sus empleados: el más importante activo de la compañía.

Contar con un excelente equipo, que trabaja en procura de unos objetivos comunes, en el marco de valores y principios inamovibles, es una de las mayores satisfacciones de Drummond.

El compromiso con los trabajadores y su entorno va más allá de

una justa remuneración. La formación y la capacitación hacen parte de los lineamientos con los cuales se trabaja y se brinda bienestar, al tiempo que las becas, los auxilios educativos, la póliza de salud y los préstamos para vivienda buscan mejorar la calidad de vida, como parte de la filosofía de una empresa responsable, eficiente y comprometida con la gente, las regiones y el país.

“Nuestra gente construye nuestra historia” recopila mucho más que gráficos que dan cuenta del

desempeño de la empresa. Este informe muestra historias de personas que, desde diferentes áreas de trabajo, se constituyen en soporte de una compañía que crece junto con las comunidades del área de influencia donde desarrolla su operación, que humaniza un proceso tan técnico como el de la minería y que ha encontrado en las mujeres un nuevo pilar de crecimiento, gracias a su profesionalismo y conocimiento, potenciales que se transforman en un aporte en la búsqueda de beneficios para todos.

Our people

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond Ltd. faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of satisfaction.

The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the

surrounding areas and the country.

“Our people build our history” compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

SUSTAINABILITY REPORT 2011

PRESIDENTE - PRESIDENT
Augusto Jiménez Mejía

COORDINACIÓN EDITORIAL - EDITORIAL COORDINATION
María Isabel Díaz de Castilla

CONSEJO EDITORIAL - EDITORIAL BOARD
Alfredo Araújo
Diana Tabares
José Miguel Linares
Margarita Saade

AGRADECIMIENTOS - ACKNOWLEDGEMENT
Ricardo Urbina, Gustavo Solano, Simón Marulanda, Claudia Acosta, Jhon Carrillo, Oscar Vega, Sergio Caballero, José Guerra, Álvaro Daza, Carlos Caycedo, Paulo González, Jorge Cotes, María Isbelia Hernández, Amilcar Valencia.

EDITOR - EDITOR
Angélica Raigoso Rubio

REPORTEROS - REPORTERS
Jaime Franco
María Gladys Escobar
Nicolás Abrew
Paula Medina Perdomo

ASESORÍA EDITORIAL - EDITORIAL ADVISORY
Mediática Comunicaciones

DISEÑO - DESIGN AND LAYOUT
Gonzalo Vivas
Antonio Mendoza
Pool Michael Ruiz

FOTOGRAFÍAS - PHOTOGRAPHY
Javier Jiménez
Jaime Franco
Archivo Drummond

TRADUCCIÓN - TRANSLATION
Elizabeth Child

IMPRESIÓN - PRINTING
Editorial El Globo S.A. - LA REPÚBLICA

Derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin autorización escrita del editor. Las opiniones de los artículos reflejan exclusivamente el punto de vista de los autores. Queda prohibida la reproducción total o parcial del material editorial y gráfico aquí publicado sin autorización expresa de los editores.

All rights reserved. Reproduction in whole or part of this work by any means without written permission of the publisher. The opinions of the articles reflect only the views of the authors. Reproduction in whole or part of the editorial and graphic material published here without permission of the publisher.

Bogotá D.C., Colombia.

Fecha del informe anterior: 2010
Previous Sustainability Report: 2010



- 6.** Nuestra gente
Our people
- 10.** El compromiso con Colombia y con su gente
Our commitment to Colombia and its people
- 14.** Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Our employees' dreams come true
- 18.** Radiografía de la organización
Radiography of the organization
- 20.** Destinos a los que se exporta el carbón de Drummond
Destination to which Drummond coal exports
- 22.** Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
A company that is committed to safety and the environment
- 24.** Asociación de Drummond e ITOCHU
Drummond and ITOCHU's Partnership
- 26.** Recurso humano, el mayor activo
Human resources, our greatest asset
- 30.** Salarios que generan calidad de vida
Wages that generate quality of life
- 32.** Drummond invierte en la salud familiar
Drummond invests in family healthcare
- 34.** La prevención, clave para tener empleados saludables
Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees
- 36.** Cultura financiera para la prosperidad
A financial culture to achieve prosperity
- 38.** "Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"
"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"
- 40.** Escalando por el área de contabilidad
On the path to success in the accounting department
- 42.** Comedores al alcance de todos
Food within everyone's reach
- 44.** Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Soccer, cycling and softball fever
- 48.** Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial
Training, the key to improving industrial safety
- 52.** Formación, "una oportunidad de oro"
Training, a "golden opportunity"
- 56.** La cara femenina de las oportunidades
The feminine side of opportunity
- 60.** Un imprevisto encuentro con la naturaleza
An unexpected encounter with nature
- 64.** La protección del medio ambiente, una política con hechos
Protecting the environment; a policy supported by facts.
- 68.** Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
For water conservation and the comprehensive development of Perijá
- 72.** Formación de comunidades con sentido ecológico
Forming meaningful ecological communities
- 76.** "Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
- 80.** Una oportunidad para cumplir sueños
A chance to fulfill their dreams
- 84.** Proximidad que genera bienestar social
Proximity that generates wellbeing for the community
- 86.** Construyendo espacios para educar
Building spaces for education
- 90.** Drummond va abriendo caminos
Drummond is breaking ground
- 92.** La libre asociación sindical, un derecho que se respeta
Freedom of association, a right that we respect

El compromiso con Colombia y con su gente

GARRY DRUMMOND

Chairman y CEO de Drummond Company

Desde el inicio de la compañía, ha sido directriz que nuestras operaciones se caractericen por sus prácticas ejemplares, que se refieren, entre otros, a los aspectos técnicos, ambientales y de seguridad industrial. Y son precisamente las personas, los empleados de Drummond, los que hacen realidad esa directriz.

Pero no podemos olvidar que detrás de cada trabajador que se vincula con la compañía hay un entorno familiar y social, y, lo más importante, cada uno de ellos llega con expectativas de progreso y de una mejor calidad de vida. Por esa razón, creo que uno de nuestros mayores logros es haber consolidado una dinámica laboral que se fundamenta en el profundo respeto a los trabajadores y en la búsqueda de oportunidades que les permitan crecimiento personal y profesional, que beneficia al trabajador y a su entorno tanto personal como social.

En Drummond estamos convencidos de que la mejor forma de apostarle a un país es creer en su gente, generando empleo digno y remunerado de una manera justa, al tiempo que pueda satisfacer las expectativas y sueños de progreso, buscando desarrollo social y mejores oportunidades.

El progreso que ha registrado Colombia en los últimos años ha he-

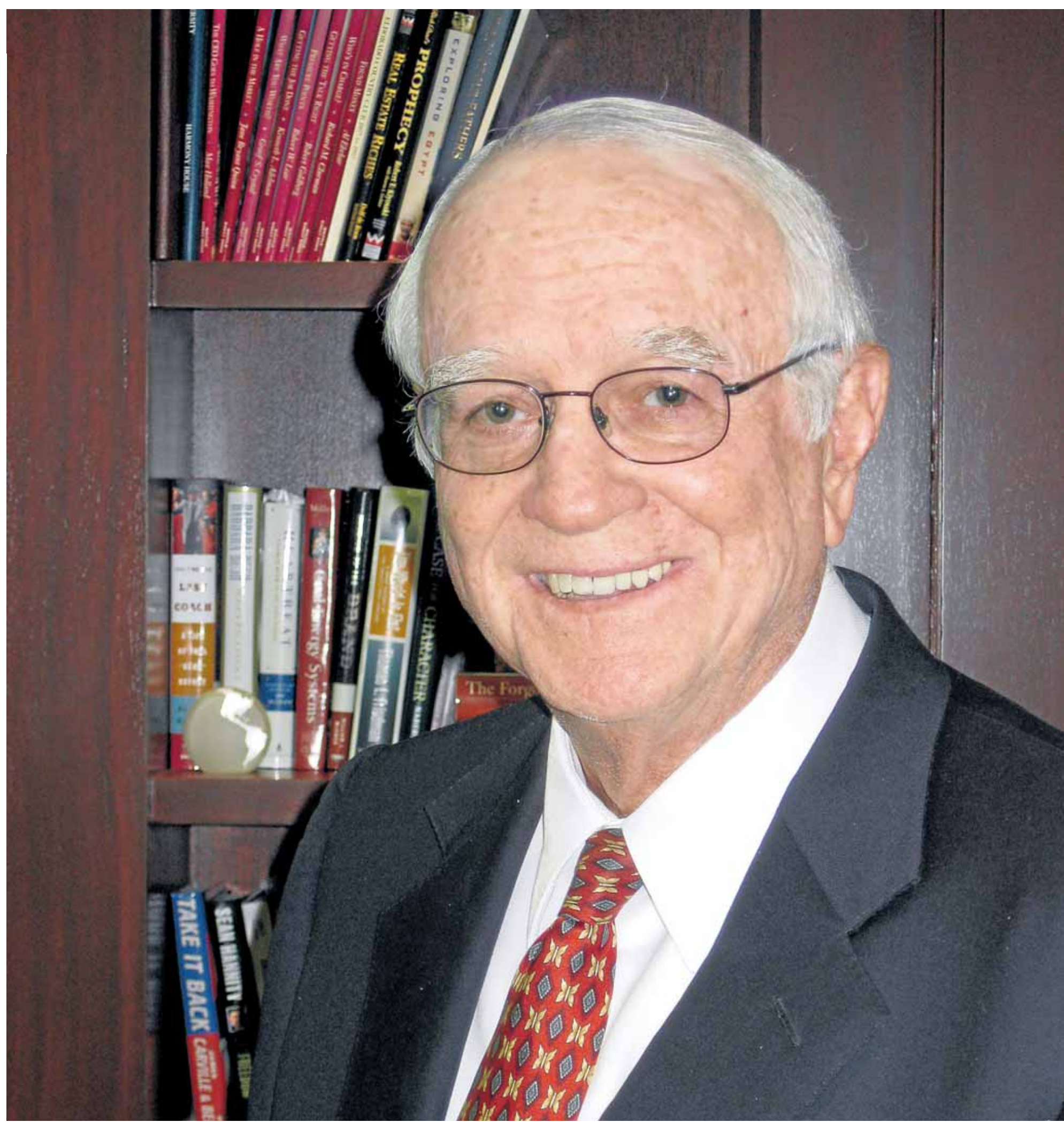
Our commitment to Colombia and its people

GARRY DRUMMOND

Chairman and CEO of Drummond Company

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of





—> cho que cada vez más inversionistas se fijan en este destino, y al hacerlo, una de las cartas que siempre juega a favor del país es su capital humano, sin el cual ni los proyectos más sofisticados, sistematizados o complejos podrían llevarse a cabo.

Este nuevo informe de sostenibilidad es nuestro reconocimiento al compromiso de quienes han luchado cada día para hacer de Drum-

mond una gran empresa y un aliado del desarrollo económico y social de Colombia. Por esa razón, son los trabajadores, el capital humano de la compañía, los protagonistas de las páginas que verán a continuación. Encontrarán diferentes historias de vida y superación que demuestran que el trabajo honesto y comprometido permite que se cumplan todos estos sueños que nacen de la tierra.

—> **e**
En el Puerto.

i
At the Port.

—> satisfaction. The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the surrounding areas and the country. "Our people build our history"

compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

Los sueños de nuestra gente hechos realidad

AGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

Presidente de Drummond

El recurso humano se constituye en uno de los valiosos pilares de la compañía para el logro de cada una de las metas que nos proponemos y de los retos a que nos enfrentamos. Por ello, la política de reclutamiento y selección de personal está orientada a buscar a aquellas personas con el perfil requerido, preferiblemente provenientes del área de influencia de nuestros proyectos, y con características personales definidas.

El crecimiento sostenido de nuestra producción se ve reflejado en la generación de empleo directo. Al cierre del año 2011, algo más de 4.600 personas se encontraban vinculadas a Drummond con contrato de trabajo a término indefinido.

La contratación de personal de la región es una de nuestras prioridades y una de nuestras mayores satisfacciones. Evidencia de ello es que cerca del 85% de los empleados que trabajan en las minas, el ferrocarril y puerto nacieron en los departamentos de la costa norte colombiana, principalmente Cesar y Magdalena.

Toda política laboral debe reconocer que cada ser humano está caracterizado por valores, principios, deseos, sueños y esperanzas.

La compañía busca satisfacer los deseos de superación con programas de formación y capacitación, los sueños de vivienda propia con préstamos de bajo costo, y las esperanzas de una vida mejor para su familia con una

Our employees' dreams come true

AUGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

President of Drummond

The company's human resources constitute one of our most valuable foundations for achieving each one of the goals that we set for ourselves and the challenges that we face. For this reason, our personnel recruitment and selection process is aimed at finding people with the right profile, preferably from our projects' areas of influence, and with well-defined personal characteristics.

Our sustained growth in production has been reflected in the generation of direct employment. At the end of 2011, over





→ justa remuneración, la póliza de salud y los auxilios educativos para trabajadores y sus hijos.

Pero los valores y principios no pueden ser satisfechos como un sueño, constituyen la parte más valiosa del ser humano, y se adquieren desde la primera infancia.

Por ello, al ser esta una familia muy grande, en el proceso de selección no solo se evalúan aptitudes y conocimientos. Los principios y valores son parte de la cotidianidad y característica indeleble de la familia.

En Drummond promovemos los valores y principios, los reforzamos cada día con un actuar recto, en búsqueda de un futuro mejor.

Somos conscientes de la región en la que nos encontramos y del país en que trabajamos, por ello siempre estamos en búsqueda de lo mejor, para así retribuir lo mejor.

e
En Bogotá.

i
In Bogotá.

→ 4,600 people were employed by Drummond through indefinite contracts.

Recruiting personnel from our area of influence is one of our priorities and one of our greatest sources of satisfaction. This is evidenced by the fact that close to 85% of the employees who work in the mines, on the railroad and at the port were born in the departments on Colombia's northern coast, mainly Cesar and Magdalena.

Any labor policy should recognize that every human being is characterized by

their values, principles, wishes, dreams and hopes.

The company seeks to satisfy their desires to excel through education and training programs, their dreams of homeownership through low-cost loans, and their hopes for a better life for their families through fair compensation, a health insurance policy and educational assistance for employees and their children.

However, values and principles are not meant to be fulfilled, like dreams; they are acquired in childhood and are the most

valuable part of a human being. Therefore, this being a big family, skills and knowledge are not the only characteristics evaluated during the selection process. Principles and values are part of everyday life and an indelible feature of the family.

At Drummond, we promote values and principles; we reinforce them every day through honorable actions, in search of a better future.

We are conscious of the region where we are located and the country where we work, so we are always searching for the best, to be able to give the best in return.

Radiografía de la organización

Nombre de la organización:
• Drummond Ltd.

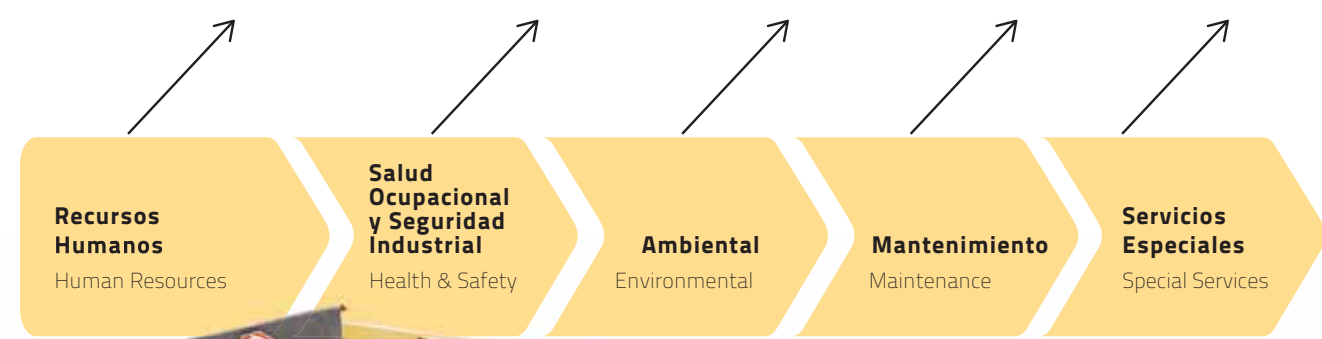
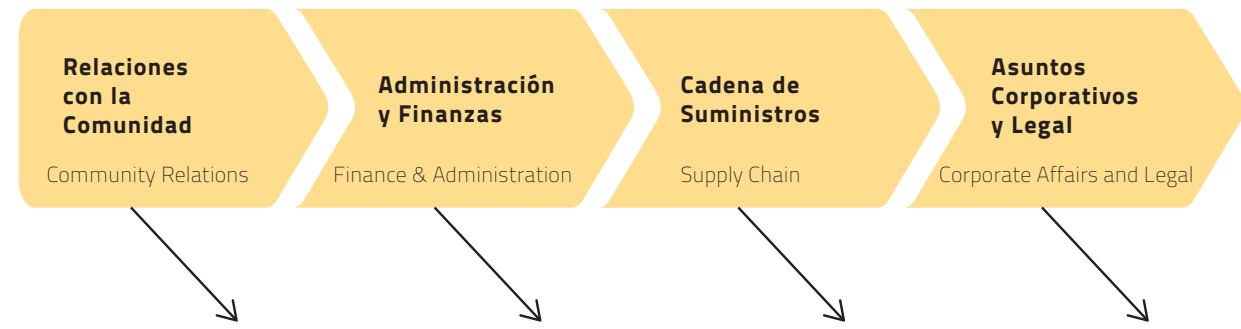
Naturaleza jurídica:
• Sucursal de sociedad extranjera

Drummond Ltd. es un establecimiento de comercio de propiedad de una sociedad extranjera, sin personería jurídica independiente a la de su casa principal domiciliada en Alabama, Estados Unidos de América.

Organization's name:
• Drummond Ltd.

Legal Form:
• Branch of a foreign corporation

Drummond Ltd. is a business establishment owned by a foreign corporation, without its own legal status independent of that of its head office domiciled in Alabama, in the United States.



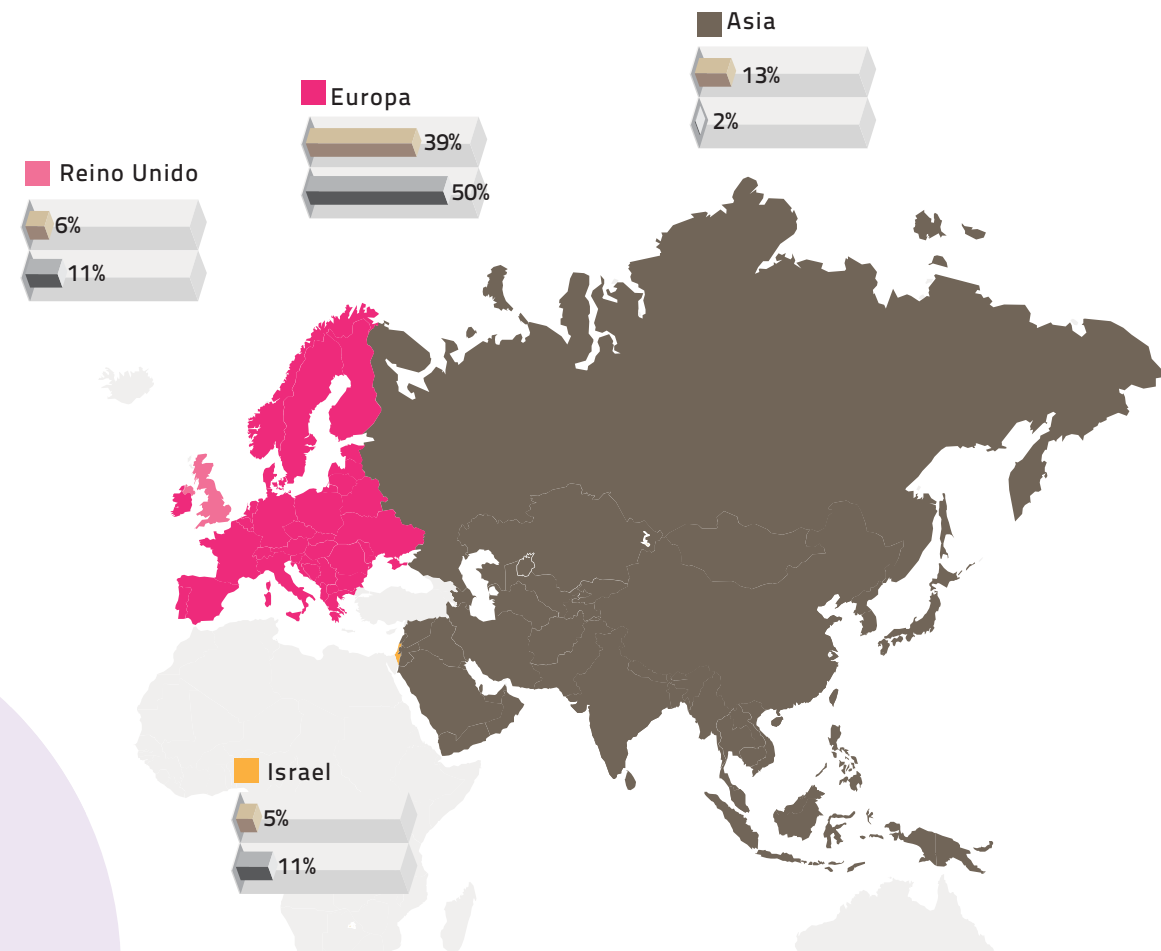
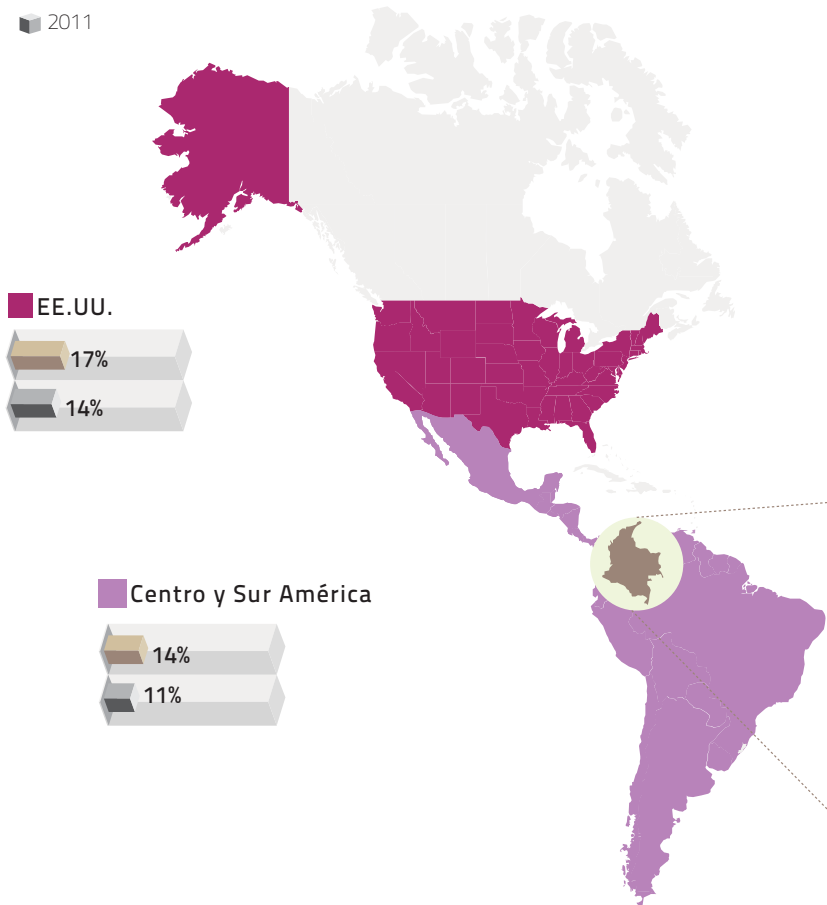
Calle 72 N° 10-07 Oficina 1302. Bogotá - Colombia



CIFRAS DE LA OPERACIÓN DE DRUMMOND

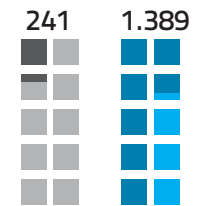
Destinos a los que se exporta el carbón de la compañía

■ 2010
■ 2011

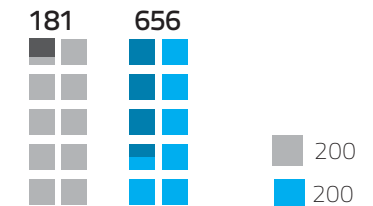


Contribuciones al Estado Minas La Loma y El Descanso

Regalías y Compensaciones
Cifras en millones de dólares

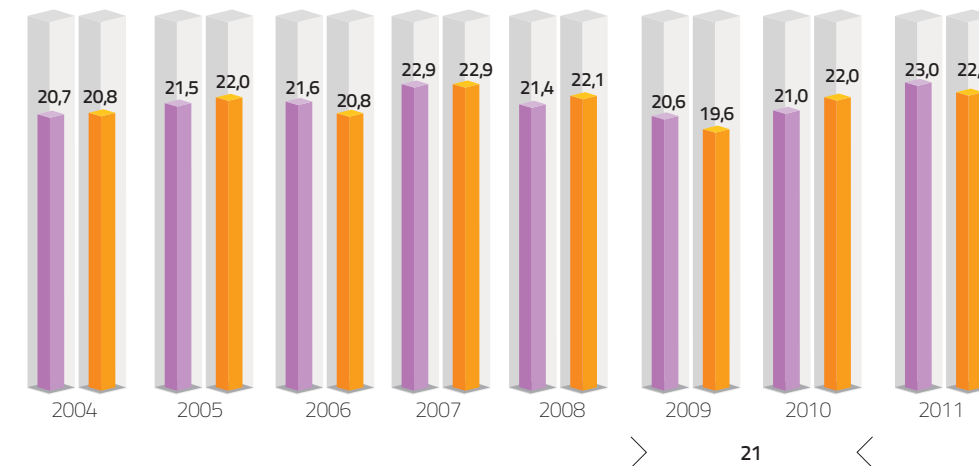
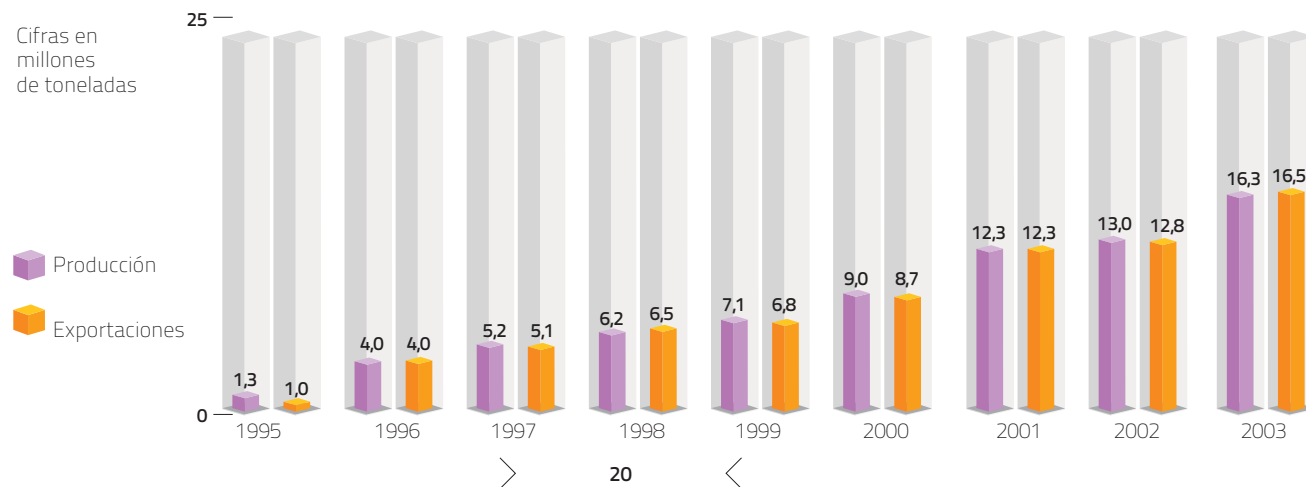


Impuestos Nacionales y Departamentales
Cifras en millones de dólares



Niveles de producción y ventas externas

Cifras en millones de toneladas



Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente

Drummond ha sido reconocida con varias distinciones por su responsable manejo de la seguridad industrial y la protección al medio ambiente.

Precisamente, Lloyd's Register, sociedad de clasificación y análisis de riesgos, certifica que el Sistema de Administración de Seguridad de Puerto Drummond fue auditado y cumple con todos los requerimientos del International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, estricto código de seguridad marítima y prevención de contaminación de las aguas. Esta certificación fue otorgada en noviembre 2007 y es válida hasta noviembre 2012. Igualmente, Lloyd's Register certificó, por el mismo período y concepto, los 7 remolcadores que operan en Puerto Drummond.

También cuenta con la Declaración de Cumplimiento de la Instalación Portuaria, expedida por la Dirección General Marítima, en la que se certifica el cumplimiento de las disposiciones del Capítulo XI-2 y de la Parte A del Código Internacional para la Protección de los Buques y de las Instalaciones Portuarias (Código PBIP) para buques graneleros y petroleros.

Esta certificación fue expedida en Junio de 2009 y es válida hasta el año 2014.

Siguiendo en el mismo ámbito de operación, World Business Alliance

for Secure Commerce Organization certifica que Puerto Drummond ha sido evaluado y aprobado con respecto a la Norma y Estándares BASC Versión 3-2008 RMS C- TPAT en su operación como Puerto Exportador. Esta certificación, otorgada en Marzo 2011 y válida hasta marzo 2012, es un estándar ampliamente reconocido como uno de los medios más eficaces para proporcionar el máximo nivel de seguridad de la carga.

Igualmente, Lloyd's Register Quality Assurance certificó que el Sistema Integrado de Gestión en Seguridad y Salud Ocupacional en Recepción, Manejo y Cargue de Carbón en Puerto Drummond fue aprobado de acuerdo con OHSAS 18001:2007. Esta certificación fue otorgada en Julio de 2011 y es válida hasta julio del año 2014.

Respecto de las responsabilidades ambientales, Drummond tiene el reconocimiento de la Capitanía de Puerto de Santa Marta por el permanente compromiso con la protección y prevención de la contaminación al medio ambiente marino, la cual le fue otorgada en Septiembre 2011.

El IDEAM -Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales- acreditó en diciembre de 2010 al Laboratorio Ambiental ubicado en Mina Pribbenow como laboratorio competente para realizar análisis fisicoquímicos de los parámetros de calidad de aguas pH, DBO5, DQO, Grasas y Aceites y Sólidos Suspendidos Totales.

e La labor responsable emprendida por la empresa le permitió ser merecedora de varias distinciones.

i The responsible work that the company has undertaken has earned it several awards.

A company that is committed to safety and the environment

Drummond has been awarded several honors for its responsible management of industrial safety and protection of the environment, especially in carrying out its port operations.

Indeed, Lloyd's Register, a risk rating and analysis company, certifies that Puerto Drummond's Safety Management System was audited and complies with all of the requirements contained in the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, a strict maritime safety and water pollution prevention code. This certification was awarded in November 2007 and is valid until November

2012. Likewise, Lloyd's Register certified, for the same period and reason, the 7 tugboats that operate at Puerto Drummond.

It also has a Declaration of Compliance for the Port Facility issued by the Colombian General Maritime Directorate, which certifies compliance with the provisions of Chapter XI-2 and of Part A of the International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code) for bulk carriers and oil tankers. This certification was issued in June 2009 and is valid until 2014.

Continuing in the same area of operations, the World Business Alliance for Secure Commerce Organization certified that Puerto Drummond was evaluated and approved with respect to the BASC Standards Version 3-2008 RNS C-TPAT for its operations as Port Exporter. This certification, awarded in March 2011 and valid until March 2012, is a standard that is widely recognized as one of the most efficient tools for providing the highest level of cargo safety.

Similarly, Lloyd's Register Quality Assurance certified that the Integrated Management System for Occupational Health and Safety in Receiving, Handling and Loading Coal at Puerto Drummond was approved in accordance with OHSAS 18001:2007. This certification was awarded in July 2011 and is valid until July 2014.

With respect to its environmental responsibilities, Drummond has received recognition from the Port Authority of Santa Marta for its ongoing commitment to the protection and prevention of pollution in the marine environment, which was awarded in September 2011.

The IDEAM -Colombian Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies- accredited the Environmental Laboratory located in the Pribbenow Mine in December 2010 as a laboratory capable of performing physiochemical analyses of pH, BOD5, COD, Fats and Oils and Total Suspended Solids water quality parameters.



Asociación de Drummond e ITOCHU

La relación entre Drummond e ITOCHU se remonta a la década de los 60, cuando Drummond exportaba carbón metalúrgico de los Estados Unidos a Japón a través de Ataka, una empresa comercializadora que en un tiempo tuvo una participación en una filial de Drummond Ataka fue adquirida posteriormente por ITOCHU. Durante el transcurso de los años Drummond e ITOCHU han seguido trabajando conjuntamente en el mercado internacional del carbón.

El 15 de junio de 2011, Drummond. Llegó a un acuerdo con ITOCHU Corporation para entrar en asociación en las operaciones mineras junto con la infraestructura del transporte de carbón en Colombia. La nueva asociación se denominó Drummond International, LLC., en la cual Drummond posee el 80% e ITOCHU el 20%.

La inversión de ITOCHU en Drummond International ayudará a Drummond a financiar parte de su programa de inversión en curso en Colombia, el cual está enfocado al incremento de las exportaciones de carbón de una manera ambientalmente sostenible. Este programa de inversión incluye la compra de equipos de minería más eficientes junto con inversión en la construcción del sistema de cargue directo, lo que aumentará la capacidad de exportación en el futuro. Drummond cree que esta asociación va a facilitar una mayor apertura de los mercados asiáticos de carbón a las exportaciones de Colombia.

Drummond se siente complacido de haberse asociado con una empresa internacional con el renombre, la solidez financiera y la huella global de ITOCHU. Drummond seguirá buscando

oportunidades de inversión conjunta y otras alianzas estratégicas con ITOCHU. La larga relación de amistad entre ITOCHU y Drummond fue un factor que contribuyó a la formación de esta asociación.

Para conmemorar esta transacción, Drummond contribuyó con 1 millón de dólares a la fundación Colombia Humanitaria, para apoyar los esfuerzos de ayuda dirigidos a las personas damnificadas por las inundaciones del año 2011 en Colombia. Igualmente, Drummond donó 1 millón de dólares para la atención de víctimas de la oleada de tornados que hubo en Alabama en el año 2011 y la misma cantidad para los damnificados por el tsunami de Japón en el mismo año.

e Drummond e ITOCHU han trabajado conjuntamente desde hace varios años en la comercialización de carbón.

i Drummond and ITOCHU have worked together for several years in marketing coal.



Drummond and ITOCHU's Partnership

The relationship between Drummond and ITOCHU dates back to the 1960s, when Drummond exported U.S. metallurgical coal to Japan through Ataka, a trading firm that at one time owned an interest in a Drummond affiliate. Ataka was subsequently bought by ITOCHU. In the intervening time Drummond and ITOCHU continued to work together marketing coal internationally. On June 15, 2011, Drummond reached an agreement with ITOCHU Corporation to enter into a partnership in the Colombian coal mining operations and transportation infrastructure. The new partnership was named Drummond International, LLC., where Drummond now owns 80% and ITOCHU 20%.

ITOCHU's investment in Drummond International will help finance Drummond's portion of its ongoing capital program in Colombia which is focused on increasing coal exports in an environmentally sensitive manner. This capital program is expected to include the purchase of more efficient mining equipment along with investment in the construction of the new direct-loading port facility, which will increase export capacity in the future. Drummond believes that this partnership will facilitate the further opening of the Asian coal markets to exports from Colombia.

Drummond is excited to partner with an international company of the reputation, financial strength, and global footprint of ITOCHU. Drummond will continue to seek opportunities for joint investments and other strategic alliances with ITOCHU. The long-standing amicable relationship between ITOCHU and Drummond was a contributing factor to the formation of this partnership.

To commemorate this transaction, Drummond contributed US\$1 million to Colombia Humanitaria, in support of the disaster relief efforts directed to the victims of 2011 floods in Colombia. Drummond also donated US\$1 million to victims of the 2011 tornado outbreak in Alabama and the same amount to those affected by the 2011 tsunami in Japan.



El recurso humano, el mayor activo

El recurso humano es el activo más valioso que tiene la compañía y, por eso, las comunidades ubicadas en el área de influencia son las más beneficiadas con las políticas de generación de empleo, apoyo financiero para educación, formación, becas, préstamos de vivienda y proyectos de infraestructura, entre otros.

Mediante estos programas, Drummond ayuda a mejorar la calidad de vida de las comunidades cercanas a su operación, trabajando para que sus habitantes tengan la posibilidad de acceder a una mejor condición económica y social.

Uno de los mayores apoyos que brinda la empresa a las regiones donde desarrolla su actividad es la vinculación laboral. Al cierre de 2011 contaba con una planta de 4.658 personas, provenientes especialmente de los departamentos de la zona de influencia de sus proyectos.

Esta es precisamente una de las premisas con las que trabaja la organización, brindando a las personas de estas comunidades la posibilidad de tener un trabajo con el cual no solo se beneficia el empleado sino también su núcleo familiar.

Si bien, en su mayoría, los trabajadores vinculados con la empresa son hombres, las mujeres también han comenzado a ganar un espacio importante en el desarrollo de labores que, tradicionalmente, eran reservadas para el género masculino.

En las minas Pribbenow y El Descanso, al cierre del año 2011, trabajaban 3.642 personas. De ellos, 2.570 residían en el Cesar, departamento en el que están ubicadas estas minas. Las estadísticas también muestran que algo más de 3.100 trabajadores son oriundos de

Human resources, our greatest asset

Our human resources are the company's most valuable asset and, therefore, the communities located in the area of influence are those that benefit the most from our job creation policies, financial support for education, training, scholarships, housing loans and infrastructure projects, among others.

Through these programs, Drummond helps to improve the quality of life of the communities close to its operations, working so that their residents can have the possibil-

ity of obtaining better economic and social conditions. One of the greatest benefits that the company offers the regions where it operates is its employment opportunities. At the end of 2011, it had a staff of 4,658 people, mostly coming from the area of influence around its projects.

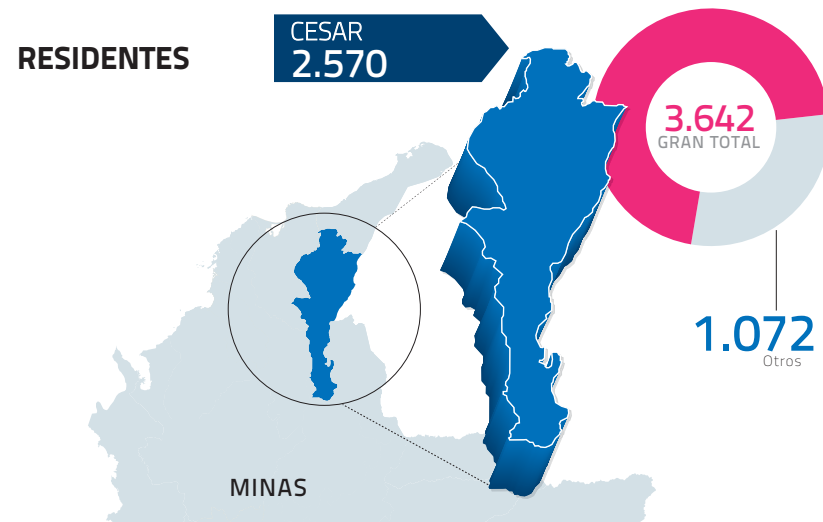
This is precisely one of the premises under which the company operates, providing the people from these communities the opportunity to have a job, which benefits not only the employees, but also their immediate families.

While, for the most part, the employees working for the company are men, women

Si bien la mayoría de trabajadores vinculados a la compañía son hombres, las mujeres han ganado un espacio importante.

While the majority of the company's employees are men, women have earned an important place here.

Drummond da empleo a los residentes y nacidos en la región

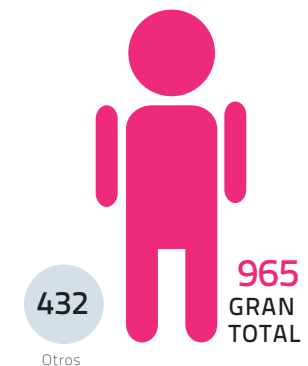
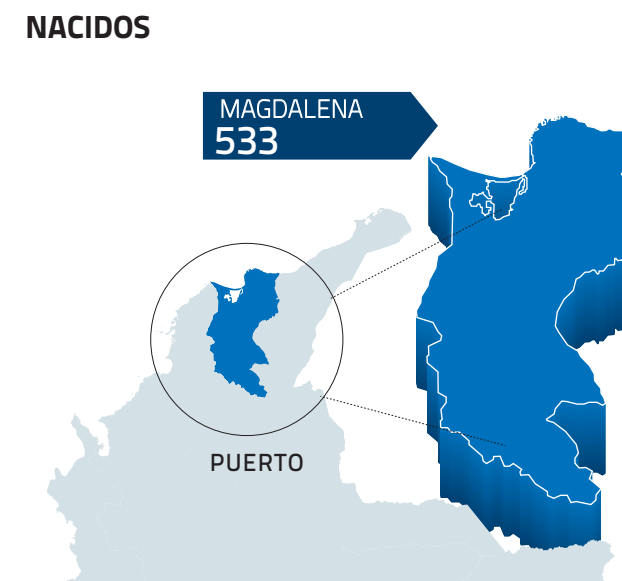
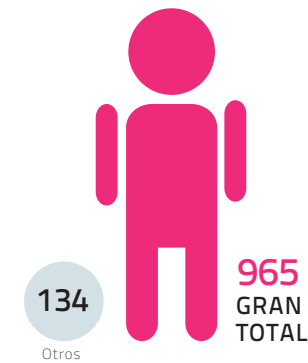
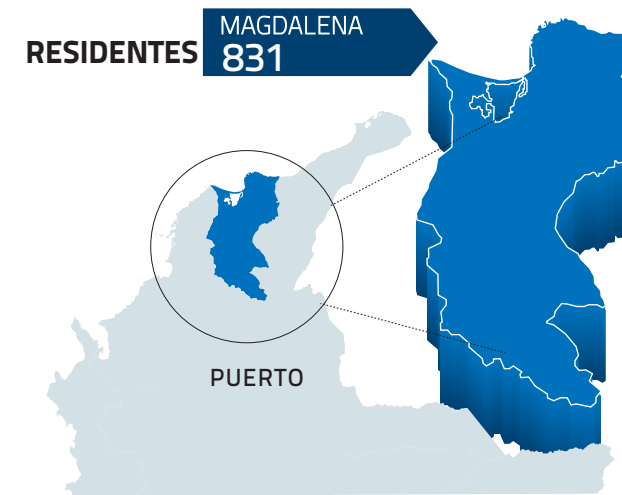
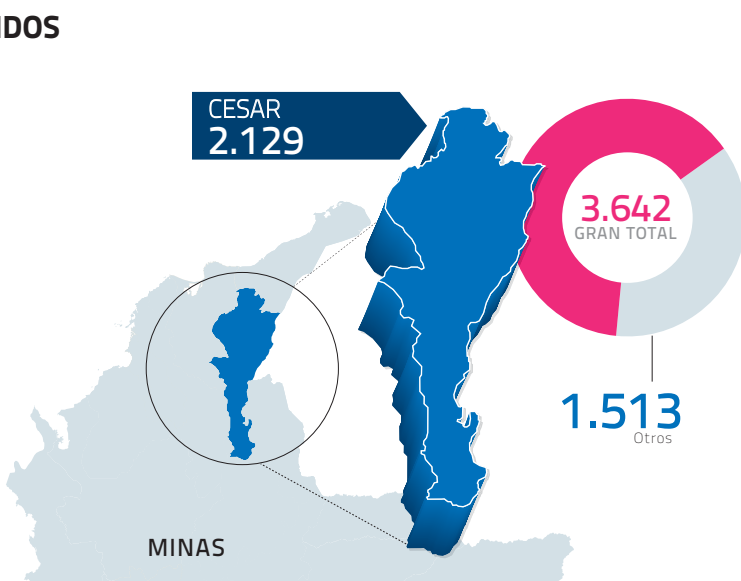


→ la costa norte colombiana, principalmente del Cesar, con un 69 por ciento de participación. Personas provenientes del Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca y Antioquia también hacen parte de esta gran familia.

En cuanto al Puerto, ubicado en el municipio de Ciénaga, departamento del Magdalena, 831 trabajadores, de los 965 vinculados en esta sede, tienen su residencia en el mismo departamento, principalmente en las ciudades de Santa Marta y Ciénaga. En cuanto al lugar de origen, el 80 por ciento proviene de la costa norte colombiana, el restante 20 por ciento representa al interior del país.

Atlántico y Bolívar vuelven a ser departamentos que tienen una importante presencia desarrollando labores en el Puerto, gracias, precisamente, a la política de que sean los habitantes de la zona los más beneficiados con la actividad económica desarrollada por la compañía.

Son precisamente los empleados los llamados a hacer realidad uno de los sueños que nacen de la tierra, la exploración y explotación de carbón térmico, que es transportado y enviado a mercados externos, principalmente de Europa.



→ have also started to gain an important place in performing the tasks that, traditionally, were reserved for men.

In the Pribbenow and El Descanso mines, at the end of 2011, 3,642 people were employed. Of them, 2,570 lived in Cesar, the department where these mines are located. The statistics also show that slightly more than 3,100 employees are originally from the northern coast of Colombia, mainly from Cesar, with a share of 69 percent. People originally from Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca and Antioquia are all part of this big family.

As for the Port, located in the municipality of Ciénaga in the Magdalena Department, 831 employees, of the 965 people working at this location, live in the same department, mainly in the cities of Santa Marta and Ciénaga. With regards to their place of origin, 80 percent are from the northern coast of Colombia, and the remaining 20 percent represents the country's interior region.

Atlántico and Bolívar are once again departments that have an important presence in the work performed at the Port, thanks, specifically, to our policy that residents in the area of influence should be the greatest beneficiaries of the economic activity that the company carries out.

Our employees are precisely the ones who have been called to fulfill one of the dreams born of the earth, the exploration and mining of steam coal, which is transported and shipped to foreign markets, mainly in Europe.

Salarios que generan calidad de vida

Con un hablar pausado, Dorismel Moreno Rodríguez, expresa el amor que tiene por su familia y su anhelo de garantizarle un futuro estable a su hijo, quien requiere de cuidados especiales debido a su condición de invidencia.

Para cubrir sus gastos antes de entrar a Drummond, Dorismel debía ejercer oficios varios en un colegio, los cuales alternaba con turnos de vigilancia nocturna. Por eso en 2007 y con la esperanza de poder mejorar su situación económica, entregó su hoja de vida a la compañía, a la que posteriormente logró vincularse.

Empezó trabajando en Planeación, ejerciendo diferentes funciones, y actualmente es Técnico Mecánico en el Taller de Mantenimiento del Ferrocarril, donde se encarga de surtir los repuestos necesarios para reparar las locomotoras y equipos rodantes.

El salario mínimo que recibía antes de ingresar a Drummond no le permitía ahorrar para conseguir una vivienda propia, ni tampoco para brindarle los cuidados a su hijo, por lo que debía realizar rifas y acudir a la colaboración que le prestaban en el colegio donde estudiaba su pequeño.

Pero al ingresar a la compañía su situación mejoró drásticamente, porque con una remuneración más justa vino la oportunidad de comprar como dice él 'una vivienda digna' y sobre todo, brindarle un tratamiento especializado a su hijo, a quien piensa asegurarle el futuro comprándole su propio lugar para vivir.

Las remuneraciones justas son una prioridad para Drummond, que en 2011 pagó por salarios 269.700 millones de pesos (US\$146 millones), en prestaciones legales 48.534 millones de pesos (US\$26,3 millones) y en beneficios extralegales 122.554 millones de pesos (US\$66 millo-

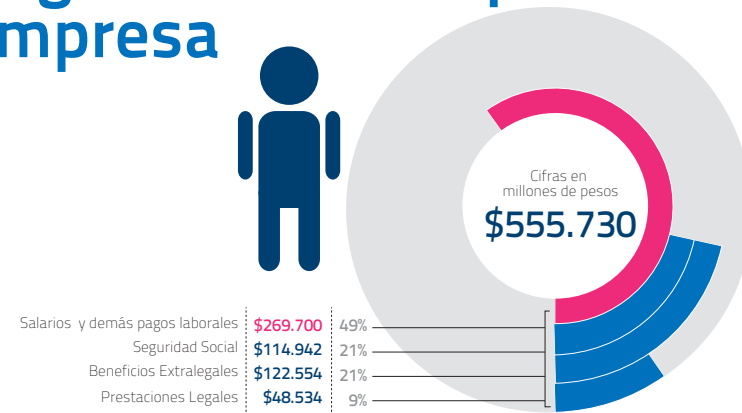
nes). El aporte de Drummond y sus empleados al Sistema de Seguridad Social colombiano ascendió a 114.942 millones de pesos (US\$62,2 millones) distribuidos así:

- Entidades Promotoras de Salud 31.268 millones de pesos (US\$16,9 millones)
- Fondo de Pensiones 44.922 millones de pesos (US\$24,3 millones)
- Administradoras de Riesgos Profesionales (ARP) 16.092 millones de pesos (US\$8,7 millones).
- Cajas de Compensación, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) y el Servicio Nacional de Aprendizaje (Sena) 22.660 millones de pesos (US\$12,3 millones).

En total los aportes de la empresa por conceptos laborales durante el 2011 ascendieron a 555.730 millones de pesos (US\$300,5 millones).

En lo referente a alimentación para los trabajadores, al cierre de 2011, la compañía pagó 75.012 millones de pesos (US\$40.7 millones), y en transporte la suma ascendió a 19.507 millones de pesos (US\$10,6 millones).

Pagos realizados por la empresa



e Dorismel Moreno Rodríguez trabaja para garantizarle estabilidad a su hijo que enfrenta una situación de invidencia.

i Dorismel Moreno Rodríguez works to ensure stability for his son, who is blind.



Wages that generate quality of life

Speaking slowly and calmly, Dorismel Moreno Rodríguez expressed his love for his family and his desire to ensure a stable future for his son, who needs special care due to his blindness.

To cover his son's expenses before he joined Drummond, Dorismel had to work odd jobs at a school, which he alternated with shifts as a security night guard. Consequently in 2007, and hoping to improve his economic situation, he submitted his résumé to the company, where he was later hired. He started working in the Planning Department, performing various tasks, and he is currently a mechanical technician in the Railroad Maintenance Workshop, where he is responsible for stocking the parts needed to repair the locomotives and rolling stock.

The minimum wage that he earned before joining Drummond did not allow him to save to purchase his own home or to provide care for his son, so he had to hold raffles and rely on the assistance given to him at the school his son attended.

However, when he joined the company his situation improved dramatically, because with fairer compensation came the opportunity to buy, as he says, "a decent home" and, above all, to provide specialized treatment for his son, whose future he wants to ensure by buying him a home of his own to live in.

Fair wages are a priority for Drummond, which in 2011 paid \$269.7 billion pesos (US \$146 million) in wages, \$48.534 billion pesos (US \$26.3 million) in legal benefits, and \$122.554 billion pesos (US \$66 million) in extralegal benefits. The contributions by Drummond and its employees to the Colombian Social Security System amounted

to \$114.942 billion pesos (US \$62.2 million), distributed as follows:

- Health Promoting Entities: \$31.268 billion pesos (US \$16.9 million)
- Pension Funds: \$44.922 billion pesos (US \$24.3 million)
- Occupational Risk Administrators: \$16.092 billion pesos (US \$8.7 million).
- Compensation Funds, Family Welfare Institute (ICBF) and the National Learning Service (Sena): 22.660 billion pesos (US \$12.3 million).

In all, the company's contributions for labor-related expenses during 2011 amounted to \$555.73 billion pesos (US \$300.5 million).

Regarding the provision of food for its employees, at the end of 2011 the company had paid \$75.012 billion pesos (US \$40.7 million), and in transportation the total amounted to \$19.507 billion pesos (US \$10.6 million).

Drummond invierte en la salud familiar

Para Drummond, el bienestar de trabajadores y sus familias siempre ha sido y será motivo de intervención y arduo trabajo. Bajo esta filosofía, cada año se destinan importantes recursos y esfuerzos que garantizan mejores oportunidades de acceso a salud, con enfoque altamente preventivo.



El médico Fernando Gómez trabaja por la salud de los empleados de Drummond.



Doctor Fernando Gómez works to keep Drummond's employees healthy.

Los beneficios de salud son otorgados al 100 por ciento de los trabajadores y sus familias, bajo las políticas generales de aseguramiento del Sistema de Seguridad Social: solteros: sus padres hasta los 70 años de edad; casados o en unión libre: cónyuges e hijos. Los hijos pueden disfrutar del beneficio hasta los 27 años de edad, siempre y cuando acrediten escolaridad de tiempo completo.

Lo especial del beneficio es su modelo de atención, a través del cual todos los asegurados pueden acceder en forma directa a especialidades de alto impacto como son: Pediatría, Ginecología, Medicina Interna, Oftalmología, Ortopedia, Otorrinolaringología, Urología y Dermatología, como evaluación médica inicial, según el problema de salud. De esta manera se minimizan los tiempos de espera para acceder a diferentes servicios y se agilizan los procesos de atención para todos los usuarios, contando a nivel nacional con 80 profesionales altamente calificados para tal fin, quienes, según su diagnóstico, decidirán

sobre la pertinencia de otras disciplinas. Como factor diferencial adicional, se suma la facilidad de acceder a medicamentos prescritos por los profesionales, con un deducible o valor a pagar correspondiente al 20 por ciento del total del valor de la fórmula.

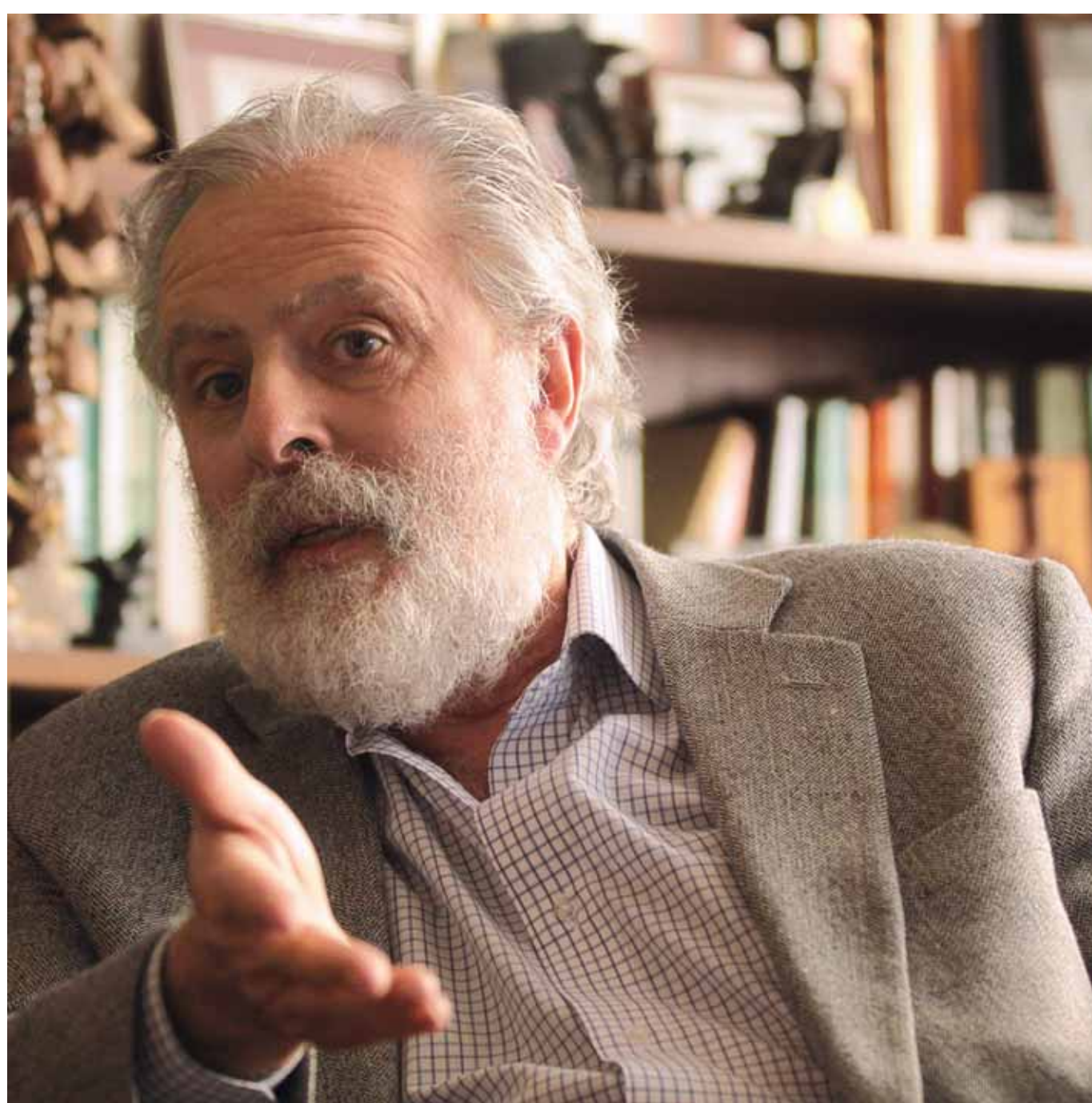
En el año 2011 se beneficiaron de este servicio médico 17.000 personas, generando más de 300.000 atenciones, de las cuales la mayor demanda se observa en los grupos de edades más vulnerables, que son: población infantil, mujeres embarazadas y adultos entre los 40 y 65 años de edad. De otra parte, Drummond cuenta con Programas

que responden a las políticas de Salud Pública de Colombia, consistentes en atención y seguimiento a maternas, reduciendo significativamente la morbilidad de gestantes, sin registrarse casos de mortalidad en recién nacidos ni en sus progenitoras, situación que representa un resultado de alto impacto y valor social para los trabajadores. Actualmente 214 futuras mamás se encuentran inscritas al programa.

Adicionalmente, continuó la jornada de vacunación anual de influenza y de neumococo, logrando un ciento por ciento de cobertura para los trabajado-

res. En el año 2011 se aplicaron 5.000 vacunas. Durante el último trimestre del año 2011, se dio inicio al Programa de Riesgo Cardiovascular. La meta, a mediano plazo, es lograr la cobertura e identificación del ciento por ciento de la población en riesgo en un proceso de valoración de los asegurados.

Centrados en continuar generando bienestar y agregando valor, Drummond, seguirá adelante con todos sus programas de Promoción y Prevención, esfuerzos por reducir la morbilidad de su población y por incentivar la prevención y educación en sus trabajadores y familias.



Médicos, "Puerta de entrada"

Número de médicos



Drummond invests in family healthcare

For Drummond, the well-being of its employees and their families has always been, and always will be, a cause for involvement and hard work. Under this philosophy, each year it dedicates significant efforts and resources to ensure better opportunities for access to healthcare, with a highly preventative approach.

Healthcare benefits are provided to 100 percent of its employees and their families under the Social Security System's general insurance policies: unmarried employees: parents until age 70; married or cohabitating employees: spouses and children. Their children can enjoy this benefit until age 27, provided that they prove that they are full-time students.

What makes this benefit special is its care model, through which all policyholders can have direct access to high-impact specialties, such as: Pediatrics, Gynecology, Internal Medicine, Ophthalmology,

Orthopedics, Otolaryngology, Urology and Dermatology as an initial medical evaluation, depending on the health issue. Thus, the wait times to access different services are minimized and the process of caring for all users is streamlined, with 80 highly qualified professionals nationwide for this purpose who, according to their diagnosis, will decide on the relevance of other fields.

An additional differentiating factor is the ease of access to medicines prescribed by these professionals, with a deductible or co-payment that corresponds to 20 percent of the total cost of the prescription.

In 2011, 17,000 people were treated under this family healthcare program, generating more than 300,000 appointments, of which the highest demand was seen in the most vulnerable age groups, which are: children, pregnant women and adults between the ages of 40 and 65.

Moreover, Drummond has programs that address Colombia's public health policies, consisting of prenatal care and monitoring, significantly reducing the morbidity of pregnant women without recording any cases of newborn or maternal mortality, a situation that represents results that are high-impact and of great social value to employees. Currently, 214 expectant mothers are enrolled in the program.

Additionally, the annual flu and pneumonia vaccine campaign continued, obtaining one hundred percent coverage for employees. In 2011, 5,000 vaccines were given.

During the last quarter of 2011, the company started a Cardiovascular Risk Program. The mid-range goal is to achieve the coverage and identification of one hundred percent of the at-risk population through a process of evaluating the policyholders.

Focusing on continuing to generate wellbeing and adding value, Drummond will continue carrying out all of its Promotion and Prevention programs, efforts to reduce its population's morbidity and to encourage prevention and education among its employees and their families.

Dado que la salud es el pilar fundamental de la productividad del trabajo, Drummond estableció como política desde el inicio de las operaciones en Colombia que la conservación de la salud de sus empleados y contratistas era y es una prioridad.

Con ese fin la Compañía creó el Departamento de Salud Ocupacional, lo dotó de los recursos necesarios y suficientes y contrató talento humano calificado de diferentes disciplinas: Médicos, Enfermeros, Psicólogos e Ingenieros Higienistas industriales, todos especialistas en Salud Ocupacional; equipo interdisciplinario que, tiene la responsabilidad del diseño e implementación de los sub-programas de Higiene Industrial y Medicina Preventiva y del Trabajo, cuyas acciones tienen como fin garantizarle a los empleados espacios de trabajo seguros y saludables en los cuales puedan desarrollar sus potenciales creativos y ser altamente productivos.

El personal que labora en el Departamento de Salud Ocupacional se encuentra distribuido en las diferentes sedes de la compañía.

Durante el año 2011 el Departamento de Salud Ocupacional ejecutó múltiples actividades, todas ellas planeadas e incluidas en el cronograma aprobado para el año, una de ellas fue la evaluación de Agentes de Riesgos Prioritarios (Ruido, Aerosoles sólidos para determinar concentración de Silicio, Presión positiva al interior de las cabinas y Vibración de cuerpo entero en el asiento de las sillas), que se ha venido realizando de forma ininterrumpida cada dos años a los equipos móviles pesados utilizados en Minería; que tiene como objetivos:

1. Conocer el porcentaje de eficiencia de los sistemas de control propios de los equipos.
2. Determinar el grado de exposición ocupacional de los trabajadores a estos agentes de riesgo (Ruido, Aerosoles sólidos, Vibración).
3. Soportar con evidencia dispo-



La prevención, clave para tener empleados saludables

nible el diseño y desarrollo de los Programas de Vigilancia en Salud.

4. Implementar las medidas correctivas necesarias de acuerdo a la criticidad de cada equipo por agente de riesgo evaluado; y
5. Reducir la probabilidad de ocurrencia de enfermedades profesionales en empleados de la organización expuestos.

Las evaluaciones se les realizaron a todos los equipos utilizados en cada una de las sedes operativas de la Compañía (Minas y Puerto). En Mina Pribbenow y El Descanso se les realizó mediciones de ruido, aerosoles sólidos, presión positiva y vibración de cuerpo entero a la totalidad de los equipos mó-

viles pesados utilizados en el proceso de Minería (638).

En total, se realizaron 1276 mediciones de ruido, de las cuales 638 fueron al interior de la cabina y las otras 638 fuera de ella. Igual número de muestra (1276) se tomaron para aerosoles sólidos, 638 dentro y las otras 638 fuera de la cabina. Adicionalmente a cada equipo (638) se le realizó una medición de presión positiva al interior de la cabina a fin de conocer posibles filtraciones que pudieran aumentar las concentraciones de aerosoles sólidos con componente de Sílice al interior.

En Puerto, se realizaron en total 303 mediciones, de las cuales 78 fueron de Ruido, 78 de Vibración Cuerpo entero, 78 de Aerosoles sólidos y 69 de

Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees

Because health is the cornerstone of labor productivity, Drummond has established a policy since it started operations in Colombia that preserving the health of its employees and contractors was and is a priority. To that end, the Company created the Department of Occupational Health, equipped it with the necessary and sufficient resources and hired qualified talent from various disciplines: doctors, nurses, psychologists and industrial hygiene engineers, all specialists in Occupational Health; an interdisciplinary team that is responsible for designing and implementing the Industrial Hygiene and Preventative and Labor Medicine sub-programs, whose actions are intended to ensure that employees have safe and health workplaces where they can develop their creative potential and be highly productive.

The personnel working in the Department of Occupational Health is distributed at the company's various locations as follows.

During 2011, the Department of Occupational Health carried out several activities, all of which were planned and included in the schedule that was approved for the year; one of them was the assessment of Priority Risk Agents (noise, solid aerosols to determine silicon concentration, positive pressure inside the cabins and whole body vibration in the seat of the chair), which has been performed without interruption every two years for the heavy mobile equipment used in mining and aims to:

1. Learn the effectiveness percentage of the equipment's own control systems.
2. Determine the degree of the workers' occupational exposure to these risk agents (noise, solid aerosols, vibration).

3. Support the design and development of the Health Monitoring Programs with available evidence.
4. Implement the corrective measures necessary according to the criticality of each piece of equipment according to the risk agents assessed; and
5. Reduce the likelihood of occurrence of occupational diseases in the organization's employees who are exposed.

The evaluations were performed on all of the equipment used at each one of the company's operational locations (Mines and Port). At the Pribbenow and El Descanso Mines, measurements were taken of the noise, aerosol solids, positive pressure and whole body vibration on all of the mobile heavy equipment used in the mining process (638). In all, 1,276 noise measurements were taken, of which 638 were from inside the cabin and the other 638 were outside of it. An equal number of samples (1,276) were taken for solid aerosols, 638 inside and the other 638 outside of the cabin. Additionally, for each piece of equipment (638), a positive pressure measurement was taken inside the cabin in order to find possible leaks that could increase the solid aerosol concentrations with silica components inside.

At the Port, a total of 303 measurements were taken, of which 78 were of Noise, 78 of Whole Body Vibration, 78 Solid aerosols and 69 of Positive pressure inside the cabins.

The results of the studies, which were conducted periodically, as is always done, were submitted to COPASO and later to management from the company's Maintenance Department to perform the corrective procedures according to each piece of equipment's criticality in accordance with the policy established at the company.

Following the procedure established with the Maintenance Department, evaluations were scheduled for the equipment that was worked on to verify the effectiveness of the procedures performed.

This really is prevention because "Health is not a fairy tale; protect it if you want to live happily ever after."

e El personal del Departamento de Salud Ocupacional se distribuye en las diferentes sedes de la compañía.

i The staff of the Occupational Health Department is distributed throughout the company's various locations.

Presión positiva al interior de las cabinas. Los resultados de los estudios, los cuales se realizan periódicamente, como siempre se hace, fueron presentados al COPASO y posteriormente a la Gerencia del Departamento de Mantenimiento de la empresa para que de acuerdo a la política establecida en la compañía se realicen las intervenciones correctivas de acuerdo a la criticidad de cada equipo.

Siguiendo el procedimiento establecido con el Departamento de Mantenimiento, se programaron evaluaciones a los equipos intervenidos para verificar la eficiencia de las intervenciones realizadas. Esto sí es prevenir porque "La salud no es un cuento, protégela si quieres vivir contento"

Rafael Calixto Garrido, quien se define como un hombre con espíritu de mariner, es un cienaguero que desde su infancia y durante gran parte de su vida trabajó como pescador en esta región del Magdalena.

En 1995 ingresó a la compañía con la esperanza de trabajar en el área marina. Al comienzo pensó que no lo conseguiría, pero con el apoyo de su esposa aprendió a leer y escribir, y aprobó el curso que lo certificaba como Marino de Grúa.

A principios de 2007 accedió al crédito de vivienda de Drummond, pudo construir su hogar en el Barrio Bajo de Ciénaga y para agosto de 2011 ya lo había terminado de pagar.

Hoy, además de tener un par de apartamentos para arrendar, dice estar muy feliz por vivir rodeado de sus nietos y de sus dos hijos mayores, a quienes les cedió un terreno para que se ubicaran con sus familias.

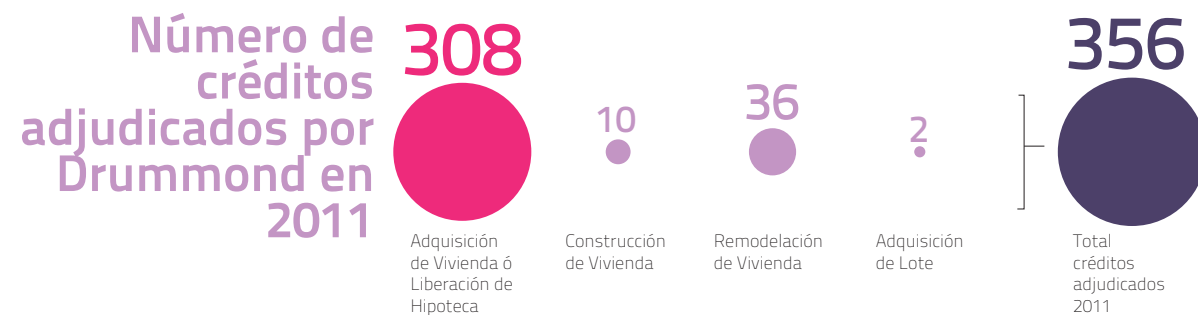
La compañía creó el Fondo Rotatorio de Vivienda con la finalidad de promover la adquisición de vivienda por parte de sus empleados, ofreciendo unas tasas de interés considerablemente inferiores a las que brinda la banca nacional. Desde su creación, los aportes de la empresa a este Fondo superan los 23.500 millones de pesos. Solo en 2011 inyectó \$1.800 millones de pesos, adjudicó 356 créditos y desembolsó un monto superior a \$1.979 millones de pesos en las modalidades de compra de vivienda o lote, reestructuración de deuda, construcción y remodelación. Por otra parte, en el Plan



Cultura financiera para la prosperidad

Institucional de Ahorro Drummond, beneficio creado con el fin de incentivar la cultura del ahorro en los empleados de la compañía, cada afiliado puede ahorrar hasta el 10 por ciento de su salario y sobre esa cantidad la empresa aporta un 30 por ciento adicional. Mediante este beneficio, los empleados pueden usar estos recursos para compra de vivienda, amortización de crédito hipotecario o, incluso, para libre destinación después de

cinco años de ahorro continuo. Desde su creación en 2005 y hasta diciembre 31 de 2011, el Plan ha recibido más de 33.000 millones de pesos de aportes de los empleados y 10.000 millones de pesos de la compañía. En 2011 las contribuciones fueron de 8.000 millones de pesos y 2.400 millones de pesos, respectivamente, y de los 1.702 afiliados, 864 ya cumplieron las condiciones que les permitió utilizar los recursos reunidos.



e Rafael Calixto Garrido es un ejemplo de los trabajadores beneficiados con el plan de ahorro.

i Rafael Calixto Garrido is an example of those employees who have benefitted from the savings plan.

A financial culture to achieve prosperity

Rafael Calixto Garrido, who describes himself as a man with a sailor's spirit, is a native of Ciénaga who since childhood and for much of his life worked as a fisherman in this region of Magdalena.

In 1995, he joined the company in hopes of working in the maritime area. At first, he thought he would not get the job, but with his wife's support he learned to read and write, and he passed the course that certified him as a Marine Crane Operator.

In early 2007, he obtained a housing loan from Drummond that allowed him to build his home in the Barrio Bajo section of Ciénaga, and by August 2011 he had already paid it off.

Today, in addition to having a couple of apartments to rent, he says that he is very

happy to live surrounded by his grandchildren and his two oldest children, to whom he transferred some land to live on with their families.

The company created the Housing Revolving Fund in order to promote home ownership among its employees, offering interest rates considerably lower than those offered by Colombian banks. Since its inception, the company's contributions to this Fund have exceeded \$23.5 billion pesos. In 2011 alone, it injected \$1.8 billion pesos, approved 356 loans and disbursed an amount exceeding \$1.979 billion pesos for purchasing homes or lots, restructuring debt, construction and remodeling.

On the other hand, under Drummond's Institutional Savings Plan, a benefit created with the goal of encouraging a savings culture among the company's employees, each member can save up to 10 percent of their salary and the company contributes an additional 30 percent of that amount. Through this benefit, employees can use these funds to purchase a home, repay a mortgage, or even for any purpose after five years of continuous saving.

Since its inception in 2005 and through December 31, 2011, the Plan has received more than \$33 billion pesos in employee contributions and \$10 billion pesos from the company. In 2011, contributions were \$8 billion pesos and \$2.4 billion pesos, respectively, and of the 1,702 members, 864 have already met the conditions that allowed them to use the funds they had saved.

“Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014”

Alfredo Rueda Triana, Electricista de Mantenimiento de Patios, es una persona que no pasa desapercibida en el puerto de Ciénaga, no solo por velar por el buen funcionamiento de las máquinas que transportan el carbón al muelle, sino por el orgullo que brota de sus poros y lo mantiene siempre con una postura erguida.

La razón tiene nombre propio: Augusto César, su hijo, quien recibió el título de Doctorado en Ingeniería Eléctrica en una universidad en el estado de Paraná, Brasil.

“Eso para mí fue una noticia muy grata y siempre me han iluminado bastante en el trabajo esas buenas nuevas que he recibido de parte de él, porque ya han pasado varios años y el 24 de febrero se graduó en Brasil como Doctor en Ingeniería Eléctrica”, dice en tono enérgico.

Esta realidad fue posible gracias a los auxilios que ofrece la compañía a los trabajadores. En 2011 reconoció 2.540 auxilios y becas para hijos de los trabajadores que estuviesen cursando educación superior en instituciones debidamente avaladas por el Ministerio de Educación Nacional. Para la formación de este grupo de personas, Drummond destinó más de 5.375 millones de pesos.

Resultado de las ayudas educativas que brinda la compañía, los tres hijos de Alfredo Rueda: Augusto César, Luisa Fernanda y Gabriela Carolina, han contado con el respaldo económico para su formación.

Adicionalmente, durante el año anterior Drummond benefició a 3.180 empleados, otorgándole auxilios educativos a 5.870 de sus hijos para preescolar, primaria y bachillerato, concepto para el cual desembolsó más de 2.168 millones de pesos.

Desde que su padre ingresó a la empresa en 2001, Augusto César contó con el beneficio educativo para terminar su carrera universitaria y graduarse como Ingeniero Eléctrico y adelantar parte de una maestría en el mismo campo. Esta fue la base que le permitió más adelante postularse al doctorado que realizó en Brasil.

“El estuvo bastante apoyado por el gobierno de Brasil y yo aquí por Drummond y todo eso le ayuda a uno a que la familia crezca”, agregó.

Hoy Augusto César trabaja en Brasil y le ha prometido a su padre que pronto se lo llevará a pasar vacaciones. “Él me ha dicho que cuando tenga una mejor condición me va a llevar a pasar unos días con él y yo pienso que puede ser para el Mundial del 2014”.



e Alfredo Rueda Triana vive agradecido del apoyo brindado por la empresa para el estudio de sus tres hijos.

i Alfredo Rueda Triana is grateful for the support that the company has provided for the education of his three children.

“I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014”

Alfredo Rueda Triana, a Maintenance Electrician in the Yard, is someone who does not go unnoticed at the port in Ciénaga, not just because he makes sure that the machines that transport the coal to the dock are functioning properly, but also because of the pride that he exudes and that always keeps his head held high.

The reason for his pride has a name: Augusto Cesar, his son, who received his doctorate degree in Electrical Engineering from a university in the state of Paraná, Brazil.

“That was very pleasant news for me, and the good news that I get from him al-

ways brightens me up at work. Several years have passed now, and on February 24 he graduated in Brazil as a Doctor in Electrical Engineering,” he said with an energetic tone. This reality was made possible thanks to the assistance that the company offers its employees. In 2011, it provided 2,540 aid packages and scholarships to the children of employees who were enrolled at higher education institutions that are approved by the National Ministry of Education. To educate this group of people, Drummond spent more than \$5.375 billion pesos.

As a result of the educational assistance that the company provides, Alfredo Rueda’s three children, Augusto Cesar, Luisa Fernanda and Gabriela Carolina, have had financial support for their education.

Additionally, during the previous year, Drummond provided benefits to 3,180 employees, giving educational aid to 5,870 of their children for preschool, elementary and

high school, for which it paid out more than \$2.168 billion pesos.

Since his father started working for the company in 2001, Augusto Cesar counted on the educational benefit to finish his undergraduate degree and graduate as an Electrical Engineer and to complete part of a master’s degree in the same field. This was the foundation that later allowed him to apply for the doctorate program that he completed in Brazil.

“He was well supported by the Brazilian government and I was here by Drummond and all of that helps a lot for your family to grow,” he added.

Today, Augusto Cesar is working in Brazil and he has promised his father that he will bring him to spend his vacation there soon. “He told me that when he’s earning more he’s going to take me to spend a few days with him and I think it might be for the World Cup in 2014.”

Escalando por el área de contabilidad

Escalar posiciones desde la base de la pirámide en una organización no es fácil, pero con capacitación, esfuerzo y dedicación es posible. Christian Alexander Bermúdez Orozco forma parte de esos trabajadores 'hechos a pulso', que han aprovechado las becas que ofrece Drummond para salir adelante.

Christian llegó a la empresa como aprendiz del Sena en 2006. Luego fue contratado como Mensajero para el área de Contabilidad. Mientras que realizaba esa función estudiaba Contaduría Pública y desde sexto semestre contó con el apoyo financiero de la compañía para realizar sus estudios. "Gracias a eso pasé de Mensajero a Auxiliar y ahora a Asistente de Contabilidad. En eso me he venido beneficiando y la idea es que más adelante haciendo uso del apoyo que me brinda la empresa realice una especialización", aseguró.

Las becas que ofrece Drummond, en la mayoría de los casos, alcanzan a cubrir el ciento por ciento de las matrículas de las carreras que cursan los trabajadores en las universidades, como es el caso de Christian, quien no tuvo que hacer aporte adicional para pagar los estudios que culminó en 2009.

Y es que con el fin de incentivar el estudio en sus trabajadores, la compañía ha implementado un programa de becas y créditos condonables, que les permite realizar carreras profesionales, postgrados o maestrías.

"Con ese respaldo yo pude terminar mi universidad y ya mi hermano está próximo a terminar su carrera con mi

e Christian Alexander Bermúdez forma parte del grupo de trabajadores que han aprovechado las becas ofrecidas por la compañía.

i Christian Alexander Bermúdez is part of the group of employees who have taken advantage of the scholarships that the company offers.

apoyo, y mi hermana también. Entonces, siempre me he beneficiado de todo este proceso en Drummond, e igual mi familia, de forma indirecta", señaló.

Para acceder al programa de becas el empleado debe, entre otros requisitos, estar cursando una carrera en una institución debidamente acreditada por el Ministerio de Educación Nacional, no haber perdido materias, demostrar continuidad en sus estudios y presentar oportunamente la documentación correspondiente. Actualmente, Christian adelanta estudios de Costos y Finanzas en el Sena, con lo que espera seguir

enriqueciendo su formación y siguiendo pasos para continuar escalando, esta vez al peldaño de Analista de Contabilidad.

Entre becas y créditos condonables en 2011 la compañía otorgó 127 beneficios mediante este programa, por valor de 205,7 millones de pesos.

El año pasado, la compañía incrementó, respecto a 2010, el 9,33 por ciento la inversión realizada en educación de sus trabajadores y sus familias. Dicha inversión pasó de más de 7.122 millones de pesos en 2010 a un monto superior a los 7.787 millones de pesos en 2011.



On the path to success in the accounting department

Moving up from the bottom of the pyramid within an organization is not easy, but with education, hard work and dedication, it is possible. Christian Alexander Bermúdez Orozco is one of the employees who have succeeded through hard work, taking advantage of the scholarships that Drummond offers to help them succeed in life.

Christian joined the company as an apprentice from the SENA in 2006. He was

later hired as a runner in the accounting department. While holding this job, he studied accounting and, as of his sixth semester, he received financial support from the company to pursue his studies.

"Thanks to that I went from being a runner to a clerk and now an accounting assistant. I've been benefitting from that, and the idea is that later on, taking advantage of the support the company offers me, I will complete a specializa-

tion program," he said. The scholarships that Drummond offers, in most cases, are enough to cover one hundred percent of tuition for the degrees that the employees pursue at universities, as was the case for Christian, who did not have to contribute any additional funds to pay for the studies that he finished in 2009.

To encourage its employees to study, the company implemented the scholarship and forgivable loan program, which allows them to obtain professional, post-graduate or master's degrees.

"With that assistance I was able to finish college, and my brother is about to finish his degree with my support, and so is my sister. So, I have benefitted throughout this process at Drummond and, indirectly, so has my family," he said.

To be eligible for the scholarship program, the employees must, among other requirements, be studying towards a degree at an institution that is duly accredited by the National Ministry of Education, not have failed any classes, show continuity in their studies and submit the relevant documentation in a timely manner.

Currently, Christian is studying costs and finance at the SENA, with which he hopes to continue expanding his education and take the steps to continue moving up within the company, this time to the rung of accounting analyst.

Between scholarships and forgivable loans, in 2011 the company awarded 127 aid packages through this program, amounting to \$205.7 million pesos.

Last year, compared to 2010, the company increased the investment that it made in educating its employees and their families by 9.33 percent. This investment went from more than \$7.122 billion pesos in 2010 to an amount exceeding \$7.787 billion pesos in 2011.



e Ronal Pumarejo Muñoz dice que la alimentación ofrecida en los comedores de Drummond es variada y balanceada.

i Ronal Pumarejo Muñoz says that the food offered at Drummond's canteens is varied and well-balanced.

Food within everyone's reach

Our catering service is one of the pillars of our employees' wellbeing. This is reflected in increased productivity and in lower accident rates. In the last year, Drummond has strengthened its catering service with the placement of more than 20 mobile canteens in the Pribbenow mine and 11 more at El Descanso to meet the employees' needs.

"This program is great because it offers a balanced and hygienically prepared diet, at appropriate temperatures, at the right times and, above all, they take care of us because they don't overdo it with high-fat foods," said Ronal Pumarejo Muñoz, who works as an Operator.

With an investment of \$75.011 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that its employees' diets are well balanced. "My meals are varied because you have to start taking care of yourself. I try not to overdo it, not to get carried away with the portion sizes. When you have a buffet at first you want to eat everything and that's bad," he added.

Gustavo Orozco, who works in Drummond's Life Support area, said that in the containers fitted-out as canteens –where some of the workers in the mines eat– there is room for some 40 people seated comfortably, and during each service, which lasts two and a half hours, between 100 and 110 people are served.

"The location of the canteens is strategic in each mine according to how the operations are moving. Normally, they are left close to the job sites so the employees don't have to waste time going back and forth. There are other mobile canteens that have tires to move even faster," Orozco noted.

Comedores al alcance de todos

El servicio de alimentación es uno de los pilares para el bienestar de los empleados. Esto se ve reflejado en una mayor productividad y menores índices de accidentalidad.

El último año, Drummond ha fortalecido su programa de alimentación con la ubicación de más de 20 comedores móviles en la mina Pribbenow y 11 más en El Descanso, para satisfacer las necesidades de los trabajadores. "Este programa es muy bueno porque nos ofrece una

alimentación balanceada, higiénica, con las temperaturas adecuadas, a las horas indicadas y, sobre todo, que nos cuidan porque no se exceden con las grasas", dijo Ronal Pumarejo Muñoz, quien se desempeña como operador.

Con una inversión que en 2011 llegó a los 75.012 millones de pesos, Drummond vela porque la alimentación de sus trabajadores sea balanceada.

"Mi menú es variadito porque hay que empezar a cuidarse por uno mis-

mo. Trato de no excederme, no dejar-me llevar de pronto de la cantidad. Uno cuando tiene buffet al principio quiere comer de todo y eso está mal", agregó.

Gustavo Orozco, quien trabaja para el área de Life Support de Drummond, señaló que en los contenedores habilitados como comedores –donde se alimentan algunos de los trabajadores de la mina– hay capacidad para unas 40 personas cómodamente sentadas, y en el transcurso de

cada servicio, el cual dura dos horas y media, se atienden entre 100 y 110 personas.

"La ubicación de los comedores está estratégicamente en cada mina de acuerdo con el movimiento que vaya teniendo la operación. Normalmente se dejan cercanos al puesto de trabajo para que el trabajador no gaste tiempo en trasladarse. Hay otros comedores móviles que tienen llantas para desplazarse aún más rápido", destaca Orozco.

e Con una inversión que en 2011 llegó a \$75.012 millones, Drummond vela porque la alimentación sea balanceada.

i With an investment that amounted to \$75.012 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that it is providing balanced nutrition.



Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol

En el Comité de Deportes hay fiebre de reelección. Edwin Fabián Cassiani Ávila, Técnico Mecánico de la Flota de Tractores, es uno de los que está tan a gusto como miembro, que quiere quedarse un año más en él

La coordinación de los torneos que estimula Drummond en diversas disciplinas, según los descansos de los empleados, es una de las actividades más apetecidas por los trabajadores tanto en la mina como en el puerto.

“El Comité de Deportes es el encargado de revisar todo lo que tiene que ver con la disciplina deportiva aquí

en la mina. Recoge las informaciones de cada equipo, lleva información a los representantes de las escuadras de cada disciplina, del total de deportes que se practican aquí en la empresa, y está siempre pendiente y a la expectativa de todo lo relacionado dentro y fuera de la mina, es decir, de los campeonatos que se realizan fuera de ella en el corredor minero y en los que participa la empresa”, explica.

En su tiempo de descanso, los trabajadores practican principalmente fútbol, ciclismo, sóftbol, tejo, patinaje y natación, para lo cual cuentan con el respaldo de Drummond tanto emocional como económicamente.

“La empresa nos suministra todo lo relacionado con el deporte que queremos practicar, sea la disciplina que sea, y siempre tenemos el apoyo de ella, ahí en esa parte, porque conseguir uniformes para todos los equipos que hay en ella no es fácil. La compañía nos colabora con eso y nos tiene muy satisfechos”, indica Cassiani.

A quien se le pregunta en la mina y el puerto sobre el deporte que más se practica, no duda en afirmar que es el fútbol. Por esta razón, se realizan dos torneos al año, cada uno tiene una duración de seis meses.

Sin embargo, para satisfacer la demanda de los empleados, a la par

◀

e
Edwin Fabián Cassiani Ávila transmite los beneficios brindados por la compañía en el área deportiva.

i

Edwin Fabián Cassiani Ávila expresses the benefits that the company provides regarding sports.



uniforms for all of the teams that we have is not easy. The company helps us out and that makes us very happy," said Cassiani.

No matter who you ask in the mine and at the port about the sport that is played the most, they do not hesitate to say that it is soccer. For this reason, two tournaments are held per year, each of which lasts six months.

Nonetheless, to satisfy the employees' demand, other blitz tournaments are held simultaneously, which consist of a four-team tournament held during a break period in a given location. Generally, they are held in cities like Santa Marta, Valledupar, and in the municipalities that are located along the mining corridor.

When explaining the key benefits that the employees obtain through the Sports Committee, Edwin assured that "the company helps us out with some trophies and the tournament organizer offers good incentives. Here there's a good level of play, the tournaments are always won by the Mine, by any of the three groups."

The employees' interest in other fields like swimming and cycling has grown in recent years, in which they have formed several sport teams to train and participate in competitions within the company and with other companies in the area.

"People are always ready and on breaks they go to play or they gather around to watch their coworkers play, and that's what motivates you the most: going to the field and seeing people and having them ask you, 'What's up, what are you going to do?', 'When's the next tournament and when does the sports gear come?' People are interested and the tournaments are popular, people come and they stay active," Cassiani said when explaining the biggest motivation for his work on the committee.

with sports here in the mine. It collects information from each team, it takes information to the representatives for the squads in each field, from all of the sports played here in the company, and it's always aware and waiting to see what happens with everything inside and outside of the mine, that is, the tournaments that take place outside of it in the mining corridor and the ones that the company participates in," he explained.

During their break time, the employees mainly engage in soccer, cycling, softball, tejo, skating and swimming, for which they have Drummond's support both emotionally and financially.

"The company provides us with everything related to the sports that we want to play, no matter what kind of sport, and we always have its support because getting

Soccer, cycling and softball fever

There is reelection fever on the Sports Committee. Edwin Fabian Cassiani Avila, Mechanical Technician for the Tractor Fleet, is one of the people who are so happy being members that they want to stay on the committee for another year.

Coordination of the tournaments that Drummond promotes in various sports, according to the employees' breaks, is one of the most sought-after activities by employees both in the mine and at the port.

"The Sports Committee is responsible for reviewing everything that has to do

En los últimos años ha crecido el interés de los trabajadores por otras disciplinas como natación y ciclismo, en los que se han conformado varios grupos para entrenar y participar en competiciones al interior de la compañía como con otras empresas del sector. "La gente siempre está pendiente y en los descansos van a jugar o se acercan a ver jugar a los compañeros y eso es lo que más lo motiva a uno: ir a la cancha y ver a la gente y que le pregunten a uno ¿qué hay, y qué van a hacer?, ¿cuándo es el próximo campeonato y cuándo está la dotación?. La gente se interesa y los campeonatos se venden, la gente llega y está activa", sostiene Cassiani al exponer los argumentos sobre lo que más lo motiva de su labor en el comité.

de esos torneos se realizan otros con características de relámpago, que consisten en que en un descanso puede jugarse un cuadrangular en determinada parte. Por lo general, se realizan en ciudades como Santa Marta, Valledupar y en los municipios que están ubicados a lo largo del corredor minero.

Al explicar sobre los principales beneficios que obtienen los empleados por medio del Comité de Deportes, Edwin asegura que "la empresa nos colabora con algunos trofeos y afuera el organizador del campeonato ofrece estímulos buenos. Aquí hay nivel, siempre quedan los campeonatos dentro de la mina, así sea en alguno de los tres grupos".



Las áreas disponibles para la práctica de deportes son una fortaleza en Drummond.



The areas that are available to play sports are one of Drummond's strengths.



Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial

La significativa reducción de accidentes laborales durante 2011 tiene como común denominador dos factores: la capacitación y la experiencia adquirida, tanto por los trabajadores en general como por el personal de Seguridad Industrial.

La historia de Carlos Budiño Rosado, Supervisor encargado de la parte operativa de la Seguridad Industrial, es un ejemplo de superación y esfuerzo que ha dejado como fruto un respaldo para la empresa.

Carlos ingresó hace ocho años a Drummond como Auxiliar de Seguridad Industrial y, con el paso del tiempo y perseverancia, ha logrado escalar hasta el cargo de Supervisor encargado en uno de los puntos

más críticos en el área de operación, el Pit. “La experiencia y la capacitación son importantes porque le amplían a uno la vista o la panorámica en el PIT, para identificar los riesgos de la tarea de cada uno. Trabajamos con base en procedimientos, lo cual facilita identificar donde está el riesgo. La parte que podemos controlar, la controlamos”, indicó Budiño.

“Para mí el mayor riesgo son los camiones, porque están en todas partes y son equipos que dependen del control de una persona. Cualquier descuido puede ser fatal. Por ello la empresa mantiene un programa riguroso de entrenamiento a los operadores de camiones y aplica permanentemente estándares de seguridad

en todas las áreas para la prevención de accidentes”, añadió.

La estrategia de Seguridad Industrial en Drummond cuenta con tres pilares: Safestart, Seguridad Centrada en el Ser y el Corporativo tradicional, que cada año se fortalece más, de tal manera que la empresa ya cumple los estándares para obtener certificaciones internacionales en la materia.

En 2011 un total de 1.000 trabajadores participaron en los talleres del programa Safestart, que busca llevar a los empleados a la reflexión para identificar si se encuentran en un estado de prisa, de paciencia, fatiga u otro, que los lleva a cometer errores,



Carlos Budiño Rosado, supervisor encargado de la parte operativa de la seguridad industrial, es un ejemplo de superación.



Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational side of industrial safety, is an example of personal growth.

Training, the key to improving Industrial Safety

The significant reduction in work-related accidents in 2011 has a common denominator in two factors: training and experience gained, both by employees in general and by the Industrial Safety staff.

The story of Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational portion of Industrial Safety, is an example of personal growth and hard work that has made him a source of support for the company.

Carlos joined Drummond eight years ago as an Industrial Safety Assistant and, over

time and with perseverance, he has risen to the position of Supervisor responsible for one of the most critical spots in the operations area, the Pit.

“Experience and training are important because they expand your view or scope of the Pit, to identify the risks from each person’s work. We work based on procedures, which makes it easier to identify where the risks are. The part that we can control, we make sure to control it,” said Budiño.

“For me, the biggest risk is the trucks because they’re everywhere and they are devices that depend on being controlled by one person. Any oversight could be fatal. That is why the company has a rigorous training program for truck operators and it constantly applies safety standards in every



—> como no tener los ojos en la tarea, lo que aumenta el riesgo de que se presenten eventos.

Jorge Padilla, es otro miembro del equipo de Seguridad que le sigue los pasos a Carlos Budiño. Él también empezó como Auxiliar, luego ascendió a Analista y, posteriormente, a Capataz en el área de operación.

“Cuando uno conoce a fondo cada uno de los procesos, tiene más herramientas para actuar y para introducir el concepto de seguridad en los empleados. Eso indudablemente se ha reflejado más en la prevención”, explica mientras que destaca que su mayor logro en la compañía, hasta el momento, es que los trabajadores se hayan apropiado de la Seguridad Industrial. Por medio de la actualización de equipos, personal calificado y las medidas necesarias para evitar que se presenten eventos, el equipo de Seguridad Industrial logró reducir los accidentes y enfocar sus labores en la prevención durante 2011.

Como parte del plan de Seguridad Industrial, las operaciones portuarias tienen implementado un Sistema de Gestión en Seguridad Industrial y Salud Ocupacional bajo la norma NTC-OHSAS 18001, el cual está certificado por Lloyd’s Register Quality Assurance. Actualmente se está llevando a cabo el diseño para la implementación del mismo sistema de gestión en las operaciones mineras. A través de éste, se fomentan los entornos de trabajos seguros y

saludables, al ofrecer un marco que permite a Drummond identificar y controlar coherentemente sus riesgos de salud y seguridad, reducir el potencial de accidentes, apoyar el cumplimiento de las leyes y mejorar el rendimiento en general.

Otro de los puntos importantes es la implementación del procedimiento de control del desempeño de seguridad de los contratistas, y la realización de medición y seguimiento de las actividades establecidas, para verificar el mejoramiento continuo del sistema de gestión establecido.

El año pasado la empresa aplicó en las operaciones mineras un total de 318.439 horas-hombre en entrenamientos de diferente índole, de las cuales el 45.29% se emplearon en el entrenamiento para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 46.84% al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación y el 7.87% restante se aplicó al entrenamiento y desarrollo de programas propios de Recursos Humanos, cuidado de la salud y manejo ambiental.

En cuanto a las operaciones portuarias, durante el año 2011 se aplicaron un total de 46.404 horas-hombre, de las cuales el 32% fueron dedicadas al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación, el 16.52% al mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 15.35% al cuidado de la salud y el resto se aplicó al entrenamiento de los programas propios de Recursos Humanos y manejo ambiental.

e Jorge Padilla empezó como auxiliar, luego ascendió a analista y hoy se desempeña como capataz en el área de operación.

i Jorge Padilla started as an assistant, then rose to become an analyst, and he now works as a foreman in the operations area.

—> area to prevent accidents,” he added. Drummond’s Industrial Safety strategy is based on three pillars: SafeStart, Human-Centered Safety and the traditional Corporate pillar, which grows stronger every year, so much so that the company already meets the standards to obtain international certifications in the field.

In 2011, a total of 1,000 employees participated in the SafeStart program workshops, which seeks to lead employees to reflect and identify whether they are feeling rushed, complacent, fatigued or some other condition that could lead to mistakes, such as not keeping their eyes on their tasks, which increases the risk of an incident.

Jorge Padilla is another member of the Safety team who follows in Carlos Budiño’s



footsteps. He also started as an assistant, then rose to become an analyst and, later, foreman of the operations area.

“When you understand each one of the processes thoroughly, you have more tools to act and to introduce the concept of safety to other employees. This undoubtedly has been reflected most in prevention,” he explained, while emphasizing that his greatest achievement with the company so far is that the employees have taken personal ownership of industrial safety.

Through updating equipment, having qualified personnel and taking the steps necessary to prevent incidents from occurring, the Industrial Safety team managed to reduce accidents and to focus their efforts on prevention in 2011. As part of the Industrial Safety plan, the port operations have

implemented an Occupational Health and Industrial Safety Management System under the NTC-OHSAS 18001 standard, which is certified by Lloyd’s Register Quality Assurance. Currently, a design is being created to implement this same management system in the mining operations. It promotes safe and healthy work environments by providing a framework that allows Drummond to consistently identify and control its health and safety risks, reduce the potential for accidents, promote compliance with the law and improve performance in general.

Another important issue is the implementation of the procedure to monitor contractors’ safety performance and measure and track existing activities to verify ongoing improvement in the management system that has been established.

Last year, the company dedicated a total of 318,439 man-hours to training of various kinds in the mining operations, of which 45.29% was devoted to improving Industrial Safety, 46.84% to developing skills and abilities related to the operation and the remaining 7.87% was dedicated to the training and development of Human Resources, health care and environmental management programs.

As for the port operations, during 2011 a total of 46,400 man-hours of training were carried out, of which 32% was dedicated to developing skills and abilities related to the operation, 16.52% to improving Industrial Safety, 15.35% to health care, and the remaining hours were applied to training in the Human Resources and environmental management programs.

Formación, una “oportunidad de oro”

Cuando un trabajador ingresa a Drummond, generalmente es una persona llena de ilusiones y que, buena parte de su vida, ha soñado con trabajar en la mina y crecer profesionalmente en ella. Este es el caso de Olger Enrique Centeno, un joven de 26 años, quien califica la oportunidad de laborar en la compañía como “un mandado de Dios”.

Este hombre, nacido en Becerril - Cesar, que tenía un título como Técnico en Lubricación y Mantenimiento, fue integrado a Drummond bajo el programa de “In House”. “Es una oportunidad de oro que se le brinda a muchas personas que, como yo, no tendríamos esa capacidad de conocer máquinas como las de aquí”.

Esta iniciativa consiste en el desarrollo de un programa que contempla tres meses iniciales de entrenamiento dentro de una fase conocida como “etapa lectiva”. La primera parte de esta fase consta de una preparación teórica sobre lo que es Drummond y sus equipos mineros. Una vez dominado el conocimiento técnico del equipo, se continúa durante otros tres meses con la “etapa práctica”, donde ya se aprenden las técnicas de operación del equipo.

“Ya en campo nos llevan al equipo. Aprendemos qué debemos hacer para operar eficientemente la máquina y a responder adecuadamente si se nos presenta una emergencia. Dentro de la parte de seguridad aprendemos la forma adecuada de subirse a la moto niveladora, utilizando los tres puntos de apoyo. En resumen, nos preparan con todo lo que necesitamos saber para trabajar bien, seguros y no decepcionar en el momento en que nos contraten”.

Olger habla emocionado de la máquina que opera. Un equipo que se encarga de darle mantenimiento a las vías, apartando rocas y otros residuos de tierra, tapando huecos y nivelando terrenos, para lo cual utiliza una larga cuchilla metálica. Aunque su nombre técnico es moto niveladora, en el campo de la Mina Pribbenow se conoce como la “reina de la mina”, por su importancia en el trabajo que se desarrolla dentro de la misma.

Él, como muchos otros trabajadores, aprendió a operar esta máquina dentro de los programas de capacitación en operación de equipos mineros proveídos por Drummond. Dentro de estos programas, una de las principales actividades de la etapa práctica en campo es la fase de “doblado operando”. “Usted se sienta en una sillita y va viendo lo que su compañero va haciendo y después lo trata de repetir”, explica.

“Hoy en día opero una moto niveladora y, gracias a Dios, por manejar esta ‘reina’ es que he cambiado mi forma de vivir. Drummond le muestra a uno que las cosas sí pueden cambiar y que nos espera un buen futuro”, dice Olger orgulloso mientras enseña el equipo que opera.

Al igual que Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán reconoce que Drummond le ha dado oportunidades inigualables para formarse y crecer profesionalmente.

Este hombre, nacido en Valledupar, ha visto crecer su carrera durante los seis años que lleva trabajando en la mina. Empezó como Herramentero (la persona que se encarga de administrar



las herramientas en los talleres y proveer a los mecánicos de lo que necesitan) y hoy, gracias a múltiples capacitaciones ofrecidas por la compañía, se desempeña como Operador de un camión Caterpillar 793 de 240 toneladas de capacidad.

“Luego de cuatro años en el Departamento de Mantenimiento, tuve la posibilidad de prepararme para ser Operador de Camión. Logré clasificar para un curso de formación de operadores y aunque yo conocía la parte mecánica, no tenía ni idea de la parte operativa”, reconoce.

Después de seis meses de duro entrenamiento, Luis Fernando ascendió en Drummond. “Aprendí a manejar el 793,

—>

Training, a “golden opportunity”

When new employees join Drummond, generally they are people who are full of dreams and who, for a good part of their lives, have dreamed about working at the mine and growing professionally within it.

This is the case of Olger Enrique Centeno, a 26 year old young man who describes the opportunity to work with the company as “a godsend.”

This man, born in Becerril, Cesar, who had a degree as a Lubrication and Maintenance Technician, joined Drummond through the “In House” program. “It’s a golden opportunity given to a lot of people who, like me, wouldn’t have an opportunity to get familiar

with machines like the ones they have here.”

This initiative consists of carrying out a program that includes three months of initial training within a phase known as the “academic stage.” The first part of this phase consists of theoretical training about Drummond and its mining equipment. Once the students have mastered their technical knowledge of the equipment, they continue for another three months with the “practical stage,” where they learn techniques for operating the equipment.

“Then in the field they take us to the equipment. We learn what we have to do to operate the machinery efficiently and to respond appropriately if there is an emergency. In the safety part, we learn the right way to get into a motor grader, using the three support points. In short, they prepare us with everything that

we need to know to work well and safely, so we don’t let them down when they hire us.” Olger speaks excitedly about the machine that he operates. A piece of equipment that is responsible for maintaining the roads, moving rocks and other soil residue, filling potholes and leveling the ground, using a long metal blade. Although its technical name is a motor grader, in the field at the Pribbenow Mine it is known as the “Queen of the mine” because of its importance in the work performed there.

He, like many other employees, learned how to operate this machine in the equipment operation training programs that Drummond carries out. Within these programs, one of the main activities in the practical stage in the field is the “copy cat.” “You sit in a little chair and watch what your partner is doing, and then you try to repeat it,” he explained. Today I operate a motor grader and, thank God, because handling this ‘queen’ is what has changed the way I live my life. Drummond shows you that things can change and that a good future is waiting for us,” said Olger proudly while showing off the equipment that he operates.

Like Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán recognizes that Drummond has given him unparalleled opportunities to train and grow professionally.

This man, born in Valledupar, has seen his career advance during the six years that he has been working in the mine. He started as a Small Tools Manager (the person responsible for managing tools in the workshops and providing the mechanics with what they need) and today, thanks to the many training opportunities that the company offers, he works as an operator on Caterpillar 793 trucks with 240 tons of capacity.

“After four years in the Maintenance Department, I had the opportunity to train to be a Truck Operator. I managed to qualify for an operator training course and even though I was familiar with the mechanical part, I didn’t know anything about the operational part,” he admitted.

After six months of heavy training, Luis Fernando was promoted at Drummond.

“I learned how to drive the 793, a mining

—>



e Olger Enrique Centeno fue integrado a Drummond bajo el programa de "In house", con el que se ha capacitado.

i Olger Enrique Centeno joined Drummond as part of its in-house program, through which he was trained.

→ un camión minero con el cual se transporta el material estéril (roca o aluvial) que las palas o excavadoras van removiendo. Este material estéril es llevado hasta los botaderos, donde es descargado de manera organizada. El material estéril es necesario removerlo para ir destapando el carbón". Pero este trabajador no se ha limitado a ser un operario. La Empresa le dio la oportunidad de estudiar dos años en el Sena, luego de abrir una convocatoria para un curso de Técnico Profesional en Minería a Cielo Abierto. "Este curso me ha aportado mucho en mi vida, y lo he podido aplicar en este momento que estoy desempeñando el rol de Capataz o encargado de un área de cargue", explica

Luis Fernando ha llegado a administrar hasta 200 operadores y asegura que nada de esto habría sido posible sin la educación que la Compañía le ha brindado. "Drummond se ha encargado no sólo de sembrar ese espíritu de querer estar aprendiendo cada día más, sino de darnos la oportunidad de hacer estos cursos que nos dejan crecer. La Compañía valora todo lo que hemos

hecho y todo lo que hemos aprendido". Y agrega: "Drummond me ha enseñado a amar mi trabajo. Hay que creer en esta compañía, esta es una empresa en la que hay oportunidades de formarse, puede uno llegar muy lejos, yo siento que he crecido mucho y mientras la Empresa siga creciendo, nosotros también podremos hacerlo con ella".

Pero Drummond no sólo capacita y permite el progreso de sus operarios, también lo hace con jóvenes recién egresados que pueden tener un futuro en la Compañía, como el caso de Alberto de Jesús Bateman. Este samario de 28 años ingresó a la Empresa en 2007, con sólo ocho meses de experiencia laboral, dentro del programa de formación llamado "Profesionales en Entrenamiento". Hoy se desempeña en el Puerto como Supervisor Senior de la Operación Marina, gracias a las constantes oportunidades de aprendizaje que le ha dado Drummond.

"Con cada proceso de aprendizaje estoy enfocado en un mejor desarrollo tanto personal como en el área de trabajo. Todos esos cursos que la Compañía me ha dado la oportunidad de hacer como

el del Sistema Caterpillar, Análisis de Vibraciones y muchos otros cursos técnicos, me han ayudado a crecer dentro de Drummond", reconoce.

Las actividades de entrenamiento desarrolladas por la Compañía se clasifican en cinco categorías: entrenamiento en operación de equipos y desarrollo de competencias laborales, entrenamientos técnicos de mantenimiento, entrenamiento de desarrollo de personal, entrenamiento de seguridad industrial y entrenamiento regular. En total, en 2011 se entrenaron para la categoría de entrenamiento en operación un total de 236 personas, entre empleados nuevos y aprendices del programa "In House", para un total de 85.470 horas. Además, incluyendo los programas de reentrenamiento, entrenamiento cruzado y evaluaciones, el total de horas de entrenamiento en operación alcanza las 197.871 horas. Por otra parte, también se dedicaron 364.943 horas-hombre a la capacitación, entrenamiento y mejoramiento de las competencias básicas del personal para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, la Salud Ocupacional y la productividad.

→ truck that is used to transport overburden (rock or alluvial) that the shovels or excavators remove. This overburden is taken to the dump site, where it is disposed of in an organized manner. The overburden must be removed to uncover the coal."But this employee has not limited himself to being an operator. The company gave him the opportunity to study at the SENA for two years, after opening an invitation for a course for Open Pit Mining Technical Professionals. "This course has given me a lot in life, and I have been able to apply it right now as I'm working as the foreman or the person in charge of a loading area," he explained.

Luis Fernando has gotten to manage up to 200 operators and he says that none of this would have been possible without the education that the company has provided. "Drummond has been responsible not only for planting the seed of wanting to learn more every day, but also for giving us the opportunity to take these courses that allow

us to grow. The company appreciates everything we have done and everything we have learned."

And he adds: "Drummond has taught me to love my job. You have to believe in this company, this is a company where there are opportunities to train, you can go far, and I feel like I have grown a lot and as long as the company continues to grow, we can grow with it."However, Drummond does not only train and allow its operators to advance; it also does so with young recent graduates who may have a future with the company, as in the case of Alberto de Jesús Bateman. This 28 year old young man from Santa Marta joined the company in 2007 with just eight months of work experience, as part of the training program called "Professionals in Training." Today, he works at the port as a Senior Supervisor of Marine Operations, thanks to the constant learning opportunities that Drummond has given him.

"With each learning process I am focusing on improving, both personally and in the

workplace. All of these courses that the company has given me the opportunity to take, like the Caterpillar System, Vibration Analysis, and many other technical courses, have helped me to grow within Drummond," he admitted.

The training activities that the company carries out are sorted into five categories: equipment operation training and development of work skills, technical training on maintenance, staff development training, industrial safety training and regular training.

In all, in 2011 a total of 236 people were trained in the operational training category, between new employees and trainees from the in house program, for a total of 85,470 hours. Furthermore, including the re-training, cross-training and evaluation programs, the total hours of operational training reached 197,871 hours. Moreover, 364,943 man-hours were also dedicated to preparing, training and improving the staff's basic skills to improve Industrial Safety, Occupational Health and productivity.



e Alberto de Jesús Bateman se desempeña como supervisor senior de la operación marina en Puerto Drummond.

i Alberto de Jesús Bateman works as a senior supervisor in marine operations at Puerto Drummond.

La cara femenina de las oportunidades

La mujer ha comenzado a jugar un papel protagónico en la actividad empresarial de Drummond, desde su parte administrativa hasta la operativa, tendencia que ha venido creciendo en los últimos años, gracias a las oportunidades que ofrece la compañía para que cada día más personas del género femenino hagan parte de su nómina y de sus planes de crecimiento y desarrollo social.

Estas posibilidades son justamente las que han permitido que Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi y Arisleyda María Pineda, hagan parte de ese grupo de personas que le ponen el toque femenino a una actividad que tradicionalmente ha sido reservada para los hombres.

Claudia Marcela Rivas, quien hoy se desempeña como Gerente Administrativa en las minas El Descanso y Pribbenow, es una convencida de que las oportunidades que brinda la compañía a las mujeres son clave para su desarrollo profesional. Esta Administradora de Empresas con un máster en Business Administration con énfasis en Marketing, que lleva 14 años vinculada a Drummond, empezó trabajando en el área de Activos Fijos en 1998 y desde enero de este año asumió la Gerencia Administrativa en las minas.

“Si bien al comienzo no fue un trabajo fácil debido al impacto que generaba el hecho de que fuera una mujer quien llevara las riendas administrativas en las minas, en este momento ese concepto ha cambiado y la gente ha comenzado a ser más disciplina-

da, más organizada, realiza un mejor control de sus costos y ha aprendido a identificar lo que es capitalizable”, dice.

Ella hace parte de las más de 100 mujeres que desempeñan distintos cargos en la compañía y que han ido ganando espacio y ascendiendo en la misma. Entre sus prioridades en el cargo están: brindar bienestar a la gente, darle a los trabajadores un ambiente agradable y prestar un excelente servicio a las personas externas que de una u otra forma participan en la operación.

Con el desarrollo de estos trabajos, lo que ha hecho Claudia Marcela es demostrar que la mujer sí puede ejercer funciones que no necesariamente están reservadas para los hombres, sino que con esfuerzo y profesionalismo se pueden alcanzar metas y objetivos tanto en la vida personal como en el campo laboral. Sin embargo, destaca que hay aspectos que son clave en este proceso como es el caso del dominio del inglés.

“Aquí es muy importante ser bilingüe y si se manejan más idiomas, mucho mejor, eso hace parte de las fortalezas que se deben tener para poder ascender y alcanzar las metas que se quieren alcanzar”, manifiesta.

En este grupo de mujeres que se destacan en Drummond también está Carolina Parodi Gómez, quien actualmente es Directora de Compras. “Mi carrera ha sido buena en la compañía, he recibido la confianza de muchas personas y me han permitido estudiar y especializarme en Negocios

e Claudia Marcela Rivas asumió la Gerencia Administrativa de las minas en enero de 2012.

i Claudia Marcela Rivas took over the administrative management of the mines in January 2012.

Internacionales y alcanzar mi MBA”, asegura haciendo un balance de más de diez años de trabajo.

Esta Ingeniera Industrial que estudió en la Universidad Javeriana, lejos de su natal Valledupar, parecía estar destinada a trabajar para Drummond.

Durante sus primeros años como profesional escuchó de la presencia de la empresa en su departamento y se fijó la meta de entrar a trabajar allí, objetivo que no logró en su primer intento, pues se encontró con el obstáculo del dominio del inglés, pero que alcanzó unos años más tarde al



The feminine side of opportunity

Women have started to play a leading role in Drummond's business activities, from the administrative to the operational side, a trend that has been growing in recent years thanks to the opportunities that Drummond offers so that more and more women are part of the company and its plans for growth and social development.

These possibilities are precisely those that have enabled Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi and Arisleyda María Pineda to be part of that group of people who add a feminine touch to an activity that has traditionally been reserved for men.

Claudia Marcela Rivas, who currently works as Administrative Manager at the El

Descanso and Pribbenow mines, is convinced that the opportunities the company offers for women are critical to their professional development. She has a master's degree in Business Administration with a focus in Marketing, and has been employed by Drummond for 14 years. Claudia Marcela started working in the Fixed Assets area in 1998 and in January of this year she was named Administrative Manager of the mines.

“While at the beginning it wasn't an easy job because of the impact created by the fact that I was a woman who held the administrative reins of the mines, now that notion has changed and people have started to be more disciplined, more organized, they have better control over costs and have learned to identify what can be capitalized,” she said.

She is part of the more than 100 women who hold different positions at the company and who have been gaining ground and advancing from within. Her priorities in this position are: to foster people's wellbeing, give employees a pleasant environment and provide excellent service to those people outside the company who are involved in the operations in one way or another.

By performing this work, what Claudia Marcela has done is to show that women can carry out duties that are not necessarily reserved for men, that with hard work and professionalism they can achieve goals and objectives both in their personal lives and in the workplace. Nonetheless, she stressed that there are areas that are critical in this process, such as proficiency in English.

“Here it is very important to be bilingual, and if you speak more languages, even better, that is part of the strengths that you need to have to be able to advance and achieve the goals that you want to achieve,” she said.

This group of women who stand out at Drummond also includes Carolina Parodi Gómez, who is currently the Director of Purchasing. “My career has been great with the company, I have earned many people's trust and they have allowed me to study and specialize in International Business and to earn my MBA,” she said, taking stock of



e Carolina Parodi Gómez encontró en Drummond a una compañía que ha sabido reconocer sus méritos y su profesionalismo.

i Carolina Parodi Gómez found in Drummond a company that has recognized her merits and her professionalism.

hasta hace cinco años cuando regresó de Bogotá a su natal Potrerillo, corregimiento del municipio El Paso, Cesar, y presentó su hoja de vida a la compañía sin saber aún qué tipo de trabajos ofrecían.

En ese momento no sabía muy bien que se hacía en Drummond, ni mucho menos las dimensiones de su operación, y lo primero que le impactó fueron las proporciones de la maquinaria que podría tener la oportunidad de operar.

“Para mí fue una sorpresa y a la vez una bendición por la oportunidad que la empresa nos dio a cada una de las mujeres cabeza de hogar; mi mamá y mi papá no lo podían creer”, agrega sonriendo.

A medida que conocía los equipos de la operación y aprendía sobre su funcionamiento, comprendió que era un trabajo exigente pero se sintió motivada porque el cargo de Operadora le parecía algo poco común. Lo que más valora de trabajar en Drummond es la estabilidad económica que le ha traído a su familia y una de sus metas es poder llegar a operar la pala, que implica más conocimiento y responsabilidad.

→ fue la escogida para ocuparlo. Pero el ámbito logístico y administrativo de Drummond no es el único donde las mujeres han tenido la oportunidad de avanzar, porque el aporte femenino en la exigente área técnica de la empresa también se ha valorado.

El ascenso en la compañía empezó en el Departamento de Compras en la Mina Pribbenow. El ascenso en la compañía empezó en el Departamento de Materiales, donde ingresó como Planeadora de Inventario, y luego buscó una oportunidad que le permitiera trasladarse al Puerto al área de Procesos y Procedimientos. Estando allí, tuvo la oportunidad de suplir al entonces Director de Compras durante sus vacaciones y tras su salida del cargo ella

→ fue la escogida para ocuparlo. Pero el ámbito logístico y administrativo de Drummond no es el único donde las mujeres han tenido la oportunidad de avanzar, porque el aporte femenino en la exigente área técnica de la empresa también se ha valorado. Es el caso de Arisleyda María Pineda, Operadora de Camiones 793D y madre cabeza de hogar que con su trabajo contribuye al sostenimiento de su hijo y su madre.

Su vida al igual que su trabajo ha tenido algunos giros inesperados,

e Arisleyda María Pineda está convencida que ser Operadora de equipos la hace diferente por ser una labor femenina poco común.

i Arisleyda María Pineda believes that working as an equipment operator makes her different because it is an unusual job for a woman.



→ more than ten years of work. This Industrial Engineer who studied at the Universidad Javeriana in Bogotá, far from her native Valledupar, seemed destined to work for Drummond.

During the early years of her career she heard about the company's presence in her department and she set a goal of going to work there, an objective that she did not reach on the first try since she faced the hurdle of her English proficiency, but she did achieve her goal a few years later when she took advantage of a temporary opening in the Purchasing Department at the Pribbenow Mine.

Her growth within the company started in the Materials Department, where she started as an Inventory Planner, and she later sought an opportunity that would allow her to transfer to the Port in the Pro-

cesses and Procedures Area. While there, she had the opportunity to replace the Director of Purchasing at the time while he was on vacation, and when he left the position she was chosen to fill it.

However, Drummond logistical and administrative environment is not the only one where women have had opportunities to advance, since the contributions by women in the company's demanding technical area have also increased in value.

This is the case of Arisleyda María Pineda, a Caterpillar 793D Truck Operator and single mother who, through her job, contributes to supporting her son and her mother.

Her life, just like her work, had taken some unexpected turns, until five years ago when she returned from Bogotá to her native Potrerillo, a district in the municipality of El Paso, Cesar, and submitted her resume to the company without even knowing what

kind of jobs they were offering. At that time she was not sure what Drummond did, much less the scale of its operations, and the first thing that struck her was the size of the machinery that she might have the opportunity to operate.

“For me it was a surprise and a blessing at the same time because of the opportunity that the company gave each of us as single mothers; my mom and dad couldn't believe it,” she added with a smile.

As she got to know the operations equipment and learned about how it works, she understood that it was a demanding job but she felt motivated because the Operator position seemed unusual. What she values most about working at Drummond is the economic stability that it has brought her family. One of her goals is to be able to operate the shovel, which involves more expertise and responsibility.



Un imprevisto encuentro con la naturaleza

La vida de trabajadores de Drummond como Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona y Ruth Elena Martínez ha tenido un vuelco desde su vinculación al Departamento Ambiental de Drummond. Esto les ha significado un nuevo aire en su vida y se sienten orgullosos de la labor que desempeñan, ya que cada una de sus actividades está dirigida a conservar los recursos naturales.

Manuel Antonio Villamil, quien es técnico en minería y topógrafo de profesión, se vinculó a Drummond en 2001 y en ese momento comenzó a desempeñar actividades para el área de ingeniería como topógrafo, haciendo planeamiento minero en campo. En el desarrollo de su actividad sufrió una lesión en la rodilla que dificultaba las largas caminatas, pero que no le quitó los sueños de seguir aportando a la

compañía. La oportunidad de ser reubicado en el área ambiental generó una expectativa, que luego se transformó en motivación, al comprender que su vocación de trabajo por la comunidad y por el medio ambiente sería elemento vital para el logro de los objetivos de sus nuevas funciones.

Para Manuel Antonio, su trabajo encaminado a la protección de los recursos naturales es apasionante, porque siente que está aportando para que su región tenga una mejor calidad de vida, esté libre de contaminación y para que las próximas generaciones puedan gozar de un ambiente sano. Por eso cuando dicta sus cursos de sensibilización, lo hace con pasión y con el convencimiento de que su labor es fundamental para que otras personas se concienticen de la necesidad de proteger y conservar los recursos naturales.

Su labor y compromiso son reconocidos y valorados por la empresa, lo que le da fuerzas cada día para transmitir sus conocimientos, convencido de que la educación en el tema ambiental es uno de los mejores legados para las futuras generaciones.

Otro trabajador para quien su encuentro con el departamento ambiental y las labores allí realizadas se convirtieron en una motivación para asumir nuevos retos en la empresa, fue Alexander Cardona, quien se desempeñaba como operador del área de producción de carbón, pero desde hace dos años fue trasladado y se dedica a realizar monitoreos de calidad del aire y del agua.

Alexander fue reubicado por problemas de salud, pero ahora se siente orgulloso de contribuir con las labores

e La ingeniera ambiental, Ruth Elena Martínez y el topógrafo, Manuel Antonio Villamil, trabajan por la protección del ambiente.

i Environmental engineer Ruth Elena Martínez and topographer Manuel Antonio Villamil work to protect the environment.

An unexpected encounter with nature

The lives of Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona and Ruth Elena Martínez, Drummond employees, have changed drastically since they joined the Environmental Department at Drummond. It has brought a fresh perspective to their lives and they are proud of the work they do, since each one of their activities is directed at conserving natural resources.

Manuel Antonio Villamil, who is a mining technician and topographer by profession, joined Drummond in 2001 and at that time he started to perform work for the engineering area as a topographer, doing mine planning in the field. While performing his work, he suffered an injury to his knee that made

it difficult for him to take long walks, but that did not hinder his dreams of continuing to contribute to the company.

The opportunity to relocate to the environmental area created an expectation, which later evolved into motivation, when he realized that his vocation for working for the community and the environment would be a key element in achieving the objectives of his new role. For Manuel Antonio, his work aimed at protecting the area's natural resources is fascinating, because he feels that he is contributing so that his region can have a better quality of life, be free of pollution and so that future generations can enjoy a healthy environment. That is why when he teaches his awareness courses, he does so with passion and with the conviction that his work is essential to make other people aware of the need to protect and conserve natural resources.

His work and commitment is recognized and valued by the company, which gives him the strength to share his knowledge every day, convinced that education on environmental issues is one of the best legacies for future generations. Another employee whose encounter with the environmental department and the work performed there became a motivation to take on new challenges within the company is Alexander Cardona, who was working as an operator in the coal production area, but he was transferred two years ago and he is now engaged in conducting air and water quality monitoring.

Alexander was relocated due to health problems, but now he is proud to contribute to the work that Drummond conducts in a way that is environmentally responsible. That is why he pours his love into his work, monitoring the water quality and levels in the mine and taking samples to measure the quality of the air being breathed in the region, under standards accredited by the IDEAM (Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies). For the Environmental Department, his contributions and commitment are noteworthy and they are proof of his motivation. Alexander shares his experiences with family and friends, whom he has invited to see the work carried out at Drummond.

que adelanta Drummond de manera responsable con el medio ambiente. Por eso le pone todo el amor a su trabajo, realizando controles de los niveles y calidad del agua en la mina y tomando muestras para medir la calidad del aire que se respira en la región, bajo estándares acreditados por el IDEAM. Para el Departamento Ambiental, su aporte y compromiso son resaltables, y dan muestra de su motivación.

Alexander comparte sus experiencias con familiares y amigos, a quienes invita a conocer la labor desarrollada en Drummond para preservar la flora y la fauna, transmitiéndoles su conocimiento en el tema y la importancia de preservarlos y cuidarlos. Su familia ya conoce las áreas que se han recuperado en la mina La Loma, y con orgullo Alexander les habla no sólo de las nuevas especies de árboles que se han sembrado, sino de los animales que se protegen en la zona gracias a las políticas ambientales de la empresa.

UNA POSITIVA Y ENRIQUECEDORA SORPRESA

Ruth Elena Martínez Nieves es Ingeniera ambiental y se desempeña como supervisora del Departamento Ambiental, y aunque lleva poco tiempo en la empresa, considera que su labor como profesional se ha enriquecido porque puede implementar muchas acciones prácticas de prevención ambiental.

Esta joven profesional, oriunda de la región, y que había trabajado con autoridades ambientales vigilando el cumplimiento de las normas, hoy destaca el compromiso de la compañía en el tema. Asegura que la gestión ambiental de Drummond, lejos de lo que ella imaginaba, es muy seria y responsable, y reconoce que los estándares manejados superan ampliamente los de muchas otras industrias que ella fiscalizó; por eso no ahorra esfuerzos en coadyuvar para que estos indicadores continúen en alza. Como cesarenses y conocedora



del tema ambiental, Ruth Elena considera que lo importante en la actividad minera es la puesta en marcha de acciones concretas para prevenir y mitigar los impactos de la actividad, que es lo que encontró en la empresa cuando se vinculó. Destaca la labor realizada para recuperar las áreas intervenidas, y reconoce que el carbón es una bendición para su departamento, ya que la extracción de este recurso trajo progreso no solo para los trabajadores sino también para sus familias y las comunidades del área de influencia.

“La tarea del equipo al que pertenezco es realizar acciones concretas para recuperar el medio ambiente con trabajos en cinco frentes diferentes: calidad de agua, aire, fauna, flora y manejo de residuos sólidos”, explica. Una de sus mayores satisfacciones es encontrar el

respaldo de la empresa a sus propuestas de recuperación ambiental. Asegura que cuando llegó a Drummond este fue uno de los aspectos que más la sorprendió, porque evidenció que la empresa destina importantes recursos humanos, físicos y financieros para el control y la protección de los recursos naturales, lo que le demostró que había un compromiso serio con el tema, situación que la motiva aún más a brindar toda su capacidad para poner en marcha iniciativas encaminadas a la protección del medio ambiente. El común denominador en el trabajo de estos tres empleados es su deseo de que su aporte sea realmente valioso en el logro de los objetivos medio ambientales de la compañía, con el fin de dejarle un mejor futuro a las nuevas generaciones.

e Alexander Cardona realiza monitoreos para medir la calidad del aire y con ello ayuda a que se haga una minería responsable.

i Alexander Cardona performs monitoring to measure air quality, and by doing so he contributes to responsible mining.

→
mond to preserve the flora and fauna, sharing his knowledge of the subject and the importance of preserving and caring for them. His family has seen the areas that have been restored at the La Loma mine, and Alexander proudly tells them not only about the new species of trees that they have planted, but also about the animals that are protected in the area thanks to the company's environmental policies.

A POSITIVE AND ENRICHING SURPRISE

Ruth Elena Martínez Nieves is an environmental engineer and she works as a supervisor in the Environmental Department, and although she has only been with the company for a short time, she believes that her work as a professional has been enriched because she can implement many practi-

cal environmental prevention activities. This young professional, a native of the region, who had worked with the environmental authorities to monitor compliance with its regulations, now highlights the company's commitment to this issue. She says that Drummond's environmental management, far from what she imagined, is very serious and responsible, and she recognizes that the standards that it uses far exceed those in many other industries that she audited; therefore, she spares no effort in contributing so that these indicators continue to rise.

As a Cesar native and expert on environmental issues, Ruth Elena believes that what is important in mining is the implementation of concrete actions to prevent and mitigate the activity's impacts, which is what she found at the company when she was hired. She highlights the work performed to restore the areas that have been disturbed, and she recognizes that coal is a blessing for her department, since mining this natural resource has brought progress not only for the workers but also for their families and the communities in the area of influence. “My team's job is to perform concrete actions to restore the environment through work on five different fronts: water quality, air quality, fauna, flora and solid waste management,” she explained.

One of her greatest pleasures is finding the company's support for her environmental recovery proposals. She says that when she started working at Drummond, this was one of the things that surprised her the most, because it showed that the company devotes considerable physical, financial and human resources to control and protect its natural resources, which showed her that it was seriously committed to the issue, which motivates her even more to use her full capacity to implement initiatives aimed at protecting the environment. The common denominator in these three employees' work is their desire for their contributions to be truly valuable in achieving the company's environmental objectives, in order to leave a better future for the next generation.

La protección del medio ambiente; una política con hechos

La sostenibilidad ambiental es una de las principales preocupaciones de Drummond, un tema que es visto de una forma pragmática y, por ello, son los hechos los que evidencian el compromiso que tiene la compañía con la protección de los recursos naturales.

El principal soporte de la gestión ambiental de la empresa lo constituyen sus programas de capacitación, que buscan convertir a cada uno de sus trabajadores, contratistas y visitantes en parte activa de la responsabilidad y el respeto por el medio ambiente.

Libardo Martínez Urbay, Auxiliar de Bodega, y Javier Antonio Quintero, Operador de Buldózer, han participado de estas capacitaciones periódicas que les han permitido, al igual que a sus compañeros de trabajo, estar alerta y dispuestos a colaborar en cada uno de los programas desarrollados por la compañía para proteger la fauna y la flora, cuidar el entorno con una adecuada disposición de residuos, y proteger el agua y prevenir su contaminación.

La capacitación recibida por Libardo le ha permitido estar preparado para actuar de manera inmediata y efectiva ante cualquier situación que afecte los recursos naturales, porque sabe que no sólo debe estar comprometido con el medio ambiente, sino ser parte activa de su protección, aplicando los procedimientos aprendidos.

Este trabajador ahora considera a la naturaleza como un niño que hay que cuidar y proteger, razón por la que ha participado en la siembra de árboles y de un jardín en el área de la Mina Pribbenow.

El conocimiento obtenido con las capacitaciones ha permitido que hoy la



Protecting the environment; a policy supported by facts

Environmental sustainability is one of Drummond's major concerns; it is an issue that is viewed pragmatically and, therefore, the facts demonstrate the company's commitment to protecting natural resources.

The backbone of the company's environmental management is its training programs, which seek to turn each and every one of its employees, contractors and visitors into an active part of its respon-

e Los empleados reciben programas de capacitación ambiental dirigidos a proteger los recursos naturales.

i Employees participate in environmental training programs aimed at protecting natural resources.

ticipated in planting trees and a garden in the area near the Pribbenow Mine.

The knowledge he has gained through training has allowed Libardo to have a different attitude towards the presence of animals in the work areas. Now, one of his missions is to be attentive and, if he finds them, he must immediately inform the Environmental Department so they can catch them and relocate them. This not only protects their lives and integrity, but it also ensures the preservation of the species in the area. Javier Antonio, meanwhile, has found a way to act in favor of nature through his work as a bulldozer operator. Since he learned about the importance of preserving natural resources through the various trainings he has received, he takes care to see that they are not affected in any way.

The regular training that he has received has allowed him, for example, to help last year in rescuing a group of endangered alligators in the area where he was working. Mining, Javier Antonio says, generates certain impacts in and of itself, but the important thing is that the training that the company offers allows their work to be performed in a way that is responsible and environmentally friendly.

This operator is now much more interested in the way that the topsoil is removed from the areas that must be disturbed to remove the coal. He is convinced that, in this way, he contributes to the later use of this topsoil in the recovery programs.

OTHER ENVIRONMENTAL PROTECTION PROGRAMS

The trainings also explain soil management, replanting vegetation and reforestation. Here at Drummond, the future use of the land that is being used for mining activities starts from the moment that it is disturbed. At the Pribbenow Mine, 602 hectares of disturbed land have already been reclaimed, ensuring that, when the mining activity ends, these lands will have already begun the process of returning to their natural environment. Another envi-



→ actitud de Libardo frente a la presencia de animales en las áreas de trabajo sea diferente. Ahora una de sus misiones es estar atento y, en caso de encontrarlos, debe reportar de inmediato al Departamento Ambiental para que los capturen y reubiquen. De esta manera no solo protege su vida y su integridad, sino garantizar la preservación de las especies en la zona.

Javier Antonio, por su parte, ha encontrado la manera de actuar en pro de la naturaleza con su trabajo como Operario de Bulldózer. Desde que conoce la importancia de la preservación de los recursos naturales, a través de las diferentes capacitaciones que ha recibido, este trabajador se preocupa porque no se presente afectación alguna sobre ellos.

El entrenamiento regular que ha recibido le permitió, por ejemplo, ayudar el año pasado en el salvamento de un grupo de babillas amenazadas en el área donde se encontraba trabajando. La minería, dice Javier Antonio, de por sí genera ciertos impactos, pero lo importante es que las capacitaciones ofrecidas por la empresa permiten que la labor se desarrolle de forma responsable y amigable con el ambiente.

Este Operario ahora se interesa mucho más por la manera como se hacen las remociones de la capa vegetal en las zonas que deben ser intervenidas para la extracción del carbón. Está convencido de que de esta forma contribuye a la utilización posterior de esta capa vegetal en los programas de recuperación.

OTROS PROGRAMAS DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Durante las capacitaciones también se explica sobre el manejo de sue-

los, revegetalización y reforestación. Aquí, en Drummond, el uso futuro del territorio que está siendo intervenido por actividades mineras se empieza a construir desde el mismo momento de su intervención. En Mina Pribbenow ya se han recuperado 602 hectáreas de terrenos intervenidos, garantizando que, en el momento en que la actividad minera termine, estos predios ya han iniciado su proceso de reincorporación al medio natural.

Otro programa es el relacionado con la protección del agua para hacer uso eficiente de ella y prevenir su contaminación. Además de contar con ciclos de reutilización del agua para reducir el uso de fuentes naturales, se tienen establecidos sistemas

e La protección del medio ambiente es una de las prioridades para la compañía. En la foto, el Pato cuervo, una de las especies de la zona.

i Protecting the environment is one of the company's priorities. The cormorant, one of the area's species, appears in the photo.

de tratamiento previos, que permiten la entrega en condiciones de calidad de las aguas sobrantes a los cauces naturales. Con el fin de verificar la efectividad de esos sistemas, la compañía tiene instaladas 110 estaciones encargadas de monitorear la calidad y cantidad de las aguas superficiales y subterráneas.

También se adelantan múltiples acciones para proteger la calidad del aire, las cuales están dirigidas a minimizar las emisiones de material particulado a la atmósfera. Para lograr este objetivo, la empresa utiliza diversas estrategias, que van desde la humectación de vías internas y patios de almacenamiento de carbón, pasando por medidas específicas de control en áreas de extracción del mineral, con cañones y aspersores de agua. En los últimos dos años la compañía ha incrementado su flota de tanqueros en las minas, pasando de 15 en 2010 a un total de 27 en 2012.

Adicionalmente, se cuenta con un manejo integral de los residuos sólidos generados por la operación de la empresa, con énfasis en el aprovechamiento y reciclaje para el beneficio comunitario. La recuperación de cerca de 619 toneladas de plástico, latas y cartón, entre otros, en los últimos 3 años, no solo representa un menor aporte a rellenos sanitarios y una optimización en el uso de los recursos naturales, sino que dan muestra del compromiso de los trabajadores con esta iniciativa.

Todo esto, y muchas otras acciones que se realizan permanentemente, es lo que permite traducir una política de responsabilidad ambiental en hechos concretos.



→ ronmental program is the one related to the protection of water to use it efficiently and prevent pollution. In addition to water reuse cycles to reduce the use of natural sources, the company has established pre-treatment systems that make it possible to deliver excess water from the natural waterways under high-quality conditions. In order to verify the effectiveness of these systems, the company has installed 110 stations in charge of monitoring the quality and quantity of surface and underground water.

Numerous activities are also being carried out to protect air quality, which are aimed at minimizing emissions of particulate matter into the atmosphere. To achieve this goal, the company is using a variety of strategies, ranging from wetting the internal roads and coal storage yards, passing through specific control measures in the areas where the coal is extracted, with water cannons and sprinklers. In the last two years, the company has increased its fleet of tankers in the mines, from 15 in 2010 to a total of 27 in 2012.

Additionally, we have a comprehensive management system for the solid waste generated by the company's operations, with an emphasis on use and recycling for the benefit of the community. The recovery of nearly 619 tons of plastic, aluminum cans and cardboard, among others, in the last three years not only represents a smaller contribution to landfills and optimization in the use of natural resources, but it also shows the employees' commitment to this initiative.

All of this, plus many other actions that are performed on an ongoing basis, is what allows us to translate our environmental responsibility policy into concrete facts.



Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá

Lo que comenzó como un plan piloto para integrar a las comunidades a los programas de compensación forestal, se ha consolidado en la práctica y ya se está puliendo para ser replicado en otras zonas con mayor énfasis.

Se trata del Programa de Compensación Forestal en la Serranía del Perijá, en el municipio de la Jagua de Ibirico, Cesar. Dada su importancia y lo que representa para Drummond la protección del medio ambiente, la compañía se vinculó para participar con compromisos de compensación en nueve predios de la subcuenca del río Sororia.

Con este programa, en el que se han invertido \$1.015 millones, la empresa trabaja para la protección y la recuperación de 288 hectáreas de las 4.666 que hacen parte de todo el plan piloto, en el

que también apoyan otras mineras de la región y que se desarrolla en la vereda Argentina Sur.

La novedad de este proyecto es que involucra desde un comienzo y de forma integral a las comunidades que habitan la Serranía del Perijá, por medio de tres frentes: conservación, proyectos productivos y otras actividades.

“La historia ha mostrado que la sola plantación de árboles es estéril, porque la gente en dichas zonas espera algunos años que éstos crezcan y después los cortan, ya que se convierten en una forma de su sustento económico. Por eso tenemos que ofrecerles otras alternativas que les generen valor”, afirmó el ingeniero forestal, Alberto Rodríguez, quien lidera desde Drummond la ejecución del programa.

En el proyecto, los dueños de los predios en las subcuencas media y alta de los ríos Sororia y Tucuy se comprometieron a conservar y proteger una parte no menor a 20 hectáreas en sus fincas, durante un periodo de 15 años. En contraprestación por el compromiso de los campesinos, Drummond los apoya con dos incentivos principales: uno económico por la conservación y otro por el establecimiento de un máximo de 3,5 hectáreas para proyectos productivos.

El tercer año de implementación del programa, que coordina la Fundación Pro-Sierra Nevada de Santa Marta, con el apoyo de las mineras, ha demostrado ser muy efectivo en términos ambientales y sociales, y ha generado mayor eficacia en la recuperación de los ecosistemas, la conectividad funcional de

For water conservation and the comprehensive development of Perijá

What started as a pilot program to integrate the communities with the forestry compensation programs, has established itself in practice and now it is being refined to be replicated in other areas with greater emphasis.

It is the Forestry Compensation Program in the Serranía del Perijá mountain range, in the municipality of La Jagua de Ibirico, Cesar. Given its importance and what protecting the environment means for Drummond, the company joined to participate through offset commitments on new parcels in the Sororia River sub-basin.

Through this program, in which \$1.015 billion pesos have been invested, the company is working to protect and recover 288 hectares of the 4,666 that are part of the entire pilot program, which other mining companies in the region support and is being implemented in the rural district of Argentina Sur.

This project's innovation is that, from the outset and in a comprehensive way, it involves the communities that live in the Serranía de Perijá mountain range, through three fronts: conservation, income-generating projects and other activities.

“History has shown that planting trees alone is futile, because people in those areas wait for a few years for them to grow and then they cut them down, since it becomes a form of economic support. Therefore, we have to offer them another alternative that creates value for them,” said forestry engineer Alberto Rodríguez, who leads the implementation of the program from Drummond.

In the Project, the owners of the parcels in the middle and upper sub-basins of the Sororia and Tucuy Rivers commit to preserve and protect an area no smaller than 20 hectares on their farms for a period of 15 years. In return for the farmers' commitment, Drummond supports them through two major incentives: one is economic for the preservation and the other is to establish a maximum of 3.5 hectares for income-

generating projects.

The third year of implementing the program, which is coordinated by the Pro-Sierra Nevada de Santa Marta Foundation with the support of the mining companies, has proven to be very effective in environmental and social terms, and it has created greater effectiveness in recovering ecosystems, the functional connectivity of habitats, species conservation and improvements in the water regulation of micro-basins.

“We are working with the Foundation to set up satellite nurseries where native species will be grown to be used as part of the active restoration strategies, thereby forming a very interesting program to connect the patches of forest. The animals need forests to move around and the patches are like walls that close them in, so it is important for these areas to have corridors,” Rodríguez explained.

The environmental protectors, as the program's participants have been named, related to Drummond have received a total of \$119 million pesos as an economic incentive, corresponding to nine quarters, according to the number of hectares that are protected on each parcel.

With respect to the economically-productive programs, they are making progress in the implementation of 30 hectares with agroforestry systems on the nine parcels of land. So far, 12.5 hectares have been established for special Castilla variety coffee crops, 15 hectares for planting avocado, and two more have been allocated for grown tomato de árbol (tomato tree).

The director of Drummond's Environmental Department, Amilcar Valencia, said that “it is much more sustainable to create an environmental recovery program that takes people into account, rather than simply replanting. If we do not allocate some of the money to income-generating projects on the farm so that people have a way to eat, there is less of a chance that the project will be viable.”

e

Alberto Rodríguez lidera desde Drummond la ejecución del programa de compensación forestal en la Serranía del Perijá.

i

From Drummond, Alberto Rodríguez leads the forestry offset program in La Serranía del Perijá.

hábitats, la conservación de especies y el mejoramiento de la regulación hídrica de microcuencas.

“Se está trabajando con la Fundación en el montaje de viveros satélites en donde se producen especies nativas que se utilizan dentro de las estrategias de restauración activa, conformando así un programa muy interesante para conectar las manchas de bosque. Los animales necesitan bosques para moverse y las manchas son como paredes que los encierran, de ahí la importancia de que estas zonas tengan corredores”, explica Rodríguez.

Los protectores ambientales, como se les ha denominado a los participantes del programa, relacionados con Drummond han recibido un total de

→

→
\$119 millones de pesos como incentivo económico, correspondientes a nueve trimestres, según el número de hectáreas que estén protegidas en cada predio.

En lo relacionado con los programas productivos, se avanza en la implementación de 30 hectáreas con sistemas agroforestales en los nueve predios. Hasta el momento se han establecido 12,5 hectáreas para cultivos de café especial de la variedad Castilla, 15 hectáreas para la siembra de aguacate y dos más se han destinado al cultivo de tomate de árbol.

El director del departamento de Medio Ambiente de Drummond, Amílcar Valencia, señaló que “es mucho más sostenible hacer un programa de recuperación ambiental que tenga en cuenta a la gente, que una simple reforestación. Si nosotros no destinamos parte del dinero a proyectos productivos en la finca para que la gente tenga con qué comer, hay menos chance de que el proyecto sea viable”.

Otras acciones emprendidas por la compañía para ayudar a las comunidades de sus áreas de influencia se han focalizado en medidas para erradicar la cultura de quemar la tierra para volver a sembrar, adelantar campañas para la prevención y mitigación de incendios forestales, trabajar en prevención y atención en salud, y destinar recursos y esfuerzos en la adecuación de escuelas, arreglos de vías terciarias, educación e infraestructura.

Drummond considera este programa como un esquema a replicar en nuevos proyectos de conservación, lo que permitirá a futuro procurar una protección ambiental adecuada que fortalezcan la necesaria interacción entre las acciones ambientales y el desarrollo social de las comunidades coparticipes.

e

Drummond genera conciencia en los habitantes de la región, sobre la necesidad de proteger el ambiente.

i

Drummond raises awareness among the region's residents about the need to protect the environment.

→
Other actions that the company has taken to help the communities in its areas of influence have focused on measures to eradicate the culture of burning land for replanting, promoting campaigns to prevent and mitigate forest fires, working on prevention and health care, and allocating resources and efforts to update schools, repair tertiary roads, education and infrastructure.

Drummond sees this program as a framework to be replicated in new conservation projects, which will allow it to obtain adequate environmental protection in the future that strengthens the necessary interaction between its environmental actions and the social development of the partner communities.



Formación de comunidades con sentido ecológico

Yaneth López Pérez, oriunda de la Serranía del Perijá y declarada amante de la naturaleza, aprovecha su trabajo diario como docente para transmitir a los estudiantes todo su conocimiento y entusiasmo por la protección del medio ambiente.

Desde la institución educativa Las Flores en el municipio Agustín Codazzi, ella ayuda a construir una comunidad más consciente de su entorno; lo hace inculcando el respeto por la naturaleza en las nuevas generaciones, quienes difunden fuera de sus aulas un mensaje ecológico que se convierte en acciones sociales.

Los conocimientos que le permiten impulsar el cambio y por los cuales se siente agradecida, los adquirió con los Proyectos Ambientales Escolares (Praes) impulsados por Drummond.

Los Praes y los Proyectos Ciudadanos de Educación Ambiental (Procedas) hacen parte de un programa de capacitación de un año, en el que un grupo de 110 personas, integrado por líderes comunitarios y docentes de los municipios de Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua y Chiriguana, tuvieron la oportunidad de aprender sobre conservación ambiental, para convertirse en replicadores de una auténtica conciencia ecológica. “El verdadero impacto de esta empresa radica en transformar procesos sociales, generar

cambios de actitud en los habitantes de la región y traer formación en un tema tan importante como es el deterioro del medio ambiente”, resalta Yaneth.

El hecho de impartir clases de estadística y matemática a estudiantes entre sexto y noveno, antes que limitar su enseñanza ecológica, le ha dado más herramientas a la hora de poner en práctica tácticas de recolección y medición de datos en aspectos ambientales.

En su trabajo de campo, sus alumnos de noveno deben aplicar conceptos matemáticos, sacando variables, haciendo diagnósticos y análisis como parte del proceso de monitoreo de recolección de bolsas plásticas. Los estudiantes tienen la posibilidad de identificar y registrar información muy variada, como cuáles son los salones que más desechos generan, o el proceso de las bolsas de basura en una tienda, hasta calcular la cantidad de árboles que se deben sembrar para compensar aquellos que se emplearon en la fabricación de los cuadernos que usan durante un año escolar.

Actualmente Yaneth hace parte de una iniciativa para convertir a su plantel educativo en una “institución verde” o amigable con la naturaleza, desde la que se impulsen programas de sostenimiento y formación de una comunidad con responsabilidad ambiental.

Esta estrategia contempla la clasificación de los residuos sólidos, la

creación de abono orgánico, el uso adecuado de los espacios comunes, e, igualmente, el ahorro de recursos hídricos y energía.

En su institución Las Flores también tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos, en el que además de clasificarlos, se recicle y reutilice el caucho convirtiéndolo en pelotas.

A esto se suma la iniciativa de construir un vivero en la sede de básica primaria del Plantel Educativo Aida Quintero, donde al final de cada jornada escolar los niños demuestran su sentido ecológico dejando las instalaciones totalmente limpias y haciendo honor al slogan de la institución, que los invita a dejar su lugar de estudio tal como quisieran encontrarlo.

Además de reconocer el valor informativo del material de apoyo que recibió en la capacitación de los Praes, y que ella lleva consigo como fuente regular de consulta, Yaneth López también resalta la excelencia académica de las personas que impartieron los módulos sobre temas como especies de fauna y flora, manejo de residuos y de contaminación por emisión.

Igualmente expresa su gratitud con Drummond por la oportunidad de adquirir tantos conocimientos sobre los recursos que, según ella, la comu-

→



e Yaneth López Pérez le transmite a sus estudiantes su compromiso y la necesidad de proteger el medio ambiente.

i Yaneth López Pérez communicates her commitment and the importance of protecting the environment to her students.



e Los alumnos de la institución Las Flores de Codazzi tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos.

i Students at the Las Flores de Codazzi School have a project to establish a center for collecting solid waste.

Educating environmentally-conscious communities

Yaneth López Pérez, a native of La Seranía del Perijá and self-declared nature lover, has taken advantage of her job as a teacher to share her knowledge and enthusiasm for protecting the environment with her students.

From the Las Flores School in the municipality of Agustín Codazzi, she is helping to build a community that is more aware of its surroundings; she does so by instilling a respect for nature in the younger generations, who spread this ecological message beyond their classrooms that turns into social activities. She acquired the knowledge that allows her to promote change, and for which she is very grateful, through the School Environmental Projects (PRAES, for

its Spanish acronym) promoted by Drummond.

Praes and the Citizen Projects for Environmental Education (PROCEDAS, for its Spanish acronym) are part of a one-year training program in which a group of 110 people, comprised of community leaders and teachers from the municipalities of Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua and Chiriguaná, had the opportunity to learn about environmental conservation to become replicators of true environmental awareness. "This company's real impact lies in transforming social processes, creating changes in attitudes among the region's residents and bringing training on an important issue like the deterioration of the environment," Yaneth noted.

Offering statistics and mathematics classes to students from sixth to ninth grades, rather than limiting their ecological education, has given them more tools when it comes to implementing data collection and measurement tactics on environmental topics. In their field work, her ninth grade students have to apply mathematical concepts, defining variables, making diagnoses and analysis as part of the process of monitoring the gathering of plastic bags. The students are able to identify and record varied information, from identifying which classrooms create the most waste or the handling of garbage bags at a store, to calculating the number of trees that need to be planted to offset those that were used to create the notebooks that they use during the school year.

Currently, Yaneth is part of an initiative to convert her school campus into a "green" or environmentally friendly institution, from which programs to support and build an environmentally responsible community are promoted. This strategy includes sorting solid waste, creating a compost pile, using common areas appropriately and, similarly, conserving water and electricity. At the school, Las Flores also has a project to establish a center for collecting solid waste where, in addition to sorting them, they will recycle and reuse rubber by making it into balls.

This is in addition to the initiative to build a nursery at the elementary school on

the Aida Quintero School Campus, where at the end of each school day the children will show their environmental awareness by leaving the premises totally clean and honoring the school's slogan, which invites them to leave their place of study as they would like to find it. In addition to recognizing the informational value of the support material that she received in the PRAES training, and that she carries with her as a frequent reference source, Yaneth López also highlights the academic excellence of the people who taught the modules on topics such as species of flora and fauna, waste management and pollution from emissions.

She also expresses her gratitude to Drummond for the opportunity to gain so much knowledge about the resources that, she says, the community has around it and it does not know how to protect and take advantage of it.

"The six or eight hours of class seemed like fifteen minutes and there was so much to learn and extensive explanation of things that I didn't know about and what you can do," she added. Her work has started to be reflected in the actions of the children who, in her opinion, speak correctly about environmental conservation issues. They also show that they are motivated to care for the plants and keep their community clean through proper handling of waste and preventing burnings.

Regarding her impact on them, she said that: "Now the children have a social responsibility to the environment that they didn't have before. They know, for example, that the use of wood in stoves should be offset by planting more trees."

She says that the cultural change in her students toward an attitude of environmental responsibility remains in the minds of the graduates, who include current Drummond employees who show their sense of commitment to caring for nature.

And it is a general philosophy that she was able to observe inside the company, since after visiting Drummond's facilities, she saw and learned about its waste disposal, environmental conservation processes, land restoration and replanting of vegetation.

—> nidad tiene a su alrededor y no sabe cómo proteger y aprovechar.

"Las seis u ocho horas de clase a uno se le hacían como quince minutos y en ellas había tanto conocimiento y demasiada explicación sobre cosas que uno no sabía y que se pueden hacer", agregó.

Su trabajo se empieza a ver reflejado en las acciones de los niños quienes, a su juicio, hablan con propiedad sobre temas de conservación ambiental. También se muestran motivados

a cuidar las plantas y a mantener su comunidad limpia, con un adecuado manejo de los residuos y evitando las quemadas.

Sobre su impacto en ellos asegura que: "Ahora los niños tienen una responsabilidad social con el medio ambiente que antes no tenían, ya saben, por ejemplo, que el uso de madera en fogones se debe compensar sembrando más árboles". Ella asegura que el cambio en la cultura de sus alumnos hacia una actitud de responsabilidad ambiental está quedando en las men-

tes de los egresados, entre quienes hay actuales empleados de Drummond que demuestran su sentido de compromiso frente al cuidado de la naturaleza.

Y es una filosofía general que ha podido observar dentro de la compañía, pues tras visitar las instalaciones de Drummond conoció y aprendió sobre la disposición de los residuos, los procesos de conservación ambiental, la recuperación de terrenos y la revegetalización.



“Working with Drummond is like having complete freedom to grow”

The good practices developed by Drummond in its relationships with suppliers have made it possible for the company to currently have more than 1,000 contractors, both domestic and overseas, with whom it has forged a lasting relationship. In December 2011, the company had 999 domestic and 103 international suppliers.

In 2011, the Company paid domestic contractors more than \$1.355 billion dollars, and it allocated more than \$377 million to international contractors.

The majority of its suppliers are from the Atlantic Coast, with a total of 531 companies. The department with the largest number of companies that have contracts with Drummond is Atlántico (212), followed by Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) and La Guajira (10).

The quality and safety standards that the company demands of its contractors have made it possible for the local market to improve its productivity and competitiveness. This is the case for

“Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer”

Las buenas prácticas desarrolladas por Drummond en su relación con los proveedores permiten que hoy la Compañía cuente con más de 1.000 contratistas entre nacionales y extranjeros, con los cuales ha forjado una relación estable y duradera. En diciembre de 2011, la empresa tenía 999 proveedores nacionales y 103 internacionales.

En el año 2011 la Compañía le giró a los contratistas nacionales más de 1.355 millones de dólares, y para las internacionales la compañía destinó más de 377 millones de dólares.

La mayoría de los proveedores son de la Costa Atlántica con un total de 531 firmas. El departamento que cuenta con más empresas que tienen contratos con Drummond es Atlántico (212), seguido de Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) y La Guajira (10).

Los estándares de calidad y seguridad que exige la compañía a sus contratistas, han permitido el aumento de la productividad y competitividad en el mercado local.

Este es el caso del Consorcio D.I.A., conformado por la unión de tres em

e Para Víctor Hugo Aroca y Viviana Pérez, de la firma D.I.A., trabajar con Drummond les facilita la relación con otros clientes.

i For Víctor Hugo Aroca and Viviana Pérez, from the company D.I.A., working with Drummond facilitates their relationships with other clients.

→
presas familiares que son Transportes Aroca, Duramos Transporte y Coordinadora de Tanques S.A., cuya misión es la prestación del servicio de transporte de combustible para Drummond.

“Gracias a la cultura organizacional que tenemos y los estándares de seguridad que manejamos con Drummond desde 2001, pudimos crecer como empresa y abarcar otros clientes en el sector minero ubicado en Cesar, al participar en otras licitaciones que nos ganamos en 2009 y 2010”, indica Víctor Hugo Aroca, Gerente Administrativo y Financiero del Consorcio D.I.A.

En 2001 el consorcio arrancó con 21 personas, ahora la planta de personal asciende a 161, lo cual representa un crecimiento de 600 por ciento en 10 años. El avance también se ha visto reflejado en el número de vehículos, que en el mismo periodo pasó de 7 a 81.

“El consorcio ya tiene 11 años y nuestra razón de ser ha sido prácticamente por el crecimiento que ha tenido Drummond, ya que ellos al crecer, su demanda de combustible ha sido mucho mayor y por ende el volumen de transporte se ha incrementado”, agregó Aroca.

El contratista realiza la operación del transporte de diesel desde Pozos Colorados hasta las minas Pribenow y El Descanso en las cuales mínimo se hace el ingreso diario de 300.000 galones, es decir, de 28 vehículos. Adicionalmente, maneja el combustible para las grúas en puerto Drummond.

Actualmente, el 43 por ciento del total de los empleados de los contratistas de Drummond proviene del departamento del Cesar, un 18 por ciento de Magdalena, 17 por ciento de Atlántico, 10 por ciento del resto del país, 5 por ciento de La Guajira, 4 por ciento de Bolívar, y 1 por ciento de Sucre y Córdoba.

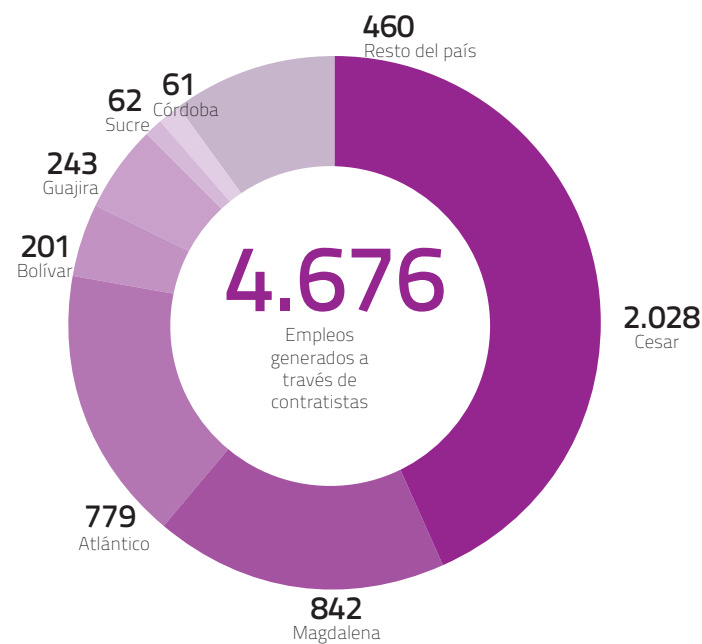
Drummond, un aliado de los proveedores

Pago a proveedores

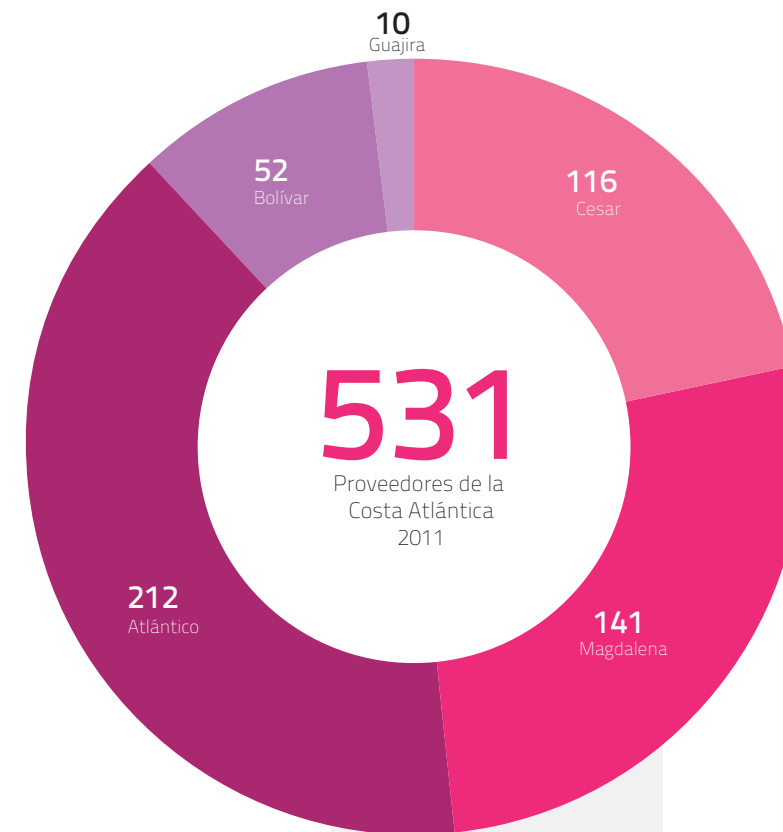
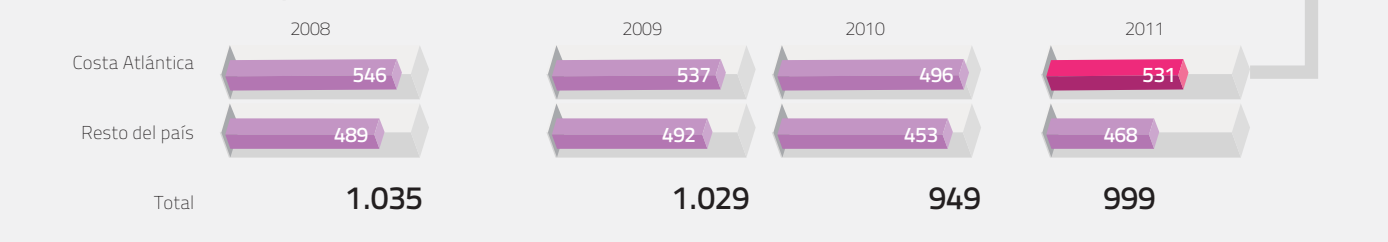
Cifras en millones de dólares



Origen de empleados de los contratistas nacionales



Proveedores nacionales por ubicación



→
Consorcio D.I.A., made up of the union of three family businesses, Transportes Aroca, Duramos Transporte and Coordinadora de Tanques S.A., whose mission is providing fuel transportation services for Drummond.

“Thanks to our organizational culture and the safety standards that we have been using with Drummond since 2001, we were able to grow as a company and include other clients in the mining sector in Cesar by participating in other requests for bids that we won in 2009 and 2010,” said Víctor Hugo Aroca, Administrative and Financial Manager for Consorcio D.I.A.

In 2001, the consortium started with 21 people; now its staff amounts to 161, which represents a 600 percent increase in 10 years. Its progress has also been reflected in the number of vehicles it handles, which during the same period has increased from 7 to 81.

“The consortium is 11 years old now and the reason behind our business has largely been due to the growth that Drummond has experienced since, and as they have grown their demand for fuel has been much greater and therefore the transportation volume has increased,” Aroca added.

The contractor transports diesel from Pozos Colorados to the Pribenow and El Descanso mines where at least 300,000 gallons a day are taken in, that is, 28 vehicles. Additionally, it handles fuel for the cranes at Puerto Drummond.

Currently, 43 percent of all of employees working for Drummond contractors come from the Department of Cesar, 18 percent from Magdalena, 17 percent from Atlántico, 10 percent from the rest of the country, 5 percent from La Guajira, 4 percent from Bolívar and 1 percent from Sucre and Córdoba.



Una oportunidad para cumplir sueños

Drummond se ha convertido en una oportunidad para que los estudiantes del Cesar y el Magdalena no dejen de soñar. Con su programa de becas para población de escasos recursos económicos, la compañía les permite a los mejores bachilleres del área de influencia estudiar una carrera profesional y los incentiva a ser excelentes en su nivel académico y disciplinario.

En el primer semestre de 2012, la ilusión de ser profesionales y tecnólogos se ha cumplido para ocho nuevos estudiantes pertenecientes a los niveles uno y dos del Sisbén del área de influencia minera, ferroviaria y portuaria de Drummond. Actualmente, 37 jóvenes son financiados por la empresa en sus estudios profesionales.

Gracias al programa de “Becas La Loma” y “Becas El Descanso”, los ganadores reciben el total de la financiación de su matrícula universitaria y un auxilio de 750.000 pesos mensuales para sus gastos de manutención y alojamiento durante la realización de la carrera que elijan. “El Programa de Becas de Drummond es una magnífica oportunidad que tienen los estudiantes de escasos recursos de alcanzar sus sueños”, dice Martha Aguirre Racines, rectora de la Institución Educativa San Juan de Córdoba en Ciénaga, que actualmente cuenta con 2.552 alumnos. “Yo he visto el rostro de los niños cuando representantes de Drummond llegan a sus casas a decirles que han sido seleccionados y veo cómo se iluminan de emoción; lloran,

gritan, saltan; es decir, hasta los barrios se involucran y festejan que alguien tenga la oportunidad de alcanzar ese sueño de estudiar una carrera profesional que parecía imposible”.

Y es que en los colegios públicos no solo la deserción es muy alta, sino que el porcentaje de los estudiantes que se gradúa y va a la universidad solo alcanza el 10 por ciento. “Eso tiene a los muchachos desmotivados, porque ellos saben que llegan a once y les toca dedicarse a manejar un bicitaxi” agrega la educadora.

La Jagua de Ibirico, en el Cesar, y Ciénaga, en el Magdalena, son los municipios que más becarios han tenido a lo largo del Programa, con un total de ocho estudiantes cada uno. Gracias a Drummond, jóvenes de diferentes municipios han podido ingresar a carreras como Ingeniería Civil, Ingeniería Industrial, Ingeniería de Minas y hasta Medicina, como es el caso de María Isabel Queruz, que a diciembre de 2011 cursaba su año de internado y se prepara para ser médico en la Universidad del Magdalena.



A chance to fulfill their dreams

Drummond has become an opportunity for students from the Cesar and Magdalena departments to continue to dream. With its scholarship program for low income students, the company allows the best high school graduates from its area of influence to earn a professional degree and it encourages them to achieve excellence in terms of academics and discipline.

In the first half of 2012, the dream of becoming professionals and technical specialists was fulfilled for eight new students belonging to SISBEN Levels One and Two from the areas of influence of Drummond's

e Drummond hace posible el sueño de muchos jóvenes mediante su programa de becas.

i Drummond makes many young people's dreams come true through its scholarship program.

mine, railroad and port. Currently, 37 young people's professional studies are being financed by the company.

Thanks to the “La Loma Scholarship” and “El Descanso Scholarship” programs, the recipients will be awarded complete funding for their college tuition and a monthly stipend of 750,000 pesos for their living expenses and housing during the course of the degree that they choose.

“The Drummond Scholarship Program is a wonderful opportunity for students who have limited resources to fulfill their dreams,” said Martha Aguirre Racines, Principal of the San Juan de Córdoba School in Ciénaga, which currently has 2,552 students. “I have seen the kids' faces when the Drummond representatives go to their houses to tell them that they've been selected and I see how they light up with excitement; they cry, scream, jump; I mean, even the neighborhoods get involved and celebrate that someone has the chance to fulfill that dream of studying for a professional degree that seemed impossible.”

In the public high schools, not only are dropout rates very high, but the percentage of students who graduate and go to college is only 10 percent. “That has the kids unmotivated, because they know that they get to eleventh grade and they have to go work driving a pedicab,” the educator added.

La Jagua de Ibirico, in Cesar, and Ciénaga, in Magdalena, are the municipalities that have had the most scholarship recipients during the course of the Program,





→

“Aunque esta región sea rica en carbón, las personas comunes y corrientes son de escasos recursos, los estudiantes hasta hace poco no tenían la oportunidad de entrar a la universidad, salvo que se les apareciera la virgen”, asegura Hernando Enrique Gómez Cantillo, rector de la Institución Educativa José Guillermo Castro en La Jagua de Ibirico, el colegio más premiado por el programa.

“Antes de que existieran las becas Drummond, muchos de estos jóvenes se retiraban del colegio porque sabían que no tenían oportunidad de entrar a la universidad, pero ahora quieren terminar para acceder a las becas”, dice Gómez.

El rector asegura que cuando empezaron el programa se postulaban tres o cuatro estudiantes, y el año pasado lo hicieron catorce jóvenes. De ese grupo, inicialmente el Consejo Académico y posteriormente, el Consejo Directivo escogen los dos que deben competir con los estudiantes de los otros 34 colegios de las regiones de influencia. En total, son 70 alumnos los que participan para alcanzar las becas anualmente, a quienes se les evalúa su nivel de excelencia académica, su puntaje de Icfes y su capacidad económica.

En la vigencia del Programa muchos municipios han visto cómo sus bachilleres son premiados por Drummond durante toda su carrera profesional. Se destacan Ciénaga y La Jagua de Ibirico con 8 becarios cada uno, Bosconia con 7, El Paso con 5 y Fundación con un total de 3. Otras poblaciones como Algarrobo, la Zona Bananera, Rincón Hondo, Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca y los corregimientos de La

Loma y Cuatro Vientos también han celebrado con sus estudiantes la oportunidad que les brinda la compañía.

Según el rector de la Institución Educativa Departamental Colombia, Roberto Chiquillo, este Colegio de Fundación – Magdalena - participa todos los años en el programa de becas de Drummond. “Para mi es una oportunidad grandiosa para la comunidad estudiantil y para nosotros los directivos se ha convertido en una forma de estimular a nuestros alumnos para que sean excelentes. La empresa hace una labor social muy importante con estas becas”, asegura.

→

with a total of eight students each. Thanks to Drummond, young people from various municipalities have been able to start degrees such as Civil Engineering, Industrial Engineering, Mining Engineering, and even Medicine, as in the case of Maria Isabel Queruz, who was in her internship year as of December 2011 and is preparing to be a doctor at the Universidad del Magdalena.

“Even though this region is rich in coal, the average person has few economic resources, and until recently students did not have an opportunity to go to college unless a miracle happened,” said Hernando Enrique Gómez Cantillo, Principal

of the Jose Guillermo Castro School in La Jagua de Ibirico, the school that has received the most scholarships through the program.

“Before we had these Drummond scholarships, many of these young people left school because they knew they weren't going to have the chance to go to college, but now they want to finish to be eligible for the scholarships,” Gomez said.

The principal said that when the program started, three or four students applied, and last year fourteen young people did so. From that group, first the Academic Council and then the Board of Directors choose the two who will go on to compete

with the students from the other 34 high schools in the areas of influence. In all, 70 students, whose levels of academic excellence, ICFES scores and economic resources are evaluated, participate to earn the scholarships each year.

Since the Program has been in existence, many municipalities have seen how their high school graduates have been supported by Drummond throughout their professional degrees.

Ciénaga and La Jagua de Ibirico stand out with 8 scholarship recipients each, Bosconia with 7, El Paso with 5 and Fundación with a total of 3. Other towns like Algarrobo, Zona Bananera, Rincón Hondo,

Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca and the other districts of La Loma and Cuatro Vientos have also celebrated the opportunities that the company provides their students.

According to the Principal of the Colombian Departmental School, Roberto Chiquillo, this high school in Fundación, Magdalena participates every year in the Drummond scholarship program. “For me, it is a great opportunity for the student community and for us, the principals, it has become a way to encourage our students to excel. The company is doing very important social work through these scholarships,” he said.

e

La empresa realiza una labor social apoyando el estudio de habitantes de la región.

i

By supporting the education of some of the region's residents, the company is performing social service work.

Los municipios del área de influencia de Drummond reflejan el dinamismo económico y desarrollo social que la presencia de la compañía ha traído a la región.

Como Alcalde y comerciante del municipio de Bosconia, Jorge Patiño Gómez ha sido testigo directo del impulso que la llegada de la compañía le ha dado al municipio.

Asegura que el primer impacto en la región, y especialmente para Bosconia, se experimentó en la generación de empleo y la calidad de vida “porque estas es, entre otras cosas, una de las empresas que mejor paga en la región”, manifiesta. Patiño resalta que el aumento de ingresos de la población ha generado empleos indirectos tanto al impulsar la construcción, como por su aporte al desarrollo del comercio y los servicios bancarios.

“Con la presencia de Drummond llegaron las ferreterías, los supermercados, aumentaron los servicios de salud, los almacenes de ropa y de vehículos que antes solo se conseguían en Valledupar”. Entre las obras sociales de la empresa están la construcción del parque San Juan Bosco y la contribución para la construcción de la iglesia del mismo sector, así como la donación del piso de la nueva iglesia del barrio El Carmen y el servicio que presta la Motoniveladora de la compañía, reparando las calles de Bosconia.

Luis Alberto Murgas Pupo, quien ha sido alcalde de El Paso en dos ocasiones, dice que quince años atrás la única fuente de empleo del municipio estaba en el cultivo de la palma, y que cuando llegó Drummond “se abrió una esperanza en la región, tanto el campo laboral como de desarrollo económico”.

Algunos ejemplos que enumera de la inversión social de la compañía son: la construcción de la avenida en el corregimiento de La Loma, la construcción con equipos de Drummond de una laguna de oxidación y el apoyo en la adecuación de uno de los pozos que surten de agua



Proximidad que genera bienestar social

a la población. Asegura que el aporte social de esta empresa supera lo que reciben de regalías y que el efecto se nota en la educación, con la construcción de aulas virtuales y capacitaciones ambientales. También destaca el surgimiento de servicios bancarios y de hospedaje, el arreglo de calles, la pavimentación y el alcantarillado. “Si fuera una decisión mía el calificar a las empresas mineras cerca del municipio de El Paso hoy, a la que mejor calificaría, de las cuatro que operan en la región, sería a Drummond”, concluye.

e Una de las obras sociales de la compañía fue la construcción del parque San Juan Bosco.

i One of the company's social projects was the construction of the San Juan Bosco park.

Proximity that generates wellbeing for the community

The municipalities in Drummond's area of influence reflect the economic energy and social development that the company's presence has brought to the region.

As Mayor and businessman in the municipality of Bosconia, Jorge Patiño Gómez has witnessed first-hand the momentum that the company's arrival has brought to the municipality.

He stated that the initial impact on the region, and especially in Bosconia, was felt in the creation of employment and the quality of life “because it is, among other

things, one of the companies that pays the best in the region,” he said.

Patiño highlights that the population's rising incomes have created indirect employment, both by boosting construction and by contributing to developing commerce and banking services.

“With Drummond's presence, hardware stores and supermarkets came and health services improved, there are clothing stores and car dealerships that you only saw in Valledupar before.”

The company's social projects include the construction of the San Juan Bosco park and contributions to build a church in the same area, as well as donating the floor for the new church in the El Carmen neighborhood and the service that the company's motor grader provides, repairing Bosconia's streets.

Luis Alberto Murgas Pupo, who has twice served as Mayor of El Paso, said that fifteen years ago the only source of employment in the municipality was growing palm trees, and that when Drummond arrived “hope unfolded in the region, both in the labor field and in economic development.”

Some examples of the company's social investments are: the construction of an avenue in the district of La Loma, the construction of a stabilization pond using Drummond's equipment and assistance in adapting one of the wells that provide water to the population.

He assured that the company's social contributions exceed what they receive in royalties and that the effects can be seen in education, with the construction of virtual classrooms and environmental training. He also highlights the emergence of banking and lodging services, the repairing of streets, with paving and sewers.

“If it were up to me to rate the mining companies near the municipality of El Paso today, the one that I would rate the highest, of the four that operate in the region, would be Drummond,” he concluded.

Construyendo espacios para educar

“Drummond ha brindado un gran apoyo logístico a la comunidad educativa”. De esta forma resume Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Rectora de la Institución Educativa Benito Ramos Trespacios, del corregimiento de La Loma, municipio de El Paso, el compromiso de la empresa con la formación de las nuevas generaciones.

El mejoramiento y la modernización de la infraestructura escolar del área de influencia de la compañía, se evidencian tanto en la construcción de aulas como en la dotación de tecnologías para una educación moderna.

El plantel educativo, del cual es Rectora Magaly Esther, es uno de los que se ha visto beneficiado con la donación de aulas virtuales que ha hecho Drummond, recursos que, según ella, son indispensables para dar clases más interactivas y aprovechar el potencial pedagógico de la red Internet.

Su institución está en proceso de adaptación al aprovechamiento de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, para que todos los docentes y, en especial, los 1.800 alumnos de sus dos jornadas puedan estar “conectados” con la educación virtual, que ella reconoce como “una herramienta supremamente importante”.

Además de la enseñanza, la Rectora resalta la utilidad de esta tecnología para cumplir los requisitos del Sistema de Matrícula Estudiantil de Educación Básica y Media (Simat), en el que se controla el proceso de matrículas y cupos estudiantiles, se registra la información del plantel y se cumplen los lineamientos de la Secretaría de Educación y el Ministerio de Educación Nacional. La institución Ángela María Torres Sua-

rez, de Becerril, también cuenta con un aula virtual construida por Drummond, puesta al servicio de los 916 estudiantes de educación básica secundaria y media.

Su rector, Alexander López Ospino, dice que los 35 docentes de su sede manejan esta herramienta y que, además de clases de informática, ya se usa para asignaturas como Ciencias Naturales y

Sociales. La principal ventaja que han experimentado sus docentes es la de aportar a sus clases un dinamismo mayor al de los espacios convencionales, ya que como él lo ha observado, el desarrollo de las asignaturas se ha hecho más ameno para los estudiantes.

En cuanto a su impacto en los jóvenes, comenta que: “El aprendizaje en este tipo de ambientes virtuales permite

Building spaces for education

“Drummond has offered the educational community great logistical support.” This is how Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Principal of the Benito Ramos Trespacios School in the La Loma district of the municipality of El Paso, summarizes the company’s commitment to building the next generation.

Improvements and modernization of the educational infrastructure within the company’s area of influence can be seen both in the construction of classrooms and in the provision of technology for a modern education. The school campus where Magaly Esther is the Principal is one of the beneficiaries of Drummond’s donation of virtual classrooms, a resource that, she says, is essential to provide more interactive classes and to take advantage of the Internet’s educational potential. Her institution is in the process of adapting to the use of Information and Communication Technology so that all of its teachers and, in particular, the 1,800 students from its two school sessions can be “connected” to virtual education, which she recognizes is “an extremely important tool.”

Besides teaching, the Principal highlights this technology’s usefulness to meet the requirements for the Students Enrollment System (SIMAT, for its Spanish acronym), through which the process for student enrollment and openings is controlled, and the campus’ information is recorded, and the guidelines from the Secretary of Education and the National Ministry of Education are met.

The Ángela María Torres Suárez School, in Becerril, also has a virtual classroom built by Drummond, provided for use by its 916 middle and high school students.

Its principal, Alexander López Ospino, says that the 35 teachers at his school use this tool and that, in addition to computer classes, it is used for subjects like science and social studies.

The main advantage that his teachers have seen is that it brings more energy to their classes than conventional spaces, since,

al estudiante ser más participativo, interactuar más con las nuevas tecnologías, acceder a más fuentes de información y conocer de forma directa la aplicabilidad de los conocimientos que el docente transmite en el aula de clases. Antes era imposible acceder a este tipo de herramientas, porque su costo no está al acceso de los recursos económicos con que

→



e

Las aulas virtuales son importantes para dar clases más interactivas y aprovechar la Internet.

i

Virtual classrooms are important to provide classes that are more interactive and to take advantage of the Internet.

→

—>
 cuentan las instituciones educativas". Otro centro educativo que pronto podrá ofrecer a sus alumnos las bondades de la formación virtual, es el colegio José Guillermo Castro Castro, de la Jagua de Ibirico, donde el rector, Hernando Enrique Gómez, asegura que se verán beneficiados un total de 2.500 estudiantes entre los 9 y 20 años, "personas que necesitan estar en contacto con la tecnología y normalmente tienen dificultades para acceder a ella", aclara.

El mejoramiento de la calidad académica también se refleja en los aportes en infraestructura física a los centros educativos como San Ramón, del municipio Agustín Codazzi, y dirigido por José Alfredo Mejía Chinchilla.

El rector del plantel rural reconoce el aporte de Drummond y dice que ha contribuido a un auténtico desarrollo, convirtiéndose en una alternativa para estudiantes del mismo pueblo.

"Al principio eran dos salones, y hemos visto como con las inversiones de Drummond vamos mejorado en todos los aspectos, tanto en la estructura física como en lo académico y en cobertura".

Asegura que de un promedio de 47 estudiantes de primaria, que tenían antes de la inversión de la empresa, han pasado a ofrecer educación, desde grado preescolar a noveno, a más de 500 jóvenes.

"Hoy mantenemos los símbolos de Drummond porque todos los días vivimos agradecidos con esta empresa, porque gracias a ella hoy sobresalimos en el departamento, luego de que antes no figurábamos ni a nivel municipal".

Su desempeño les ha merecido el reconocimiento de la Secretaría de Educación Departamental y ocupar el primer puesto en el Sistema de Información de Gestión Académica.

Las donaciones de la empresa a este centro continuarán con la construcción del comedor escolar, se ampliarán los baños y se edificarán dos nuevas aulas que les permitirán atender a dos grados más en sus dos jornadas.



e
 La infraestructura escolar es una de las prioridades de la empresa.

i
 Educational infrastructure is one of the company's priorities.

—>
 as he noted, explaining the subjects has become more enjoyable for the students. Regarding its impact on the young people, he said that: "Learning in this type of virtual environment allows the students to participate more, to interact more with new technologies, to have access to more sources of information and to see directly the applicability of the knowledge that the teacher shares in the classroom. Before, it was impossible to have access to these kinds of tools because their costs were not within the reach of a school's economic resources. "Another school that

will soon be able to offer its students the benefits of virtual training is the José Guillermo Castro Castro school in La Jagua de Ibirico, where Principal Hernando Enrique Gómez says that a total of 2,500 students from ages 9 to 20 will benefit, "people who need to be in contact with technology and normally have difficulty accessing it," he said. Improvements in academic quality are also reflected in contributions to the physical infrastructure of schools such as San Ramón, in the municipality of Agustín Codazzi, led by José Alfredo Mejía Chinchilla. The Principal at this rural campus recognizes Drummond's

contribution and he says that it has contributed to real development, becoming an alternative for students from the same town. "At first there were two classrooms, and we have seen how, with Drummond's investments, we have improved in every respect, both in our physical infrastructure and in terms of academics and educational coverage. "He says that from the average of 47 elementary school students that they had before the company's investment, they have grown to provide education from preschool through ninth grade to more than 500 young people. "Today we keep Drummond's symbols be-

cause we are thankful to the company every day, because thanks to it we now stand out in the department, when before we didn't even appear at the municipal level."

Their strong performance has earned them the recognition of the Department's Secretary of Education and they hold first place in the Academic Administration Information System. The company's donations to this school will continue with the construction of a school cafeteria, the bathrooms will be expanded and two new classrooms will be built that will allow them to serve two more grades during their two school sessions.

Drummond es consciente que el concepto de sostenibilidad no se limita a tener una buena situación económica, sino que, además, hay que vivir en armonía con las comunidades vecinas y ayudar en lo que sea posible a su desarrollo.

En el Cesar uno de los principales problemas que impactan a las comunidades ha sido sus intransitables caminos. Recorrer las veredas era imposible, las vías existentes estaban rodeadas de maleza, cunetas y tierra, y esto las dejaba incomunicadas con poblaciones vecinas, imposibilitando negocios, educación y servicios de salud, entre otros.

Esta situación frenaba el desarrollo de poblaciones como el corregimiento de Casacará, en el municipio de Codazzi, como lo cuenta uno de sus líderes comunitarios, Jean Carlos Cobo Rodríguez, quien asegura que después de la época de violencia, cuando ya retornó la policía y la seguridad al corregimiento, había muchas zonas devastadas y era muy difícil transitar.

Esto cambió con la llegada de Drummond y la puesta en marcha de su Programa de Mantenimiento Vial, dirigido a atender las necesidades existentes en las poblaciones más necesitadas en el tema del mejoramiento de la malla vial urbana de municipios como Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso y Bosconia.

Con un promedio de 2 visitas anuales a cada municipio, equivalente a 42 días de trabajos, la compañía invirtió en estas seis poblaciones un total de 471 millones de pesos en 2010 y 890 millones de pesos en 2011.

Para la realización de los trabajos, Drummond aporta un porcentaje importante de los costos que genera este tipo de actividades, representado en los equipos (moto niveladora y carro tanque), operadores, mantenimiento de los equipos, combustible y el traslado de las máquinas a las poblaciones beneficiadas. Las alcaldías aportan el



Drummond va abriendo caminos

material de relleno, ubicándolo en las calles donde se realizará el cepillado y perfilado de vías.

La compañía Drummond ha ayudado muchísimo a Casacará con personas que están siempre pendientes de la comunidad", explica Jean Carlos, quien también señala que Drummond les entregó la moto niveladora para arreglar las calles del corregimiento y ha habilitado casi todas las vías.

"Hoy gracias a la compañía, las ambulancias pueden llegar hasta el centro de salud, y muchas calles del corregimiento, que estaban en mal estado, pudieron ser arregladas y más de 100 mil habitantes pueden movilizarse sin problemas".

A pocos kilómetros de allí, Adelson Ochoa, profesor de español y líder comunitario de La Aurora, corregimiento del municipio de Chiriguana, asegura que Drummond ha sido "una bendición" para su comunidad.

"Con los trabajos de la moto niveladora que trajo la empresa, los días en que los niños se tenían que quitar los zapatos y llenarse de barro para ir a estudiar quedaron en el pasado. Ahora la vía es más bonita y más fácil de transitar".

El profesor asegura que la compañía siempre está pendiente de ellos y responde a todos sus requerimientos para asegurarse del mantenimiento de los caminos.

Drummond is breaking ground

Drummond is aware that the concept of sustainability is not limited to being in a good economic position, but also living in harmony with the neighboring communities and contributing as much as possible to their development.

In Cesar, many communities live in extreme poverty and are neglected by the government. Perhaps one of their biggest problems has been their impassable roads. It was impossible to walk along the sidewalks, the existing roads were surrounded by weeds, ditches and dirt, and this left them cut off from the neighboring towns, making

business, education and health services, among others, impossible.

This situation prevented the development of towns like the district of Casacara, in the municipality of Codazzi, as explained by one of its community leaders, Juan Carlos Cobo Rodríguez, who said that after the period of violence ended, when the police force and safety returned to the district, many areas had been devastated and it was difficult to get around.

This changed with Drummond's arrival and the launch of its Road Maintenance Program, aimed at meeting the needs of the neediest populations with respect to the road network in municipalities like Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso and Bosconia.



e El desarrollo de las comunidades de las zonas de influencia es una política de la compañía.

i Supporting the development of the communities in its area of influence is one of the company's policies.

With an average of two trips per year to each municipality, equal to 42 work days, the company invested a total of 471 million pesos in 2010 and 890 million pesos in 2011 in these six towns.

To carry out this work, Drummond contributes a significant percentage of the costs that these kinds of activities generate, represented in equipment (a grader and a tanker truck), operators, equipment maintenance, fuel, and moving the machinery to the beneficiary towns. The local governments provide the filling material, placing it at the streets where the road grading and leveling will be done.

"Drummond has helped Casacara tremendously with people who are always aware of what's happening in the community," explained Jean Carlos, who also indicated that Drummond lent them a grader to repair the town's streets, which has gotten almost all of the roads ready for use. "Today, thanks to the company, the ambulances can get to the health center and many streets in the area that were in bad shape were fixed, and more than 100,000 residents can move around without problems."

A few kilometers away, Adelson Ochoa, a Spanish teacher and community leader in La Aurora, a district of the Chiriguana township, said that Drummond had been "a blessing" for his community.

"Because of the work with the grader that the company brought, the days when the kids had to take off their shoes and get covered in mud to go to school are a thing of the past. Now the road looks nicer and it's easier to travel along."

The teacher said that the company always keeps an eye on them and responds to all of their needs to make sure the roads are maintained.



e Los derechos de los trabajadores están representados en tres sindicatos.

i The rights of the company's employees are represented through three labor unions.

Petrochemical, Biofuel and Energy Industry (Sintramienergética), which has three sectional offices. It is the union with the largest number of members, it is affiliated with the Colombian United Workers' Federation (CUT) and at the end of last year it had 2,135 employees enrolled. The second is the Drummond Company Employees (Sintradrummond), which is composed of the National Union, with employees who work in the mines, and the Ciénaga Section, of which the port employees are members. As of December 31, 2011, it had 619 employees enrolled.

The last one is the trade union that represents the locomotive engineers and assistant locomotive engineers, Agretritrenes, which at the end of last year had a total of 83 members.

Currently the company has signed two collective bargaining agreements with the union organizations, which are in effect until May 31, 2013. One of them was signed with Sintramienergética and the other jointly with Sintradrummond and Agretritrenes. As of December 31, 2011, 3,546 employees benefitted from these collective bargaining agreements, a number that represents 79.6 percent of all Drummond's employees at that time.

Drummond not only respects its employees' freedom of association, but it also requires constitutional compliance of its contractors and that is how, as of December 31, 2011, the company CAVES, which provides catering services in the Pribbenow and El Descanso mines, had two unions: Sinaltrainal (233 union employees) and Sintrasa, which has 84 members and a collective bargaining agreement in effect; and additionally Compass Group Services Colombia, the catering services contractor at the Port, had formed the Sinaltrainal, Sintraproveemos and Sintraibas unions, with 41 union employees each and a collective bargaining agreement signed with these union organizations.

La libre asociación sindical, un derecho que se respeta

El respeto por los derechos laborales y sindicales hace parte de las políticas de Drummond, filosofía que le permite generar un ambiente de trabajo adecuado y acorde con la legislación. Actualmente la compañía cuenta con tres sindicatos que se encargan de representar los derechos de los trabajadores sindicalizados y que al cierre de 2011 tenían un total de 2.837 afiliados, número que corresponde al 64 por ciento del total de la planta de personal que labora para la compañía.

Las organizaciones sindicales existentes en Drummond son: el Sindicato Nacional de la Industria Minera, Petroquímica, Agrocombustible y Energéti-

ca (Sintramienergética), el cual cuenta con tres seccionales. Es el sindicato de mayor número de afiliados, está afiliado a la CUT y al término del año pasado tenía 2.135 trabajadores vinculados. El segundo es el de Trabajadores de la Empresa Drummond (Sintradrummond), que está conformado por Sindicato Nacional, con empleados que laboran en las minas, y la Seccional Ciénaga, en la que están afiliados los trabajadores del puerto. A diciembre 31 de 2011 contaba con 619 trabajadores vinculados. El último es el gremio sindical que representa a los maquinistas y ayudantes de maquinistas de trenes, Agretritrenes, que al término del año

pasado contaba con un total de 83 afiliados. En la actualidad la empresa tiene dos convenciones colectivas de trabajo firmadas con las organizaciones sindicales, las cuales están vigentes hasta el 31 de mayo de 2013. Una de ellas, firmada con Sintramienergética y la otra conjuntamente con Sintradrummond y Agretritrenes.

A 31 de diciembre de 2011 se beneficiaban de estas convenciones colectivas 3.546 trabajadores, cifra que representa el 79,6 por ciento del total de empleados de Drummond a esa fecha.

Drummond no solo respeta el libre derecho de asociación sindical de sus trabajadores, sino que también

requiere a sus empresas contratistas el cumplimiento constitucional y es así como a 31 de diciembre de 2011, la empresa CAVES, que suministra la alimentación en las minas Pribbenow y El Descanso, contaba con dos sindicatos: Sinaltrainal (233 trabajadores sindicalizados) y Sintrasa, que tiene 84 afiliados y una Convención Colectiva de trabajo vigente; y por otro lado Compass Group Services Colombia, contratista de alimentos en el Puerto, tenía constituidos los sindicatos Sinaltrainal, Sintraproveemos y Sintraibas, cada uno con 41 trabajadores afiliados y una Convención firmada con dichas organizaciones sindicales.

Freedom of association, a right that we respect

Respect for labor and union rights is part of Drummond's policies, a philosophy that allows us to create a suitable workplace that is in accordance with the law.

Currently, the company has three unions that are responsible for representing the rights of the unionized employees and that at the end of 2011 had a total of 2,837 members, a number that corresponds to 64 percent of the entire staff working for the company.

The union organizations at Drummond are: the National Union for the Mining,

INDICADORES GRI

El Informe de Sostenibilidad 2011 de Drummond Ltd. Colombia se realizó a partir de los indicadores propuestos y definidos en The Global Reporting Initiative (GRI).

Indicador	Página	Referencia
Visión y estrategia de la organización respecto a la contribución al desarrollo sostenible. Declaración de los impactos, riesgos y oportunidades relacionados con la sostenibilidad	6 y 7	Nuestra gente
Declaración del máximo responsable	10 a la 17	El compromiso con Colombia y su gente / Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Nombre de la organización. Productos y servicios, organigrama de la compañía; estructura operacional, sede principal y naturaleza jurídica.	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Mercados servidos (Desglose geográfico, sectores que abastece y tipos de clientes)	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Premios y distinciones obtenidos en el periodo	22-23	Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
Periodo cubierto por la información contenida	6 y 7	Nuestra gente
Fecha de la memoria anterior más reciente	8 y 9	Contenido
Punto de contacto para las cuestiones referidas a la memoria	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Cambios significativos durante el periodo cubierto	24 y 25	Asociación de Drummond e ITOCHU
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Económica (EC)		
Desempeño Económico	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Ambiental (EN)		
Materiales	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Energía	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de comunidades con sentido ecológico
Agua	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Biodiversidad	68 - 71	Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
Emisiones, vertidos y residuos	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Cumplimiento normativo	64-67	La protección del medio ambiente, una política con hechos
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de las Prácticas Laborales		
Empleo	26-29	El recurso humano, el mayor activo
Relaciones empresa/trabajadores	30-31	Salarios que generan calidad de vida
Salud y seguridad en el trabajo	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invierte en la salud familiar / La prevención, clave para tener empleados saludables/ Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Formación y Educación	38-39/40-41 / 52-55	"Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"/ Escalando por el Área de Contabilidad / Formación, una "oportunidad de oro"
Diversidad e igualdad de oportunidades	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Igual remuneración para hombres y mujeres	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Vivienda	36-37	Cultura financiera para la prosperidad
Alimentación	42-43	Comedores al alcance de todos
Tiempo libre	44-47	Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de los Derechos Humanos		
Prácticas de inversión y abastecimiento	76-79	"Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
No discriminación	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Libertad de asociación y convenios colectivos	92-93	La asociación sindical, un derecho que se respeta
Prácticas de seguridad	48-51	Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de la Sociedad (SO)		
Comunidades locales	80-91	Una oportunidad para cumplir sueños / Proximidad que genera bienestar social / Construyendo espacios para educar / Drummond va abriendo caminos

GRI TABLE

The Sustainability Report 2011 from Drummond Ltd. Colombia was based on the indicators proposed and defined in the Global Reporting Initiative (GRI).

Indicator	Page	Reference
The organization's vision and strategy with respect to its contribution to sustainable development. Statement of impacts, risks and opportunities related to sustainability.	6 and 7	Our people
Statement from the most senior decision-maker	10 to 17	Our commitment to Colombia and its people / Our employees' dreams come true
Name of the organization. Products and services, company organizational chart; operational structure, headquarters and legal.	18-19	Our company's operating structure
Markets served (including geographic breakdown, sectors served, and types of customers/beneficiaries).	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Awards received in the reporting period	22-23	A company that is committed to safety and the environment
Reporting period for information provided	6 and 7	Our people
Date of most recent previous report	8 and 9	Contents
Contact point for questions regarding the report or its contents.	18-19	Our company's operating structure
Significant changes during the reporting period	24 and 25	Partnership between Drummond and Itochu
Contents on the Economic performance (EC) Aspect		
Economic Performance	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Contents on the Environmental Management (EN) Aspect		
Materials	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Energy	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Water	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Biodiversity	68 - 71	For water conservation and the comprehensive development of Perijá
Emissions, effluents and waste	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Protecting the environment; a policy supported by facts
Regulatory compliance	64-67	Protecting the environment; a policy supported by facts
Contents on the Labor Practices Management Aspect		
Employment	26-29	Human resources, our greatest asset
Labor/management relations	30-31	Wages that generate quality of life
Occupational health and safety	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invests in family healthcare / Prevention, the key to having healthy employees / Training, the key to improving Industrial Safety
Training and Education	38-39/40-41 / 52-55	"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"/ On the path to success in the accounting department / Training, a "golden opportunity"
Diversity and Equal Opportunity	56-59	The feminine side of opportunity
Equal compensation for men and women	56-59	The feminine side of opportunity
Housing	36-37	A financial culture to achieve prosperity
Nutrition	42-43	Food within everyone's reach
Free time	44-47	Soccer, cycling and softball fever
Contents on the Human Rights Management Aspect		
Investment and procurement practices	76-79	"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
Non-discrimination	56-59	The feminine side of opportunity
Freedom of association and collective bargaining	92-93	Freedom of association, a right that we respect
Safety practices	48-51	Training, the key to improving industrial safety
Contents on the Society (SO) Management Aspect		
Local Communities	80-91	A chance to fulfill their dreams / Proximity that generates wellbeing for the community / Building spaces for education / Drummond is breaking ground





Nuestra gente

e
En la mina.

i
At the mine.

Para el logro de los diferentes retos a los que Drummond Ltd. se enfrenta en el día a día se requiere de la decidida participación y compromiso de todos y cada uno de sus empleados: el más importante activo de la compañía.

Contar con un excelente equipo, que trabaja en procura de unos objetivos comunes, en el marco de valores y principios inamovibles, es una de las mayores satisfacciones de Drummond.

El compromiso con los trabajadores y su entorno va más allá de

una justa remuneración. La formación y la capacitación hacen parte de los lineamientos con los cuales se trabaja y se brinda bienestar, al tiempo que las becas, los auxilios educativos, la póliza de salud y los préstamos para vivienda buscan mejorar la calidad de vida, como parte de la filosofía de una empresa responsable, eficiente y comprometida con la gente, las regiones y el país.

“Nuestra gente construye nuestra historia” recopila mucho más que gráficos que dan cuenta del

desempeño de la empresa. Este informe muestra historias de personas que, desde diferentes áreas de trabajo, se constituyen en soporte de una compañía que crece junto con las comunidades del área de influencia donde desarrolla su operación, que humaniza un proceso tan técnico como el de la minería y que ha encontrado en las mujeres un nuevo pilar de crecimiento, gracias a su profesionalismo y conocimiento, potenciales que se transforman en un aporte en la búsqueda de beneficios para todos.

Our people

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond Ltd. faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of satisfaction.

The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the

surrounding areas and the country.

“Our people build our history” compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

SUSTAINABILITY REPORT 2011

PRESIDENTE - PRESIDENT
Augusto Jiménez Mejía

COORDINACIÓN EDITORIAL - EDITORIAL COORDINATION
María Isabel Díaz de Castilla

CONSEJO EDITORIAL - EDITORIAL BOARD
Alfredo Araújo
Diana Tabares
José Miguel Linares
Margarita Saade

AGRADECIMIENTOS - ACKNOWLEDGEMENT
Ricardo Urbina, Gustavo Solano, Simón Marulanda, Claudia Acosta, Jhon Carrillo, Oscar Vega, Sergio Caballero, José Guerra, Álvaro Daza, Carlos Caycedo, Paulo González, Jorge Cotes, María Isbelia Hernández, Amilcar Valencia.

EDITOR - EDITOR
Angélica Raigoso Rubio

REPORTEROS - REPORTERS
Jaime Franco
María Gladys Escobar
Nicolás Abrew
Paula Medina Perdomo

ASESORÍA EDITORIAL - EDITORIAL ADVISORY
Mediática Comunicaciones

DISEÑO - DESIGN AND LAYOUT
Gonzalo Vivas
Antonio Mendoza
Pool Michael Ruiz

FOTOGRAFÍAS - PHOTOGRAPHY
Javier Jiménez
Jaime Franco
Archivo Drummond

TRADUCCIÓN - TRANSLATION
Elizabeth Child

IMPRESIÓN - PRINTING
Editorial El Globo S.A. - LA REPÚBLICA

Derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin autorización escrita del editor. Las opiniones de los artículos reflejan exclusivamente el punto de vista de los autores. Queda prohibida la reproducción total o parcial del material editorial y gráfico aquí publicado sin autorización expresa de los editores.

All rights reserved. Reproduction in whole or part of this work by any means without written permission of the publisher. The opinions of the articles reflect only the views of the authors. Reproduction in whole or part of the editorial and graphic material published here without permission of the publisher.

Bogotá D.C., Colombia.

Fecha del informe anterior: 2010
Previous Sustainability Report: 2010



- 6.** Nuestra gente
Our people
- 10.** El compromiso con Colombia y con su gente
Our commitment to Colombia and its people
- 14.** Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Our employees' dreams come true
- 18.** Radiografía de la organización
Radiography of the organization
- 20.** Destinos a los que se exporta el carbón de Drummond
Destination to which Drummond coal exports
- 22.** Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
A company that is committed to safety and the environment
- 24.** Asociación de Drummond e ITOCHU
Drummond and ITOCHU's Partnership
- 26.** Recurso humano, el mayor activo
Human resources, our greatest asset
- 30.** Salarios que generan calidad de vida
Wages that generate quality of life
- 32.** Drummond invierte en la salud familiar
Drummond invests in family healthcare
- 34.** La prevención, clave para tener empleados saludables
Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees
- 36.** Cultura financiera para la prosperidad
A financial culture to achieve prosperity
- 38.** "Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"
"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"
- 40.** Escalando por el área de contabilidad
On the path to success in the accounting department
- 42.** Comedores al alcance de todos
Food within everyone's reach
- 44.** Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Soccer, cycling and softball fever
- 48.** Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial
Training, the key to improving industrial safety
- 52.** Formación, "una oportunidad de oro"
Training, a "golden opportunity"
- 56.** La cara femenina de las oportunidades
The feminine side of opportunity
- 60.** Un imprevisto encuentro con la naturaleza
An unexpected encounter with nature
- 64.** La protección del medio ambiente, una política con hechos
Protecting the environment; a policy supported by facts.
- 68.** Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
For water conservation and the comprehensive development of Perijá
- 72.** Formación de comunidades con sentido ecológico
Forming meaningful ecological communities
- 76.** "Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
- 80.** Una oportunidad para cumplir sueños
A chance to fulfill their dreams
- 84.** Proximidad que genera bienestar social
Proximity that generates wellbeing for the community
- 86.** Construyendo espacios para educar
Building spaces for education
- 90.** Drummond va abriendo caminos
Drummond is breaking ground
- 92.** La libre asociación sindical, un derecho que se respeta
Freedom of association, a right that we respect

El compromiso con Colombia y con su gente

GARRY DRUMMOND

Chairman y CEO de Drummond Company

Desde el inicio de la compañía, ha sido directriz que nuestras operaciones se caractericen por sus prácticas ejemplares, que se refieren, entre otros, a los aspectos técnicos, ambientales y de seguridad industrial. Y son precisamente las personas, los empleados de Drummond, los que hacen realidad esa directriz.

Pero no podemos olvidar que detrás de cada trabajador que se vincula con la compañía hay un entorno familiar y social, y, lo más importante, cada uno de ellos llega con expectativas de progreso y de una mejor calidad de vida. Por esa razón, creo que uno de nuestros mayores logros es haber consolidado una dinámica laboral que se fundamenta en el profundo respeto a los trabajadores y en la búsqueda de oportunidades que les permitan crecimiento personal y profesional, que beneficia al trabajador y a su entorno tanto personal como social.

En Drummond estamos convencidos de que la mejor forma de apostarle a un país es creer en su gente, generando empleo digno y remunerado de una manera justa, al tiempo que pueda satisfacer las expectativas y sueños de progreso, buscando desarrollo social y mejores oportunidades.

El progreso que ha registrado Colombia en los últimos años ha he-

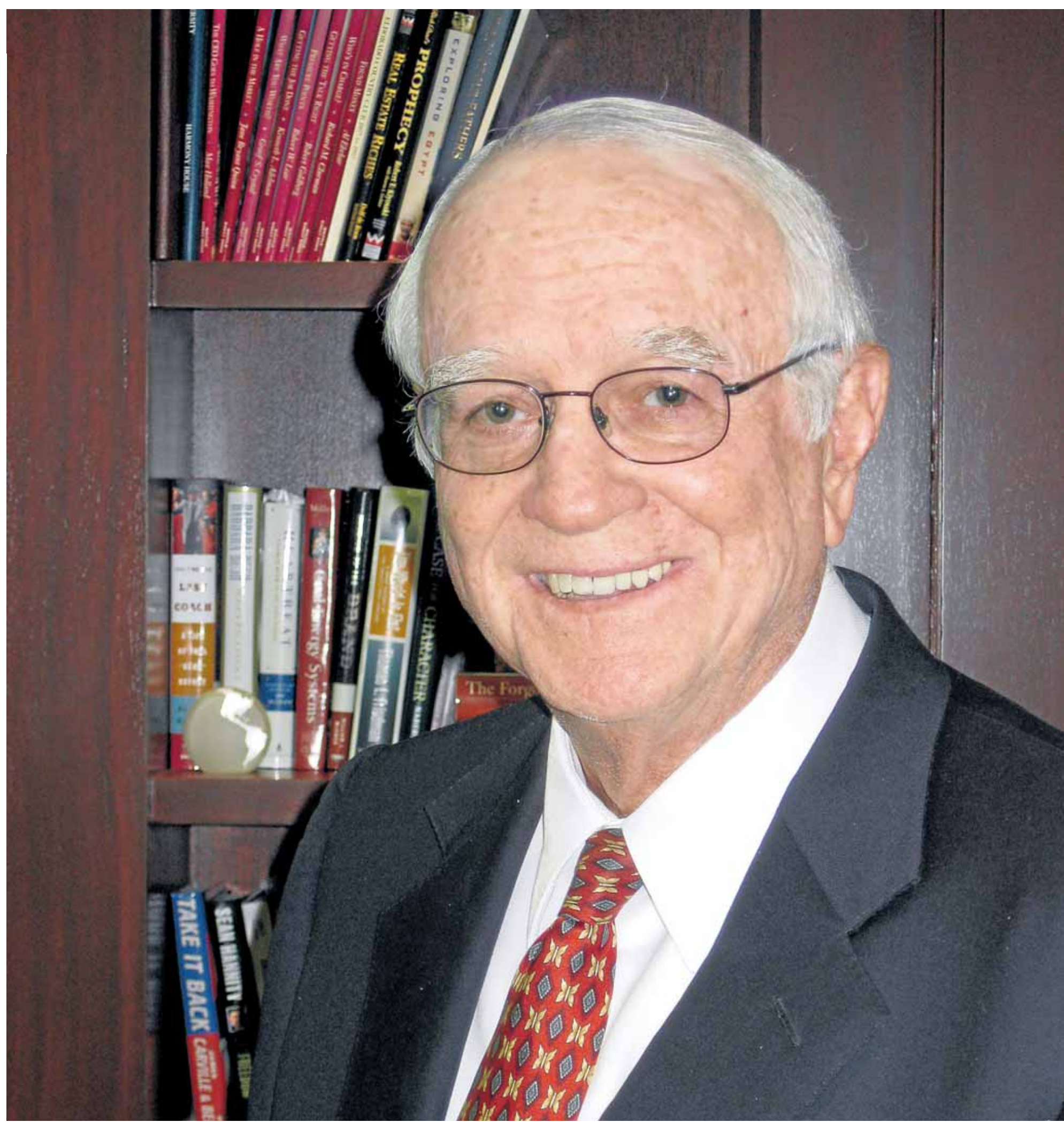
Our commitment to Colombia and its people

GARRY DRUMMOND

Chairman and CEO of Drummond Company

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of





—> cho que cada vez más inversionistas se fijan en este destino, y al hacerlo, una de las cartas que siempre juega a favor del país es su capital humano, sin el cual ni los proyectos más sofisticados, sistematizados o complejos podrían llevarse a cabo.

Este nuevo informe de sostenibilidad es nuestro reconocimiento al compromiso de quienes han luchado cada día para hacer de Drum-

mond una gran empresa y un aliado del desarrollo económico y social de Colombia. Por esa razón, son los trabajadores, el capital humano de la compañía, los protagonistas de las páginas que verán a continuación. Encontrarán diferentes historias de vida y superación que demuestran que el trabajo honesto y comprometido permite que se cumplan todos estos sueños que nacen de la tierra.



e
En el Puerto.

i
At the Port.

—> satisfaction. The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the surrounding areas and the country. "Our people build our history"

compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

Los sueños de nuestra gente hechos realidad

AGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

Presidente de Drummond

El recurso humano se constituye en uno de los valiosos pilares de la compañía para el logro de cada una de las metas que nos proponemos y de los retos a que nos enfrentamos. Por ello, la política de reclutamiento y selección de personal está orientada a buscar a aquellas personas con el perfil requerido, preferiblemente provenientes del área de influencia de nuestros proyectos, y con características personales definidas.

El crecimiento sostenido de nuestra producción se ve reflejado en la generación de empleo directo. Al cierre del año 2011, algo más de 4.600 personas se encontraban vinculadas a Drummond con contrato de trabajo a término indefinido.

La contratación de personal de la región es una de nuestras prioridades y una de nuestras mayores satisfacciones. Evidencia de ello es que cerca del 85% de los empleados que trabajan en las minas, el ferrocarril y puerto nacieron en los departamentos de la costa norte colombiana, principalmente Cesar y Magdalena.

Toda política laboral debe reconocer que cada ser humano está caracterizado por valores, principios, deseos, sueños y esperanzas.

La compañía busca satisfacer los deseos de superación con programas de formación y capacitación, los sueños de vivienda propia con préstamos de bajo costo, y las esperanzas de una vida mejor para su familia con una

Our employees' dreams come true

AUGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

President of Drummond

The company's human resources constitute one of our most valuable foundations for achieving each one of the goals that we set for ourselves and the challenges that we face. For this reason, our personnel recruitment and selection process is aimed at finding people with the right profile, preferably from our projects' areas of influence, and with well-defined personal characteristics.

Our sustained growth in production has been reflected in the generation of direct employment. At the end of 2011, over





→ justa remuneración, la póliza de salud y los auxilios educativos para trabajadores y sus hijos.

Pero los valores y principios no pueden ser satisfechos como un sueño, constituyen la parte más valiosa del ser humano, y se adquieren desde la primera infancia.

Por ello, al ser esta una familia muy grande, en el proceso de selección no solo se evalúan aptitudes y conocimientos. Los principios y valores son parte de la cotidianidad y característica indeleble de la familia.

En Drummond promovemos los valores y principios, los reforzamos cada día con un actuar recto, en búsqueda de un futuro mejor.

Somos conscientes de la región en la que nos encontramos y del país en que trabajamos, por ello siempre estamos en búsqueda de lo mejor, para así retribuir lo mejor.

e
En Bogotá.

i
In Bogotá.

→ 4,600 people were employed by Drummond through indefinite contracts.

Recruiting personnel from our area of influence is one of our priorities and one of our greatest sources of satisfaction. This is evidenced by the fact that close to 85% of the employees who work in the mines, on the railroad and at the port were born in the departments on Colombia's northern coast, mainly Cesar and Magdalena.

Any labor policy should recognize that every human being is characterized by

their values, principles, wishes, dreams and hopes.

The company seeks to satisfy their desires to excel through education and training programs, their dreams of homeownership through low-cost loans, and their hopes for a better life for their families through fair compensation, a health insurance policy and educational assistance for employees and their children.

However, values and principles are not meant to be fulfilled, like dreams; they are acquired in childhood and are the most

valuable part of a human being. Therefore, this being a big family, skills and knowledge are not the only characteristics evaluated during the selection process. Principles and values are part of everyday life and an indelible feature of the family.

At Drummond, we promote values and principles; we reinforce them every day through honorable actions, in search of a better future.

We are conscious of the region where we are located and the country where we work, so we are always searching for the best, to be able to give the best in return.

Radiografía de la organización

Nombre de la organización:
• Drummond Ltd.

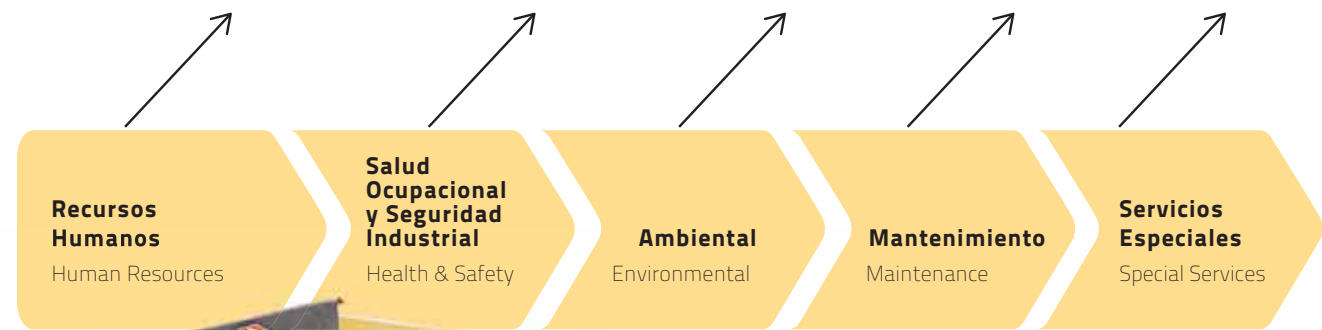
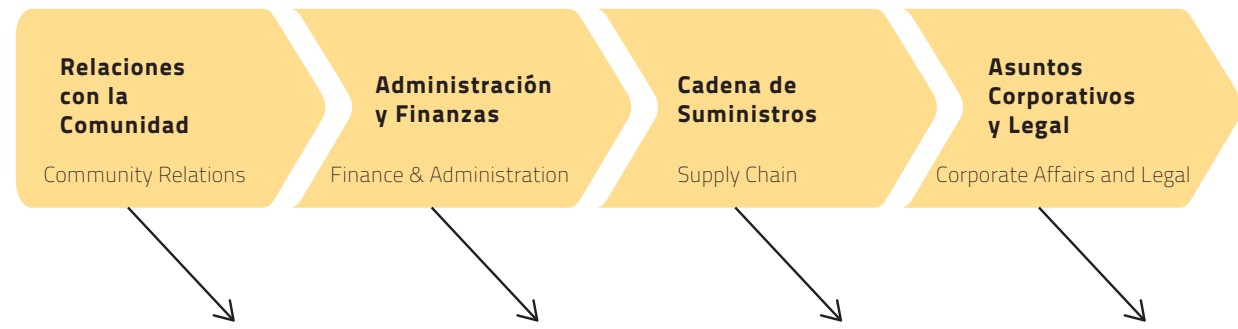
Naturaleza jurídica:
• Sucursal de sociedad extranjera

Drummond Ltd. es un establecimiento de comercio de propiedad de una sociedad extranjera, sin personería jurídica independiente a la de su casa principal domiciliada en Alabama, Estados Unidos de América.

Organization's name:
• Drummond Ltd.

Legal Form:
• Branch of a foreign corporation

Drummond Ltd. is a business establishment owned by a foreign corporation, without its own legal status independent of that of its head office domiciled in Alabama, in the United States.



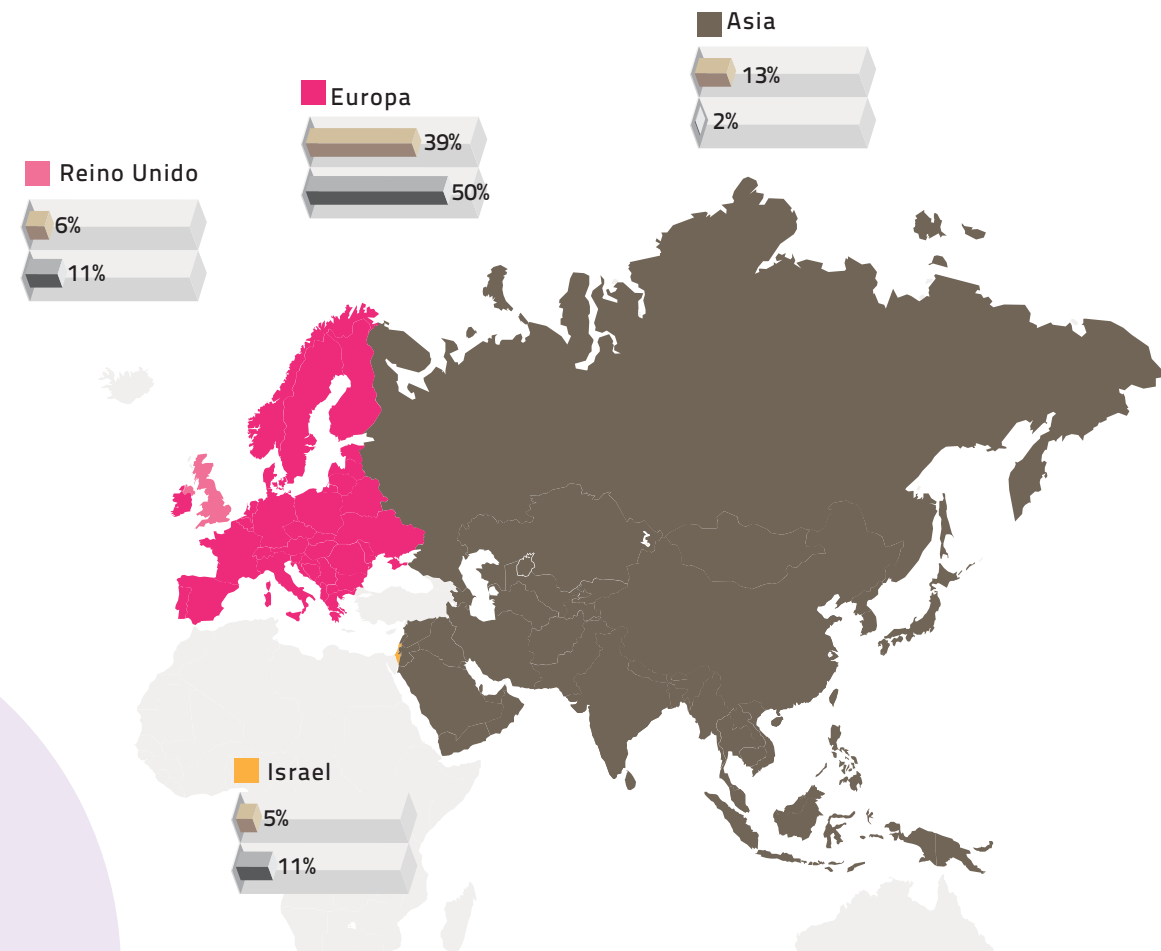
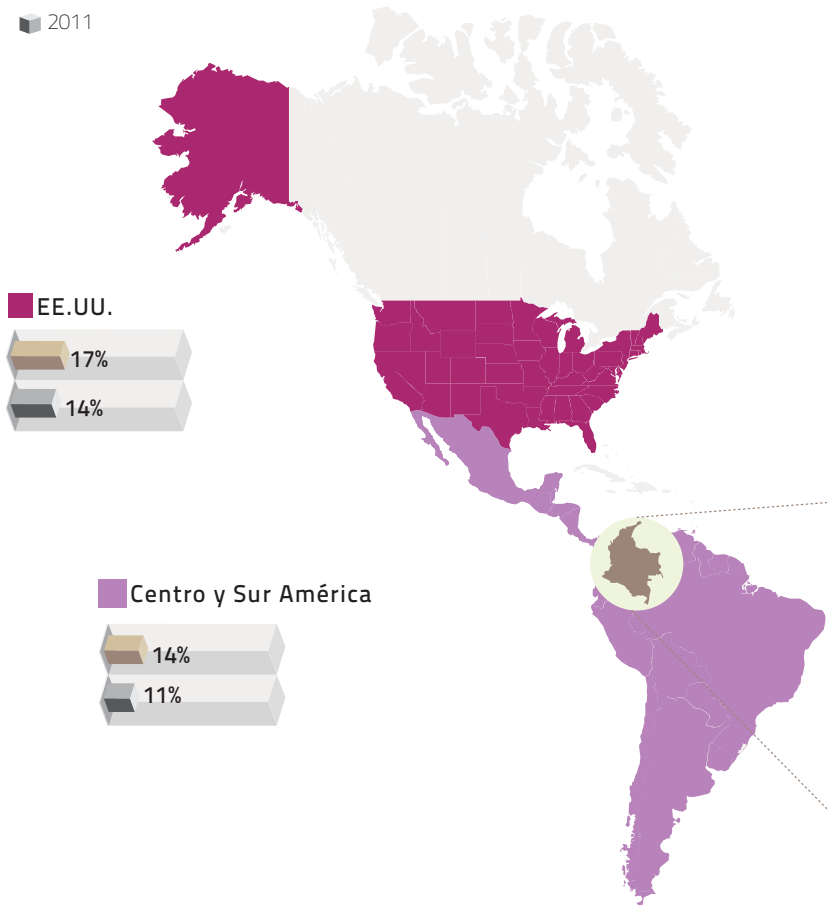
Calle 72 N° 10-07 Oficina 1302. Bogotá - Colombia



CIFRAS DE LA OPERACIÓN DE DRUMMOND

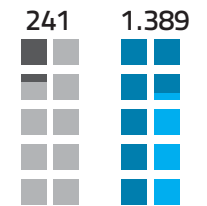
Destinos a los que se exporta el carbón de la compañía

2010
2011



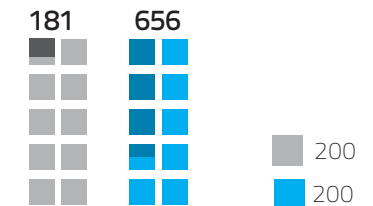
Contribuciones al Estado Minas La Loma y El Descanso

Regalías y Compensaciones
Cifras en millones de dólares



2011 1995-2011

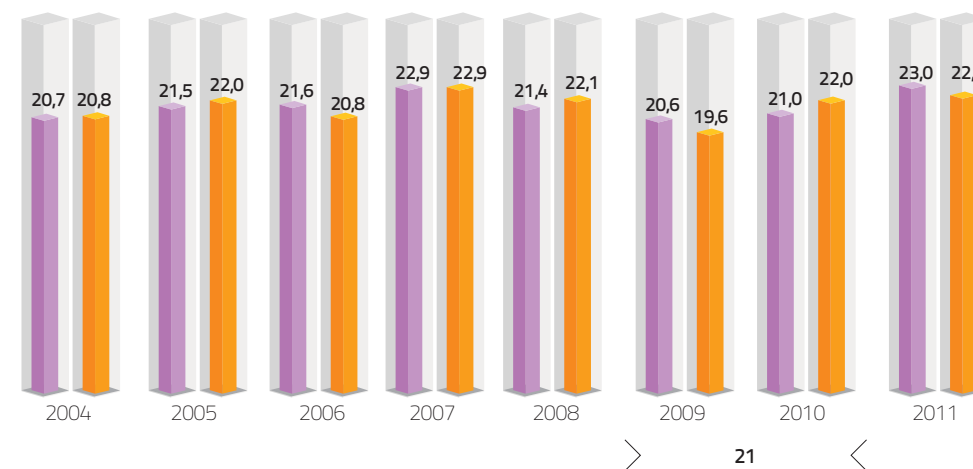
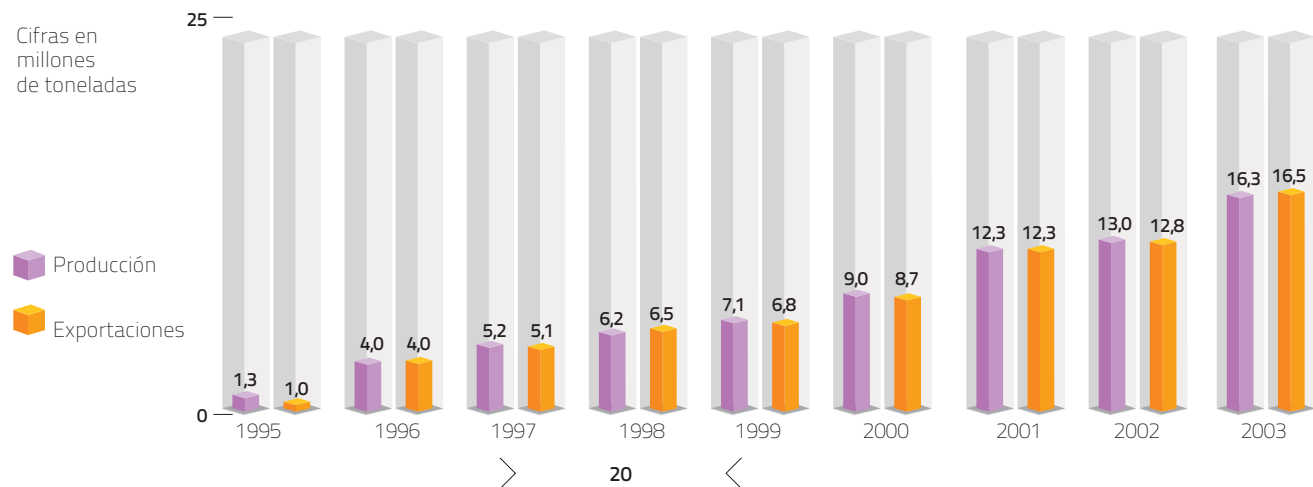
Impuestos Nacionales y Departamentales
Cifras en millones de dólares



2011 1987-2011

Niveles de producción y ventas externas

Cifras en millones de toneladas



Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente

Drummond ha sido reconocida con varias distinciones por su responsable manejo de la seguridad industrial y la protección al medio ambiente.

Precisamente, Lloyd's Register, sociedad de clasificación y análisis de riesgos, certifica que el Sistema de Administración de Seguridad de Puerto Drummond fue auditado y cumple con todos los requerimientos del International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, estricto código de seguridad marítima y prevención de contaminación de las aguas. Esta certificación fue otorgada en noviembre 2007 y es válida hasta noviembre 2012. Igualmente, Lloyd's Register certificó, por el mismo período y concepto, los 7 remolcadores que operan en Puerto Drummond.

También cuenta con la Declaración de Cumplimiento de la Instalación Portuaria, expedida por la Dirección General Marítima, en la que se certifica el cumplimiento de las disposiciones del Capítulo XI-2 y de la Parte A del Código Internacional para la Protección de los Buques y de las Instalaciones Portuarias (Código PBIP) para buques graneleros y petroleros.

Esta certificación fue expedida en Junio de 2009 y es válida hasta el año 2014.

Siguiendo en el mismo ámbito de operación, World Business Alliance

for Secure Commerce Organization certifica que Puerto Drummond ha sido evaluado y aprobado con respecto a la Norma y Estándares BASC Versión 3-2008 RMS C- TPAT en su operación como Puerto Exportador. Esta certificación, otorgada en Marzo 2011 y válida hasta marzo 2012, es un estándar ampliamente reconocido como uno de los medios más eficaces para proporcionar el máximo nivel de seguridad de la carga.

Igualmente, Lloyd's Register Quality Assurance certificó que el Sistema Integrado de Gestión en Seguridad y Salud Ocupacional en Recepción, Manejo y Cargue de Carbón en Puerto Drummond fue aprobado de acuerdo con OHSAS 18001:2007. Esta certificación fue otorgada en Julio de 2011 y es válida hasta julio del año 2014.

Respecto de las responsabilidades ambientales, Drummond tiene el reconocimiento de la Capitanía de Puerto de Santa Marta por el permanente compromiso con la protección y prevención de la contaminación al medio ambiente marino, la cual le fue otorgada en Septiembre 2011.

El IDEAM -Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales- acreditó en diciembre de 2010 al Laboratorio Ambiental ubicado en Mina Pribbenow como laboratorio competente para realizar análisis fisicoquímicos de los parámetros de calidad de aguas pH, DBO5, DQO, Grasas y Aceites y Sólidos Suspendidos Totales.

e

La labor responsable emprendida por la empresa le permitió ser merecedora de varias distinciones.

i

The responsible work that the company has undertaken has earned it several awards.

A company that is committed to safety and the environment

Drummond has been awarded several honors for its responsible management of industrial safety and protection of the environment, especially in carrying out its port operations.

Indeed, Lloyd's Register, a risk rating and analysis company, certifies that Puerto Drummond's Safety Management System was audited and complies with all of the requirements contained in the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, a strict maritime safety and water pollution prevention code. This certification was awarded in November 2007 and is valid until November

2012. Likewise, Lloyd's Register certified, for the same period and reason, the 7 tugboats that operate at Puerto Drummond.

It also has a Declaration of Compliance for the Port Facility issued by the Colombian General Maritime Directorate, which certifies compliance with the provisions of Chapter XI-2 and of Part A of the International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code) for bulk carriers and oil tankers. This certification was issued in June 2009 and is valid until 2014.

Continuing in the same area of operations, the World Business Alliance for Secure Commerce Organization certified that Puerto Drummond was evaluated and approved with respect to the BASC Standards Version 3-2008 RNS C-TPAT for its operations as Port Exporter. This certification, awarded in March 2011 and valid until March 2012, is a standard that is widely recognized as one of the most efficient tools for providing the highest level of cargo safety.

Similarly, Lloyd's Register Quality Assurance certified that the Integrated Management System for Occupational Health and Safety in Receiving, Handling and Loading Coal at Puerto Drummond was approved in accordance with OHSAS 18001:2007. This certification was awarded in July 2011 and is valid until July 2014.

With respect to its environmental responsibilities, Drummond has received recognition from the Port Authority of Santa Marta for its ongoing commitment to the protection and prevention of pollution in the marine environment, which was awarded in September 2011.

The IDEAM -Colombian Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies- accredited the Environmental Laboratory located in the Pribbenow Mine in December 2010 as a laboratory capable of performing physiochemical analyses of pH, BOD5, COD, Fats and Oils and Total Suspended Solids water quality parameters.



Asociación de Drummond e ITOCHU

La relación entre Drummond e ITOCHU se remonta a la década de los 60, cuando Drummond exportaba carbón metalúrgico de los Estados Unidos a Japón a través de Ataka, una empresa comercializadora que en un tiempo tuvo una participación en una filial de Drummond Ataka fue adquirida posteriormente por ITOCHU. Durante el transcurso de los años Drummond e ITOCHU han seguido trabajando conjuntamente en el mercado internacional del carbón.

El 15 de junio de 2011, Drummond. Llegó a un acuerdo con ITOCHU Corporation para entrar en asociación en las operaciones mineras junto con la infraestructura del transporte de carbón en Colombia. La nueva asociación se denominó Drummond International, LLC., en la cual Drummond posee el 80% e ITOCHU el 20%.

La inversión de ITOCHU en Drummond International ayudará a Drummond a financiar parte de su programa de inversión en curso en Colombia, el cual está enfocado al incremento de las exportaciones de carbón de una manera ambientalmente sostenible. Este programa de inversión incluye la compra de equipos de minería más eficientes junto con inversión en la construcción del sistema de cargue directo, lo que aumentará la capacidad de exportación en el futuro. Drummond cree que esta asociación va a facilitar una mayor apertura de los mercados asiáticos de carbón a las exportaciones de Colombia.

Drummond se siente complacido de haberse asociado con una empresa internacional con el renombre, la solidez financiera y la huella global de ITOCHU. Drummond seguirá buscando

oportunidades de inversión conjunta y otras alianzas estratégicas con ITOCHU. La larga relación de amistad entre ITOCHU y Drummond fue un factor que contribuyó a la formación de esta asociación.

Para conmemorar esta transacción, Drummond contribuyó con 1 millón de dólares a la fundación Colombia Humanitaria, para apoyar los esfuerzos de ayuda dirigidos a las personas damnificadas por las inundaciones del año 2011 en Colombia. Igualmente, Drummond donó 1 millón de dólares para la atención de víctimas de la oleada de tornados que hubo en Alabama en el año 2011 y la misma cantidad para los damnificados por el tsunami de Japón en el mismo año.

e Drummond e ITOCHU han trabajado conjuntamente desde hace varios años en la comercialización de carbón.

i Drummond and ITOCHU have worked together for several years in marketing coal.



Drummond and ITOCHU's Partnership

The relationship between Drummond and ITOCHU dates back to the 1960s, when Drummond exported U.S. metallurgical coal to Japan through Ataka, a trading firm that at one time owned an interest in a Drummond affiliate. Ataka was subsequently bought by ITOCHU. In the intervening time Drummond and ITOCHU continued to work together marketing coal internationally. On June 15, 2011, Drummond reached an agreement with ITOCHU Corporation to enter into a partnership in the Colombian coal mining operations and transportation infrastructure. The new partnership was named Drummond International, LLC., where Drummond now owns 80% and ITOCHU 20%.

ITOCHU's investment in Drummond International will help finance Drummond's portion of its ongoing capital program in Colombia which is focused on increasing coal exports in an environmentally sensitive manner. This capital program is expected to include the purchase of more efficient mining equipment along with investment in the construction of the new direct-loading port facility, which will increase export capacity in the future. Drummond believes that this partnership will facilitate the further opening of the Asian coal markets to exports from Colombia.

Drummond is excited to partner with an international company of the reputation, financial strength, and global footprint of ITOCHU. Drummond will continue to seek opportunities for joint investments and other strategic alliances with ITOCHU. The long-standing amicable relationship between ITOCHU and Drummond was a contributing factor to the formation of this partnership.

To commemorate this transaction, Drummond contributed US\$1 million to Colombia Humanitaria, in support of the disaster relief efforts directed to the victims of 2011 floods in Colombia. Drummond also donated US\$1 million to victims of the 2011 tornado outbreak in Alabama and the same amount to those affected by the 2011 tsunami in Japan.



El recurso humano, el mayor activo

El recurso humano es el activo más valioso que tiene la compañía y, por eso, las comunidades ubicadas en el área de influencia son las más beneficiadas con las políticas de generación de empleo, apoyo financiero para educación, formación, becas, préstamos de vivienda y proyectos de infraestructura, entre otros.

Mediante estos programas, Drummond ayuda a mejorar la calidad de vida de las comunidades cercanas a su operación, trabajando para que sus habitantes tengan la posibilidad de acceder a una mejor condición económica y social.

Uno de los mayores apoyos que brinda la empresa a las regiones donde desarrolla su actividad es la vinculación laboral. Al cierre de 2011 contaba con una planta de 4.658 personas, provenientes especialmente de los departamentos de la zona de influencia de sus proyectos.

Esta es precisamente una de las premisas con las que trabaja la organización, brindando a las personas de estas comunidades la posibilidad de tener un trabajo con el cual no solo se beneficia el empleado sino también su núcleo familiar.

Si bien, en su mayoría, los trabajadores vinculados con la empresa son hombres, las mujeres también han comenzado a ganar un espacio importante en el desarrollo de labores que, tradicionalmente, eran reservadas para el género masculino.

En las minas Pribbenow y El Descanso, al cierre del año 2011, trabajaban 3.642 personas. De ellos, 2.570 residían en el Cesar, departamento en el que están ubicadas estas minas. Las estadísticas también muestran que algo más de 3.100 trabajadores son oriundos de

Human resources, our greatest asset

Our human resources are the company's most valuable asset and, therefore, the communities located in the area of influence are those that benefit the most from our job creation policies, financial support for education, training, scholarships, housing loans and infrastructure projects, among others.

Through these programs, Drummond helps to improve the quality of life of the communities close to its operations, working so that their residents can have the possibil-

ity of obtaining better economic and social conditions. One of the greatest benefits that the company offers the regions where it operates is its employment opportunities. At the end of 2011, it had a staff of 4,658 people, mostly coming from the area of influence around its projects.

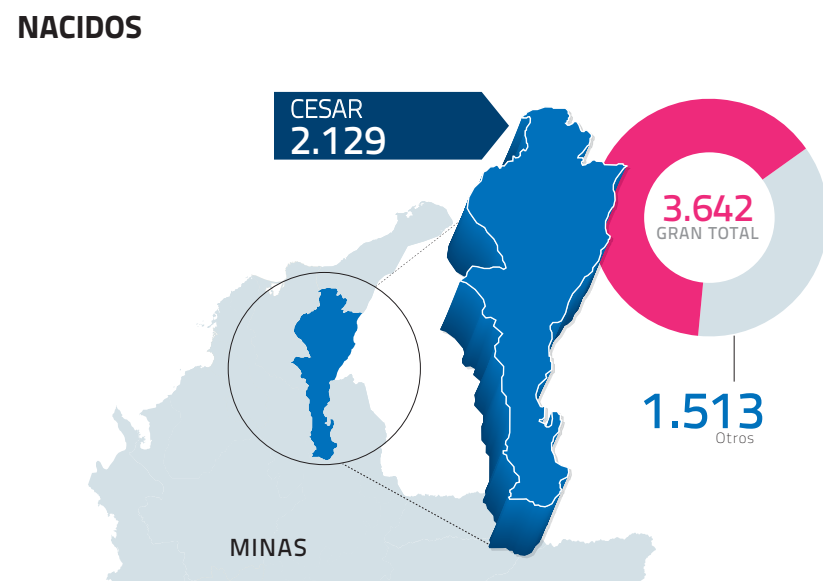
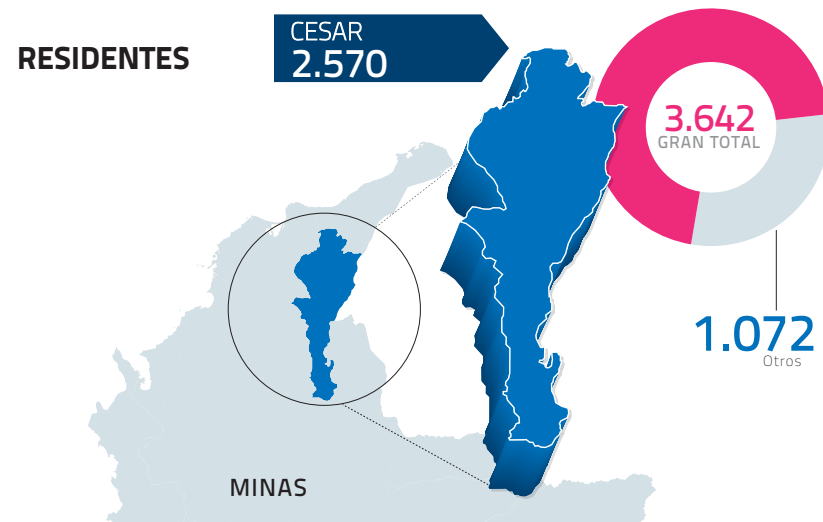
This is precisely one of the premises under which the company operates, providing the people from these communities the opportunity to have a job, which benefits not only the employees, but also their immediate families.

While, for the most part, the employees working for the company are men, women

Si bien la mayoría de trabajadores vinculados a la compañía son hombres, las mujeres han ganado un espacio importante.

While the majority of the company's employees are men, women have earned an important place here.

Drummond da empleo a los residentes y nacidos en la región

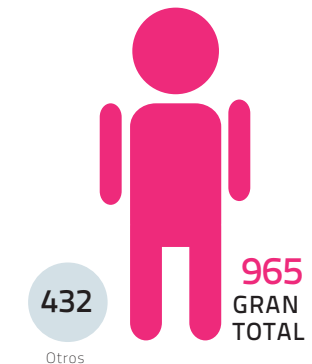
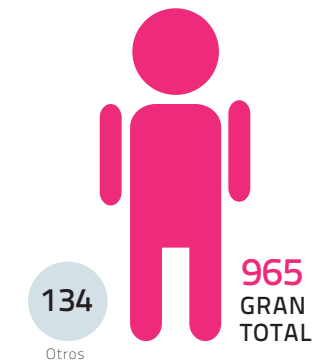
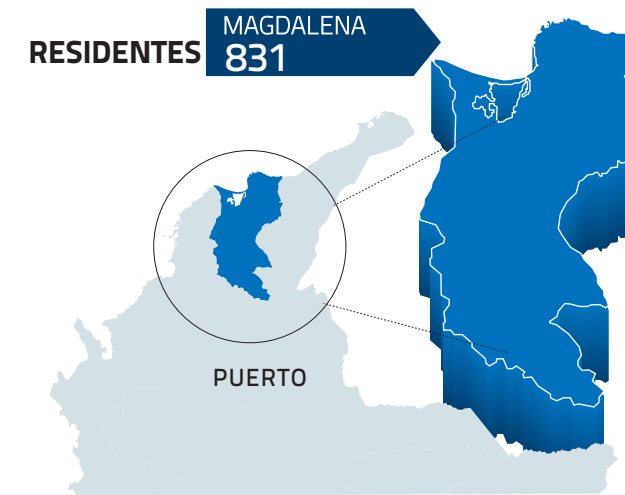


→ la costa norte colombiana, principalmente del Cesar, con un 69 por ciento de participación. Personas provenientes del Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca y Antioquia también hacen parte de esta gran familia.

En cuanto al Puerto, ubicado en el municipio de Ciénaga, departamento del Magdalena, 831 trabajadores, de los 965 vinculados en esta sede, tienen su residencia en el mismo departamento, principalmente en las ciudades de Santa Marta y Ciénaga. En cuanto al lugar de origen, el 80 por ciento proviene de la costa norte colombiana, el restante 20 por ciento representa al interior del país.

Atlántico y Bolívar vuelven a ser departamentos que tienen una importante presencia desarrollando labores en el Puerto, gracias, precisamente, a la política de que sean los habitantes de la zona los más beneficiados con la actividad económica desarrollada por la compañía.

Son precisamente los empleados los llamados a hacer realidad uno de los sueños que nacen de la tierra, la exploración y explotación de carbón térmico, que es transportado y enviado a mercados externos, principalmente de Europa.



→ have also started to gain an important place in performing the tasks that, traditionally, were reserved for men.

In the Pribbenow and El Descanso mines, at the end of 2011, 3,642 people were employed. Of them, 2,570 lived in Cesar, the department where these mines are located. The statistics also show that slightly more than 3,100 employees are originally from the northern coast of Colombia, mainly from Cesar, with a share of 69 percent. People originally from Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca and Antioquia are all part of this big family.

As for the Port, located in the municipality of Ciénaga in the Magdalena Department, 831 employees, of the 965 people working at this location, live in the same department, mainly in the cities of Santa Marta and Ciénaga. With regards to their place of origin, 80 percent are from the northern coast of Colombia, and the remaining 20 percent represents the country's interior region.

Atlántico and Bolívar are once again departments that have an important presence in the work performed at the Port, thanks, specifically, to our policy that residents in the area of influence should be the greatest beneficiaries of the economic activity that the company carries out.

Our employees are precisely the ones who have been called to fulfill one of the dreams born of the earth, the exploration and mining of steam coal, which is transported and shipped to foreign markets, mainly in Europe.

Salarios que generan calidad de vida

Con un hablar pausado, Dorismel Moreno Rodríguez, expresa el amor que tiene por su familia y su anhelo de garantizarle un futuro estable a su hijo, quien requiere de cuidados especiales debido a su condición de invidencia.

Para cubrir sus gastos antes de entrar a Drummond, Dorismel debía ejercer oficios varios en un colegio, los cuales alternaba con turnos de vigilancia nocturna. Por eso en 2007 y con la esperanza de poder mejorar su situación económica, entregó su hoja de vida a la compañía, a la que posteriormente logró vincularse.

Empezó trabajando en Planeación, ejerciendo diferentes funciones, y actualmente es Técnico Mecánico en el Taller de Mantenimiento del Ferrocarril, donde se encarga de surtir los repuestos necesarios para reparar las locomotoras y equipos rodantes.

El salario mínimo que recibía antes de ingresar a Drummond no le permitía ahorrar para conseguir una vivienda propia, ni tampoco para brindarle los cuidados a su hijo, por lo que debía realizar rifas y acudir a la colaboración que le prestaban en el colegio donde estudiaba su pequeño.

Pero al ingresar a la compañía su situación mejoró drásticamente, porque con una remuneración más justa vino la oportunidad de comprar como dice él 'una vivienda digna' y sobre todo, brindarle un tratamiento especializado a su hijo, a quien piensa asegurarle el futuro comprándole su propio lugar para vivir.

Las remuneraciones justas son una prioridad para Drummond, que en 2011 pagó por salarios 269.700 millones de pesos (US\$146 millones), en prestaciones legales 48.534 millones de pesos (US\$26,3 millones) y en beneficios extralegales 122.554 millones de pesos (US\$66 millo-

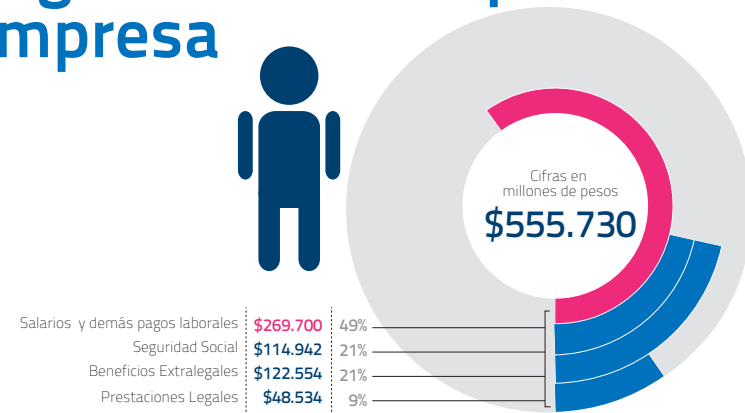
nes). El aporte de Drummond y sus empleados al Sistema de Seguridad Social colombiano ascendió a 114.942 millones de pesos (US\$62,2 millones) distribuidos así:

- Entidades Promotoras de Salud 31.268 millones de pesos (US\$16,9 millones)
- Fondo de Pensiones 44.922 millones de pesos (US\$24,3 millones)
- Administradoras de Riesgos Profesionales (ARP) 16.092 millones de pesos (US\$8,7 millones).
- Cajas de Compensación, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) y el Servicio Nacional de Aprendizaje (Sena) 22.660 millones de pesos (US\$12,3 millones).

En total los aportes de la empresa por conceptos laborales durante el 2011 ascendieron a 555.730 millones de pesos (US\$300,5 millones).

En lo referente a alimentación para los trabajadores, al cierre de 2011, la compañía pagó 75.012 millones de pesos (US\$40.7 millones), y en transporte la suma ascendió a 19.507 millones de pesos (US\$10,6 millones).

Pagos realizados por la empresa



e Dorismel Moreno Rodríguez trabaja para garantizarle estabilidad a su hijo que enfrenta una situación de invidencia.

i Dorismel Moreno Rodríguez works to ensure stability for his son, who is blind.



Wages that generate quality of life

Speaking slowly and calmly, Dorismel Moreno Rodríguez expressed his love for his family and his desire to ensure a stable future for his son, who needs special care due to his blindness.

To cover his son's expenses before he joined Drummond, Dorismel had to work odd jobs at a school, which he alternated with shifts as a security night guard. Consequently in 2007, and hoping to improve his economic situation, he submitted his résumé to the company, where he was later hired. He started working in the Planning Department, performing various tasks, and he is currently a mechanical technician in the Railroad Maintenance Workshop, where he is responsible for stocking the parts needed to repair the locomotives and rolling stock.

The minimum wage that he earned before joining Drummond did not allow him to save to purchase his own home or to provide care for his son, so he had to hold raffles and rely on the assistance given to him at the school his son attended.

However, when he joined the company his situation improved dramatically, because with fairer compensation came the opportunity to buy, as he says, "a decent home" and, above all, to provide specialized treatment for his son, whose future he wants to ensure by buying him a home of his own to live in.

Fair wages are a priority for Drummond, which in 2011 paid \$269.7 billion pesos (US \$146 million) in wages, \$48.534 billion pesos (US \$26.3 million) in legal benefits, and \$122.554 billion pesos (US \$66 million) in extralegal benefits. The contributions by Drummond and its employees to the Colombian Social Security System amounted

to \$114.942 billion pesos (US \$62.2 million), distributed as follows:

- Health Promoting Entities: \$31.268 billion pesos (US \$16.9 million)
- Pension Funds: \$44.922 billion pesos (US \$24.3 million)
- Occupational Risk Administrators: \$16.092 billion pesos (US \$8.7 million).
- Compensation Funds, Family Welfare Institute (ICBF) and the National Learning Service (Sena): 22.660 billion pesos (US \$12.3 million).

In all, the company's contributions for labor-related expenses during 2011 amounted to \$555.73 billion pesos (US \$300.5 million).

Regarding the provision of food for its employees, at the end of 2011 the company had paid \$75.012 billion pesos (US \$40.7 million), and in transportation the total amounted to \$19.507 billion pesos (US \$10.6 million).

Drummond invierte en la salud familiar

Para Drummond, el bienestar de trabajadores y sus familias siempre ha sido y será motivo de intervención y arduo trabajo. Bajo esta filosofía, cada año se destinan importantes recursos y esfuerzos que garantizan mejores oportunidades de acceso a salud, con enfoque altamente preventivo.



El médico Fernando Gómez trabaja por la salud de los empleados de Drummond.



Doctor Fernando Gómez works to keep Drummond's employees healthy.

Los beneficios de salud son otorgados al 100 por ciento de los trabajadores y sus familias, bajo las políticas generales de aseguramiento del Sistema de Seguridad Social: solteros: sus padres hasta los 70 años de edad; casados o en unión libre: cónyuges e hijos. Los hijos pueden disfrutar del beneficio hasta los 27 años de edad, siempre y cuando acrediten escolaridad de tiempo completo.

Lo especial del beneficio es su modelo de atención, a través del cual todos los asegurados pueden acceder en forma directa a especialidades de alto impacto como son: Pediatría, Ginecología, Medicina Interna, Oftalmología, Ortopedia, Otorrinolaringología, Urología y Dermatología, como evaluación médica inicial, según el problema de salud. De esta manera se minimizan los tiempos de espera para acceder a diferentes servicios y se agilizan los procesos de atención para todos los usuarios, contando a nivel nacional con 80 profesionales altamente calificados para tal fin, quienes, según su diagnóstico, decidirán

sobre la pertinencia de otras disciplinas. Como factor diferencial adicional, se suma la facilidad de acceder a medicamentos prescritos por los profesionales, con un deducible o valor a pagar correspondiente al 20 por ciento del total del valor de la fórmula.

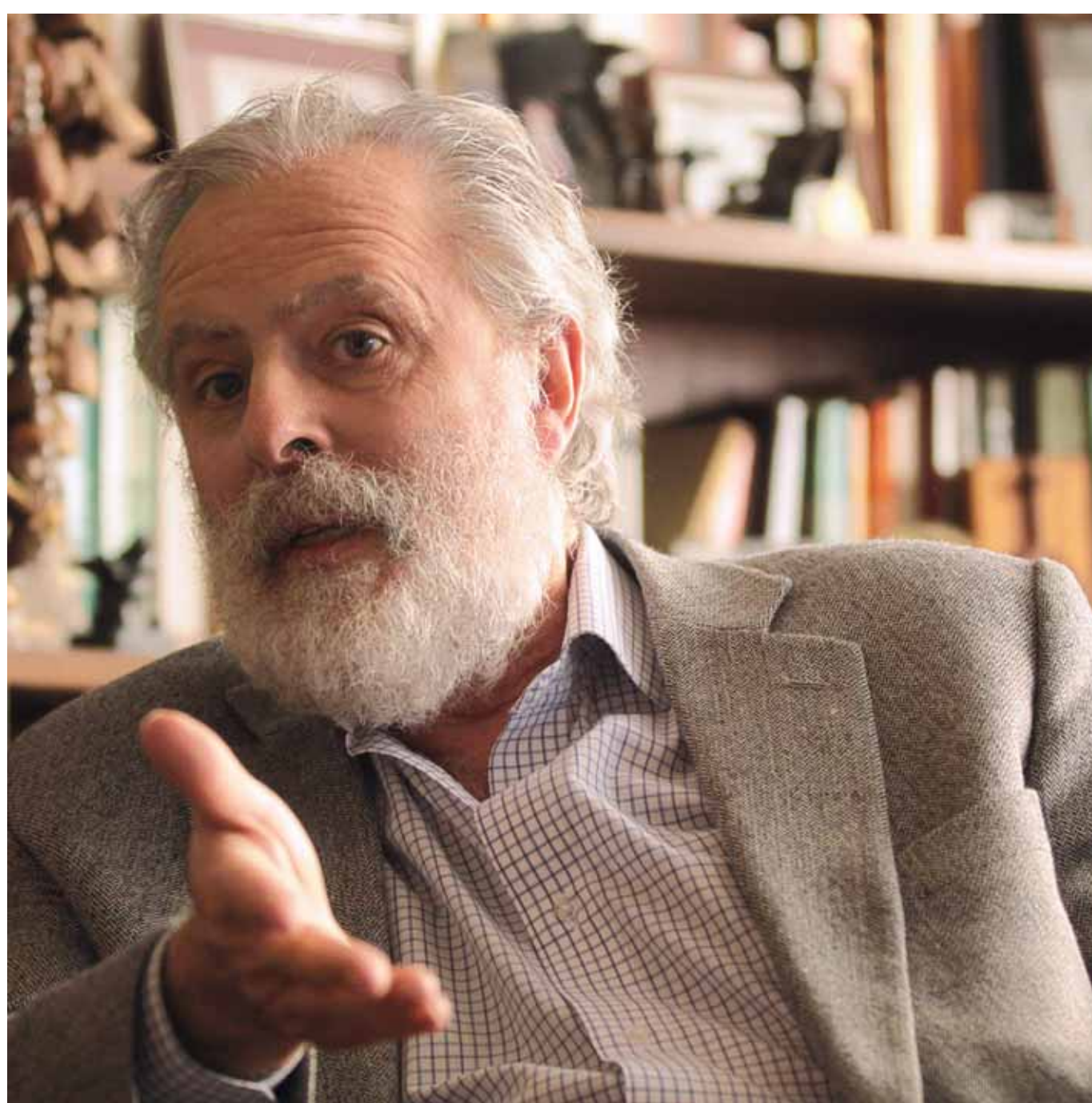
En el año 2011 se beneficiaron de este servicio médico 17.000 personas, generando más de 300.000 atenciones, de las cuales la mayor demanda se observa en los grupos de edades más vulnerables, que son: población infantil, mujeres embarazadas y adultos entre los 40 y 65 años de edad. De otra parte, Drummond cuenta con Programas

que responden a las políticas de Salud Pública de Colombia, consistentes en atención y seguimiento a maternas, reduciendo significativamente la morbilidad de gestantes, sin registrarse casos de mortalidad en recién nacidos ni en sus progenitoras, situación que representa un resultado de alto impacto y valor social para los trabajadores. Actualmente 214 futuras mamás se encuentran inscritas al programa.

Adicionalmente, continuó la jornada de vacunación anual de influenza y de neumococo, logrando un ciento por ciento de cobertura para los trabajado-

res. En el año 2011 se aplicaron 5.000 vacunas. Durante el último trimestre del año 2011, se dio inicio al Programa de Riesgo Cardiovascular. La meta, a mediano plazo, es lograr la cobertura e identificación del ciento por ciento de la población en riesgo en un proceso de valoración de los asegurados.

Centrados en continuar generando bienestar y agregando valor, Drummond, seguirá adelante con todos sus programas de Promoción y Prevención, esfuerzos por reducir la morbilidad de su población y por incentivar la prevención y educación en sus trabajadores y familias.



Médicos, "Puerta de entrada"

Número de médicos



Drummond invests in family healthcare

For Drummond, the well-being of its employees and their families has always been, and always will be, a cause for involvement and hard work. Under this philosophy, each year it dedicates significant efforts and resources to ensure better opportunities for access to healthcare, with a highly preventative approach.

Healthcare benefits are provided to 100 percent of its employees and their families under the Social Security System's general insurance policies: unmarried employees: parents until age 70; married or cohabitating employees: spouses and children. Their children can enjoy this benefit until age 27, provided that they prove that they are full-time students.

What makes this benefit special is its care model, through which all policyholders can have direct access to high-impact specialties, such as: Pediatrics, Gynecology, Internal Medicine, Ophthalmology,

Orthopedics, Otolaryngology, Urology and Dermatology as an initial medical evaluation, depending on the health issue. Thus, the wait times to access different services are minimized and the process of caring for all users is streamlined, with 80 highly qualified professionals nationwide for this purpose who, according to their diagnosis, will decide on the relevance of other fields.

An additional differentiating factor is the ease of access to medicines prescribed by these professionals, with a deductible or co-payment that corresponds to 20 percent of the total cost of the prescription.

In 2011, 17,000 people were treated under this family healthcare program, generating more than 300,000 appointments, of which the highest demand was seen in the most vulnerable age groups, which are: children, pregnant women and adults between the ages of 40 and 65.

Moreover, Drummond has programs that address Colombia's public health policies, consisting of prenatal care and monitoring, significantly reducing the morbidity of pregnant women without recording any cases of newborn or maternal mortality, a situation that represents results that are high-impact and of great social value to employees. Currently, 214 expectant mothers are enrolled in the program.

Additionally, the annual flu and pneumonia vaccine campaign continued, obtaining one hundred percent coverage for employees. In 2011, 5,000 vaccines were given.

During the last quarter of 2011, the company started a Cardiovascular Risk Program. The mid-range goal is to achieve the coverage and identification of one hundred percent of the at-risk population through a process of evaluating the policyholders.

Focusing on continuing to generate wellbeing and adding value, Drummond will continue carrying out all of its Promotion and Prevention programs, efforts to reduce its population's morbidity and to encourage prevention and education among its employees and their families.

Dado que la salud es el pilar fundamental de la productividad del trabajo, Drummond estableció como política desde el inicio de las operaciones en Colombia que la conservación de la salud de sus empleados y contratistas era y es una prioridad.

Con ese fin la Compañía creó el Departamento de Salud Ocupacional, lo dotó de los recursos necesarios y suficientes y contrató talento humano calificado de diferentes disciplinas: Médicos, Enfermeros, Psicólogos e Ingenieros Higienistas industriales, todos especialistas en Salud Ocupacional; equipo interdisciplinario que, tiene la responsabilidad del diseño e implementación de los sub-programas de Higiene Industrial y Medicina Preventiva y del Trabajo, cuyas acciones tienen como fin garantizarle a los empleados espacios de trabajo seguros y saludables en los cuales puedan desarrollar sus potenciales creativos y ser altamente productivos.

El personal que labora en el Departamento de Salud Ocupacional se encuentra distribuido en las diferentes sedes de la compañía.

Durante el año 2011 el Departamento de Salud Ocupacional ejecutó múltiples actividades, todas ellas planeadas e incluidas en el cronograma aprobado para el año, una de ellas fue la evaluación de Agentes de Riesgos Prioritarios (Ruido, Aerosoles sólidos para determinar concentración de Silicio, Presión positiva al interior de las cabinas y Vibración de cuerpo entero en el asiento de las sillas), que se ha venido realizando de forma ininterrumpida cada dos años a los equipos móviles pesados utilizados en Minería; que tiene como objetivos:

1. Conocer el porcentaje de eficiencia de los sistemas de control propios de los equipos.
2. Determinar el grado de exposición ocupacional de los trabajadores a estos agentes de riesgo (Ruido, Aerosoles sólidos, Vibración).
3. Soportar con evidencia dispo-



La prevención, clave para tener empleados saludables

nible el diseño y desarrollo de los Programas de Vigilancia en Salud.

4. Implementar las medidas correctivas necesarias de acuerdo a la criticidad de cada equipo por agente de riesgo evaluado; y
 5. Reducir la probabilidad de ocurrencia de enfermedades profesionales en empleados de la organización expuestos.
- Las evaluaciones se les realizaron a todos los equipos utilizados en cada una de las sedes operativas de la Compañía (Minas y Puerto). En Mina Pribbenow y El Descanso se les realizó mediciones de ruido, aerosoles sólidos, presión positiva y vibración de cuerpo entero a la totalidad de los equipos mó-

viles pesados utilizados en el proceso de Minería (638).

En total, se realizaron 1276 mediciones de ruido, de las cuales 638 fueron al interior de la cabina y las otras 638 fuera de ella. Igual número de muestra (1276) se tomaron para aerosoles sólidos, 638 dentro y las otras 638 fuera de la cabina. Adicionalmente a cada equipo (638) se le realizó una medición de presión positiva al interior de la cabina a fin de conocer posibles filtraciones que pudieran aumentar las concentraciones de aerosoles sólidos con componente de Sílice al interior.

En Puerto, se realizaron en total 303 mediciones, de las cuales 78 fueron de Ruido, 78 de Vibración Cuerpo entero, 78 de Aerosoles sólidos y 69 de

Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees

Because health is the cornerstone of labor productivity, Drummond has established a policy since it started operations in Colombia that preserving the health of its employees and contractors was and is a priority. To that end, the Company created the Department of Occupational Health, equipped it with the necessary and sufficient resources and hired qualified talent from various disciplines: doctors, nurses, psychologists and industrial hygiene engineers, all specialists in Occupational Health; an interdisciplinary team that is responsible for designing and implementing the Industrial Hygiene and Preventative and Labor Medicine sub-programs, whose actions are intended to ensure that employees have safe and health workplaces where they can develop their creative potential and be highly productive.

The personnel working in the Department of Occupational Health is distributed at the company's various locations as follows.

During 2011, the Department of Occupational Health carried out several activities, all of which were planned and included in the schedule that was approved for the year; one of them was the assessment of Priority Risk Agents (noise, solid aerosols to determine silicon concentration, positive pressure inside the cabins and whole body vibration in the seat of the chair), which has been performed without interruption every two years for the heavy mobile equipment used in mining and aims to:

1. Learn the effectiveness percentage of the equipment's own control systems.
2. Determine the degree of the workers' occupational exposure to these risk agents (noise, solid aerosols, vibration).

e El personal del Departamento de Salud Ocupacional se distribuye en las diferentes sedes de la compañía.

i The staff of the Occupational Health Department is distributed throughout the company's various locations.

3. Support the design and development of the Health Monitoring Programs with available evidence.
4. Implement the corrective measures necessary according to the criticality of each piece of equipment according to the risk agents assessed; and
5. Reduce the likelihood of occurrence of occupational diseases in the organization's employees who are exposed.

The evaluations were performed on all of the equipment used at each one of the company's operational locations (Mines and Port). At the Pribbenow and El Descanso Mines, measurements were taken of the noise, aerosol solids, positive pressure and whole body vibration on all of the mobile heavy equipment used in the mining process (638). In all, 1,276 noise measurements were taken, of which 638 were from inside the cabin and the other 638 were outside of it. An equal number of samples (1,276) were taken for solid aerosols, 638 inside and the other 638 outside of the cabin. Additionally, for each piece of equipment (638), a positive pressure measurement was taken inside the cabin in order to find possible leaks that could increase the solid aerosol concentrations with silica components inside.

At the Port, a total of 303 measurements were taken, of which 78 were of Noise, 78 of Whole Body Vibration, 78 Solid aerosols and 69 of Positive pressure inside the cabins.

The results of the studies, which were conducted periodically, as is always done, were submitted to COPASO and later to management from the company's Maintenance Department to perform the corrective procedures according to each piece of equipment's criticality in accordance with the policy established at the company.

Following the procedure established with the Maintenance Department, evaluations were scheduled for the equipment that was worked on to verify the effectiveness of the procedures performed.

This really is prevention because "Health is not a fairy tale; protect it if you want to live happily ever after."

Rafael Calixto Garrido, quien se define como un hombre con espíritu de mariner, es un cienaguero que desde su infancia y durante gran parte de su vida trabajó como pescador en esta región del Magdalena.

En 1995 ingresó a la compañía con la esperanza de trabajar en el área marina. Al comienzo pensó que no lo conseguiría, pero con el apoyo de su esposa aprendió a leer y escribir, y aprobó el curso que lo certificaba como Marino de Grúa.

A principios de 2007 accedió al crédito de vivienda de Drummond, pudo construir su hogar en el Barrio Bajo de Ciénaga y para agosto de 2011 ya lo había terminado de pagar.

Hoy, además de tener un par de apartamentos para arrendar, dice estar muy feliz por vivir rodeado de sus nietos y de sus dos hijos mayores, a quienes les cedió un terreno para que se ubicaran con sus familias.

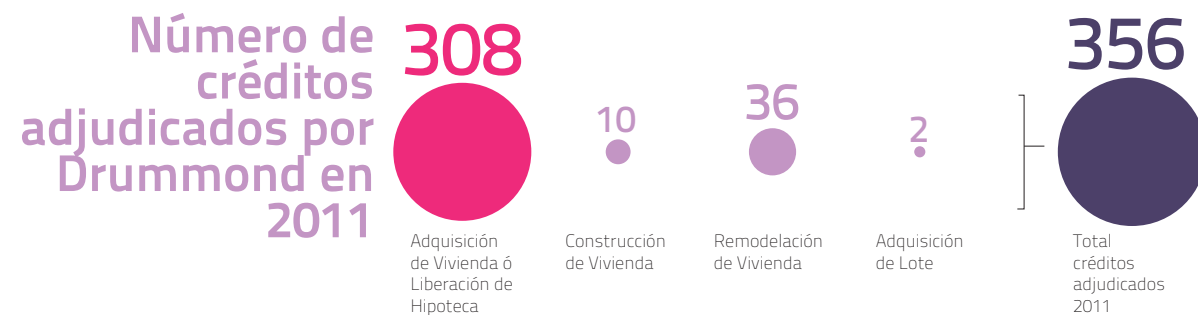
La compañía creó el Fondo Rotatorio de Vivienda con la finalidad de promover la adquisición de vivienda por parte de sus empleados, ofreciendo unas tasas de interés considerablemente inferiores a las que brinda la banca nacional. Desde su creación, los aportes de la empresa a este Fondo superan los 23.500 millones de pesos. Solo en 2011 inyectó \$1.800 millones de pesos, adjudicó 356 créditos y desembolsó un monto superior a \$1.979 millones de pesos en las modalidades de compra de vivienda o lote, reestructuración de deuda, construcción y remodelación. Por otra parte, en el Plan



Cultura financiera para la prosperidad

Institucional de Ahorro Drummond, beneficio creado con el fin de incentivar la cultura del ahorro en los empleados de la compañía, cada afiliado puede ahorrar hasta el 10 por ciento de su salario y sobre esa cantidad la empresa aporta un 30 por ciento adicional. Mediante este beneficio, los empleados pueden usar estos recursos para compra de vivienda, amortización de crédito hipotecario o, incluso, para libre destinación después de

cinco años de ahorro continuo. Desde su creación en 2005 y hasta diciembre 31 de 2011, el Plan ha recibido más de 33.000 millones de pesos de aportes de los empleados y 10.000 millones de pesos de la compañía. En 2011 las contribuciones fueron de 8.000 millones de pesos y 2.400 millones de pesos, respectivamente, y de los 1.702 afiliados, 864 ya cumplieron las condiciones que les permitió utilizar los recursos reunidos.



e Rafael Calixto Garrido es un ejemplo de los trabajadores beneficiados con el plan de ahorro.

i Rafael Calixto Garrido is an example of those employees who have benefitted from the savings plan.

A financial culture to achieve prosperity

Rafael Calixto Garrido, who describes himself as a man with a sailor's spirit, is a native of Ciénaga who since childhood and for much of his life worked as a fisherman in this region of Magdalena.

In 1995, he joined the company in hopes of working in the maritime area. At first, he thought he would not get the job, but with his wife's support he learned to read and write, and he passed the course that certified him as a Marine Crane Operator.

In early 2007, he obtained a housing loan from Drummond that allowed him to build his home in the Barrio Bajo section of Ciénaga, and by August 2011 he had already paid it off.

Today, in addition to having a couple of apartments to rent, he says that he is very

happy to live surrounded by his grandchildren and his two oldest children, to whom he transferred some land to live on with their families.

The company created the Housing Revolving Fund in order to promote home ownership among its employees, offering interest rates considerably lower than those offered by Colombian banks. Since its inception, the company's contributions to this Fund have exceeded \$23.5 billion pesos. In 2011 alone, it injected \$1.8 billion pesos, approved 356 loans and disbursed an amount exceeding \$1.979 billion pesos for purchasing homes or lots, restructuring debt, construction and remodeling.

On the other hand, under Drummond's Institutional Savings Plan, a benefit created with the goal of encouraging a savings culture among the company's employees, each member can save up to 10 percent of their salary and the company contributes an additional 30 percent of that amount. Through this benefit, employees can use these funds to purchase a home, repay a mortgage, or even for any purpose after five years of continuous saving.

Since its inception in 2005 and through December 31, 2011, the Plan has received more than \$33 billion pesos in employee contributions and \$10 billion pesos from the company. In 2011, contributions were \$8 billion pesos and \$2.4 billion pesos, respectively, and of the 1,702 members, 864 have already met the conditions that allowed them to use the funds they had saved.

“Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014”

Alfredo Rueda Triana, Electricista de Mantenimiento de Patios, es una persona que no pasa desapercibida en el puerto de Ciénaga, no solo por velar por el buen funcionamiento de las máquinas que transportan el carbón al muelle, sino por el orgullo que brota de sus poros y lo mantiene siempre con una postura erguida.

La razón tiene nombre propio: Augusto César, su hijo, quien recibió el título de Doctorado en Ingeniería Eléctrica en una universidad en el estado de Paraná, Brasil.

“Eso para mí fue una noticia muy grata y siempre me han iluminado bastante en el trabajo esas buenas nuevas que he recibido de parte de él, porque ya han pasado varios años y el 24 de febrero se graduó en Brasil como Doctor en Ingeniería Eléctrica”, dice en tono enérgico.

Esta realidad fue posible gracias a los auxilios que ofrece la compañía a los trabajadores. En 2011 reconoció 2.540 auxilios y becas para hijos de los trabajadores que estuviesen cursando educación superior en instituciones debidamente avaladas por el Ministerio de Educación Nacional. Para la formación de este grupo de personas, Drummond destinó más de 5.375 millones de pesos.

Resultado de las ayudas educativas que brinda la compañía, los tres hijos de Alfredo Rueda: Augusto César, Luisa Fernanda y Gabriela Carolina, han contado con el respaldo económico para su formación.

Adicionalmente, durante el año anterior Drummond benefició a 3.180 empleados, otorgándole auxilios educativos a 5.870 de sus hijos para preescolar, primaria y bachillerato, concepto para el cual desembolsó más de 2.168 millones de pesos.

Desde que su padre ingresó a la empresa en 2001, Augusto César contó con el beneficio educativo para terminar su carrera universitaria y graduarse como Ingeniero Eléctrico y adelantar parte de una maestría en el mismo campo. Esta fue la base que le permitió más adelante postularse al doctorado que realizó en Brasil.

“El estuvo bastante apoyado por el gobierno de Brasil y yo aquí por Drummond y todo eso le ayuda a uno a que la familia crezca”, agregó.

Hoy Augusto César trabaja en Brasil y le ha prometido a su padre que pronto se lo llevará a pasar vacaciones. “Él me ha dicho que cuando tenga una mejor condición me va a llevar a pasar unos días con él y yo pienso que puede ser para el Mundial del 2014”.



e Alfredo Rueda Triana vive agradecido del apoyo brindado por la empresa para el estudio de sus tres hijos.

i Alfredo Rueda Triana is grateful for the support that the company has provided for the education of his three children.

“I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014”

Alfredo Rueda Triana, a Maintenance Electrician in the Yard, is someone who does not go unnoticed at the port in Ciénaga, not just because he makes sure that the machines that transport the coal to the dock are functioning properly, but also because of the pride that he exudes and that always keeps his head held high.

The reason for his pride has a name: Augusto Cesar, his son, who received his doctorate degree in Electrical Engineering from a university in the state of Paraná, Brazil.

“That was very pleasant news for me, and the good news that I get from him al-

ways brightens me up at work. Several years have passed now, and on February 24 he graduated in Brazil as a Doctor in Electrical Engineering,” he said with an energetic tone. This reality was made possible thanks to the assistance that the company offers its employees. In 2011, it provided 2,540 aid packages and scholarships to the children of employees who were enrolled at higher education institutions that are approved by the National Ministry of Education. To educate this group of people, Drummond spent more than \$5.375 billion pesos.

As a result of the educational assistance that the company provides, Alfredo Rueda’s three children, Augusto Cesar, Luisa Fernanda and Gabriela Carolina, have had financial support for their education.

Additionally, during the previous year, Drummond provided benefits to 3,180 employees, giving educational aid to 5,870 of their children for preschool, elementary and

high school, for which it paid out more than \$2.168 billion pesos.

Since his father started working for the company in 2001, Augusto Cesar counted on the educational benefit to finish his undergraduate degree and graduate as an Electrical Engineer and to complete part of a master’s degree in the same field. This was the foundation that later allowed him to apply for the doctorate program that he completed in Brazil.

“He was well supported by the Brazilian government and I was here by Drummond and all of that helps a lot for your family to grow,” he added.

Today, Augusto Cesar is working in Brazil and he has promised his father that he will bring him to spend his vacation there soon. “He told me that when he’s earning more he’s going to take me to spend a few days with him and I think it might be for the World Cup in 2014.”

Escalando por el área de contabilidad

Escalar posiciones desde la base de la pirámide en una organización no es fácil, pero con capacitación, esfuerzo y dedicación es posible. Christian Alexander Bermúdez Orozco forma parte de esos trabajadores 'hechos a pulso', que han aprovechado las becas que ofrece Drummond para salir adelante.

Christian llegó a la empresa como aprendiz del Sena en 2006. Luego fue contratado como Mensajero para el área de Contabilidad. Mientras que realizaba esa función estudiaba Contaduría Pública y desde sexto semestre contó con el apoyo financiero de la compañía para realizar sus estudios. "Gracias a eso pasé de Mensajero a Auxiliar y ahora a Asistente de Contabilidad. En eso me he venido beneficiando y la idea es que más adelante haciendo uso del apoyo que me brinda la empresa realice una especialización", aseguró.

Las becas que ofrece Drummond, en la mayoría de los casos, alcanzan a cubrir el ciento por ciento de las matrículas de las carreras que cursan los trabajadores en las universidades, como es el caso de Christian, quien no tuvo que hacer aporte adicional para pagar los estudios que culminó en 2009.

Y es que con el fin de incentivar el estudio en sus trabajadores, la compañía ha implementado un programa de becas y créditos condonables, que les permite realizar carreras profesionales, postgrados o maestrías.

"Con ese respaldo yo pude terminar mi universidad y ya mi hermano está próximo a terminar su carrera con mi

e Christian Alexander Bermúdez forma parte del grupo de trabajadores que han aprovechado las becas ofrecidas por la compañía.

i Christian Alexander Bermúdez is part of the group of employees who have taken advantage of the scholarships that the company offers.

apoyo, y mi hermana también. Entonces, siempre me he beneficiado de todo este proceso en Drummond, e igual mi familia, de forma indirecta", señaló.

Para acceder al programa de becas el empleado debe, entre otros requisitos, estar cursando una carrera en una institución debidamente acreditada por el Ministerio de Educación Nacional, no haber perdido materias, demostrar continuidad en sus estudios y presentar oportunamente la documentación correspondiente. Actualmente, Christian adelanta estudios de Costos y Finanzas en el Sena, con lo que espera seguir

enriqueciendo su formación y siguiendo pasos para continuar escalando, esta vez al peldaño de Analista de Contabilidad.

Entre becas y créditos condonables en 2011 la compañía otorgó 127 beneficios mediante este programa, por valor de 205,7 millones de pesos.

El año pasado, la compañía incrementó, respecto a 2010, el 9,33 por ciento la inversión realizada en educación de sus trabajadores y sus familias. Dicha inversión pasó de más de 7.122 millones de pesos en 2010 a un monto superior a los 7.787 millones de pesos en 2011.



On the path to success in the accounting department

Moving up from the bottom of the pyramid within an organization is not easy, but with education, hard work and dedication, it is possible. Christian Alexander Bermúdez Orozco is one of the employees who have succeeded through hard work, taking advantage of the scholarships that Drummond offers to help them succeed in life.

Christian joined the company as an apprentice from the SENA in 2006. He was

later hired as a runner in the accounting department. While holding this job, he studied accounting and, as of his sixth semester, he received financial support from the company to pursue his studies.

"Thanks to that I went from being a runner to a clerk and now an accounting assistant. I've been benefitting from that, and the idea is that later on, taking advantage of the support the company offers me, I will complete a specializa-

tion program," he said. The scholarships that Drummond offers, in most cases, are enough to cover one hundred percent of tuition for the degrees that the employees pursue at universities, as was the case for Christian, who did not have to contribute any additional funds to pay for the studies that he finished in 2009.

To encourage its employees to study, the company implemented the scholarship and forgivable loan program, which allows them to obtain professional, post-graduate or master's degrees.

"With that assistance I was able to finish college, and my brother is about to finish his degree with my support, and so is my sister. So, I have benefitted throughout this process at Drummond and, indirectly, so has my family," he said.

To be eligible for the scholarship program, the employees must, among other requirements, be studying towards a degree at an institution that is duly accredited by the National Ministry of Education, not have failed any classes, show continuity in their studies and submit the relevant documentation in a timely manner.

Currently, Christian is studying costs and finance at the SENA, with which he hopes to continue expanding his education and take the steps to continue moving up within the company, this time to the rung of accounting analyst.

Between scholarships and forgivable loans, in 2011 the company awarded 127 aid packages through this program, amounting to \$205.7 million pesos.

Last year, compared to 2010, the company increased the investment that it made in educating its employees and their families by 9.33 percent. This investment went from more than \$7.122 billion pesos in 2010 to an amount exceeding \$7.787 billion pesos in 2011.



e Ronal Pumarejo Muñoz dice que la alimentación ofrecida en los comedores de Drummond es variada y balanceada.

i Ronal Pumarejo Muñoz says that the food offered at Drummond's canteens is varied and well-balanced.

Food within everyone's reach

Our catering service is one of the pillars of our employees' wellbeing. This is reflected in increased productivity and in lower accident rates. In the last year, Drummond has strengthened its catering service with the placement of more than 20 mobile canteens in the Pribbenow mine and 11 more at El Descanso to meet the employees' needs.

"This program is great because it offers a balanced and hygienically prepared diet, at appropriate temperatures, at the right times and, above all, they take care of us because they don't overdo it with high-fat foods," said Ronal Pumarejo Muñoz, who works as an Operator.

With an investment of \$75.011 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that its employees' diets are well balanced. "My meals are varied because you have to start taking care of yourself. I try not to overdo it, not to get carried away with the portion sizes. When you have a buffet at first you want to eat everything and that's bad," he added.

Gustavo Orozco, who works in Drummond's Life Support area, said that in the containers fitted-out as canteens –where some of the workers in the mines eat– there is room for some 40 people seated comfortably, and during each service, which lasts two and a half hours, between 100 and 110 people are served.

"The location of the canteens is strategic in each mine according to how the operations are moving. Normally, they are left close to the job sites so the employees don't have to waste time going back and forth. There are other mobile canteens that have tires to move even faster," Orozco noted.

Comedores al alcance de todos

El servicio de alimentación es uno de los pilares para el bienestar de los empleados. Esto se ve reflejado en una mayor productividad y menores índices de accidentalidad.

El último año, Drummond ha fortalecido su programa de alimentación con la ubicación de más de 20 comedores móviles en la mina Pribbenow y 11 más en El Descanso, para satisfacer las necesidades de los trabajadores. "Este programa es muy bueno porque nos ofrece una

alimentación balanceada, higiénica, con las temperaturas adecuadas, a las horas indicadas y, sobre todo, que nos cuidan porque no se exceden con las grasas", dijo Ronal Pumarejo Muñoz, quien se desempeña como operador.

Con una inversión que en 2011 llegó a los 75.012 millones de pesos, Drummond vela porque la alimentación de sus trabajadores sea balanceada.

"Mi menú es variadito porque hay que empezar a cuidarse por uno mis-

mo. Trato de no excederme, no dejar-me llevar de pronto de la cantidad. Uno cuando tiene buffet al principio quiere comer de todo y eso está mal", agregó.

Gustavo Orozco, quien trabaja para el área de Life Support de Drummond, señaló que en los contenedores habilitados como comedores –donde se alimentan algunos de los trabajadores de la mina– hay capacidad para unas 40 personas cómodamente sentadas, y en el transcurso de

cada servicio, el cual dura dos horas y media, se atienden entre 100 y 110 personas.

"La ubicación de los comedores está estratégicamente en cada mina de acuerdo con el movimiento que vaya teniendo la operación. Normalmente se dejan cercanos al puesto de trabajo para que el trabajador no gaste tiempo en trasladarse. Hay otros comedores móviles que tienen llantas para desplazarse aún más rápido", destaca Orozco.

e Con una inversión que en 2011 llegó a \$75.012 millones, Drummond vela porque la alimentación sea balanceada.

i With an investment that amounted to \$75.012 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that it is providing balanced nutrition.



Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol

En el Comité de Deportes hay fiebre de reelección. Edwin Fabián Cassiani Ávila, Técnico Mecánico de la Flota de Tractores, es uno de los que está tan a gusto como miembro, que quiere quedarse un año más en él

La coordinación de los torneos que estimula Drummond en diversas disciplinas, según los descansos de los empleados, es una de las actividades más apetecidas por los trabajadores tanto en la mina como en el puerto.

“El Comité de Deportes es el encargado de revisar todo lo que tiene que ver con la disciplina deportiva aquí

en la mina. Recoge las informaciones de cada equipo, lleva información a los representantes de las escuadras de cada disciplina, del total de deportes que se practican aquí en la empresa, y está siempre pendiente y a la expectativa de todo lo relacionado dentro y fuera de la mina, es decir, de los campeonatos que se realizan fuera de ella en el corredor minero y en los que participa la empresa”, explica.

En su tiempo de descanso, los trabajadores practican principalmente fútbol, ciclismo, sóftbol, tejo, patinaje y natación, para lo cual cuentan con el respaldo de Drummond tanto emocional como económicamente.

“La empresa nos suministra todo lo relacionado con el deporte que queremos practicar, sea la disciplina que sea, y siempre tenemos el apoyo de ella, ahí en esa parte, porque conseguir uniformes para todos los equipos que hay en ella no es fácil. La compañía nos colabora con eso y nos tiene muy satisfechos”, indica Cassiani.

A quien se le pregunta en la mina y el puerto sobre el deporte que más se practica, no duda en afirmar que es el fútbol. Por esta razón, se realizan dos torneos al año, cada uno tiene una duración de seis meses.

Sin embargo, para satisfacer la demanda de los empleados, a la par

◻

Edwin Fabián Cassiani Ávila transmite los beneficios brindados por la compañía en el área deportiva.

◻

Edwin Fabián Cassiani Ávila expresses the benefits that the company provides regarding sports.



uniforms for all of the teams that we have is not easy. The company helps us out and that makes us very happy," said Cassiani.

No matter who you ask in the mine and at the port about the sport that is played the most, they do not hesitate to say that it is soccer. For this reason, two tournaments are held per year, each of which lasts six months.

Nonetheless, to satisfy the employees' demand, other blitz tournaments are held simultaneously, which consist of a four-team tournament held during a break period in a given location. Generally, they are held in cities like Santa Marta, Valledupar, and in the municipalities that are located along the mining corridor.

When explaining the key benefits that the employees obtain through the Sports Committee, Edwin assured that "the company helps us out with some trophies and the tournament organizer offers good incentives. Here there's a good level of play, the tournaments are always won by the Mine, by any of the three groups."

The employees' interest in other fields like swimming and cycling has grown in recent years, in which they have formed several sport teams to train and participate in competitions within the company and with other companies in the area.

"People are always ready and on breaks they go to play or they gather around to watch their coworkers play, and that's what motivates you the most: going to the field and seeing people and having them ask you, 'What's up, what are you going to do?', 'When's the next tournament and when does the sports gear come?' People are interested and the tournaments are popular, people come and they stay active," Cassiani said when explaining the biggest motivation for his work on the committee.

e

Las áreas disponibles para la práctica de deportes son una fortaleza en Drummond.

i

The areas that are available to play sports are one of Drummond's strengths.

—> de esos torneos se realizan otros con características de relámpago, que consisten en que en un descanso puede jugarse un cuadrangular en determinada parte. Por lo general, se realizan en ciudades como Santa Marta, Valledupar y en los municipios que están ubicados a lo largo del corredor minero.

Al explicar sobre los principales beneficios que obtienen los empleados por medio del Comité de Deportes, Edwin asegura que "la empresa nos colabora con algunos trofeos y afuera el organizador del campeonato ofrece estímulos buenos. Aquí hay nivel, siempre quedan los campeonatos dentro de la mina, así sea en alguno de los tres grupos".

En los últimos años ha crecido el interés de los trabajadores por otras disciplinas como natación y ciclismo, en los que se han conformado varios grupos para entrenar y participar en competiciones al interior de la compañía como con otras empresas del sector. "La gente siempre está pendiente y en los descansos van a jugar o se acercan a ver jugar a los compañeros y eso es lo que más lo motiva a uno: ir a la cancha y ver a la gente y que le pregunten a uno ¿qué hay, y qué van a hacer?, ¿cuándo es el próximo campeonato y cuándo está la dotación?. La gente se interesa y los campeonatos se venden, la gente llega y está activa", sostiene Cassiani al exponer los argumentos sobre lo que más lo motiva de su labor en el comité.

Soccer, cycling and softball fever

There is reelection fever on the Sports Committee. Edwin Fabian Cassiani Avila, Mechanical Technician for the Tractor Fleet, is one of the people who are so happy being members that they want to stay on the committee for another year.

Coordination of the tournaments that Drummond promotes in various sports, according to the employees' breaks, is one of the most sought-after activities by employees both in the mine and at the port.

"The Sports Committee is responsible for reviewing everything that has to do

with sports here in the mine. It collects information from each team, it takes information to the representatives for the squads in each field, from all of the sports played here in the company, and it's always aware and waiting to see what happens with everything inside and outside of the mine, that is, the tournaments that take place outside of it in the mining corridor and the ones that the company participates in," he explained.

During their break time, the employees mainly engage in soccer, cycling, softball, tejo, skating and swimming, for which they have Drummond's support both emotionally and financially.

"The company provides us with everything related to the sports that we want to play, no matter what kind of sport, and we always have its support because getting



Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial

La significativa reducción de accidentes laborales durante 2011 tiene como común denominador dos factores: la capacitación y la experiencia adquirida, tanto por los trabajadores en general como por el personal de Seguridad Industrial.

La historia de Carlos Budiño Rosado, Supervisor encargado de la parte operativa de la Seguridad Industrial, es un ejemplo de superación y esfuerzo que ha dejado como fruto un respaldo para la empresa.

Carlos ingresó hace ocho años a Drummond como Auxiliar de Seguridad Industrial y, con el paso del tiempo y perseverancia, ha logrado escalar hasta el cargo de Supervisor encargado en uno de los puntos

más críticos en el área de operación, el Pit. “La experiencia y la capacitación son importantes porque le amplían a uno la vista o la panorámica en el PIT, para identificar los riesgos de la tarea de cada uno. Trabajamos con base en procedimientos, lo cual facilita identificar donde está el riesgo. La parte que podemos controlar, la controlamos”, indicó Budiño.

“Para mí el mayor riesgo son los camiones, porque están en todas partes y son equipos que dependen del control de una persona. Cualquier descuido puede ser fatal. Por ello la empresa mantiene un programa riguroso de entrenamiento a los operadores de camiones y aplica permanentemente estándares de seguridad

en todas las áreas para la prevención de accidentes”, añadió.

La estrategia de Seguridad Industrial en Drummond cuenta con tres pilares: Safestart, Seguridad Centrada en el Ser y el Corporativo tradicional, que cada año se fortalece más, de tal manera que la empresa ya cumple los estándares para obtener certificaciones internacionales en la materia.

En 2011 un total de 1.000 trabajadores participaron en los talleres del programa Safestart, que busca llevar a los empleados a la reflexión para identificar si se encuentran en un estado de prisa, de paciencia, fatiga u otro, que los lleva a cometer errores,



Carlos Budiño Rosado, supervisor encargado de la parte operativa de la seguridad industrial, es un ejemplo de superación.



Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational side of industrial safety, is an example of personal growth.

Training, the key to improving Industrial Safety

The significant reduction in work-related accidents in 2011 has a common denominator in two factors: training and experience gained, both by employees in general and by the Industrial Safety staff.

The story of Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational portion of Industrial Safety, is an example of personal growth and hard work that has made him a source of support for the company.

Carlos joined Drummond eight years ago as an Industrial Safety Assistant and, over

time and with perseverance, he has risen to the position of Supervisor responsible for one of the most critical spots in the operations area, the Pit.

“Experience and training are important because they expand your view or scope of the Pit, to identify the risks from each person’s work. We work based on procedures, which makes it easier to identify where the risks are. The part that we can control, we make sure to control it,” said Budiño.

“For me, the biggest risk is the trucks because they’re everywhere and they are devices that depend on being controlled by one person. Any oversight could be fatal. That is why the company has a rigorous training program for truck operators and it constantly applies safety standards in every



—> como no tener los ojos en la tarea, lo que aumenta el riesgo de que se presenten eventos.

Jorge Padilla, es otro miembro del equipo de Seguridad que le sigue los pasos a Carlos Budiño. Él también empezó como Auxiliar, luego ascendió a Analista y, posteriormente, a Capataz en el área de operación.

“Cuando uno conoce a fondo cada uno de los procesos, tiene más herramientas para actuar y para introducir el concepto de seguridad en los empleados. Eso indudablemente se ha reflejado más en la prevención”, explica mientras que destaca que su mayor logro en la compañía, hasta el momento, es que los trabajadores se hayan apropiado de la Seguridad Industrial. Por medio de la actualización de equipos, personal calificado y las medidas necesarias para evitar que se presenten eventos, el equipo de Seguridad Industrial logró reducir los accidentes y enfocar sus labores en la prevención durante 2011.

Como parte del plan de Seguridad Industrial, las operaciones portuarias tienen implementado un Sistema de Gestión en Seguridad Industrial y Salud Ocupacional bajo la norma NTC-OHSAS 18001, el cual está certificado por Lloyd’s Register Quality Assurance. Actualmente se está llevando a cabo el diseño para la implementación del mismo sistema de gestión en las operaciones mineras. A través de éste, se fomentan los entornos de trabajos seguros y

saludables, al ofrecer un marco que permite a Drummond identificar y controlar coherentemente sus riesgos de salud y seguridad, reducir el potencial de accidentes, apoyar el cumplimiento de las leyes y mejorar el rendimiento en general.

Otro de los puntos importantes es la implementación del procedimiento de control del desempeño de seguridad de los contratistas, y la realización de medición y seguimiento de las actividades establecidas, para verificar el mejoramiento continuo del sistema de gestión establecido.

El año pasado la empresa aplicó en las operaciones mineras un total de 318.439 horas-hombre en entrenamientos de diferente índole, de las cuales el 45.29% se emplearon en el entrenamiento para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 46.84% al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación y el 7.87% restante se aplicó al entrenamiento y desarrollo de programas propios de Recursos Humanos, cuidado de la salud y manejo ambiental.

En cuanto a las operaciones portuarias, durante el año 2011 se aplicaron un total de 46.404 horas-hombre, de las cuales el 32% fueron dedicadas al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación, el 16.52% al mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 15.35% al cuidado de la salud y el resto se aplicó al entrenamiento de los programas propios de Recursos Humanos y manejo ambiental.

e Jorge Padilla empezó como auxiliar, luego ascendió a analista y hoy se desempeña como capataz en el área de operación.

i Jorge Padilla started as an assistant, then rose to become an analyst, and he now works as a foreman in the operations area.

—> area to prevent accidents,” he added. Drummond’s Industrial Safety strategy is based on three pillars: SafeStart, Human-Centered Safety and the traditional Corporate pillar, which grows stronger every year, so much so that the company already meets the standards to obtain international certifications in the field.

In 2011, a total of 1,000 employees participated in the SafeStart program workshops, which seeks to lead employees to reflect and identify whether they are feeling rushed, complacent, fatigued or some other condition that could lead to mistakes, such as not keeping their eyes on their tasks, which increases the risk of an incident.

Jorge Padilla is another member of the Safety team who follows in Carlos Budiño’s



footsteps. He also started as an assistant, then rose to become an analyst and, later, foreman of the operations area.

“When you understand each one of the processes thoroughly, you have more tools to act and to introduce the concept of safety to other employees. This undoubtedly has been reflected most in prevention,” he explained, while emphasizing that his greatest achievement with the company so far is that the employees have taken personal ownership of industrial safety.

Through updating equipment, having qualified personnel and taking the steps necessary to prevent incidents from occurring, the Industrial Safety team managed to reduce accidents and to focus their efforts on prevention in 2011. As part of the Industrial Safety plan, the port operations have

implemented an Occupational Health and Industrial Safety Management System under the NTC-OHSAS 18001 standard, which is certified by Lloyd’s Register Quality Assurance. Currently, a design is being created to implement this same management system in the mining operations. It promotes safe and healthy work environments by providing a framework that allows Drummond to consistently identify and control its health and safety risks, reduce the potential for accidents, promote compliance with the law and improve performance in general.

Another important issue is the implementation of the procedure to monitor contractors’ safety performance and measure and track existing activities to verify ongoing improvement in the management system that has been established.

Last year, the company dedicated a total of 318,439 man-hours to training of various kinds in the mining operations, of which 45.29% was devoted to improving Industrial Safety, 46.84% to developing skills and abilities related to the operation and the remaining 7.87% was dedicated to the training and development of Human Resources, health care and environmental management programs.

As for the port operations, during 2011 a total of 46,400 man-hours of training were carried out, of which 32% was dedicated to developing skills and abilities related to the operation, 16.52% to improving Industrial Safety, 15.35% to health care, and the remaining hours were applied to training in the Human Resources and environmental management programs.

Formación, una “oportunidad de oro”

Cuando un trabajador ingresa a Drummond, generalmente es una persona llena de ilusiones y que, buena parte de su vida, ha soñado con trabajar en la mina y crecer profesionalmente en ella. Este es el caso de Olger Enrique Centeno, un joven de 26 años, quien califica la oportunidad de laborar en la compañía como “un mandado de Dios”.

Este hombre, nacido en Becerril - Cesar, que tenía un título como Técnico en Lubricación y Mantenimiento, fue integrado a Drummond bajo el programa de “In House”. “Es una oportunidad de oro que se le brinda a muchas personas que, como yo, no tendríamos esa capacidad de conocer máquinas como las de aquí”.

Esta iniciativa consiste en el desarrollo de un programa que contempla tres meses iniciales de entrenamiento dentro de una fase conocida como “etapa lectiva”. La primera parte de esta fase consta de una preparación teórica sobre lo que es Drummond y sus equipos mineros. Una vez dominado el conocimiento técnico del equipo, se continúa durante otros tres meses con la “etapa práctica”, donde ya se aprenden las técnicas de operación del equipo.

“Ya en campo nos llevan al equipo. Aprendemos qué debemos hacer para operar eficientemente la máquina y a responder adecuadamente si se nos presenta una emergencia. Dentro de la parte de seguridad aprendemos la forma adecuada de subirse a la moto niveladora, utilizando los tres puntos de apoyo. En resumen, nos preparan con todo lo que necesitamos saber para trabajar bien, seguros y no decepcionar en el momento en que nos contraten”.

Olger habla emocionado de la máquina que opera. Un equipo que se encarga de darle mantenimiento a las vías, apartando rocas y otros residuos de tierra, tapando huecos y nivelando terrenos, para lo cual utiliza una larga cuchilla metálica. Aunque su nombre técnico es moto niveladora, en el campo de la Mina Pribbenow se conoce como la “reina de la mina”, por su importancia en el trabajo que se desarrolla dentro de la misma.

Él, como muchos otros trabajadores, aprendió a operar esta máquina dentro de los programas de capacitación en operación de equipos mineros proveídos por Drummond. Dentro de estos programas, una de las principales actividades de la etapa práctica en campo es la fase de “doblando operando”. “Usted se sienta en una sillita y va viendo lo que su compañero va haciendo y después lo trata de repetir”, explica.

“Hoy en día opero una moto niveladora y, gracias a Dios, por manejar esta ‘reina’ es que he cambiado mi forma de vivir. Drummond le muestra a uno que las cosas sí pueden cambiar y que nos espera un buen futuro”, dice Olger orgulloso mientras enseña el equipo que opera.

Al igual que Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán reconoce que Drummond le ha dado oportunidades inigualables para formarse y crecer profesionalmente.

Este hombre, nacido en Valledupar, ha visto crecer su carrera durante los seis años que lleva trabajando en la mina. Empezó como Herramentero (la persona que se encarga de administrar



las herramientas en los talleres y proveer a los mecánicos de lo que necesitan) y hoy, gracias a múltiples capacitaciones ofrecidas por la compañía, se desempeña como Operador de un camión Caterpillar 793 de 240 toneladas de capacidad.

“Luego de cuatro años en el Departamento de Mantenimiento, tuve la posibilidad de prepararme para ser Operador de Camión. Logré clasificar para un curso de formación de operadores y aunque yo conocía la parte mecánica, no tenía ni idea de la parte operativa”, reconoce.

Después de seis meses de duro entrenamiento, Luis Fernando ascendió en Drummond. “Aprendí a manejar el 793,

→

Training, a “golden opportunity”

When new employees join Drummond, generally they are people who are full of dreams and who, for a good part of their lives, have dreamed about working at the mine and growing professionally within it.

This is the case of Olger Enrique Centeno, a 26 year old young man who describes the opportunity to work with the company as “a godsend.”

This man, born in Becerril, Cesar, who had a degree as a Lubrication and Maintenance Technician, joined Drummond through the “In House” program. “It’s a golden opportunity given to a lot of people who, like me, wouldn’t have an opportunity to get familiar

with machines like the ones they have here.”

This initiative consists of carrying out a program that includes three months of initial training within a phase known as the “academic stage.” The first part of this phase consists of theoretical training about Drummond and its mining equipment. Once the students have mastered their technical knowledge of the equipment, they continue for another three months with the “practical stage,” where they learn techniques for operating the equipment.

“Then in the field they take us to the equipment. We learn what we have to do to operate the machinery efficiently and to respond appropriately if there is an emergency. In the safety part, we learn the right way to get into a motor grader, using the three support points. In short, they prepare us with everything that

we need to know to work well and safely, so we don’t let them down when they hire us.” Olger speaks excitedly about the machine that he operates. A piece of equipment that is responsible for maintaining the roads, moving rocks and other soil residue, filling potholes and leveling the ground, using a long metal blade. Although its technical name is a motor grader, in the field at the Pribbenow Mine it is known as the “Queen of the mine” because of its importance in the work performed there.

He, like many other employees, learned how to operate this machine in the equipment operation training programs that Drummond carries out. Within these programs, one of the main activities in the practical stage in the field is the “copy cat.” “You sit in a little chair and watch what your partner is doing, and then you try to repeat it,” he explained. Today I operate a motor grader and, thank God, because handling this ‘queen’ is what has changed the way I live my life. Drummond shows you that things can change and that a good future is waiting for us,” said Olger proudly while showing off the equipment that he operates.

Like Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán recognizes that Drummond has given him unparalleled opportunities to train and grow professionally.

This man, born in Valledupar, has seen his career advance during the six years that he has been working in the mine. He started as a Small Tools Manager (the person responsible for managing tools in the workshops and providing the mechanics with what they need) and today, thanks to the many training opportunities that the company offers, he works as an operator on Caterpillar 793 trucks with 240 tons of capacity.

“After four years in the Maintenance Department, I had the opportunity to train to be a Truck Operator. I managed to qualify for an operator training course and even though I was familiar with the mechanical part, I didn’t know anything about the operational part,” he admitted.

After six months of heavy training, Luis Fernando was promoted at Drummond.

“I learned how to drive the 793, a mining

→



e Olger Enrique Centeno fue integrado a Drummond bajo el programa de "In house", con el que se ha capacitado.

i Olger Enrique Centeno joined Drummond as part of its in-house program, through which he was trained.

→ un camión minero con el cual se transporta el material estéril (roca o aluvial) que las palas o excavadoras van removiendo. Este material estéril es llevado hasta los botaderos, donde es descargado de manera organizada. El material estéril es necesario removerlo para ir destapando el carbón". Pero este trabajador no se ha limitado a ser un operario. La Empresa le dio la oportunidad de estudiar dos años en el Sena, luego de abrir una convocatoria para un curso de Técnico Profesional en Minería a Cielo Abierto. "Este curso me ha aportado mucho en mi vida, y lo he podido aplicar en este momento que estoy desempeñando el rol de Capataz o encargado de un área de cargue", explica

Luis Fernando ha llegado a administrar hasta 200 operadores y asegura que nada de esto habría sido posible sin la educación que la Compañía le ha brindado. "Drummond se ha encargado no sólo de sembrar ese espíritu de querer estar aprendiendo cada día más, sino de darnos la oportunidad de hacer estos cursos que nos dejan crecer. La Compañía valora todo lo que hemos

hecho y todo lo que hemos aprendido". Y agrega: "Drummond me ha enseñado a amar mi trabajo. Hay que creer en esta compañía, esta es una empresa en la que hay oportunidades de formarse, puede uno llegar muy lejos, yo siento que he crecido mucho y mientras la Empresa siga creciendo, nosotros también podremos hacerlo con ella".

Pero Drummond no sólo capacita y permite el progreso de sus operarios, también lo hace con jóvenes recién egresados que pueden tener un futuro en la Compañía, como el caso de Alberto de Jesús Bateman. Este samario de 28 años ingresó a la Empresa en 2007, con sólo ocho meses de experiencia laboral, dentro del programa de formación llamado "Profesionales en Entrenamiento". Hoy se desempeña en el Puerto como Supervisor Senior de la Operación Marina, gracias a las constantes oportunidades de aprendizaje que le ha dado Drummond.

"Con cada proceso de aprendizaje estoy enfocado en un mejor desarrollo tanto personal como en el área de trabajo. Todos esos cursos que la Compañía me ha dado la oportunidad de hacer como

el del Sistema Caterpillar, Análisis de Vibraciones y muchos otros cursos técnicos, me han ayudado a crecer dentro de Drummond", reconoce.

Las actividades de entrenamiento desarrolladas por la Compañía se clasifican en cinco categorías: entrenamiento en operación de equipos y desarrollo de competencias laborales, entrenamientos técnicos de mantenimiento, entrenamiento de desarrollo de personal, entrenamiento de seguridad industrial y entrenamiento regular. En total, en 2011 se entrenaron para la categoría de entrenamiento en operación un total de 236 personas, entre empleados nuevos y aprendices del programa "In House", para un total de 85.470 horas. Además, incluyendo los programas de reentrenamiento, entrenamiento cruzado y evaluaciones, el total de horas de entrenamiento en operación alcanza las 197.871 horas. Por otra parte, también se dedicaron 364.943 horas-hombre a la capacitación, entrenamiento y mejoramiento de las competencias básicas del personal para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, la Salud Ocupacional y la productividad.

→ truck that is used to transport overburden (rock or alluvial) that the shovels or excavators remove. This overburden is taken to the dump site, where it is disposed of in an organized manner. The overburden must be removed to uncover the coal."But this employee has not limited himself to being an operator. The company gave him the opportunity to study at the SENA for two years, after opening an invitation for a course for Open Pit Mining Technical Professionals. "This course has given me a lot in life, and I have been able to apply it right now as I'm working as the foreman or the person in charge of a loading area," he explained.

Luis Fernando has gotten to manage up to 200 operators and he says that none of this would have been possible without the education that the company has provided. "Drummond has been responsible not only for planting the seed of wanting to learn more every day, but also for giving us the opportunity to take these courses that allow

us to grow. The company appreciates everything we have done and everything we have learned."

And he adds: "Drummond has taught me to love my job. You have to believe in this company, this is a company where there are opportunities to train, you can go far, and I feel like I have grown a lot and as long as the company continues to grow, we can grow with it."However, Drummond does not only train and allow its operators to advance; it also does so with young recent graduates who may have a future with the company, as in the case of Alberto de Jesús Bateman. This 28 year old young man from Santa Marta joined the company in 2007 with just eight months of work experience, as part of the training program called "Professionals in Training." Today, he works at the port as a Senior Supervisor of Marine Operations, thanks to the constant learning opportunities that Drummond has given him.

"With each learning process I am focusing on improving, both personally and in the

workplace. All of these courses that the company has given me the opportunity to take, like the Caterpillar System, Vibration Analysis, and many other technical courses, have helped me to grow within Drummond," he admitted.

The training activities that the company carries out are sorted into five categories: equipment operation training and development of work skills, technical training on maintenance, staff development training, industrial safety training and regular training.

In all, in 2011 a total of 236 people were trained in the operational training category, between new employees and trainees from the in house program, for a total of 85,470 hours. Furthermore, including the re-training, cross-training and evaluation programs, the total hours of operational training reached 197,871 hours. Moreover, 364,943 man-hours were also dedicated to preparing, training and improving the staff's basic skills to improve Industrial Safety, Occupational Health and productivity.



e Alberto de Jesús Bateman se desempeña como supervisor senior de la operación marina en Puerto Drummond.

i Alberto de Jesús Bateman works as a senior supervisor in marine operations at Puerto Drummond.

La cara femenina de las oportunidades

La mujer ha comenzado a jugar un papel protagónico en la actividad empresarial de Drummond, desde su parte administrativa hasta la operativa, tendencia que ha venido creciendo en los últimos años, gracias a las oportunidades que ofrece la compañía para que cada día más personas del género femenino hagan parte de su nómina y de sus planes de crecimiento y desarrollo social.

Estas posibilidades son justamente las que han permitido que Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi y Arisleyda María Pineda, hagan parte de ese grupo de personas que le ponen el toque femenino a una actividad que tradicionalmente ha sido reservada para los hombres.

Claudia Marcela Rivas, quien hoy se desempeña como Gerente Administrativa en las minas El Descanso y Pribbenow, es una convencida de que las oportunidades que brinda la compañía a las mujeres son clave para su desarrollo profesional. Esta Administradora de Empresas con un máster en Business Administration con énfasis en Marketing, que lleva 14 años vinculada a Drummond, empezó trabajando en el área de Activos Fijos en 1998 y desde enero de este año asumió la Gerencia Administrativa en las minas.

“Si bien al comienzo no fue un trabajo fácil debido al impacto que generaba el hecho de que fuera una mujer quien llevara las riendas administrativas en las minas, en este momento ese concepto ha cambiado y la gente ha comenzado a ser más disciplina-

da, más organizada, realiza un mejor control de sus costos y ha aprendido a identificar lo que es capitalizable”, dice.

Ella hace parte de las más de 100 mujeres que desempeñan distintos cargos en la compañía y que han ido ganando espacio y ascendiendo en la misma. Entre sus prioridades en el cargo están: brindar bienestar a la gente, darle a los trabajadores un ambiente agradable y prestar un excelente servicio a las personas externas que de una u otra forma participan en la operación.

Con el desarrollo de estos trabajos, lo que ha hecho Claudia Marcela es demostrar que la mujer sí puede ejercer funciones que no necesariamente están reservadas para los hombres, sino que con esfuerzo y profesionalismo se pueden alcanzar metas y objetivos tanto en la vida personal como en el campo laboral. Sin embargo, destaca que hay aspectos que son clave en este proceso como es el caso del dominio del inglés.

“Aquí es muy importante ser bilingüe y si se manejan más idiomas, mucho mejor, eso hace parte de las fortalezas que se deben tener para poder ascender y alcanzar las metas que se quieren alcanzar”, manifiesta.

En este grupo de mujeres que se destacan en Drummond también está Carolina Parodi Gómez, quien actualmente es Directora de Compras. “Mi carrera ha sido buena en la compañía, he recibido la confianza de muchas personas y me han permitido estudiar y especializarme en Negocios

e Claudia Marcela Rivas asumió la Gerencia Administrativa de las minas en enero de 2012.

i Claudia Marcela Rivas took over the administrative management of the mines in January 2012.

Internacionales y alcanzar mi MBA”, asegura haciendo un balance de más de diez años de trabajo.

Esta Ingeniera Industrial que estudió en la Universidad Javeriana, lejos de su natal Valledupar, parecía estar destinada a trabajar para Drummond.

Durante sus primeros años como profesional escuchó de la presencia de la empresa en su departamento y se fijó la meta de entrar a trabajar allí, objetivo que no logró en su primer intento, pues se encontró con el obstáculo del dominio del inglés, pero que alcanzó unos años más tarde al



The feminine side of opportunity

Women have started to play a leading role in Drummond's business activities, from the administrative to the operational side, a trend that has been growing in recent years thanks to the opportunities that Drummond offers so that more and more women are part of the company and its plans for growth and social development.

These possibilities are precisely those that have enabled Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi and Arisleyda María Pineda to be part of that group of people who add a feminine touch to an activity that has traditionally been reserved for men.

Claudia Marcela Rivas, who currently works as Administrative Manager at the El

Descanso and Pribbenow mines, is convinced that the opportunities the company offers for women are critical to their professional development. She has a master's degree in Business Administration with a focus in Marketing, and has been employed by Drummond for 14 years. Claudia Marcela started working in the Fixed Assets area in 1998 and in January of this year she was named Administrative Manager of the mines.

“While at the beginning it wasn't an easy job because of the impact created by the fact that I was a woman who held the administrative reins of the mines, now that notion has changed and people have started to be more disciplined, more organized, they have better control over costs and have learned to identify what can be capitalized,” she said.

She is part of the more than 100 women who hold different positions at the company and who have been gaining ground and advancing from within. Her priorities in this position are: to foster people's wellbeing, give employees a pleasant environment and provide excellent service to those people outside the company who are involved in the operations in one way or another.

By performing this work, what Claudia Marcela has done is to show that women can carry out duties that are not necessarily reserved for men, that with hard work and professionalism they can achieve goals and objectives both in their personal lives and in the workplace. Nonetheless, she stressed that there are areas that are critical in this process, such as proficiency in English.

“Here it is very important to be bilingual, and if you speak more languages, even better, that is part of the strengths that you need to have to be able to advance and achieve the goals that you want to achieve,” she said.

This group of women who stand out at Drummond also includes Carolina Parodi Gómez, who is currently the Director of Purchasing. “My career has been great with the company, I have earned many people's trust and they have allowed me to study and specialize in International Business and to earn my MBA,” she said, taking stock of



e Carolina Parodi Gómez encontró en Drummond a una compañía que ha sabido reconocer sus méritos y su profesionalismo.

i Carolina Parodi Gómez found in Drummond a company that has recognized her merits and her professionalism.

hasta hace cinco años cuando regresó de Bogotá a su natal Potrerillo, corregimiento del municipio El Paso, Cesar, y presentó su hoja de vida a la compañía sin saber aún qué tipo de trabajos ofrecían.

En ese momento no sabía muy bien que se hacía en Drummond, ni mucho menos las dimensiones de su operación, y lo primero que le impactó fueron las proporciones de la maquinaria que podría tener la oportunidad de operar.

“Para mí fue una sorpresa y a la vez una bendición por la oportunidad que la empresa nos dio a cada una de las mujeres cabeza de hogar; mi mamá y mi papá no lo podían creer”, agrega sonriendo.

A medida que conocía los equipos de la operación y aprendía sobre su funcionamiento, comprendió que era un trabajo exigente pero se sintió motivada porque el cargo de Operadora le parecía algo poco común. Lo que más valora de trabajar en Drummond es la estabilidad económica que le ha traído a su familia y una de sus metas es poder llegar a operar la pala, que implica más conocimiento y responsabilidad.

→ fue la escogida para ocuparlo. Pero el ámbito logístico y administrativo de Drummond no es el único donde las mujeres han tenido la oportunidad de avanzar, porque el aporte femenino en la exigente área técnica de la empresa también se ha valorado.

El ascenso en la compañía empezó en el Departamento de Materiales, donde ingresó como Planeadora de Inventario, y luego buscó una oportunidad que le permitiera trasladarse al Puerto al área de Procesos y Procedimientos. Estando allí, tuvo la oportunidad de suplir al entonces Director de Compras durante sus vacaciones y tras su salida del cargo ella

e Arisleyda María Pineda está convencida que ser Operadora de equipos la hace diferente por ser una labor femenina poco común.

i Arisleyda María Pineda believes that working as an equipment operator makes her different because it is an unusual job for a woman.



→ more than ten years of work. This Industrial Engineer who studied at the Universidad Javeriana in Bogotá, far from her native Valledupar, seemed destined to work for Drummond.

During the early years of her career she heard about the company's presence in her department and she set a goal of going to work there, an objective that she did not reach on the first try since she faced the hurdle of her English proficiency, but she did achieve her goal a few years later when she took advantage of a temporary opening in the Purchasing Department at the Pribbenow Mine.

Her growth within the company started in the Materials Department, where she started as an Inventory Planner, and she later sought an opportunity that would allow her to transfer to the Port in the Pro-

cesses and Procedures Area. While there, she had the opportunity to replace the Director of Purchasing at the time while he was on vacation, and when he left the position she was chosen to fill it.

However, Drummond logistical and administrative environment is not the only one where women have had opportunities to advance, since the contributions by women in the company's demanding technical area have also increased in value.

This is the case of Arisleyda María Pineda, a Caterpillar 793D Truck Operator and single mother who, through her job, contributes to supporting her son and her mother.

Her life, just like her work, had taken some unexpected turns, until five years ago when she returned from Bogotá to her native Potrerillo, a district in the municipality of El Paso, Cesar, and submitted her resume to the company without even knowing what

kind of jobs they were offering. At that time she was not sure what Drummond did, much less the scale of its operations, and the first thing that struck her was the size of the machinery that she might have the opportunity to operate.

“For me it was a surprise and a blessing at the same time because of the opportunity that the company gave each of us as single mothers; my mom and dad couldn't believe it,” she added with a smile.

As she got to know the operations equipment and learned about how it works, she understood that it was a demanding job but she felt motivated because the Operator position seemed unusual. What she values most about working at Drummond is the economic stability that it has brought her family. One of her goals is to be able to operate the shovel, which involves more expertise and responsibility.



Un imprevisto encuentro con la naturaleza

La vida de trabajadores de Drummond como Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona y Ruth Elena Martínez ha tenido un vuelco desde su vinculación al Departamento Ambiental de Drummond. Esto les ha significado un nuevo aire en su vida y se sienten orgullosos de la labor que desempeñan, ya que cada una de sus actividades está dirigida a conservar los recursos naturales.

Manuel Antonio Villamil, quien es técnico en minería y topógrafo de profesión, se vinculó a Drummond en 2001 y en ese momento comenzó a desempeñar actividades para el área de ingeniería como topógrafo, haciendo planeamiento minero en campo. En el desarrollo de su actividad sufrió una lesión en la rodilla que dificultaba las largas caminatas, pero que no le quitó los sueños de seguir aportando a la

compañía. La oportunidad de ser reubicado en el área ambiental generó una expectativa, que luego se transformó en motivación, al comprender que su vocación de trabajo por la comunidad y por el medio ambiente sería elemento vital para el logro de los objetivos de sus nuevas funciones.

Para Manuel Antonio, su trabajo encaminado a la protección de los recursos naturales es apasionante, porque siente que está aportando para que su región tenga una mejor calidad de vida, esté libre de contaminación y para que las próximas generaciones puedan gozar de un ambiente sano. Por eso cuando dicta sus cursos de sensibilización, lo hace con pasión y con el convencimiento de que su labor es fundamental para que otras personas se concienticen de la necesidad de proteger y conservar los recursos naturales.

Su labor y compromiso son reconocidos y valorados por la empresa, lo que le da fuerzas cada día para transmitir sus conocimientos, convencido de que la educación en el tema ambiental es uno de los mejores legados para las futuras generaciones.

Otro trabajador para quien su encuentro con el departamento ambiental y las labores allí realizadas se convirtieron en una motivación para asumir nuevos retos en la empresa, fue Alexander Cardona, quien se desempeñaba como operador del área de producción de carbón, pero desde hace dos años fue trasladado y se dedica a realizar monitoreos de calidad del aire y del agua.

Alexander fue reubicado por problemas de salud, pero ahora se siente orgulloso de contribuir con las labores

e La ingeniera ambiental, Ruth Elena Martínez y el topógrafo, Manuel Antonio Villamil, trabajan por la protección del ambiente.

i Environmental engineer Ruth Elena Martínez and topographer Manuel Antonio Villamil work to protect the environment.

An unexpected encounter with nature

The lives of Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona and Ruth Elena Martínez, Drummond employees, have changed drastically since they joined the Environmental Department at Drummond. It has brought a fresh perspective to their lives and they are proud of the work they do, since each one of their activities is directed at conserving natural resources.

Manuel Antonio Villamil, who is a mining technician and topographer by profession, joined Drummond in 2001 and at that time he started to perform work for the engineering area as a topographer, doing mine planning in the field. While performing his work, he suffered an injury to his knee that made

it difficult for him to take long walks, but that did not hinder his dreams of continuing to contribute to the company.

The opportunity to relocate to the environmental area created an expectation, which later evolved into motivation, when he realized that his vocation for working for the community and the environment would be a key element in achieving the objectives of his new role. For Manuel Antonio, his work aimed at protecting the area's natural resources is fascinating, because he feels that he is contributing so that his region can have a better quality of life, be free of pollution and so that future generations can enjoy a healthy environment. That is why when he teaches his awareness courses, he does so with passion and with the conviction that his work is essential to make other people aware of the need to protect and conserve natural resources.

His work and commitment is recognized and valued by the company, which gives him the strength to share his knowledge every day, convinced that education on environmental issues is one of the best legacies for future generations. Another employee whose encounter with the environmental department and the work performed there became a motivation to take on new challenges within the company is Alexander Cardona, who was working as an operator in the coal production area, but he was transferred two years ago and he is now engaged in conducting air and water quality monitoring.

Alexander was relocated due to health problems, but now he is proud to contribute to the work that Drummond conducts in a way that is environmentally responsible. That is why he pours his love into his work, monitoring the water quality and levels in the mine and taking samples to measure the quality of the air being breathed in the region, under standards accredited by the IDEAM (Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies). For the Environmental Department, his contributions and commitment are noteworthy and they are proof of his motivation. Alexander shares his experiences with family and friends, whom he has invited to see the work carried out at Drummond.

que adelanta Drummond de manera responsable con el medio ambiente. Por eso le pone todo el amor a su trabajo, realizando controles de los niveles y calidad del agua en la mina y tomando muestras para medir la calidad del aire que se respira en la región, bajo estándares acreditados por el IDEAM. Para el Departamento Ambiental, su aporte y compromiso son resaltables, y dan muestra de su motivación.

Alexander comparte sus experiencias con familiares y amigos, a quienes invita a conocer la labor desarrollada en Drummond para preservar la flora y la fauna, transmitiéndoles su conocimiento en el tema y la importancia de preservarlos y cuidarlos. Su familia ya conoce las áreas que se han recuperado en la mina La Loma, y con orgullo Alexander les habla no sólo de las nuevas especies de árboles que se han sembrado, sino de los animales que se protegen en la zona gracias a las políticas ambientales de la empresa.

UNA POSITIVA Y ENRIQUECEDORA SORPRESA

Ruth Elena Martínez Nieves es Ingeniera ambiental y se desempeña como supervisora del Departamento Ambiental, y aunque lleva poco tiempo en la empresa, considera que su labor como profesional se ha enriquecido porque puede implementar muchas acciones prácticas de prevención ambiental.

Esta joven profesional, oriunda de la región, y que había trabajado con autoridades ambientales vigilando el cumplimiento de las normas, hoy destaca el compromiso de la compañía en el tema. Asegura que la gestión ambiental de Drummond, lejos de lo que ella imaginaba, es muy seria y responsable, y reconoce que los estándares manejados superan ampliamente los de muchas otras industrias que ella fiscalizó; por eso no ahorra esfuerzos en coadyuvar para que estos indicadores continúen en alza. Como cesarense y conocedora



del tema ambiental, Ruth Elena considera que lo importante en la actividad minera es la puesta en marcha de acciones concretas para prevenir y mitigar los impactos de la actividad, que es lo que encontró en la empresa cuando se vinculó. Destaca la labor realizada para recuperar las áreas intervenidas, y reconoce que el carbón es una bendición para su departamento, ya que la extracción de este recurso trajo progreso no solo para los trabajadores sino también para sus familias y las comunidades del área de influencia.

“La tarea del equipo al que pertenezco es realizar acciones concretas para recuperar el medio ambiente con trabajos en cinco frentes diferentes: calidad de agua, aire, fauna, flora y manejo de residuos sólidos”, explica. Una de sus mayores satisfacciones es encontrar el

respaldo de la empresa a sus propuestas de recuperación ambiental. Asegura que cuando llegó a Drummond este fue uno de los aspectos que más la sorprendió, porque evidenció que la empresa destina importantes recursos humanos, físicos y financieros para el control y la protección de los recursos naturales, lo que le demostró que había un compromiso serio con el tema, situación que la motiva aún más a brindar toda su capacidad para poner en marcha iniciativas encaminadas a la protección del medio ambiente. El común denominador en el trabajo de estos tres empleados es su deseo de que su aporte sea realmente valioso en el logro de los objetivos medio ambientales de la compañía, con el fin de dejarle un mejor futuro a las nuevas generaciones.

e Alexander Cardona realiza monitoreos para medir la calidad del aire y con ello ayuda a que se haga una minería responsable.

i Alexander Cardona performs monitoring to measure air quality, and by doing so he contributes to responsible mining.

→
mond to preserve the flora and fauna, sharing his knowledge of the subject and the importance of preserving and caring for them. His family has seen the areas that have been restored at the La Loma mine, and Alexander proudly tells them not only about the new species of trees that they have planted, but also about the animals that are protected in the area thanks to the company's environmental policies.

A POSITIVE AND ENRICHING SURPRISE

Ruth Elena Martínez Nieves is an environmental engineer and she works as a supervisor in the Environmental Department, and although she has only been with the company for a short time, she believes that her work as a professional has been enriched because she can implement many practi-

cal environmental prevention activities. This young professional, a native of the region, who had worked with the environmental authorities to monitor compliance with its regulations, now highlights the company's commitment to this issue. She says that Drummond's environmental management, far from what she imagined, is very serious and responsible, and she recognizes that the standards that it uses far exceed those in many other industries that she audited; therefore, she spares no effort in contributing so that these indicators continue to rise.

As a Cesar native and expert on environmental issues, Ruth Elena believes that what is important in mining is the implementation of concrete actions to prevent and mitigate the activity's impacts, which is what she found at the company when she was hired. She highlights the work performed to restore the areas that have been disturbed, and she recognizes that coal is a blessing for her department, since mining this natural resource has brought progress not only for the workers but also for their families and the communities in the area of influence. “My team's job is to perform concrete actions to restore the environment through work on five different fronts: water quality, air quality, fauna, flora and solid waste management,” she explained.

One of her greatest pleasures is finding the company's support for her environmental recovery proposals. She says that when she started working at Drummond, this was one of the things that surprised her the most, because it showed that the company devotes considerable physical, financial and human resources to control and protect its natural resources, which showed her that it was seriously committed to the issue, which motivates her even more to use her full capacity to implement initiatives aimed at protecting the environment. The common denominator in these three employees' work is their desire for their contributions to be truly valuable in achieving the company's environmental objectives, in order to leave a better future for the next generation.

La protección del medio ambiente; una política con hechos

La sostenibilidad ambiental es una de las principales preocupaciones de Drummond, un tema que es visto de una forma pragmática y, por ello, son los hechos los que evidencian el compromiso que tiene la compañía con la protección de los recursos naturales.

El principal soporte de la gestión ambiental de la empresa lo constituyen sus programas de capacitación, que buscan convertir a cada uno de sus trabajadores, contratistas y visitantes en parte activa de la responsabilidad y el respeto por el medio ambiente.

Libardo Martínez Urbay, Auxiliar de Bodega, y Javier Antonio Quintero, Operador de Buldózer, han participado de estas capacitaciones periódicas que les han permitido, al igual que a sus compañeros de trabajo, estar alerta y dispuestos a colaborar en cada uno de los programas desarrollados por la compañía para proteger la fauna y la flora, cuidar el entorno con una adecuada disposición de residuos, y proteger el agua y prevenir su contaminación.

La capacitación recibida por Libardo le ha permitido estar preparado para actuar de manera inmediata y efectiva ante cualquier situación que afecte los recursos naturales, porque sabe que no sólo debe estar comprometido con el medio ambiente, sino ser parte activa de su protección, aplicando los procedimientos aprendidos.

Este trabajador ahora considera a la naturaleza como un niño que hay que cuidar y proteger, razón por la que ha participado en la siembra de árboles y de un jardín en el área de la Mina Pribbenow.

El conocimiento obtenido con las capacitaciones ha permitido que hoy la



Protecting the environment; a policy supported by facts

Environmental sustainability is one of Drummond's major concerns; it is an issue that is viewed pragmatically and, therefore, the facts demonstrate the company's commitment to protecting natural resources.

The backbone of the company's environmental management is its training programs, which seek to turn each and every one of its employees, contractors and visitors into an active part of its respon-

e Los empleados reciben programas de capacitación ambiental dirigidos a proteger los recursos naturales.

i Employees participate in environmental training programs aimed at protecting natural resources.

ticipated in planting trees and a garden in the area near the Pribbenow Mine.

The knowledge he has gained through training has allowed Libardo to have a different attitude towards the presence of animals in the work areas. Now, one of his missions is to be attentive and, if he finds them, he must immediately inform the Environmental Department so they can catch them and relocate them. This not only protects their lives and integrity, but it also ensures the preservation of the species in the area. Javier Antonio, meanwhile, has found a way to act in favor of nature through his work as a bulldozer operator. Since he learned about the importance of preserving natural resources through the various trainings he has received, he takes care to see that they are not affected in any way.

The regular training that he has received has allowed him, for example, to help last year in rescuing a group of endangered alligators in the area where he was working. Mining, Javier Antonio says, generates certain impacts in and of itself, but the important thing is that the training that the company offers allows their work to be performed in a way that is responsible and environmentally friendly.

This operator is now much more interested in the way that the topsoil is removed from the areas that must be disturbed to remove the coal. He is convinced that, in this way, he contributes to the later use of this topsoil in the recovery programs.

OTHER ENVIRONMENTAL PROTECTION PROGRAMS

The trainings also explain soil management, replanting vegetation and reforestation. Here at Drummond, the future use of the land that is being used for mining activities starts from the moment that it is disturbed. At the Pribbenow Mine, 602 hectares of disturbed land have already been reclaimed, ensuring that, when the mining activity ends, these lands will have already begun the process of returning to their natural environment. Another envi-



→ actitud de Libardo frente a la presencia de animales en las áreas de trabajo sea diferente. Ahora una de sus misiones es estar atento y, en caso de encontrarlos, debe reportar de inmediato al Departamento Ambiental para que los capturen y reubiquen. De esta manera no solo protege su vida y su integridad, sino garantizar la preservación de las especies en la zona.

Javier Antonio, por su parte, ha encontrado la manera de actuar en pro de la naturaleza con su trabajo como Operario de Bulldózer. Desde que conoce la importancia de la preservación de los recursos naturales, a través de las diferentes capacitaciones que ha recibido, este trabajador se preocupa porque no se presente afectación alguna sobre ellos.

El entrenamiento regular que ha recibido le permitió, por ejemplo, ayudar el año pasado en el salvamento de un grupo de babillas amenazadas en el área donde se encontraba trabajando. La minería, dice Javier Antonio, de por sí genera ciertos impactos, pero lo importante es que las capacitaciones ofrecidas por la empresa permiten que la labor se desarrolle de forma responsable y amigable con el ambiente.

Este Operario ahora se interesa mucho más por la manera como se hacen las remociones de la capa vegetal en las zonas que deben ser intervenidas para la extracción del carbón. Está convencido de que de esta forma contribuye a la utilización posterior de esta capa vegetal en los programas de recuperación.

OTROS PROGRAMAS DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Durante las capacitaciones también se explica sobre el manejo de sue-

los, revegetalización y reforestación. Aquí, en Drummond, el uso futuro del territorio que está siendo intervenido por actividades mineras se empieza a construir desde el mismo momento de su intervención. En Mina Pribbenow ya se han recuperado 602 hectáreas de terrenos intervenidos, garantizando que, en el momento en que la actividad minera termine, estos predios ya han iniciado su proceso de reincorporación al medio natural.

Otro programa es el relacionado con la protección del agua para hacer uso eficiente de ella y prevenir su contaminación. Además de contar con ciclos de reutilización del agua para reducir el uso de fuentes naturales, se tienen establecidos sistemas

e La protección del medio ambiente es una de las prioridades para la compañía. En la foto, el Pato cuervo, una de las especies de la zona.

i Protecting the environment is one of the company's priorities. The cormorant, one of the area's species, appears in the photo.

de tratamiento previos, que permiten la entrega en condiciones de calidad de las aguas sobrantes a los cauces naturales. Con el fin de verificar la efectividad de esos sistemas, la compañía tiene instaladas 110 estaciones encargadas de monitorear la calidad y cantidad de las aguas superficiales y subterráneas.

También se adelantan múltiples acciones para proteger la calidad del aire, las cuales están dirigidas a minimizar las emisiones de material particulado a la atmósfera. Para lograr este objetivo, la empresa utiliza diversas estrategias, que van desde la humectación de vías internas y patios de almacenamiento de carbón, pasando por medidas específicas de control en áreas de extracción del mineral, con cañones y aspersores de agua. En los últimos dos años la compañía ha incrementado su flota de tanqueros en las minas, pasando de 15 en 2010 a un total de 27 en 2012.

Adicionalmente, se cuenta con un manejo integral de los residuos sólidos generados por la operación de la empresa, con énfasis en el aprovechamiento y reciclaje para el beneficio comunitario. La recuperación de cerca de 619 toneladas de plástico, latas y cartón, entre otros, en los últimos 3 años, no solo representa un menor aporte a rellenos sanitarios y una optimización en el uso de los recursos naturales, sino que dan muestra del compromiso de los trabajadores con esta iniciativa.

Todo esto, y muchas otras acciones que se realizan permanentemente, es lo que permite traducir una política de responsabilidad ambiental en hechos concretos.



→ ronmental program is the one related to the protection of water to use it efficiently and prevent pollution. In addition to water reuse cycles to reduce the use of natural sources, the company has established pre-treatment systems that make it possible to deliver excess water from the natural waterways under high-quality conditions. In order to verify the effectiveness of these systems, the company has installed 110 stations in charge of monitoring the quality and quantity of surface and underground water.

Numerous activities are also being carried out to protect air quality, which are aimed at minimizing emissions of particulate matter into the atmosphere. To achieve this goal, the company is using a variety of strategies, ranging from wetting the internal roads and coal storage yards, passing through specific control measures in the areas where the coal is extracted, with water cannons and sprinklers. In the last two years, the company has increased its fleet of tankers in the mines, from 15 in 2010 to a total of 27 in 2012.

Additionally, we have a comprehensive management system for the solid waste generated by the company's operations, with an emphasis on use and recycling for the benefit of the community. The recovery of nearly 619 tons of plastic, aluminum cans and cardboard, among others, in the last three years not only represents a smaller contribution to landfills and optimization in the use of natural resources, but it also shows the employees' commitment to this initiative.

All of this, plus many other actions that are performed on an ongoing basis, is what allows us to translate our environmental responsibility policy into concrete facts.



Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá

Lo que comenzó como un plan piloto para integrar a las comunidades a los programas de compensación forestal, se ha consolidado en la práctica y ya se está puliendo para ser replicado en otras zonas con mayor énfasis.

Se trata del Programa de Compensación Forestal en la Serranía del Perijá, en el municipio de la Jagua de Ibirico, Cesar. Dada su importancia y lo que representa para Drummond la protección del medio ambiente, la compañía se vinculó para participar con compromisos de compensación en nueve predios de la subcuenca del río Sororia.

Con este programa, en el que se han invertido \$1.015 millones, la empresa trabaja para la protección y la recuperación de 288 hectáreas de las 4.666 que hacen parte de todo el plan piloto, en el

que también apoyan otras mineras de la región y que se desarrolla en la vereda Argentina Sur.

La novedad de este proyecto es que involucra desde un comienzo y de forma integral a las comunidades que habitan la Serranía del Perijá, por medio de tres frentes: conservación, proyectos productivos y otras actividades.

“La historia ha mostrado que la sola plantación de árboles es estéril, porque la gente en dichas zonas espera algunos años que éstos crezcan y después los cortan, ya que se convierten en una forma de su sustento económico. Por eso tenemos que ofrecerles otras alternativas que les generen valor”, afirmó el ingeniero forestal, Alberto Rodríguez, quien lidera desde Drummond la ejecución del programa.

En el proyecto, los dueños de los predios en las subcuencas media y alta de los ríos Sororia y Tucuy se comprometieron a conservar y proteger una parte no menor a 20 hectáreas en sus fincas, durante un periodo de 15 años. En contraprestación por el compromiso de los campesinos, Drummond los apoya con dos incentivos principales: uno económico por la conservación y otro por el establecimiento de un máximo de 3,5 hectáreas para proyectos productivos.

El tercer año de implementación del programa, que coordina la Fundación Pro-Sierra Nevada de Santa Marta, con el apoyo de las mineras, ha demostrado ser muy efectivo en términos ambientales y sociales, y ha generado mayor eficacia en la recuperación de los ecosistemas, la conectividad funcional de

For water conservation and the comprehensive development of Perijá

What started as a pilot program to integrate the communities with the forestry compensation programs, has established itself in practice and now it is being refined to be replicated in other areas with greater emphasis.

It is the Forestry Compensation Program in the Serranía del Perijá mountain range, in the municipality of La Jagua de Ibirico, Cesar. Given its importance and what protecting the environment means for Drummond, the company joined to participate through offset commitments on new parcels in the Sororia River sub-basin.

Through this program, in which \$1.015 billion pesos have been invested, the company is working to protect and recover 288 hectares of the 4,666 that are part of the entire pilot program, which other mining companies in the region support and is being implemented in the rural district of Argentina Sur.

This project's innovation is that, from the outset and in a comprehensive way, it involves the communities that live in the Serranía de Perijá mountain range, through three fronts: conservation, income-generating projects and other activities.

“History has shown that planting trees alone is futile, because people in those areas wait for a few years for them to grow and then they cut them down, since it becomes a form of economic support. Therefore, we have to offer them another alternative that creates value for them,” said forestry engineer Alberto Rodríguez, who leads the implementation of the program from Drummond.

In the Project, the owners of the parcels in the middle and upper sub-basins of the Sororia and Tucuy Rivers commit to preserve and protect an area no smaller than 20 hectares on their farms for a period of 15 years. In return for the farmers' commitment, Drummond supports them through two major incentives: one is economic for the preservation and the other is to establish a maximum of 3.5 hectares for income-

generating projects.

The third year of implementing the program, which is coordinated by the Pro-Sierra Nevada de Santa Marta Foundation with the support of the mining companies, has proven to be very effective in environmental and social terms, and it has created greater effectiveness in recovering ecosystems, the functional connectivity of habitats, species conservation and improvements in the water regulation of micro-basins.

“We are working with the Foundation to set up satellite nurseries where native species will be grown to be used as part of the active restoration strategies, thereby forming a very interesting program to connect the patches of forest. The animals need forests to move around and the patches are like walls that close them in, so it is important for these areas to have corridors,” Rodríguez explained.

The environmental protectors, as the program's participants have been named, related to Drummond have received a total of \$119 million pesos as an economic incentive, corresponding to nine quarters, according to the number of hectares that are protected on each parcel.

With respect to the economically-productive programs, they are making progress in the implementation of 30 hectares with agroforestry systems on the nine parcels of land. So far, 12.5 hectares have been established for special Castilla variety coffee crops, 15 hectares for planting avocado, and two more have been allocated for grown tomato de árbol (tomato tree).

The director of Drummond's Environmental Department, Amilcar Valencia, said that “it is much more sustainable to create an environmental recovery program that takes people into account, rather than simply replanting. If we do not allocate some of the money to income-generating projects on the farm so that people have a way to eat, there is less of a chance that the project will be viable.”

e

Alberto Rodríguez lidera desde Drummond la ejecución del programa de compensación forestal en la Serranía del Perijá.

i

From Drummond, Alberto Rodríguez leads the forestry offset program in La Serranía del Perijá.

hábitats, la conservación de especies y el mejoramiento de la regulación hídrica de microcuencas.

“Se está trabajando con la Fundación en el montaje de viveros satélites en donde se producen especies nativas que se utilizan dentro de las estrategias de restauración activa, conformando así un programa muy interesante para conectar las manchas de bosque. Los animales necesitan bosques para moverse y las manchas son como paredes que los encierran, de ahí la importancia de que estas zonas tengan corredores”, explica Rodríguez.

Los protectores ambientales, como se les ha denominado a los participantes del programa, relacionados con Drummond han recibido un total de

→
\$119 millones de pesos como incentivo económico, correspondientes a nueve trimestres, según el número de hectáreas que estén protegidas en cada predio.

En lo relacionado con los programas productivos, se avanza en la implementación de 30 hectáreas con sistemas agroforestales en los nueve predios. Hasta el momento se han establecido 12,5 hectáreas para cultivos de café especial de la variedad Castilla, 15 hectáreas para la siembra de aguacate y dos más se han destinado al cultivo de tomate de árbol.

El director del departamento de Medio Ambiente de Drummond, Amílcar Valencia, señaló que “es mucho más sostenible hacer un programa de recuperación ambiental que tenga en cuenta a la gente, que una simple reforestación. Si nosotros no destinamos parte del dinero a proyectos productivos en la finca para que la gente tenga con qué comer, hay menos chance de que el proyecto sea viable”.

Otras acciones emprendidas por la compañía para ayudar a las comunidades de sus áreas de influencia se han focalizado en medidas para erradicar la cultura de quemar la tierra para volver a sembrar, adelantar campañas para la prevención y mitigación de incendios forestales, trabajar en prevención y atención en salud, y destinar recursos y esfuerzos en la adecuación de escuelas, arreglos de vías terciarias, educación e infraestructura.

Drummond considera este programa como un esquema a replicar en nuevos proyectos de conservación, lo que permitirá a futuro procurar una protección ambiental adecuada que fortalezcan la necesaria interacción entre las acciones ambientales y el desarrollo social de las comunidades coparticipes.

e
Drummond genera conciencia en los habitantes de la región, sobre la necesidad de proteger el ambiente.

i
Drummond raises awareness among the region's residents about the need to protect the environment.

→
Other actions that the company has taken to help the communities in its areas of influence have focused on measures to eradicate the culture of burning land for replanting, promoting campaigns to prevent and mitigate forest fires, working on prevention and health care, and allocating resources and efforts to update schools, repair tertiary roads, education and infrastructure.

Drummond sees this program as a framework to be replicated in new conservation projects, which will allow it to obtain adequate environmental protection in the future that strengthens the necessary interaction between its environmental actions and the social development of the partner communities.



Formación de comunidades con sentido ecológico

Yaneth López Pérez, oriunda de la Serranía del Perijá y declarada amante de la naturaleza, aprovecha su trabajo diario como docente para transmitir a los estudiantes todo su conocimiento y entusiasmo por la protección del medio ambiente.

Desde la institución educativa Las Flores en el municipio Agustín Codazzi, ella ayuda a construir una comunidad más consciente de su entorno; lo hace inculcando el respeto por la naturaleza en las nuevas generaciones, quienes difunden fuera de sus aulas un mensaje ecológico que se convierte en acciones sociales.

Los conocimientos que le permiten impulsar el cambio y por los cuales se siente agradecida, los adquirió con los Proyectos Ambientales Escolares (Praes) impulsados por Drummond.

Los Praes y los Proyectos Ciudadanos de Educación Ambiental (Procedas) hacen parte de un programa de capacitación de un año, en el que un grupo de 110 personas, integrado por líderes comunitarios y docentes de los municipios de Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua y Chiriguaná, tuvieron la oportunidad de aprender sobre conservación ambiental, para convertirse en replicadores de una auténtica conciencia ecológica. "El verdadero impacto de esta empresa radica en transformar procesos sociales, generar

cambios de actitud en los habitantes de la región y traer formación en un tema tan importante como es el deterioro del medio ambiente", resalta Yaneth.

El hecho de impartir clases de estadística y matemática a estudiantes entre sexto y noveno, antes que limitar su enseñanza ecológica, le ha dado más herramientas a la hora de poner en práctica tácticas de recolección y medición de datos en aspectos ambientales.

En su trabajo de campo, sus alumnos de noveno deben aplicar conceptos matemáticos, sacando variables, haciendo diagnósticos y análisis como parte del proceso de monitoreo de recolección de bolsas plásticas. Los estudiantes tienen la posibilidad de identificar y registrar información muy variada, como cuáles son los salones que más desechos generan, o el proceso de las bolsas de basura en una tienda, hasta calcular la cantidad de árboles que se deben sembrar para compensar aquellos que se emplearon en la fabricación de los cuadernos que usan durante un año escolar.

Actualmente Yaneth hace parte de una iniciativa para convertir a su plantel educativo en una "institución verde" o amigable con la naturaleza, desde la que se impulsen programas de sostenimiento y formación de una comunidad con responsabilidad ambiental.

Esta estrategia contempla la clasificación de los residuos sólidos, la

creación de abono orgánico, el uso adecuado de los espacios comunes, e, igualmente, el ahorro de recursos hídricos y energía.

En su institución Las Flores también tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos, en el que además de clasificarlos, se recicle y reutilice el caucho convirtiéndolo en pelotas.

A esto se suma la iniciativa de construir un vivero en la sede de básica primaria del Plantel Educativo Aida Quintero, donde al final de cada jornada escolar los niños demuestran su sentido ecológico dejando las instalaciones totalmente limpias y haciendo honor al slogan de la institución, que los invita a dejar su lugar de estudio tal como quisieran encontrarlo.

Además de reconocer el valor informativo del material de apoyo que recibió en la capacitación de los Praes, y que ella lleva consigo como fuente regular de consulta, Yaneth López también resalta la excelencia académica de las personas que impartieron los módulos sobre temas como especies de fauna y flora, manejo de residuos y de contaminación por emisión.

Igualmente expresa su gratitud con Drummond por la oportunidad de adquirir tantos conocimientos sobre los recursos que, según ella, la comu-

—>



e Yaneth López Pérez le transmite a sus estudiantes su compromiso y la necesidad de proteger el medio ambiente.

i Yaneth López Pérez communicates her commitment and the importance of protecting the environment to her students.



e Los alumnos de la institución Las Flores de Codazzi tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos.

i Students at the Las Flores de Codazzi School have a project to establish a center for collecting solid waste.

its Spanish acronym) promoted by Drummond.

Praes and the Citizen Projects for Environmental Education (PROCEDAS, for its Spanish acronym) are part of a one-year training program in which a group of 110 people, comprised of community leaders and teachers from the municipalities of Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua and Chiriguaná, had the opportunity to learn about environmental conservation to become replicators of true environmental awareness. "This company's real impact lies in transforming social processes, creating changes in attitudes among the region's residents and bringing training on an important issue like the deterioration of the environment," Yaneth noted.

Offering statistics and mathematics classes to students from sixth to ninth grades, rather than limiting their ecological education, has given them more tools when it comes to implementing data collection and measurement tactics on environmental topics. In their field work, her ninth grade students have to apply mathematical concepts, defining variables, making diagnoses and analysis as part of the process of monitoring the gathering of plastic bags. The students are able to identify and record varied information, from identifying which classrooms create the most waste or the handling of garbage bags at a store, to calculating the number of trees that need to be planted to offset those that were used to create the notebooks that they use during the school year.

Currently, Yaneth is part of an initiative to convert her school campus into a "green" or environmentally friendly institution, from which programs to support and build an environmentally responsible community are promoted. This strategy includes sorting solid waste, creating a compost pile, using common areas appropriately and, similarly, conserving water and electricity. At the school, Las Flores also has a project to establish a center for collecting solid waste where, in addition to sorting them, they will recycle and reuse rubber by making it into balls.

This is in addition to the initiative to build a nursery at the elementary school on

the Aida Quintero School Campus, where at the end of each school day the children will show their environmental awareness by leaving the premises totally clean and honoring the school's slogan, which invites them to leave their place of study as they would like to find it. In addition to recognizing the informational value of the support material that she received in the PRAES training, and that she carries with her as a frequent reference source, Yaneth López also highlights the academic excellence of the people who taught the modules on topics such as species of flora and fauna, waste management and pollution from emissions.

She also expresses her gratitude to Drummond for the opportunity to gain so much knowledge about the resources that, she says, the community has around it and it does not know how to protect and take advantage of it.

"The six or eight hours of class seemed like fifteen minutes and there was so much to learn and extensive explanation of things that I didn't know about and what you can do," she added. Her work has started to be reflected in the actions of the children who, in her opinion, speak correctly about environmental conservation issues. They also show that they are motivated to care for the plants and keep their community clean through proper handling of waste and preventing burnings.

Regarding her impact on them, she said that: "Now the children have a social responsibility to the environment that they didn't have before. They know, for example, that the use of wood in stoves should be offset by planting more trees."

She says that the cultural change in her students toward an attitude of environmental responsibility remains in the minds of the graduates, who include current Drummond employees who show their sense of commitment to caring for nature.

And it is a general philosophy that she was able to observe inside the company, since after visiting Drummond's facilities, she saw and learned about its waste disposal, environmental conservation processes, land restoration and replanting of vegetation.

—> nidad tiene a su alrededor y no sabe cómo proteger y aprovechar.

"Las seis u ocho horas de clase a uno se le hacían como quince minutos y en ellas había tanto conocimiento y demasiada explicación sobre cosas que uno no sabía y que se pueden hacer", agregó.

Su trabajo se empieza a ver reflejado en las acciones de los niños quienes, a su juicio, hablan con propiedad sobre temas de conservación ambiental. También se muestran motivados

a cuidar las plantas y a mantener su comunidad limpia, con un adecuado manejo de los residuos y evitando las quemadas.

Sobre su impacto en ellos asegura que: "Ahora los niños tienen una responsabilidad social con el medio ambiente que antes no tenían, ya saben, por ejemplo, que el uso de madera en fogones se debe compensar sembrando más árboles". Ella asegura que el cambio en la cultura de sus alumnos hacia una actitud de responsabilidad ambiental está quedando en las men-

tes de los egresados, entre quienes hay actuales empleados de Drummond que demuestran su sentido de compromiso frente al cuidado de la naturaleza.

Y es una filosofía general que ha podido observar dentro de la compañía, pues tras visitar las instalaciones de Drummond conoció y aprendió sobre la disposición de los residuos, los procesos de conservación ambiental, la recuperación de terrenos y la revegetalización.

Educating environmentally-conscious communities

Yaneth López Pérez, a native of La Seranía del Perijá and self-declared nature lover, has taken advantage of her job as a teacher to share her knowledge and enthusiasm for protecting the environment with her students.

From the Las Flores School in the municipality of Agustín Codazzi, she is helping to build a community that is more aware of its surroundings; she does so by instilling a respect for nature in the younger generations, who spread this ecological message beyond their classrooms that turns into social activities. She acquired the knowledge that allows her to promote change, and for which she is very grateful, through the School Environmental Projects (PRAES, for



“Working with Drummond is like having complete freedom to grow”

The good practices developed by Drummond in its relationships with suppliers have made it possible for the company to currently have more than 1,000 contractors, both domestic and overseas, with whom it has forged a lasting relationship. In December 2011, the company had 999 domestic and 103 international suppliers.

In 2011, the Company paid domestic contractors more than \$1.355 billion dollars, and it allocated more than \$377 million to international contractors.

The majority of its suppliers are from the Atlantic Coast, with a total of 531 companies. The department with the largest number of companies that have contracts with Drummond is Atlántico (212), followed by Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) and La Guajira (10).

The quality and safety standards that the company demands of its contractors have made it possible for the local market to improve its productivity and competitiveness. This is the case for

“Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer”

Las buenas prácticas desarrolladas por Drummond en su relación con los proveedores permiten que hoy la Compañía cuente con más de 1.000 contratistas entre nacionales y extranjeros, con los cuales ha forjado una relación estable y duradera. En diciembre de 2011, la empresa tenía 999 proveedores nacionales y 103 internacionales.

En el año 2011 la Compañía le giró a los contratistas nacionales más de 1.355 millones de dólares, y para las internacionales la compañía destinó más de 377 millones de dólares.

La mayoría de los proveedores son de la Costa Atlántica con un total de 531 firmas. El departamento que cuenta con más empresas que tienen contratos con Drummond es Atlántico (212), seguido de Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) y La Guajira (10).

Los estándares de calidad y seguridad que exige la compañía a sus contratistas, han permitido el aumento de la productividad y competitividad en el mercado local.

Este es el caso del Consorcio D.I.A., conformado por la unión de tres em-

e Para Víctor Hugo Aroca y Viviana Pérez, de la firma D.I.A., trabajar con Drummond les facilita la relación con otros clientes.

i For Víctor Hugo Aroca and Viviana Pérez, from the company D.I.A., working with Drummond facilitates their relationships with other clients.

→
presas familiares que son Transportes Aroca, Duramos Transporte y Coordinadora de Tanques S.A., cuya misión es la prestación del servicio de transporte de combustible para Drummond.

“Gracias a la cultura organizacional que tenemos y los estándares de seguridad que manejamos con Drummond desde 2001, pudimos crecer como empresa y abarcar otros clientes en el sector minero ubicado en Cesar, al participar en otras licitaciones que nos ganamos en 2009 y 2010”, indica Víctor Hugo Aroca, Gerente Administrativo y Financiero del Consorcio D.I.A.

En 2001 el consorcio arrancó con 21 personas, ahora la planta de personal asciende a 161, lo cual representa un crecimiento de 600 por ciento en 10 años. El avance también se ha visto reflejado en el número de vehículos, que en el mismo periodo pasó de 7 a 81.

“El consorcio ya tiene 11 años y nuestra razón de ser ha sido prácticamente por el crecimiento que ha tenido Drummond, ya que ellos al crecer, su demanda de combustible ha sido mucho mayor y por ende el volumen de transporte se ha incrementado”, agregó Aroca.

El contratista realiza la operación del transporte de diesel desde Pozos Colorados hasta las minas Pribenow y El Descanso en las cuales mínimo se hace el ingreso diario de 300.000 galones, es decir, de 28 vehículos. Adicionalmente, maneja el combustible para las grúas en puerto Drummond.

Actualmente, el 43 por ciento del total de los empleados de los contratistas de Drummond proviene del departamento del Cesar, un 18 por ciento de Magdalena, 17 por ciento de Atlántico, 10 por ciento del resto del país, 5 por ciento de La Guajira, 4 por ciento de Bolívar, y 1 por ciento de Sucre y Córdoba.

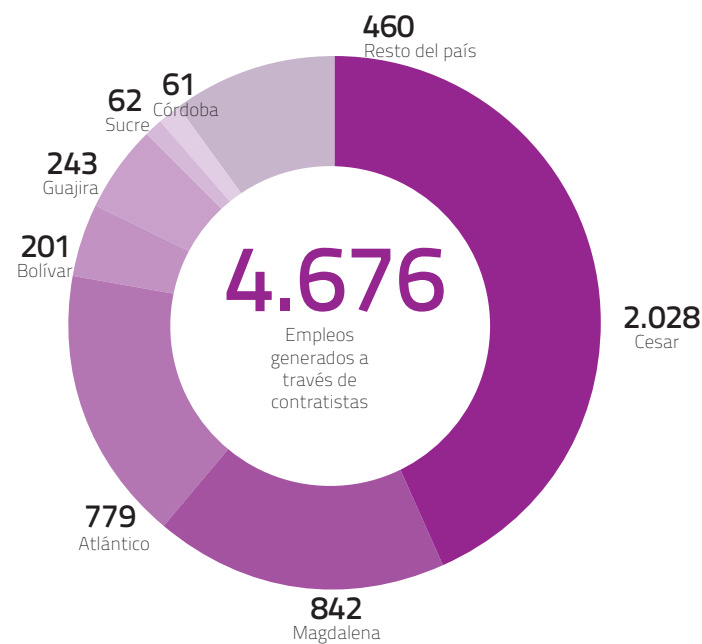
Drummond, un aliado de los proveedores

Pago a proveedores

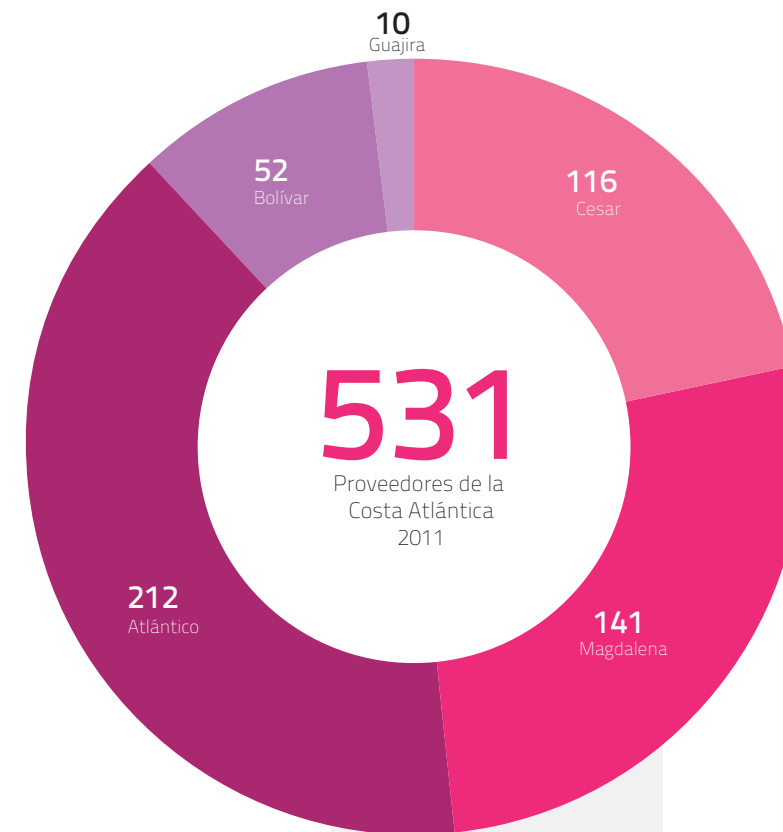
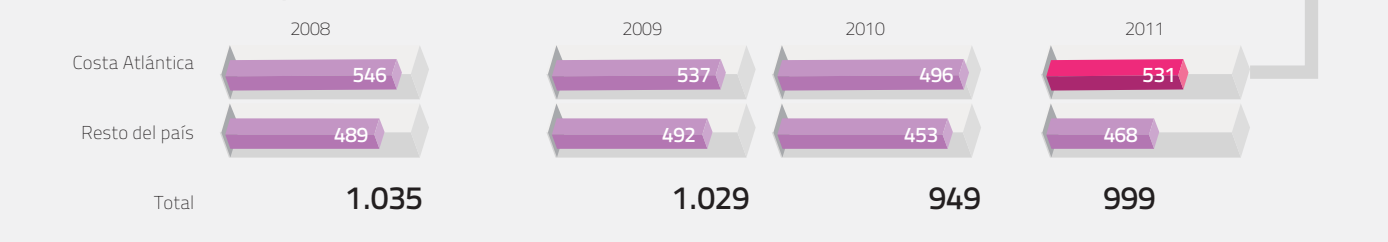
Cifras en millones de dólares



Origen de empleados de los contratistas nacionales



Proveedores nacionales por ubicación



→
Consorcio D.I.A., made up of the union of three family businesses, Transportes Aroca, Duramos Transporte and Coordinadora de Tanques S.A., whose mission is providing fuel transportation services for Drummond.

“Thanks to our organizational culture and the safety standards that we have been using with Drummond since 2001, we were able to grow as a company and include other clients in the mining sector in Cesar by participating in other requests for bids that we won in 2009 and 2010,” said Víctor Hugo Aroca, Administrative and Financial Manager for Consorcio D.I.A.

In 2001, the consortium started with 21 people; now its staff amounts to 161, which represents a 600 percent increase in 10 years. Its progress has also been reflected in the number of vehicles it handles, which during the same period has increased from 7 to 81.

“The consortium is 11 years old now and the reason behind our business has largely been due to the growth that Drummond has experienced since, and as they have grown their demand for fuel has been much greater and therefore the transportation volume has increased,” Aroca added.

The contractor transports diesel from Pozos Colorados to the Pribenow and El Descanso mines where at least 300,000 gallons a day are taken in, that is, 28 vehicles. Additionally, it handles fuel for the cranes at Puerto Drummond.

Currently, 43 percent of all of employees working for Drummond contractors come from the Department of Cesar, 18 percent from Magdalena, 17 percent from Atlántico, 10 percent from the rest of the country, 5 percent from La Guajira, 4 percent from Bolívar and 1 percent from Sucre and Córdoba.



Una oportunidad para cumplir sueños

Drummond se ha convertido en una oportunidad para que los estudiantes del Cesar y el Magdalena no dejen de soñar. Con su programa de becas para población de escasos recursos económicos, la compañía les permite a los mejores bachilleres del área de influencia estudiar una carrera profesional y los incentiva a ser excelentes en su nivel académico y disciplinario.

En el primer semestre de 2012, la ilusión de ser profesionales y tecnólogos se ha cumplido para ocho nuevos estudiantes pertenecientes a los niveles uno y dos del Sisbén del área de influencia minera, ferroviaria y portuaria de Drummond. Actualmente, 37 jóvenes son financiados por la empresa en sus estudios profesionales.

Gracias al programa de “Becas La Loma” y “Becas El Descanso”, los ganadores reciben el total de la financiación de su matrícula universitaria y un auxilio de 750.000 pesos mensuales para sus gastos de manutención y alojamiento durante la realización de la carrera que elijan. “El Programa de Becas de Drummond es una magnífica oportunidad que tienen los estudiantes de escasos recursos de alcanzar sus sueños”, dice Martha Aguirre Racines, rectora de la Institución Educativa San Juan de Córdoba en Ciénaga, que actualmente cuenta con 2.552 alumnos. “Yo he visto el rostro de los niños cuando representantes de Drummond llegan a sus casas a decirles que han sido seleccionados y veo cómo se iluminan de emoción; lloran,

gritan, saltan; es decir, hasta los barrios se involucran y festejan que alguien tenga la oportunidad de alcanzar ese sueño de estudiar una carrera profesional que parecía imposible”.

Y es que en los colegios públicos no solo la deserción es muy alta, sino que el porcentaje de los estudiantes que se gradúa y va a la universidad solo alcanza el 10 por ciento. “Eso tiene a los muchachos desmotivados, porque ellos saben que llegan a once y les toca dedicarse a manejar un bicitaxi” agrega la educadora.

La Jagua de Ibirico, en el Cesar, y Ciénaga, en el Magdalena, son los municipios que más becarios han tenido a lo largo del Programa, con un total de ocho estudiantes cada uno. Gracias a Drummond, jóvenes de diferentes municipios han podido ingresar a carreras como Ingeniería Civil, Ingeniería Industrial, Ingeniería de Minas y hasta Medicina, como es el caso de María Isabel Queruz, que a diciembre de 2011 cursaba su año de internado y se prepara para ser médico en la Universidad del Magdalena.



A chance to fulfill their dreams

Drummond has become an opportunity for students from the Cesar and Magdalena departments to continue to dream. With its scholarship program for low income students, the company allows the best high school graduates from its area of influence to earn a professional degree and it encourages them to achieve excellence in terms of academics and discipline.

In the first half of 2012, the dream of becoming professionals and technical specialists was fulfilled for eight new students belonging to SISBEN Levels One and Two from the areas of influence of Drummond's

e Drummond hace posible el sueño de muchos jóvenes mediante su programa de becas.

i Drummond makes many young people's dreams come true through its scholarship program.

mine, railroad and port. Currently, 37 young people's professional studies are being financed by the company.

Thanks to the “La Loma Scholarship” and “El Descanso Scholarship” programs, the recipients will be awarded complete funding for their college tuition and a monthly stipend of 750,000 pesos for their living expenses and housing during the course of the degree that they choose.

“The Drummond Scholarship Program is a wonderful opportunity for students who have limited resources to fulfill their dreams,” said Martha Aguirre Racines, Principal of the San Juan de Córdoba School in Ciénaga, which currently has 2,552 students. “I have seen the kids' faces when the Drummond representatives go to their houses to tell them that they've been selected and I see how they light up with excitement; they cry, scream, jump; I mean, even the neighborhoods get involved and celebrate that someone has the chance to fulfill that dream of studying for a professional degree that seemed impossible.”

In the public high schools, not only are dropout rates very high, but the percentage of students who graduate and go to college is only 10 percent. “That has the kids unmotivated, because they know that they get to eleventh grade and they have to go work driving a pedicab,” the educator added.

La Jagua de Ibirico, in Cesar, and Ciénaga, in Magdalena, are the municipalities that have had the most scholarship recipients during the course of the Program,





—>

“Aunque esta región sea rica en carbón, las personas comunes y corrientes son de escasos recursos, los estudiantes hasta hace poco no tenían la oportunidad de entrar a la universidad, salvo que se les apareciera la virgen”, asegura Hernando Enrique Gómez Cantillo, rector de la Institución Educativa José Guillermo Castro en La Jagua de Ibirico, el colegio más premiado por el programa.

“Antes de que existieran las becas Drummond, muchos de estos jóvenes se retiraban del colegio porque sabían que no tenían oportunidad de entrar a la universidad, pero ahora quieren terminar para acceder a las becas”, dice Gómez.

El rector asegura que cuando empezaron el programa se postulaban tres o cuatro estudiantes, y el año pasado lo hicieron catorce jóvenes. De ese grupo, inicialmente el Consejo Académico y posteriormente, el Consejo Directivo escogen los dos que deben competir con los estudiantes de los otros 34 colegios de las regiones de influencia. En total, son 70 alumnos los que participan para alcanzar las becas anualmente, a quienes se les evalúa su nivel de excelencia académica, su puntaje de Icfes y su capacidad económica.

En la vigencia del Programa muchos municipios han visto cómo sus bachilleres son premiados por Drummond durante toda su carrera profesional. Se destacan Ciénaga y La Jagua de Ibirico con 8 becarios cada uno, Bosconia con 7, El Paso con 5 y Fundación con un total de 3. Otras poblaciones como Algarrobo, la Zona Bananera, Rincón Hondo, Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca y los corregimientos de La

Loma y Cuatro Vientos también han celebrado con sus estudiantes la oportunidad que les brinda la compañía.

Según el rector de la Institución Educativa Departamental Colombia, Roberto Chiquillo, este Colegio de Fundación – Magdalena - participa todos los años en el programa de becas de Drummond. “Para mi es una oportunidad grandiosa para la comunidad estudiantil y para nosotros los directivos se ha convertido en una forma de estimular a nuestros alumnos para que sean excelentes. La empresa hace una labor social muy importante con estas becas”, asegura.

—>

with a total of eight students each. Thanks to Drummond, young people from various municipalities have been able to start degrees such as Civil Engineering, Industrial Engineering, Mining Engineering, and even Medicine, as in the case of Maria Isabel Queruz, who was in her internship year as of December 2011 and is preparing to be a doctor at the Universidad del Magdalena.

“Even though this region is rich in coal, the average person has few economic resources, and until recently students did not have an opportunity to go to college unless a miracle happened,” said Hernando Enrique Gómez Cantillo, Principal

of the Jose Guillermo Castro School in La Jagua de Ibirico, the school that has received the most scholarships through the program.

“Before we had these Drummond scholarships, many of these young people left school because they knew they weren’t going to have the chance to go to college, but now they want to finish to be eligible for the scholarships,” Gomez said.

The principal said that when the program started, three or four students applied, and last year fourteen young people did so. From that group, first the Academic Council and then the Board of Directors choose the two who will go on to compete

with the students from the other 34 high schools in the areas of influence. In all, 70 students, whose levels of academic excellence, ICFES scores and economic resources are evaluated, participate to earn the scholarships each year.

Since the Program has been in existence, many municipalities have seen how their high school graduates have been supported by Drummond throughout their professional degrees.

Ciénaga and La Jagua de Ibirico stand out with 8 scholarship recipients each, Bosconia with 7, El Paso with 5 and Fundación with a total of 3. Other towns like Algarrobo, Zona Bananera, Rincón Hondo,

Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca and the other districts of La Loma and Cuatro Vientos have also celebrated the opportunities that the company provides their students.

According to the Principal of the Colombian Departmental School, Roberto Chiquillo, this high school in Fundación, Magdalena participates every year in the Drummond scholarship program. “For me, it is a great opportunity for the student community and for us, the principals, it has become a way to encourage our students to excel. The company is doing very important social work through these scholarships,” he said.

e

La empresa realiza una labor social apoyando el estudio de habitantes de la región.

i

By supporting the education of some of the region’s residents, the company is performing social service work.

Los municipios del área de influencia de Drummond reflejan el dinamismo económico y desarrollo social que la presencia de la compañía ha traído a la región.

Como Alcalde y comerciante del municipio de Bosconia, Jorge Patiño Gómez ha sido testigo directo del impulso que la llegada de la compañía le ha dado al municipio.

Asegura que el primer impacto en la región, y especialmente para Bosconia, se experimentó en la generación de empleo y la calidad de vida “porque estas es, entre otras cosas, una de las empresas que mejor paga en la región”, manifiesta. Patiño resalta que el aumento de ingresos de la población ha generado empleos indirectos tanto al impulsar la construcción, como por su aporte al desarrollo del comercio y los servicios bancarios.

“Con la presencia de Drummond llegaron las ferreterías, los supermercados, aumentaron los servicios de salud, los almacenes de ropa y de vehículos que antes solo se conseguían en Valledupar”. Entre las obras sociales de la empresa están la construcción del parque San Juan Bosco y la contribución para la construcción de la iglesia del mismo sector, así como la donación del piso de la nueva iglesia del barrio El Carmen y el servicio que presta la Motoniveladora de la compañía, reparando las calles de Bosconia.

Luis Alberto Murgas Pupo, quien ha sido alcalde de El Paso en dos ocasiones, dice que quince años atrás la única fuente de empleo del municipio estaba en el cultivo de la palma, y que cuando llegó Drummond “se abrió una esperanza en la región, tanto el campo laboral como de desarrollo económico”.

Algunos ejemplos que enumera de la inversión social de la compañía son: la construcción de la avenida en el corregimiento de La Loma, la construcción con equipos de Drummond de una laguna de oxidación y el apoyo en la adecuación de uno de los pozos que surten de agua



Proximidad que genera bienestar social

a la población. Asegura que el aporte social de esta empresa supera lo que reciben de regalías y que el efecto se nota en la educación, con la construcción de aulas virtuales y capacitaciones ambientales. También destaca el surgimiento de servicios bancarios y de hospedaje, el arreglo de calles, la pavimentación y el alcantarillado. “Si fuera una decisión mía el calificar a las empresas mineras cerca del municipio de El Paso hoy, a la que mejor calificaría, de las cuatro que operan en la región, sería a Drummond”, concluye.

e Una de las obras sociales de la compañía fue la construcción del parque San Juan Bosco.

i One of the company's social projects was the construction of the San Juan Bosco park.

Proximity that generates wellbeing for the community

The municipalities in Drummond's area of influence reflect the economic energy and social development that the company's presence has brought to the region.

As Mayor and businessman in the municipality of Bosconia, Jorge Patiño Gómez has witnessed first-hand the momentum that the company's arrival has brought to the municipality.

He stated that the initial impact on the region, and especially in Bosconia, was felt in the creation of employment and the quality of life “because it is, among other

things, one of the companies that pays the best in the region,” he said.

Patiño highlights that the population's rising incomes have created indirect employment, both by boosting construction and by contributing to developing commerce and banking services.

“With Drummond's presence, hardware stores and supermarkets came and health services improved, there are clothing stores and car dealerships that you only saw in Valledupar before.”

The company's social projects include the construction of the San Juan Bosco park and contributions to build a church in the same area, as well as donating the floor for the new church in the El Carmen neighborhood and the service that the company's motor grader provides, repairing Bosconia's streets.

Luis Alberto Murgas Pupo, who has twice served as Mayor of El Paso, said that fifteen years ago the only source of employment in the municipality was growing palm trees, and that when Drummond arrived “hope unfolded in the region, both in the labor field and in economic development.”

Some examples of the company's social investments are: the construction of an avenue in the district of La Loma, the construction of a stabilization pond using Drummond's equipment and assistance in adapting one of the wells that provide water to the population.

He assured that the company's social contributions exceed what they receive in royalties and that the effects can be seen in education, with the construction of virtual classrooms and environmental training. He also highlights the emergence of banking and lodging services, the repairing of streets, with paving and sewers.

“If it were up to me to rate the mining companies near the municipality of El Paso today, the one that I would rate the highest, of the four that operate in the region, would be Drummond,” he concluded.

Construyendo espacios para educar

“Drummond ha brindado un gran apoyo logístico a la comunidad educativa”. De esta forma resume Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Rectora de la Institución Educativa Benito Ramos Trespalcacios, del corregimiento de La Loma, municipio de El Paso, el compromiso de la empresa con la formación de las nuevas generaciones.

El mejoramiento y la modernización de la infraestructura escolar del área de influencia de la compañía, se evidencian tanto en la construcción de aulas como en la dotación de tecnologías para una educación moderna.

El plantel educativo, del cual es Rectora Magaly Esther, es uno de los que se ha visto beneficiado con la donación de aulas virtuales que ha hecho Drummond, recursos que, según ella, son indispensables para dar clases más interactivas y aprovechar el potencial pedagógico de la red Internet.

Su institución está en proceso de adaptación al aprovechamiento de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, para que todos los docentes y, en especial, los 1.800 alumnos de sus dos jornadas puedan estar “conectados” con la educación virtual, que ella reconoce como “una herramienta supremamente importante”.

Además de la enseñanza, la Rectora resalta la utilidad de esta tecnología para cumplir los requisitos del Sistema de Matrícula Estudiantil de Educación Básica y Media (Simat), en el que se controla el proceso de matrículas y cupos estudiantiles, se registra la información del plantel y se cumplen los lineamientos de la Secretaría de Educación y el Ministerio de Educación Nacional. La institución Ángela María Torres Sua-

rez, de Becerril, también cuenta con un aula virtual construida por Drummond, puesta al servicio de los 916 estudiantes de educación básica secundaria y media.

Su rector, Alexander López Ospino, dice que los 35 docentes de su sede manejan esta herramienta y que, además de clases de informática, ya se usa para asignaturas como Ciencias Naturales y

Sociales. La principal ventaja que han experimentado sus docentes es la de aportar a sus clases un dinamismo mayor al de los espacios convencionales, ya que como él lo ha observado, el desarrollo de las asignaturas se ha hecho más ameno para los estudiantes.

En cuanto a su impacto en los jóvenes, comenta que: “El aprendizaje en este tipo de ambientes virtuales permite

Building spaces for education

“Drummond has offered the educational community great logistical support.” This is how Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Principal of the Benito Ramos Trespalcacios School in the La Loma district of the municipality of El Paso, summarizes the company’s commitment to building the next generation.

Improvements and modernization of the educational infrastructure within the company’s area of influence can be seen both in the construction of classrooms and in the provision of technology for a modern education. The school campus where Magaly Esther is the Principal is one of the beneficiaries of Drummond’s donation of virtual classrooms, a resource that, she says, is essential to provide more interactive classes and to take advantage of the Internet’s educational potential. Her institution is in the process of adapting to the use of Information and Communication Technology so that all of its teachers and, in particular, the 1,800 students from its two school sessions can be “connected” to virtual education, which she recognizes is “an extremely important tool.”

Besides teaching, the Principal highlights this technology’s usefulness to meet the requirements for the Students Enrollment System (SIMAT, for its Spanish acronym), through which the process for student enrollment and openings is controlled, and the campus’ information is recorded, and the guidelines from the Secretary of Education and the National Ministry of Education are met.

The Ángela María Torres Suárez School, in Becerril, also has a virtual classroom built by Drummond, provided for use by its 916 middle and high school students.

Its principal, Alexander López Ospino, says that the 35 teachers at his school use this tool and that, in addition to computer classes, it is used for subjects like science and social studies.

The main advantage that his teachers have seen is that it brings more energy to their classes than conventional spaces, since,

al estudiante ser más participativo, interactuar más con las nuevas tecnologías, acceder a más fuentes de información y conocer de forma directa la aplicabilidad de los conocimientos que el docente transmite en el aula de clases. Antes era imposible acceder a este tipo de herramientas, porque su costo no está al acceso de los recursos económicos con que

—>



e

Las aulas virtuales son importantes para dar clases más interactivas y aprovechar la Internet.

i

Virtual classrooms are important to provide classes that are more interactive and to take advantage of the Internet.

—>

—>
 cuentan las instituciones educativas". Otro centro educativo que pronto podrá ofrecer a sus alumnos las bondades de la formación virtual, es el colegio José Guillermo Castro Castro, de la Jagua de Ibirico, donde el rector, Hernando Enrique Gómez, asegura que se verán beneficiados un total de 2.500 estudiantes entre los 9 y 20 años, "personas que necesitan estar en contacto con la tecnología y normalmente tienen dificultades para acceder a ella", aclara.

El mejoramiento de la calidad académica también se refleja en los aportes en infraestructura física a los centros educativos como San Ramón, del municipio Agustín Codazzi, y dirigido por José Alfredo Mejía Chinchilla.

El rector del plantel rural reconoce el aporte de Drummond y dice que ha contribuido a un auténtico desarrollo, convirtiéndose en una alternativa para estudiantes del mismo pueblo.

"Al principio eran dos salones, y hemos visto como con las inversiones de Drummond vamos mejorado en todos los aspectos, tanto en la estructura física como en lo académico y en cobertura".

Asegura que de un promedio de 47 estudiantes de primaria, que tenían antes de la inversión de la empresa, han pasado a ofrecer educación, desde grado preescolar a noveno, a más de 500 jóvenes.

"Hoy mantenemos los símbolos de Drummond porque todos los días vivimos agradecidos con esta empresa, porque gracias a ella hoy sobresalimos en el departamento, luego de que antes no figurábamos ni a nivel municipal".

Su desempeño les ha merecido el reconocimiento de la Secretaría de Educación Departamental y ocupar el primer puesto en el Sistema de Información de Gestión Académica.

Las donaciones de la empresa a este centro continuarán con la construcción del comedor escolar, se ampliarán los baños y se edificarán dos nuevas aulas que les permitirán atender a dos grados más en sus dos jornadas.



e
 La infraestructura escolar es una de las prioridades de la empresa.

i
 Educational infrastructure is one of the company's priorities.

—>
 as he noted, explaining the subjects has become more enjoyable for the students. Regarding its impact on the young people, he said that: "Learning in this type of virtual environment allows the students to participate more, to interact more with new technologies, to have access to more sources of information and to see directly the applicability of the knowledge that the teacher shares in the classroom. Before, it was impossible to have access to these kinds of tools because their costs were not within the reach of a school's economic resources. "Another school that

will soon be able to offer its students the benefits of virtual training is the José Guillermo Castro Castro school in La Jagua de Ibirico, where Principal Hernando Enrique Gómez says that a total of 2,500 students from ages 9 to 20 will benefit, "people who need to be in contact with technology and normally have difficulty accessing it," he said. Improvements in academic quality are also reflected in contributions to the physical infrastructure of schools such as San Ramón, in the municipality of Agustín Codazzi, led by José Alfredo Mejía Chinchilla. The Principal at this rural campus recognizes Drummond's

contribution and he says that it has contributed to real development, becoming an alternative for students from the same town. "At first there were two classrooms, and we have seen how, with Drummond's investments, we have improved in every respect, both in our physical infrastructure and in terms of academics and educational coverage. "He says that from the average of 47 elementary school students that they had before the company's investment, they have grown to provide education from preschool through ninth grade to more than 500 young people. "Today we keep Drummond's symbols be-

cause we are thankful to the company every day, because thanks to it we now stand out in the department, when before we didn't even appear at the municipal level."

Their strong performance has earned them the recognition of the Department's Secretary of Education and they hold first place in the Academic Administration Information System. The company's donations to this school will continue with the construction of a school cafeteria, the bathrooms will be expanded and two new classrooms will be built that will allow them to serve two more grades during their two school sessions.

Drummond es consciente que el concepto de sostenibilidad no se limita a tener una buena situación económica, sino que, además, hay que vivir en armonía con las comunidades vecinas y ayudar en lo que sea posible a su desarrollo.

En el Cesar uno de los principales problemas que impactan a las comunidades ha sido sus intransitables caminos. Recorrer las veredas era imposible, las vías existentes estaban rodeadas de maleza, cunetas y tierra, y esto las dejaba incomunicadas con poblaciones vecinas, imposibilitando negocios, educación y servicios de salud, entre otros.

Esta situación frenaba el desarrollo de poblaciones como el corregimiento de Casacará, en el municipio de Codazzi, como lo cuenta uno de sus líderes comunitarios, Jean Carlos Cobo Rodríguez, quien asegura que después de la época de violencia, cuando ya retornó la policía y la seguridad al corregimiento, había muchas zonas devastadas y era muy difícil transitar.

Esto cambió con la llegada de Drummond y la puesta en marcha de su Programa de Mantenimiento Vial, dirigido a atender las necesidades existentes en las poblaciones más necesitadas en el tema del mejoramiento de la malla vial urbana de municipios como Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso y Bosconia.

Con un promedio de 2 visitas anuales a cada municipio, equivalente a 42 días de trabajos, la compañía invirtió en estas seis poblaciones un total de 471 millones de pesos en 2010 y 890 millones de pesos en 2011.

Para la realización de los trabajos, Drummond aporta un porcentaje importante de los costos que genera este tipo de actividades, representado en los equipos (moto niveladora y carro tanque), operadores, mantenimiento de los equipos, combustible y el traslado de las máquinas a las poblaciones beneficiadas. Las alcaldías aportan el



Drummond va abriendo caminos

material de relleno, ubicándolo en las calles donde se realizará el cepillado y perfilado de vías.

La compañía Drummond ha ayudado muchísimo a Casacará con personas que están siempre pendientes de la comunidad", explica Jean Carlos, quien también señala que Drummond les entregó la moto niveladora para arreglar las calles del corregimiento y ha habilitado casi todas las vías.

"Hoy gracias a la compañía, las ambulancias pueden llegar hasta el centro de salud, y muchas calles del corregimiento, que estaban en mal estado, pudieron ser arregladas y más de 100 mil habitantes pueden movilizarse sin problemas".

A pocos kilómetros de allí, Adelson Ochoa, profesor de español y líder comunitario de La Aurora, corregimiento del municipio de Chiriguana, asegura que Drummond ha sido "una bendición" para su comunidad.

"Con los trabajos de la moto niveladora que trajo la empresa, los días en que los niños se tenían que quitar los zapatos y llenarse de barro para ir a estudiar quedaron en el pasado. Ahora la vía es más bonita y más fácil de transitar".

El profesor asegura que la compañía siempre está pendiente de ellos y responde a todos sus requerimientos para asegurarse del mantenimiento de los caminos.

Drummond is breaking ground

Drummond is aware that the concept of sustainability is not limited to being in a good economic position, but also living in harmony with the neighboring communities and contributing as much as possible to their development.

In Cesar, many communities live in extreme poverty and are neglected by the government. Perhaps one of their biggest problems has been their impassable roads. It was impossible to walk along the sidewalks, the existing roads were surrounded by weeds, ditches and dirt, and this left them cut off from the neighboring towns, making

business, education and health services, among others, impossible.

This situation prevented the development of towns like the district of Casacara, in the municipality of Codazzi, as explained by one of its community leaders, Juan Carlos Cobo Rodríguez, who said that after the period of violence ended, when the police force and safety returned to the district, many areas had been devastated and it was difficult to get around.

This changed with Drummond's arrival and the launch of its Road Maintenance Program, aimed at meeting the needs of the neediest populations with respect to the road network in municipalities like Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso and Bosconia.



e El desarrollo de las comunidades de las zonas de influencia es una política de la compañía.

i Supporting the development of the communities in its area of influence is one of the company's policies.

With an average of two trips per year to each municipality, equal to 42 work days, the company invested a total of 471 million pesos in 2010 and 890 million pesos in 2011 in these six towns.

To carry out this work, Drummond contributes a significant percentage of the costs that these kinds of activities generate, represented in equipment (a grader and a tanker truck), operators, equipment maintenance, fuel, and moving the machinery to the beneficiary towns. The local governments provide the filling material, placing it at the streets where the road grading and leveling will be done.

"Drummond has helped Casacara tremendously with people who are always aware of what's happening in the community," explained Jean Carlos, who also indicated that Drummond lent them a grader to repair the town's streets, which has gotten almost all of the roads ready for use. "Today, thanks to the company, the ambulances can get to the health center and many streets in the area that were in bad shape were fixed, and more than 100,000 residents can move around without problems."

A few kilometers away, Adelson Ochoa, a Spanish teacher and community leader in La Aurora, a district of the Chiriguana township, said that Drummond had been "a blessing" for his community.

"Because of the work with the grader that the company brought, the days when the kids had to take off their shoes and get covered in mud to go to school are a thing of the past. Now the road looks nicer and it's easier to travel along."

The teacher said that the company always keeps an eye on them and responds to all of their needs to make sure the roads are maintained.



e

Los derechos de los trabajadores están representados en tres sindicatos.

i

The rights of the company's employees are represented through three labor unions.

Petrochemical, Biofuel and Energy Industry (Sintramienergética), which has three sectional offices. It is the union with the largest number of members, it is affiliated with the Colombian United Workers' Federation (CUT) and at the end of last year it had 2,135 employees enrolled. The second is the Drummond Company Employees (Sintradrummond), which is composed of the National Union, with employees who work in the mines, and the Ciénaga Section, of which the port employees are members. As of December 31, 2011, it had 619 employees enrolled.

The last one is the trade union that represents the locomotive engineers and assistant locomotive engineers, Agretritrenes, which at the end of last year had a total of 83 members.

Currently the company has signed two collective bargaining agreements with the union organizations, which are in effect until May 31, 2013. One of them was signed with Sintramienergética and the other jointly with Sintradrummond and Agretritrenes. As of December 31, 2011, 3,546 employees benefitted from these collective bargaining agreements, a number that represents 79.6 percent of all Drummond's employees at that time.

Drummond not only respects its employees' freedom of association, but it also requires constitutional compliance of its contractors and that is how, as of December 31, 2011, the company CAVES, which provides catering services in the Pribbenow and El Descanso mines, had two unions: Sinaltrainal (233 union employees) and Sintrasa, which has 84 members and a collective bargaining agreement in effect; and additionally Compass Group Services Colombia, the catering services contractor at the Port, had formed the Sinaltrainal, Sintraproveemos and Sintraibas unions, with 41 union employees each and a collective bargaining agreement signed with these union organizations.

La libre asociación sindical, un derecho que se respeta

El respeto por los derechos laborales y sindicales hace parte de las políticas de Drummond, filosofía que le permite generar un ambiente de trabajo adecuado y acorde con la legislación. Actualmente la compañía cuenta con tres sindicatos que se encargan de representar los derechos de los trabajadores sindicalizados y que al cierre de 2011 tenían un total de 2.837 afiliados, número que corresponde al 64 por ciento del total de la planta de personal que labora para la compañía.

Las organizaciones sindicales existentes en Drummond son: el Sindicato Nacional de la Industria Minera, Petroquímica, Agrocombustible y Energéti-

ca (Sintramienergética), el cual cuenta con tres seccionales. Es el sindicato de mayor número de afiliados, está afiliado a la CUT y al término del año pasado tenía 2.135 trabajadores vinculados. El segundo es el de Trabajadores de la Empresa Drummond (Sintradrummond), que está conformado por Sindicato Nacional, con empleados que laboran en las minas, y la Seccional Ciénaga, en la que están afiliados los trabajadores del puerto. A diciembre 31 de 2011 contaba con 619 trabajadores vinculados. El último es el gremio sindical que representa a los maquinistas y ayudantes de maquinistas de trenes, Agretritrenes, que al término del año

pasado contaba con un total de 83 afiliados. En la actualidad la empresa tiene dos convenciones colectivas de trabajo firmadas con las organizaciones sindicales, las cuales están vigentes hasta el 31 de mayo de 2013. Una de ellas, firmada con Sintramienergética y la otra conjuntamente con Sintradrummond y Agretritrenes.

A 31 de diciembre de 2011 se beneficiaban de estas convenciones colectivas 3.546 trabajadores, cifra que representa el 79,6 por ciento del total de empleados de Drummond a esa fecha.

Drummond no solo respeta el libre derecho de asociación sindical de sus trabajadores, sino que también

requiere a sus empresas contratistas el cumplimiento constitucional y es así como a 31 de diciembre de 2011, la empresa CAVES, que suministra la alimentación en las minas Pribbenow y El Descanso, contaba con dos sindicatos: Sinaltrainal (233 trabajadores sindicalizados) y Sintrasa, que tiene 84 afiliados y una Convención Colectiva de trabajo vigente; y por otro lado Compass Group Services Colombia, contratista de alimentos en el Puerto, tenía constituidos los sindicatos Sinaltrainal, Sintraproveemos y Sintraibas, cada uno con 41 trabajadores afiliados y una Convención firmada con dichas organizaciones sindicales.

Freedom of association, a right that we respect

Respect for labor and union rights is part of Drummond's policies, a philosophy that allows us to create a suitable workplace that is in accordance with the law.

Currently, the company has three unions that are responsible for representing the rights of the unionized employees and that at the end of 2011 had a total of 2,837 members, a number that corresponds to 64 percent of the entire staff working for the company.

The union organizations at Drummond are: the National Union for the Mining,

INDICADORES GRI

El Informe de Sostenibilidad 2011 de Drummond Ltd. Colombia se realizó a partir de los indicadores propuestos y definidos en The Global Reporting Initiative (GRI).

Indicador	Página	Referencia
Visión y estrategia de la organización respecto a la contribución al desarrollo sostenible. Declaración de los impactos, riesgos y oportunidades relacionados con la sostenibilidad	6 y 7	Nuestra gente
Declaración del máximo responsable	10 a la 17	El compromiso con Colombia y su gente / Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Nombre de la organización. Productos y servicios, organigrama de la compañía; estructura operacional, sede principal y naturaleza jurídica.	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Mercados servidos (Desglose geográfico, sectores que abastece y tipos de clientes)	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Premios y distinciones obtenidos en el periodo	22-23	Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
Periodo cubierto por la información contenida	6 y 7	Nuestra gente
Fecha de la memoria anterior más reciente	8 y 9	Contenido
Punto de contacto para las cuestiones referidas a la memoria	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Cambios significativos durante el periodo cubierto	24 y 25	Asociación de Drummond e ITOCHU
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Económica (EC)		
Desempeño Económico	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Ambiental (EN)		
Materiales	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Energía	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de comunidades con sentido ecológico
Agua	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Biodiversidad	68 - 71	Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
Emisiones, vertidos y residuos	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Cumplimiento normativo	64-67	La protección del medio ambiente, una política con hechos
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de las Prácticas Laborales		
Empleo	26-29	El recurso humano, el mayor activo
Relaciones empresa/trabajadores	30-31	Salarios que generan calidad de vida
Salud y seguridad en el trabajo	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invierte en la salud familiar / La prevención, clave para tener empleados saludables/ Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Formación y Educación	38-39/40-41 / 52-55	"Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"/ Escalando por el Área de Contabilidad / Formación, una "oportunidad de oro"
Diversidad e igualdad de oportunidades	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Igual remuneración para hombres y mujeres	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Vivienda	36-37	Cultura financiera para la prosperidad
Alimentación	42-43	Comedores al alcance de todos
Tiempo libre	44-47	Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de los Derechos Humanos		
Prácticas de inversión y abastecimiento	76-79	"Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
No discriminación	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Libertad de asociación y convenios colectivos	92-93	La asociación sindical, un derecho que se respeta
Prácticas de seguridad	48-51	Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de la Sociedad (SO)		
Comunidades locales	80-91	Una oportunidad para cumplir sueños / Proximidad que genera bienestar social / Construyendo espacios para educar / Drummond va abriendo caminos

GRI TABLE

The Sustainability Report 2011 from Drummond Ltd. Colombia was based on the indicators proposed and defined in the Global Reporting Initiative (GRI).

Indicator	Page	Reference
The organization's vision and strategy with respect to its contribution to sustainable development. Statement of impacts, risks and opportunities related to sustainability.	6 and 7	Our people
Statement from the most senior decision-maker	10 to 17	Our commitment to Colombia and its people / Our employees' dreams come true
Name of the organization. Products and services, company organizational chart; operational structure, headquarters and legal.	18-19	Our company's operating structure
Markets served (including geographic breakdown, sectors served, and types of customers/beneficiaries).	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Awards received in the reporting period	22-23	A company that is committed to safety and the environment
Reporting period for information provided	6 and 7	Our people
Date of most recent previous report	8 and 9	Contents
Contact point for questions regarding the report or its contents.	18-19	Our company's operating structure
Significant changes during the reporting period	24 and 25	Partnership between Drummond and Itochu
Contents on the Economic performance (EC) Aspect		
Economic Performance	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Contents on the Environmental Management (EN) Aspect		
Materials	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Energy	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Water	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Biodiversity	68 - 71	For water conservation and the comprehensive development of Perijá
Emissions, effluents and waste	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Protecting the environment; a policy supported by facts
Regulatory compliance	64-67	Protecting the environment; a policy supported by facts
Contents on the Labor Practices Management Aspect		
Employment	26-29	Human resources, our greatest asset
Labor/management relations	30-31	Wages that generate quality of life
Occupational health and safety	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invests in family healthcare / Prevention, the key to having healthy employees / Training, the key to improving Industrial Safety
Training and Education	38-39/40-41 / 52-55	"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"/ On the path to success in the accounting department / Training, a "golden opportunity"
Diversity and Equal Opportunity	56-59	The feminine side of opportunity
Equal compensation for men and women	56-59	The feminine side of opportunity
Housing	36-37	A financial culture to achieve prosperity
Nutrition	42-43	Food within everyone's reach
Free time	44-47	Soccer, cycling and softball fever
Contents on the Human Rights Management Aspect		
Investment and procurement practices	76-79	"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
Non-discrimination	56-59	The feminine side of opportunity
Freedom of association and collective bargaining	92-93	Freedom of association, a right that we respect
Safety practices	48-51	Training, the key to improving industrial safety
Contents on the Society (SO) Management Aspect		
Local Communities	80-91	A chance to fulfill their dreams / Proximity that generates wellbeing for the community / Building spaces for education / Drummond is breaking ground





NUESTRA GENTE CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA
INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011



I N F O R M E D E S O S T E N I B I L I D A D 2 0 1 1

NUESTRA GENTE

CONSTRUYE NUESTRA HISTORIA



Our people build our history



Nuestra gente

e
En la mina.

i
At the mine.

Para el logro de los diferentes retos a los que Drummond Ltd. se enfrenta en el día a día se requiere de la decidida participación y compromiso de todos y cada uno de sus empleados: el más importante activo de la compañía.

Contar con un excelente equipo, que trabaja en procura de unos objetivos comunes, en el marco de valores y principios inamovibles, es una de las mayores satisfacciones de Drummond.

El compromiso con los trabajadores y su entorno va más allá de

una justa remuneración. La formación y la capacitación hacen parte de los lineamientos con los cuales se trabaja y se brinda bienestar, al tiempo que las becas, los auxilios educativos, la póliza de salud y los préstamos para vivienda buscan mejorar la calidad de vida, como parte de la filosofía de una empresa responsable, eficiente y comprometida con la gente, las regiones y el país.

“Nuestra gente construye nuestra historia” recopila mucho más que gráficos que dan cuenta del

desempeño de la empresa. Este informe muestra historias de personas que, desde diferentes áreas de trabajo, se constituyen en soporte de una compañía que crece junto con las comunidades del área de influencia donde desarrolla su operación, que humaniza un proceso tan técnico como el de la minería y que ha encontrado en las mujeres un nuevo pilar de crecimiento, gracias a su profesionalismo y conocimiento, potenciales que se transforman en un aporte en la búsqueda de beneficios para todos.

Our people

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond Ltd. faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of satisfaction.

The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the

surrounding areas and the country.

“Our people build our history” compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

SUSTAINABILITY REPORT 2011

PRESIDENTE - PRESIDENT
Augusto Jiménez Mejía

COORDINACIÓN EDITORIAL - EDITORIAL COORDINATION
María Isabel Díaz de Castilla

CONSEJO EDITORIAL - EDITORIAL BOARD
Alfredo Araújo
Diana Tabares
José Miguel Linares
Margarita Saade

AGRADECIMIENTOS - ACKNOWLEDGEMENT
Ricardo Urbina, Gustavo Solano, Simón Marulanda, Claudia Acosta, Jhon Carrillo, Oscar Vega, Sergio Caballero, José Guerra, Álvaro Daza, Carlos Caycedo, Paulo González, Jorge Cotes, María Isbelia Hernández, Amilcar Valencia.

EDITOR - EDITOR
Angélica Raigoso Rubio

REPORTEROS - REPORTERS
Jaime Franco
María Gladys Escobar
Nicolás Abrew
Paula Medina Perdomo

ASESORÍA EDITORIAL - EDITORIAL ADVISORY
Mediática Comunicaciones

DISEÑO - DESIGN AND LAYOUT
Gonzalo Vivas
Antonio Mendoza
Pool Michael Ruiz

FOTOGRAFÍAS - PHOTOGRAPHY
Javier Jiménez
Jaime Franco
Archivo Drummond

TRADUCCIÓN - TRANSLATION
Elizabeth Child

IMPRESIÓN - PRINTING
Editorial El Globo S.A. - LA REPÚBLICA

Derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin autorización escrita del editor. Las opiniones de los artículos reflejan exclusivamente el punto de vista de los autores. Queda prohibida la reproducción total o parcial del material editorial y gráfico aquí publicado sin autorización expresa de los editores.

All rights reserved. Reproduction in whole or part of this work by any means without written permission of the publisher. The opinions of the articles reflect only the views of the authors. Reproduction in whole or part of the editorial and graphic material published here without permission of the publisher.

Bogotá D.C., Colombia.

Fecha del informe anterior: 2010
Previous Sustainability Report: 2010



- 6.** Nuestra gente
Our people
- 10.** El compromiso con Colombia y con su gente
Our commitment to Colombia and its people
- 14.** Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Our employees' dreams come true
- 18.** Radiografía de la organización
Radiography of the organization
- 20.** Destinos a los que se exporta el carbón de Drummond
Destination to which Drummond coal exports
- 22.** Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
A company that is committed to safety and the environment
- 24.** Asociación de Drummond e ITOCHU
Drummond and ITOCHU's Partnership
- 26.** Recurso humano, el mayor activo
Human resources, our greatest asset
- 30.** Salarios que generan calidad de vida
Wages that generate quality of life
- 32.** Drummond invierte en la salud familiar
Drummond invests in family healthcare
- 34.** La prevención, clave para tener empleados saludables
Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees
- 36.** Cultura financiera para la prosperidad
A financial culture to achieve prosperity
- 38.** "Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"
"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"
- 40.** Escalando por el área de contabilidad
On the path to success in the accounting department
- 42.** Comedores al alcance de todos
Food within everyone's reach
- 44.** Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Soccer, cycling and softball fever
- 48.** Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial
Training, the key to improving industrial safety
- 52.** Formación, "una oportunidad de oro"
Training, a "golden opportunity"
- 56.** La cara femenina de las oportunidades
The feminine side of opportunity
- 60.** Un imprevisto encuentro con la naturaleza
An unexpected encounter with nature
- 64.** La protección del medio ambiente, una política con hechos
Protecting the environment; a policy supported by facts.
- 68.** Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
For water conservation and the comprehensive development of Perijá
- 72.** Formación de comunidades con sentido ecológico
Forming meaningful ecological communities
- 76.** "Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
- 80.** Una oportunidad para cumplir sueños
A chance to fulfill their dreams
- 84.** Proximidad que genera bienestar social
Proximity that generates wellbeing for the community
- 86.** Construyendo espacios para educar
Building spaces for education
- 90.** Drummond va abriendo caminos
Drummond is breaking ground
- 92.** La libre asociación sindical, un derecho que se respeta
Freedom of association, a right that we respect

El compromiso con Colombia y con su gente

GARRY DRUMMOND

Chairman y CEO de Drummond Company

Desde el inicio de la compañía, ha sido directriz que nuestras operaciones se caractericen por sus prácticas ejemplares, que se refieren, entre otros, a los aspectos técnicos, ambientales y de seguridad industrial. Y son precisamente las personas, los empleados de Drummond, los que hacen realidad esa directriz.

Pero no podemos olvidar que detrás de cada trabajador que se vincula con la compañía hay un entorno familiar y social, y, lo más importante, cada uno de ellos llega con expectativas de progreso y de una mejor calidad de vida. Por esa razón, creo que uno de nuestros mayores logros es haber consolidado una dinámica laboral que se fundamenta en el profundo respeto a los trabajadores y en la búsqueda de oportunidades que les permitan crecimiento personal y profesional, que beneficia al trabajador y a su entorno tanto personal como social.

En Drummond estamos convencidos de que la mejor forma de apostarle a un país es creer en su gente, generando empleo digno y remunerado de una manera justa, al tiempo que pueda satisfacer las expectativas y sueños de progreso, buscando desarrollo social y mejores oportunidades.

El progreso que ha registrado Colombia en los últimos años ha he-

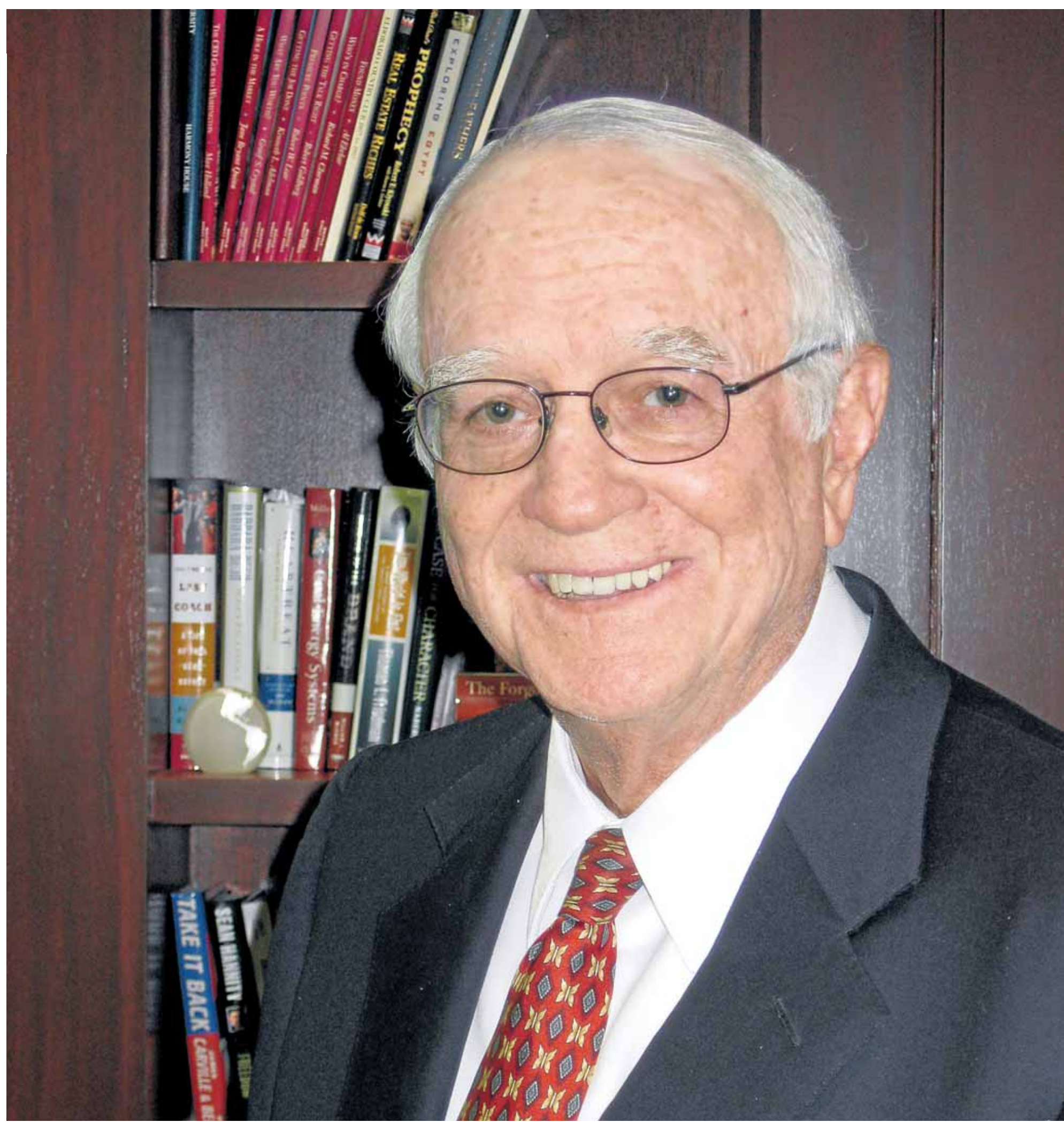
Our commitment to Colombia and its people

GARRY DRUMMOND

Chairman and CEO of Drummond Company

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of





—> cho que cada vez más inversionistas se fijan en este destino, y al hacerlo, una de las cartas que siempre juega a favor del país es su capital humano, sin el cual ni los proyectos más sofisticados, sistematizados o complejos podrían llevarse a cabo.

Este nuevo informe de sostenibilidad es nuestro reconocimiento al compromiso de quienes han luchado cada día para hacer de Drum-

mond una gran empresa y un aliado del desarrollo económico y social de Colombia. Por esa razón, son los trabajadores, el capital humano de la compañía, los protagonistas de las páginas que verán a continuación. Encontrarán diferentes historias de vida y superación que demuestran que el trabajo honesto y comprometido permite que se cumplan todos estos sueños que nacen de la tierra.



e
En el Puerto.

i
At the Port.

—> satisfaction. The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the surrounding areas and the country. "Our people build our history"

compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

Los sueños de nuestra gente hechos realidad

AGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

Presidente de Drummond

El recurso humano se constituye en uno de los valiosos pilares de la compañía para el logro de cada una de las metas que nos proponemos y de los retos a que nos enfrentamos. Por ello, la política de reclutamiento y selección de personal está orientada a buscar a aquellas personas con el perfil requerido, preferiblemente provenientes del área de influencia de nuestros proyectos, y con características personales definidas.

El crecimiento sostenido de nuestra producción se ve reflejado en la generación de empleo directo. Al cierre del año 2011, algo más de 4.600 personas se encontraban vinculadas a Drummond con contrato de trabajo a término indefinido.

La contratación de personal de la región es una de nuestras prioridades y una de nuestras mayores satisfacciones. Evidencia de ello es que cerca del 85% de los empleados que trabajan en las minas, el ferrocarril y puerto nacieron en los departamentos de la costa norte colombiana, principalmente Cesar y Magdalena.

Toda política laboral debe reconocer que cada ser humano está caracterizado por valores, principios, deseos, sueños y esperanzas.

La compañía busca satisfacer los deseos de superación con programas de formación y capacitación, los sueños de vivienda propia con préstamos de bajo costo, y las esperanzas de una vida mejor para su familia con una

Our employees' dreams come true

AUGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

President of Drummond

The company's human resources constitute one of our most valuable foundations for achieving each one of the goals that we set for ourselves and the challenges that we face. For this reason, our personnel recruitment and selection process is aimed at finding people with the right profile, preferably from our projects' areas of influence, and with well-defined personal characteristics.

Our sustained growth in production has been reflected in the generation of direct employment. At the end of 2011, over





→ justa remuneración, la póliza de salud y los auxilios educativos para trabajadores y sus hijos.

Pero los valores y principios no pueden ser satisfechos como un sueño, constituyen la parte más valiosa del ser humano, y se adquieren desde la primera infancia.

Por ello, al ser esta una familia muy grande, en el proceso de selección no solo se evalúan aptitudes y conocimientos. Los principios y valores son parte de la cotidianidad y característica indeleble de la familia.

En Drummond promovemos los valores y principios, los reforzamos cada día con un actuar recto, en búsqueda de un futuro mejor.

Somos conscientes de la región en la que nos encontramos y del país en que trabajamos, por ello siempre estamos en búsqueda de lo mejor, para así retribuir lo mejor.

e
En Bogotá.

i
In Bogotá.

→ 4,600 people were employed by Drummond through indefinite contracts.

Recruiting personnel from our area of influence is one of our priorities and one of our greatest sources of satisfaction. This is evidenced by the fact that close to 85% of the employees who work in the mines, on the railroad and at the port were born in the departments on Colombia's northern coast, mainly Cesar and Magdalena.

Any labor policy should recognize that every human being is characterized by

their values, principles, wishes, dreams and hopes.

The company seeks to satisfy their desires to excel through education and training programs, their dreams of homeownership through low-cost loans, and their hopes for a better life for their families through fair compensation, a health insurance policy and educational assistance for employees and their children.

However, values and principles are not meant to be fulfilled, like dreams; they are acquired in childhood and are the most

valuable part of a human being. Therefore, this being a big family, skills and knowledge are not the only characteristics evaluated during the selection process. Principles and values are part of everyday life and an indelible feature of the family.

At Drummond, we promote values and principles; we reinforce them every day through honorable actions, in search of a better future.

We are conscious of the region where we are located and the country where we work, so we are always searching for the best, to be able to give the best in return.

Radiografía de la organización

Nombre de la organización:
• Drummond Ltd.

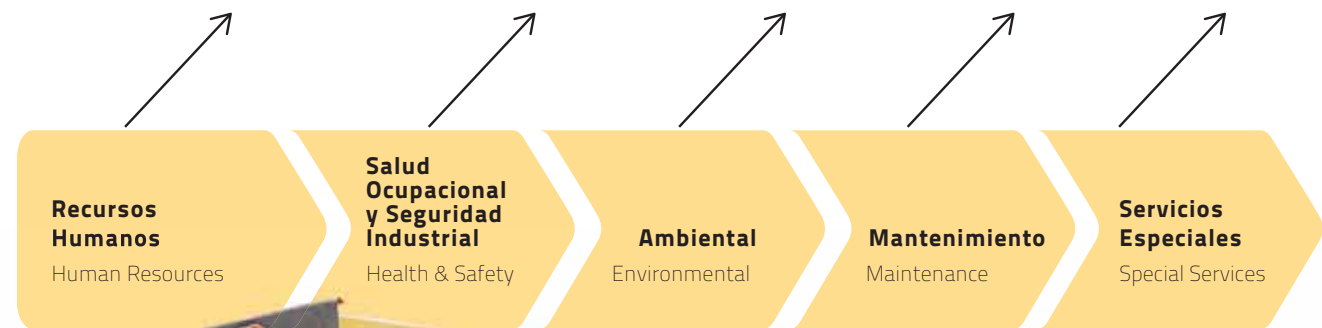
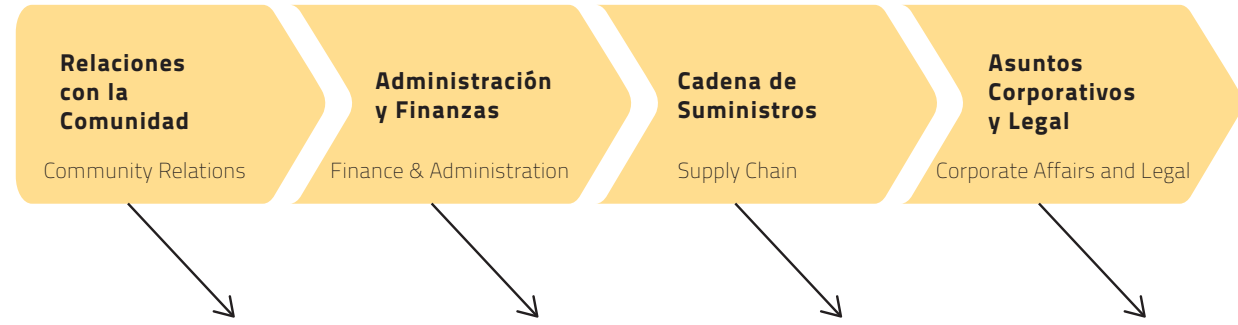
Naturaleza jurídica:
• Sucursal de sociedad extranjera

Drummond Ltd. es un establecimiento de comercio de propiedad de una sociedad extranjera, sin personería jurídica independiente a la de su casa principal domiciliada en Alabama, Estados Unidos de América.

Organization's name:
• Drummond Ltd.

Legal Form:
• Branch of a foreign corporation

Drummond Ltd. is a business establishment owned by a foreign corporation, without its own legal status independent of that of its head office domiciled in Alabama, in the United States.



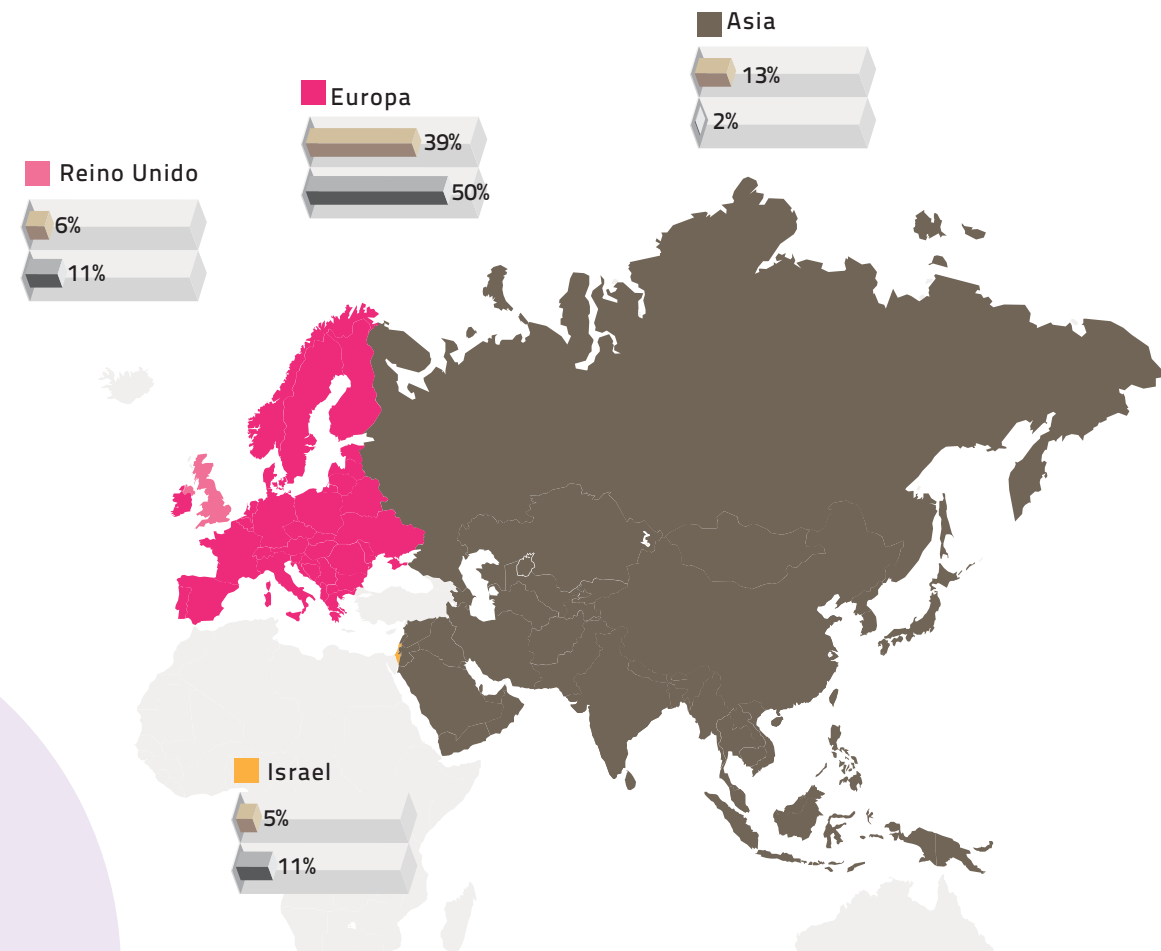
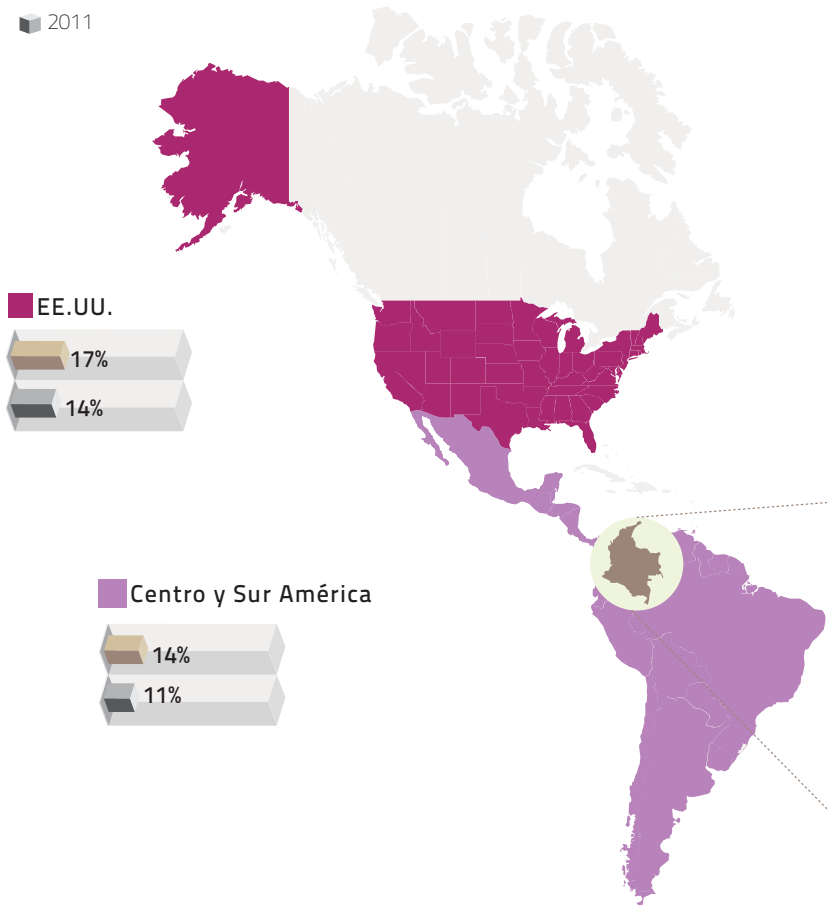
Calle 72 N° 10-07 Oficina 1302. Bogotá - Colombia



CIFRAS DE LA OPERACIÓN DE DRUMMOND

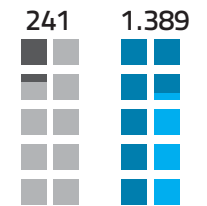
Destinos a los que se exporta el carbón de la compañía

■ 2010
■ 2011

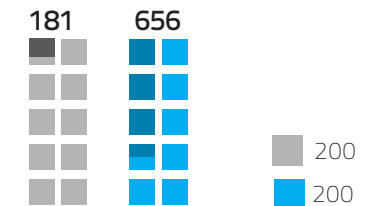


Contribuciones al Estado Minas La Loma y El Descanso

Regalías y Compensaciones
Cifras en millones de dólares

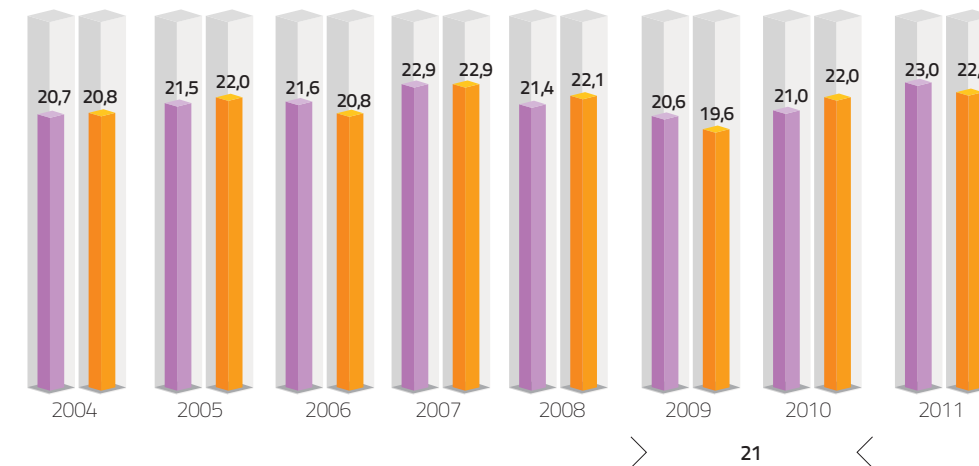
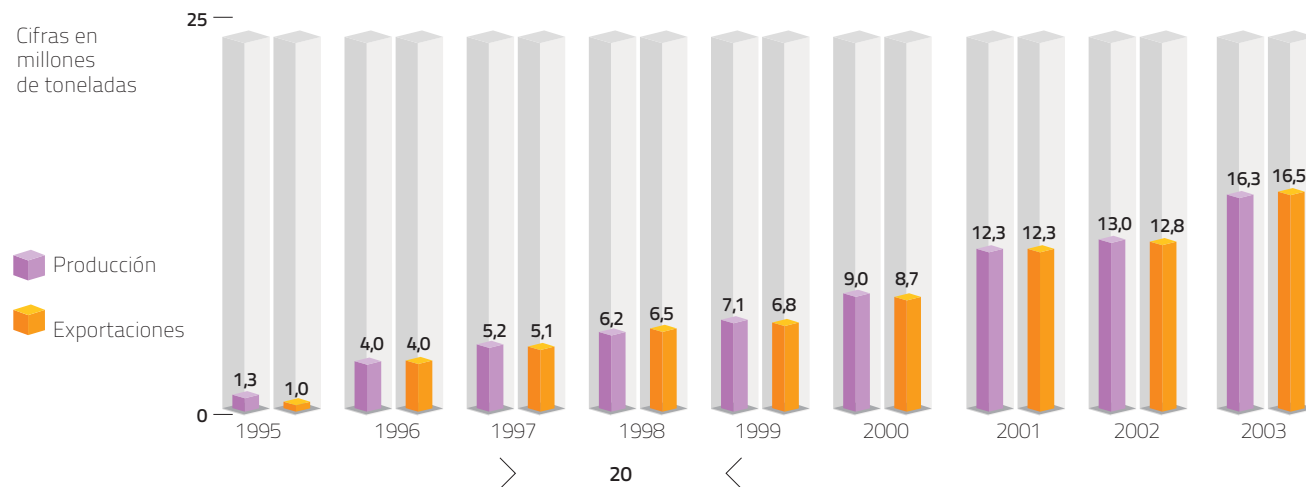


Impuestos Nacionales y Departamentales
Cifras en millones de dólares



Niveles de producción y ventas externas

Cifras en millones de toneladas



Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente

Drummond ha sido reconocida con varias distinciones por su responsable manejo de la seguridad industrial y la protección al medio ambiente.

Precisamente, Lloyd's Register, sociedad de clasificación y análisis de riesgos, certifica que el Sistema de Administración de Seguridad de Puerto Drummond fue auditado y cumple con todos los requerimientos del International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, estricto código de seguridad marítima y prevención de contaminación de las aguas. Esta certificación fue otorgada en noviembre 2007 y es válida hasta noviembre 2012. Igualmente, Lloyd's Register certificó, por el mismo período y concepto, los 7 remolcadores que operan en Puerto Drummond.

También cuenta con la Declaración de Cumplimiento de la Instalación Portuaria, expedida por la Dirección General Marítima, en la que se certifica el cumplimiento de las disposiciones del Capítulo XI-2 y de la Parte A del Código Internacional para la Protección de los Buques y de las Instalaciones Portuarias (Código PBIP) para buques graneleros y petroleros.

Esta certificación fue expedida en Junio de 2009 y es válida hasta el año 2014.

Siguiendo en el mismo ámbito de operación, World Business Alliance

for Secure Commerce Organization certifica que Puerto Drummond ha sido evaluado y aprobado con respecto a la Norma y Estándares BASC Versión 3-2008 RMS C- TPAT en su operación como Puerto Exportador. Esta certificación, otorgada en Marzo 2011 y válida hasta marzo 2012, es un estándar ampliamente reconocido como uno de los medios más eficaces para proporcionar el máximo nivel de seguridad de la carga.

Igualmente, Lloyd's Register Quality Assurance certificó que el Sistema Integrado de Gestión en Seguridad y Salud Ocupacional en Recepción, Manejo y Cargue de Carbón en Puerto Drummond fue aprobado de acuerdo con OHSAS 18001:2007. Esta certificación fue otorgada en Julio de 2011 y es válida hasta julio del año 2014.

Respecto de las responsabilidades ambientales, Drummond tiene el reconocimiento de la Capitanía de Puerto de Santa Marta por el permanente compromiso con la protección y prevención de la contaminación al medio ambiente marino, la cual le fue otorgada en Septiembre 2011.

El IDEAM -Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales- acreditó en diciembre de 2010 al Laboratorio Ambiental ubicado en Mina Pribbenow como laboratorio competente para realizar análisis fisicoquímicos de los parámetros de calidad de aguas pH, DBO5, DQO, Grasas y Aceites y Sólidos Suspendidos Totales.

e La labor responsable emprendida por la empresa le permitió ser merecedora de varias distinciones.

i The responsible work that the company has undertaken has earned it several awards.

A company that is committed to safety and the environment

Drummond has been awarded several honors for its responsible management of industrial safety and protection of the environment, especially in carrying out its port operations.

Indeed, Lloyd's Register, a risk rating and analysis company, certifies that Puerto Drummond's Safety Management System was audited and complies with all of the requirements contained in the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, a strict maritime safety and water pollution prevention code. This certification was awarded in November 2007 and is valid until November

2012. Likewise, Lloyd's Register certified, for the same period and reason, the 7 tugboats that operate at Puerto Drummond.

It also has a Declaration of Compliance for the Port Facility issued by the Colombian General Maritime Directorate, which certifies compliance with the provisions of Chapter XI-2 and of Part A of the International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code) for bulk carriers and oil tankers. This certification was issued in June 2009 and is valid until 2014.

Continuing in the same area of operations, the World Business Alliance for Secure Commerce Organization certified that Puerto Drummond was evaluated and approved with respect to the BASC Standards Version 3-2008 RNS C-TPAT for its operations as Port Exporter. This certification, awarded in March 2011 and valid until March 2012, is a standard that is widely recognized as one of the most efficient tools for providing the highest level of cargo safety.

Similarly, Lloyd's Register Quality Assurance certified that the Integrated Management System for Occupational Health and Safety in Receiving, Handling and Loading Coal at Puerto Drummond was approved in accordance with OHSAS 18001:2007. This certification was awarded in July 2011 and is valid until July 2014.

With respect to its environmental responsibilities, Drummond has received recognition from the Port Authority of Santa Marta for its ongoing commitment to the protection and prevention of pollution in the marine environment, which was awarded in September 2011.

The IDEAM -Colombian Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies- accredited the Environmental Laboratory located in the Pribbenow Mine in December 2010 as a laboratory capable of performing physiochemical analyses of pH, BOD5, COD, Fats and Oils and Total Suspended Solids water quality parameters.



Asociación de Drummond e ITOCHU

La relación entre Drummond e ITOCHU se remonta a la década de los 60, cuando Drummond exportaba carbón metalúrgico de los Estados Unidos a Japón a través de Ataka, una empresa comercializadora que en un tiempo tuvo una participación en una filial de Drummond Ataka fue adquirida posteriormente por ITOCHU. Durante el transcurso de los años Drummond e ITOCHU han seguido trabajando conjuntamente en el mercado internacional del carbón.

El 15 de junio de 2011, Drummond. Llegó a un acuerdo con ITOCHU Corporation para entrar en asociación en las operaciones mineras junto con la infraestructura del transporte de carbón en Colombia. La nueva asociación se denominó Drummond International, LLC., en la cual Drummond posee el 80% e ITOCHU el 20%.

La inversión de ITOCHU en Drummond International ayudará a Drummond a financiar parte de su programa de inversión en curso en Colombia, el cual está enfocado al incremento de las exportaciones de carbón de una manera ambientalmente sostenible. Este programa de inversión incluye la compra de equipos de minería más eficientes junto con inversión en la construcción del sistema de cargue directo, lo que aumentará la capacidad de exportación en el futuro. Drummond cree que esta asociación va a facilitar una mayor apertura de los mercados asiáticos de carbón a las exportaciones de Colombia.

Drummond se siente complacido de haberse asociado con una empresa internacional con el renombre, la solidez financiera y la huella global de ITOCHU. Drummond seguirá buscando

oportunidades de inversión conjunta y otras alianzas estratégicas con ITOCHU. La larga relación de amistad entre ITOCHU y Drummond fue un factor que contribuyó a la formación de esta asociación.

Para conmemorar esta transacción, Drummond contribuyó con 1 millón de dólares a la fundación Colombia Humanitaria, para apoyar los esfuerzos de ayuda dirigidos a las personas damnificadas por las inundaciones del año 2011 en Colombia. Igualmente, Drummond donó 1 millón de dólares para la atención de víctimas de la oleada de tornados que hubo en Alabama en el año 2011 y la misma cantidad para los damnificados por el tsunami de Japón en el mismo año.

e Drummond e ITOCHU han trabajado conjuntamente desde hace varios años en la comercialización de carbón.

i Drummond and ITOCHU have worked together for several years in marketing coal.



Drummond and ITOCHU's Partnership

The relationship between Drummond and ITOCHU dates back to the 1960s, when Drummond exported U.S. metallurgical coal to Japan through Ataka, a trading firm that at one time owned an interest in a Drummond affiliate. Ataka was subsequently bought by ITOCHU. In the intervening time Drummond and ITOCHU continued to work together marketing coal internationally. On June 15, 2011, Drummond reached an agreement with ITOCHU Corporation to enter into a partnership in the Colombian coal mining operations and transportation infrastructure. The new partnership was named Drummond International, LLC., where Drummond now owns 80% and ITOCHU 20%.

ITOCHU's investment in Drummond International will help finance Drummond's portion of its ongoing capital program in Colombia which is focused on increasing coal exports in an environmentally sensitive manner. This capital program is expected to include the purchase of more efficient mining equipment along with investment in the construction of the new direct-loading port facility, which will increase export capacity in the future. Drummond believes that this partnership will facilitate the further opening of the Asian coal markets to exports from Colombia.

Drummond is excited to partner with an international company of the reputation, financial strength, and global footprint of ITOCHU. Drummond will continue to seek opportunities for joint investments and other strategic alliances with ITOCHU. The long-standing amicable relationship between ITOCHU and Drummond was a contributing factor to the formation of this partnership.

To commemorate this transaction, Drummond contributed US\$1 million to Colombia Humanitaria, in support of the disaster relief efforts directed to the victims of 2011 floods in Colombia. Drummond also donated US\$1 million to victims of the 2011 tornado outbreak in Alabama and the same amount to those affected by the 2011 tsunami in Japan.



El recurso humano, el mayor activo

El recurso humano es el activo más valioso que tiene la compañía y, por eso, las comunidades ubicadas en el área de influencia son las más beneficiadas con las políticas de generación de empleo, apoyo financiero para educación, formación, becas, préstamos de vivienda y proyectos de infraestructura, entre otros.

Mediante estos programas, Drummond ayuda a mejorar la calidad de vida de las comunidades cercanas a su operación, trabajando para que sus habitantes tengan la posibilidad de acceder a una mejor condición económica y social.

Uno de los mayores apoyos que brinda la empresa a las regiones donde desarrolla su actividad es la vinculación laboral. Al cierre de 2011 contaba con una planta de 4.658 personas, provenientes especialmente de los departamentos de la zona de influencia de sus proyectos.

Esta es precisamente una de las premisas con las que trabaja la organización, brindando a las personas de estas comunidades la posibilidad de tener un trabajo con el cual no solo se beneficia el empleado sino también su núcleo familiar.

Si bien, en su mayoría, los trabajadores vinculados con la empresa son hombres, las mujeres también han comenzado a ganar un espacio importante en el desarrollo de labores que, tradicionalmente, eran reservadas para el género masculino.

En las minas Pribbenow y El Descanso, al cierre del año 2011, trabajaban 3.642 personas. De ellos, 2.570 residían en el Cesar, departamento en el que están ubicadas estas minas. Las estadísticas también muestran que algo más de 3.100 trabajadores son oriundos de

Human resources, our greatest asset

Our human resources are the company's most valuable asset and, therefore, the communities located in the area of influence are those that benefit the most from our job creation policies, financial support for education, training, scholarships, housing loans and infrastructure projects, among others.

Through these programs, Drummond helps to improve the quality of life of the communities close to its operations, working so that their residents can have the possibil-

ity of obtaining better economic and social conditions. One of the greatest benefits that the company offers the regions where it operates is its employment opportunities. At the end of 2011, it had a staff of 4,658 people, mostly coming from the area of influence around its projects.

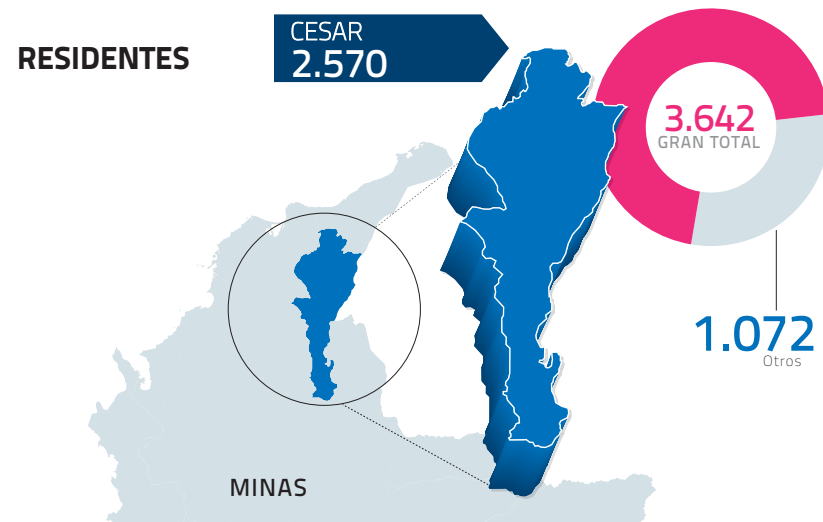
This is precisely one of the premises under which the company operates, providing the people from these communities the opportunity to have a job, which benefits not only the employees, but also their immediate families.

While, for the most part, the employees working for the company are men, women

Si bien la mayoría de trabajadores vinculados a la compañía son hombres, las mujeres han ganado un espacio importante.

While the majority of the company's employees are men, women have earned an important place here.

Drummond da empleo a los residentes y nacidos en la región

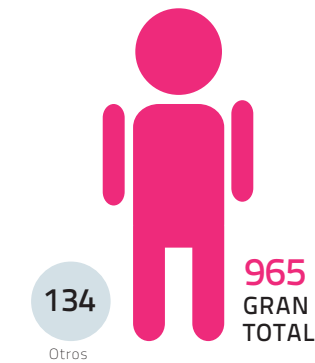
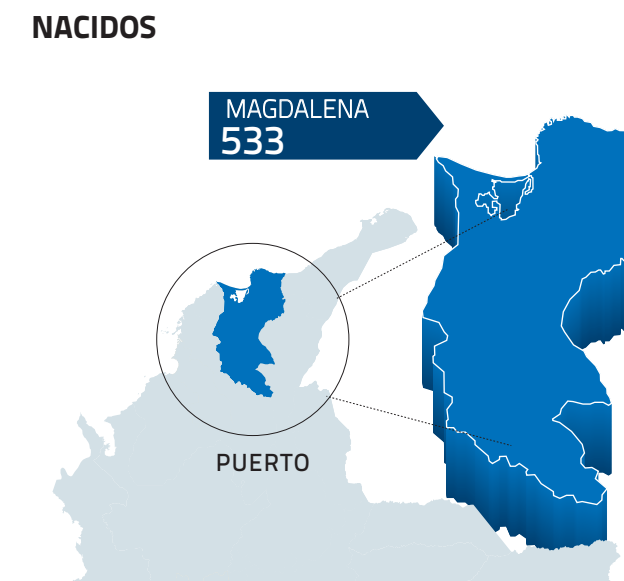
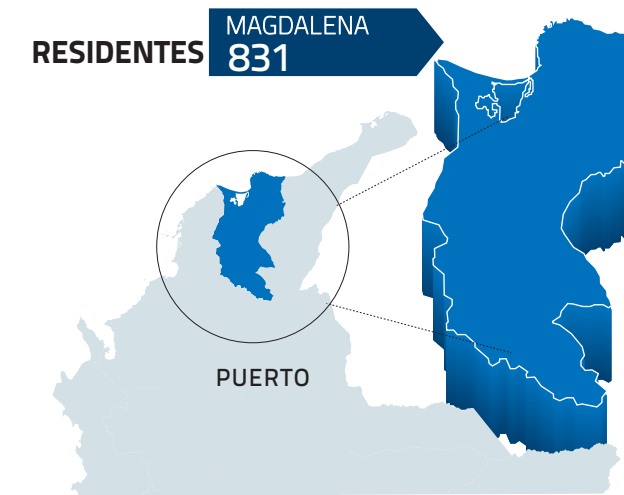
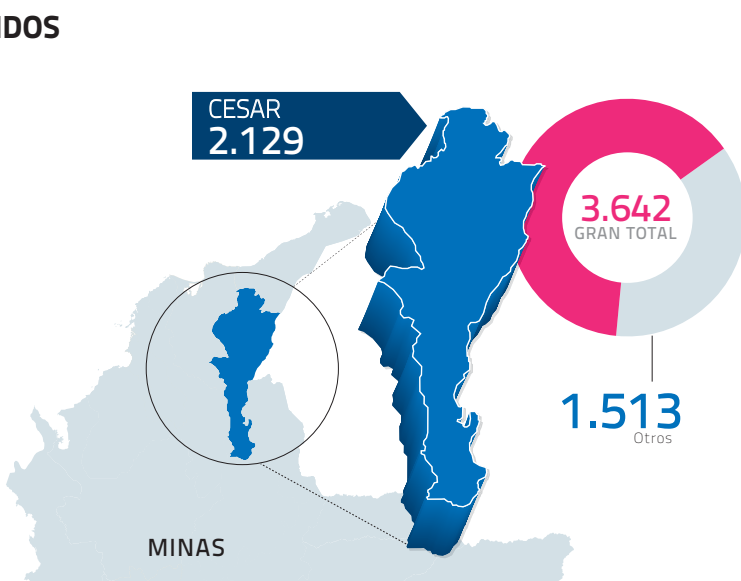


→ la costa norte colombiana, principalmente del Cesar, con un 69 por ciento de participación. Personas provenientes del Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca y Antioquia también hacen parte de esta gran familia.

En cuanto al Puerto, ubicado en el municipio de Ciénaga, departamento del Magdalena, 831 trabajadores, de los 965 vinculados en esta sede, tienen su residencia en el mismo departamento, principalmente en las ciudades de Santa Marta y Ciénaga. En cuanto al lugar de origen, el 80 por ciento proviene de la costa norte colombiana, el restante 20 por ciento representa al interior del país.

Atlántico y Bolívar vuelven a ser departamentos que tienen una importante presencia desarrollando labores en el Puerto, gracias, precisamente, a la política de que sean los habitantes de la zona los más beneficiados con la actividad económica desarrollada por la compañía.

Son precisamente los empleados los llamados a hacer realidad uno de los sueños que nacen de la tierra, la exploración y explotación de carbón térmico, que es transportado y enviado a mercados externos, principalmente de Europa.



→ have also started to gain an important place in performing the tasks that, traditionally, were reserved for men.

In the Pribbenow and El Descanso mines, at the end of 2011, 3,642 people were employed. Of them, 2,570 lived in Cesar, the department where these mines are located. The statistics also show that slightly more than 3,100 employees are originally from the northern coast of Colombia, mainly from Cesar, with a share of 69 percent. People originally from Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca and Antioquia are all part of this big family.

As for the Port, located in the municipality of Ciénaga in the Magdalena Department, 831 employees, of the 965 people working at this location, live in the same department, mainly in the cities of Santa Marta and Ciénaga. With regards to their place of origin, 80 percent are from the northern coast of Colombia, and the remaining 20 percent represents the country's interior region.

Atlántico and Bolívar are once again departments that have an important presence in the work performed at the Port, thanks, specifically, to our policy that residents in the area of influence should be the greatest beneficiaries of the economic activity that the company carries out.

Our employees are precisely the ones who have been called to fulfill one of the dreams born of the earth, the exploration and mining of steam coal, which is transported and shipped to foreign markets, mainly in Europe.

Salarios que generan calidad de vida

Con un hablar pausado, Dorismel Moreno Rodríguez, expresa el amor que tiene por su familia y su anhelo de garantizarle un futuro estable a su hijo, quien requiere de cuidados especiales debido a su condición de invidencia.

Para cubrir sus gastos antes de entrar a Drummond, Dorismel debía ejercer oficios varios en un colegio, los cuales alternaba con turnos de vigilancia nocturna. Por eso en 2007 y con la esperanza de poder mejorar su situación económica, entregó su hoja de vida a la compañía, a la que posteriormente logró vincularse.

Empezó trabajando en Planeación, ejerciendo diferentes funciones, y actualmente es Técnico Mecánico en el Taller de Mantenimiento del Ferrocarril, donde se encarga de surtir los repuestos necesarios para reparar las locomotoras y equipos rodantes.

El salario mínimo que recibía antes de ingresar a Drummond no le permitía ahorrar para conseguir una vivienda propia, ni tampoco para brindarle los cuidados a su hijo, por lo que debía realizar rifas y acudir a la colaboración que le prestaban en el colegio donde estudiaba su pequeño.

Pero al ingresar a la compañía su situación mejoró drásticamente, porque con una remuneración más justa vino la oportunidad de comprar como dice él 'una vivienda digna' y sobre todo, brindarle un tratamiento especializado a su hijo, a quien piensa asegurarle el futuro comprándole su propio lugar para vivir.

Las remuneraciones justas son una prioridad para Drummond, que en 2011 pagó por salarios 269.700 millones de pesos (US\$146 millones), en prestaciones legales 48.534 millones de pesos (US\$26,3 millones) y en beneficios extralegales 122.554 millones de pesos (US\$66 millo-

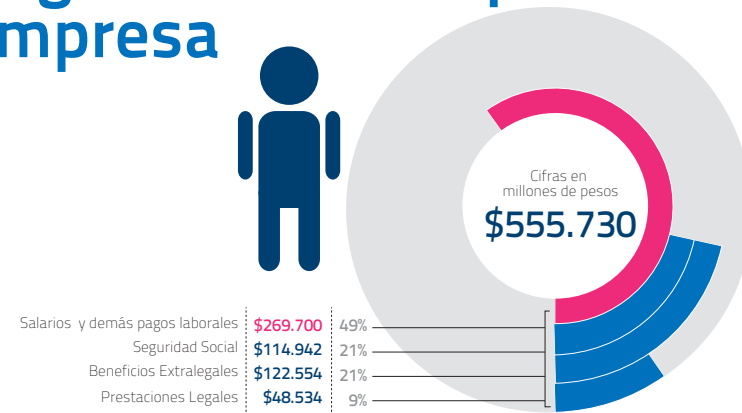
nes). El aporte de Drummond y sus empleados al Sistema de Seguridad Social colombiano ascendió a 114.942 millones de pesos (US\$62,2 millones) distribuidos así:

- Entidades Promotoras de Salud 31.268 millones de pesos (US\$16,9 millones)
- Fondo de Pensiones 44.922 millones de pesos (US\$24,3 millones)
- Administradoras de Riesgos Profesionales (ARP) 16.092 millones de pesos (US\$8,7 millones).
- Cajas de Compensación, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) y el Servicio Nacional de Aprendizaje (Sena) 22.660 millones de pesos (US\$12,3 millones).

En total los aportes de la empresa por conceptos laborales durante el 2011 ascendieron a 555.730 millones de pesos (US\$300,5 millones).

En lo referente a alimentación para los trabajadores, al cierre de 2011, la compañía pagó 75.012 millones de pesos (US\$40.7 millones), y en transporte la suma ascendió a 19.507 millones de pesos (US\$10,6 millones).

Pagos realizados por la empresa



e Dorismel Moreno Rodríguez trabaja para garantizarle estabilidad a su hijo que enfrenta una situación de invidencia.

i Dorismel Moreno Rodríguez works to ensure stability for his son, who is blind.



Wages that generate quality of life

Speaking slowly and calmly, Dorismel Moreno Rodríguez expressed his love for his family and his desire to ensure a stable future for his son, who needs special care due to his blindness.

To cover his son's expenses before he joined Drummond, Dorismel had to work odd jobs at a school, which he alternated with shifts as a security night guard. Consequently in 2007, and hoping to improve his economic situation, he submitted his résumé to the company, where he was later hired. He started working in the Planning Department, performing various tasks, and he is currently a mechanical technician in the Railroad Maintenance Workshop, where he is responsible for stocking the parts needed to repair the locomotives and rolling stock.

The minimum wage that he earned before joining Drummond did not allow him to save to purchase his own home or to provide care for his son, so he had to hold raffles and rely on the assistance given to him at the school his son attended.

However, when he joined the company his situation improved dramatically, because with fairer compensation came the opportunity to buy, as he says, "a decent home" and, above all, to provide specialized treatment for his son, whose future he wants to ensure by buying him a home of his own to live in.

Fair wages are a priority for Drummond, which in 2011 paid \$269.7 billion pesos (US \$146 million) in wages, \$48.534 billion pesos (US \$26.3 million) in legal benefits, and \$122.554 billion pesos (US \$66 million) in extralegal benefits. The contributions by Drummond and its employees to the Colombian Social Security System amounted

to \$114.942 billion pesos (US \$62.2 million), distributed as follows:

- Health Promoting Entities: \$31.268 billion pesos (US \$16.9 million)
- Pension Funds: \$44.922 billion pesos (US \$24.3 million)
- Occupational Risk Administrators: \$16.092 billion pesos (US \$8.7 million).
- Compensation Funds, Family Welfare Institute (ICBF) and the National Learning Service (Sena): 22.660 billion pesos (US \$12.3 million).

In all, the company's contributions for labor-related expenses during 2011 amounted to \$555.73 billion pesos (US \$300.5 million).

Regarding the provision of food for its employees, at the end of 2011 the company had paid \$75.012 billion pesos (US \$40.7 million), and in transportation the total amounted to \$19.507 billion pesos (US \$10.6 million).

Drummond invierte en la salud familiar

Para Drummond, el bienestar de trabajadores y sus familias siempre ha sido y será motivo de intervención y arduo trabajo. Bajo esta filosofía, cada año se destinan importantes recursos y esfuerzos que garantizan mejores oportunidades de acceso a salud, con enfoque altamente preventivo.

Los beneficios de salud son otorgados al 100 por ciento de los trabajadores y sus familias, bajo las políticas generales de aseguramiento del Sistema de Seguridad Social: solteros: sus padres hasta los 70 años de edad; casados o en unión libre: cónyuges e hijos. Los hijos pueden disfrutar del beneficio hasta los 27 años de edad, siempre y cuando acrediten escolaridad de tiempo completo.

Lo especial del beneficio es su modelo de atención, a través del cual todos los asegurados pueden acceder en forma directa a especialidades de alto impacto como son: Pediatría, Ginecología, Medicina Interna, Oftalmología, Ortopedia, Otorrinolaringología, Urología y Dermatología, como evaluación médica inicial, según el problema de salud. De esta manera se minimizan los tiempos de espera para acceder a diferentes servicios y se agilizan los procesos de atención para todos los usuarios, contando a nivel nacional con 80 profesionales altamente calificados para tal fin, quienes, según su diagnóstico, decidirán

e El médico Fernando Gómez trabaja por la salud de los empleados de Drummond.

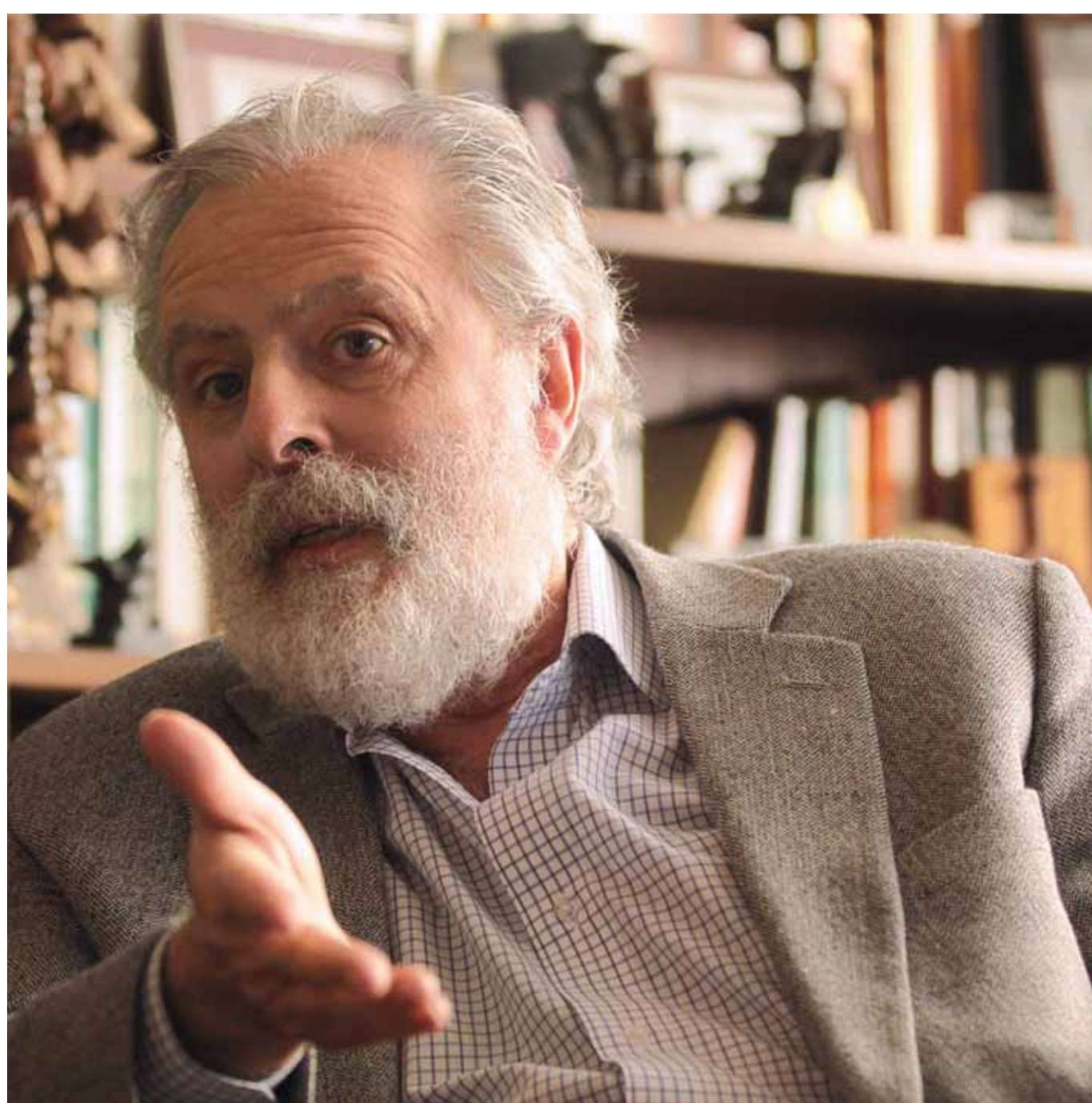
i Doctor Fernando Gómez works to keep Drummond's employees healthy.

sobre la pertinencia de otras disciplinas. Como factor diferencial adicional, se suma la facilidad de acceder a medicamentos prescritos por los profesionales, con un deducible o valor a pagar correspondiente al 20 por ciento del total del valor de la fórmula.

En el año 2011 se beneficiaron de este servicio médico 17.000 personas, generando más de 300.000 atenciones, de las cuales la mayor demanda se observa en los grupos de edades más vulnerables, que son: población infantil, mujeres embarazadas y adultos entre los 40 y 65 años de edad. De otra parte, Drummond cuenta con Programas

que responden a las políticas de Salud Pública de Colombia, consistentes en atención y seguimiento a maternas, reduciendo significativamente la morbilidad de gestantes, sin registrarse casos de mortalidad en recién nacidos ni en sus progenitoras, situación que representa un resultado de alto impacto y valor social para los trabajadores. Actualmente 214 futuras mamás se encuentran inscritas al programa.

Adicionalmente, continuó la jornada de vacunación anual de influenza y de neumococo, logrando un ciento por ciento de cobertura para los trabajado-



Médicos, "Puerta de entrada"

Número de médicos



Drummond invests in family healthcare

For Drummond, the well-being of its employees and their families has always been, and always will be, a cause for involvement and hard work. Under this philosophy, each year it dedicates significant efforts and resources to ensure better opportunities for access to healthcare, with a highly preventative approach.

Healthcare benefits are provided to 100 percent of its employees and their families under the Social Security System's general insurance policies: unmarried employees: parents until age 70; married or cohabitating employees: spouses and children. Their children can enjoy this benefit until age 27, provided that they prove that they are full-time students.

What makes this benefit special is its care model, through which all policyholders can have direct access to high-impact specialties, such as: Pediatrics, Gynecology, Internal Medicine, Ophthalmology,

Orthopedics, Otolaryngology, Urology and Dermatology as an initial medical evaluation, depending on the health issue. Thus, the wait times to access different services are minimized and the process of caring for all users is streamlined, with 80 highly qualified professionals nationwide for this purpose who, according to their diagnosis, will decide on the relevance of other fields.

An additional differentiating factor is the ease of access to medicines prescribed by these professionals, with a deductible or co-payment that corresponds to 20 percent of the total cost of the prescription.

In 2011, 17,000 people were treated under this family healthcare program, generating more than 300,000 appointments, of which the highest demand was seen in the most vulnerable age groups, which are: children, pregnant women and adults between the ages of 40 and 65.

Moreover, Drummond has programs that address Colombia's public health policies, consisting of prenatal care and monitoring, significantly reducing the morbidity of pregnant women without recording any cases of newborn or maternal mortality, a situation that represents results that are high-impact and of great social value to employees. Currently, 214 expectant mothers are enrolled in the program.

Additionally, the annual flu and pneumonia vaccine campaign continued, obtaining one hundred percent coverage for employees. In 2011, 5,000 vaccines were given.

During the last quarter of 2011, the company started a Cardiovascular Risk Program. The mid-range goal is to achieve the coverage and identification of one hundred percent of the at-risk population through a process of evaluating the policyholders.

Focusing on continuing to generate wellbeing and adding value, Drummond will continue carrying out all of its Promotion and Prevention programs, efforts to reduce its population's morbidity and to encourage prevention and education among its employees and their families.

Dado que la salud es el pilar fundamental de la productividad del trabajo, Drummond estableció como política desde el inicio de las operaciones en Colombia que la conservación de la salud de sus empleados y contratistas era y es una prioridad.

Con ese fin la Compañía creó el Departamento de Salud Ocupacional, lo dotó de los recursos necesarios y suficientes y contrató talento humano calificado de diferentes disciplinas: Médicos, Enfermeros, Psicólogos e Ingenieros Higienistas industriales, todos especialistas en Salud Ocupacional; equipo interdisciplinario que, tiene la responsabilidad del diseño e implementación de los sub-programas de Higiene Industrial y Medicina Preventiva y del Trabajo, cuyas acciones tienen como fin garantizarle a los empleados espacios de trabajo seguros y saludables en los cuales puedan desarrollar sus potenciales creativos y ser altamente productivos.

El personal que labora en el Departamento de Salud Ocupacional se encuentra distribuido en las diferentes sedes de la compañía.

Durante el año 2011 el Departamento de Salud Ocupacional ejecutó múltiples actividades, todas ellas planeadas e incluidas en el cronograma aprobado para el año, una de ellas fue la evaluación de Agentes de Riesgos Prioritarios (Ruido, Aerosoles sólidos para determinar concentración de Silicio, Presión positiva al interior de las cabinas y Vibración de cuerpo entero en el asiento de las sillas), que se ha venido realizando de forma ininterrumpida cada dos años a los equipos móviles pesados utilizados en Minería; que tiene como objetivos:

1. Conocer el porcentaje de eficiencia de los sistemas de control propios de los equipos.
2. Determinar el grado de exposición ocupacional de los trabajadores a estos agentes de riesgo (Ruido, Aerosoles sólidos, Vibración).
3. Soportar con evidencia dispo-



La prevención, clave para tener empleados saludables

nible el diseño y desarrollo de los Programas de Vigilancia en Salud.

4. Implementar las medidas correctivas necesarias de acuerdo a la criticidad de cada equipo por agente de riesgo evaluado; y
 5. Reducir la probabilidad de ocurrencia de enfermedades profesionales en empleados de la organización expuestos.
- Las evaluaciones se les realizaron a todos los equipos utilizados en cada una de las sedes operativas de la Compañía (Minas y Puerto). En Mina Pribbenow y El Descanso se les realizó mediciones de ruido, aerosoles sólidos, presión positiva y vibración de cuerpo entero a la totalidad de los equipos mó-

viles pesados utilizados en el proceso de Minería (638).

En total, se realizaron 1276 mediciones de ruido, de las cuales 638 fueron al interior de la cabina y las otras 638 fuera de ella. Igual número de muestra (1276) se tomaron para aerosoles sólidos, 638 dentro y las otras 638 fuera de la cabina. Adicionalmente a cada equipo (638) se le realizó una medición de presión positiva al interior de la cabina a fin de conocer posibles filtraciones que pudieran aumentar las concentraciones de aerosoles sólidos con componente de Sílice al interior.

En Puerto, se realizaron en total 303 mediciones, de las cuales 78 fueron de Ruido, 78 de Vibración Cuerpo entero, 78 de Aerosoles sólidos y 69 de

Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees

Because health is the cornerstone of labor productivity, Drummond has established a policy since it started operations in Colombia that preserving the health of its employees and contractors was and is a priority. To that end, the Company created the Department of Occupational Health, equipped it with the necessary and sufficient resources and hired qualified talent from various disciplines: doctors, nurses, psychologists and industrial hygiene engineers, all specialists in Occupational Health; an interdisciplinary team that is responsible for designing and implementing the Industrial Hygiene and Preventative and Labor Medicine sub-programs, whose actions are intended to ensure that employees have safe and health workplaces where they can develop their creative potential and be highly productive.

The personnel working in the Department of Occupational Health is distributed at the company's various locations as follows.

During 2011, the Department of Occupational Health carried out several activities, all of which were planned and included in the schedule that was approved for the year; one of them was the assessment of Priority Risk Agents (noise, solid aerosols to determine silicon concentration, positive pressure inside the cabins and whole body vibration in the seat of the chair), which has been performed without interruption every two years for the heavy mobile equipment used in mining and aims to:

1. Learn the effectiveness percentage of the equipment's own control systems.
2. Determine the degree of the workers' occupational exposure to these risk agents (noise, solid aerosols, vibration).

e El personal del Departamento de Salud Ocupacional se distribuye en las diferentes sedes de la compañía.

i The staff of the Occupational Health Department is distributed throughout the company's various locations.

Presión positiva al interior de las cabinas. Los resultados de los estudios, los cuales se realizan periódicamente, como siempre se hace, fueron presentados al COPASO y posteriormente a la Gerencia del Departamento de Mantenimiento de la empresa para que de acuerdo a la política establecida en la compañía se realicen las intervenciones correctivas de acuerdo a la criticidad de cada equipo.

Siguiendo el procedimiento establecido con el Departamento de Mantenimiento, se programaron evaluaciones a los equipos intervenidos para verificar la eficiencia de las intervenciones realizadas. Esto sí es prevenir porque "La salud no es un cuento, protéjala si quieres vivir contento"

3. Support the design and development of the Health Monitoring Programs with available evidence.
4. Implement the corrective measures necessary according to the criticality of each piece of equipment according to the risk agents assessed; and
5. Reduce the likelihood of occurrence of occupational diseases in the organization's employees who are exposed.

The evaluations were performed on all of the equipment used at each one of the company's operational locations (Mines and Port). At the Pribbenow and El Descanso Mines, measurements were taken of the noise, aerosol solids, positive pressure and whole body vibration on all of the mobile heavy equipment used in the mining process (638). In all, 1,276 noise measurements were taken, of which 638 were from inside the cabin and the other 638 were outside of it. An equal number of samples (1,276) were taken for solid aerosols, 638 inside and the other 638 outside of the cabin. Additionally, for each piece of equipment (638), a positive pressure measurement was taken inside the cabin in order to find possible leaks that could increase the solid aerosol concentrations with silica components inside.

At the Port, a total of 303 measurements were taken, of which 78 were of Noise, 78 of Whole Body Vibration, 78 Solid aerosols and 69 of Positive pressure inside the cabins.

The results of the studies, which were conducted periodically, as is always done, were submitted to COPASO and later to management from the company's Maintenance Department to perform the corrective procedures according to each piece of equipment's criticality in accordance with the policy established at the company.

Following the procedure established with the Maintenance Department, evaluations were scheduled for the equipment that was worked on to verify the effectiveness of the procedures performed.

This really is prevention because "Health is not a fairy tale; protect it if you want to live happily ever after."

Rafael Calixto Garrido, quien se define como un hombre con espíritu de mariner, es un cienaguero que desde su infancia y durante gran parte de su vida trabajó como pescador en esta región del Magdalena.

En 1995 ingresó a la compañía con la esperanza de trabajar en el área marina. Al comienzo pensó que no lo conseguiría, pero con el apoyo de su esposa aprendió a leer y escribir, y aprobó el curso que lo certificaba como Marino de Grúa.

A principios de 2007 accedió al crédito de vivienda de Drummond, pudo construir su hogar en el Barrio Bajo de Ciénaga y para agosto de 2011 ya lo había terminado de pagar.

Hoy, además de tener un par de apartamentos para arrendar, dice estar muy feliz por vivir rodeado de sus nietos y de sus dos hijos mayores, a quienes les cedió un terreno para que se ubicaran con sus familias.

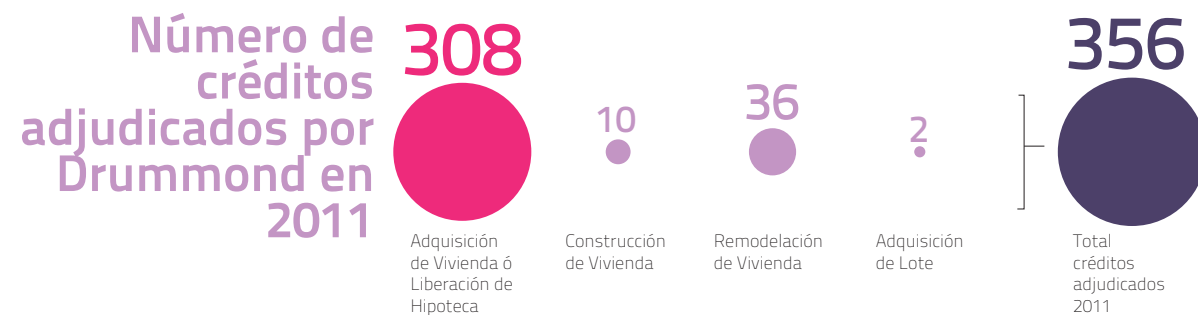
La compañía creó el Fondo Rotatorio de Vivienda con la finalidad de promover la adquisición de vivienda por parte de sus empleados, ofreciendo unas tasas de interés considerablemente inferiores a las que brinda la banca nacional. Desde su creación, los aportes de la empresa a este Fondo superan los 23.500 millones de pesos. Solo en 2011 inyectó \$1.800 millones de pesos, adjudicó 356 créditos y desembolsó un monto superior a \$1.979 millones de pesos en las modalidades de compra de vivienda o lote, reestructuración de deuda, construcción y remodelación. Por otra parte, en el Plan



Cultura financiera para la prosperidad

Institucional de Ahorro Drummond, beneficio creado con el fin de incentivar la cultura del ahorro en los empleados de la compañía, cada afiliado puede ahorrar hasta el 10 por ciento de su salario y sobre esa cantidad la empresa aporta un 30 por ciento adicional. Mediante este beneficio, los empleados pueden usar estos recursos para compra de vivienda, amortización de crédito hipotecario o, incluso, para libre destinación después de

cinco años de ahorro continuo. Desde su creación en 2005 y hasta diciembre 31 de 2011, el Plan ha recibido más de 33.000 millones de pesos de aportes de los empleados y 10.000 millones de pesos de la compañía. En 2011 las contribuciones fueron de 8.000 millones de pesos y 2.400 millones de pesos, respectivamente, y de los 1.702 afiliados, 864 ya cumplieron las condiciones que les permitió utilizar los recursos reunidos.



e Rafael Calixto Garrido es un ejemplo de los trabajadores beneficiados con el plan de ahorro.

i Rafael Calixto Garrido is an example of those employees who have benefitted from the savings plan.

A financial culture to achieve prosperity

Rafael Calixto Garrido, who describes himself as a man with a sailor's spirit, is a native of Ciénaga who since childhood and for much of his life worked as a fisherman in this region of Magdalena.

In 1995, he joined the company in hopes of working in the maritime area. At first, he thought he would not get the job, but with his wife's support he learned to read and write, and he passed the course that certified him as a Marine Crane Operator.

In early 2007, he obtained a housing loan from Drummond that allowed him to build his home in the Barrio Bajo section of Ciénaga, and by August 2011 he had already paid it off.

Today, in addition to having a couple of apartments to rent, he says that he is very

happy to live surrounded by his grandchildren and his two oldest children, to whom he transferred some land to live on with their families.

The company created the Housing Revolving Fund in order to promote home ownership among its employees, offering interest rates considerably lower than those offered by Colombian banks. Since its inception, the company's contributions to this Fund have exceeded \$23.5 billion pesos. In 2011 alone, it injected \$1.8 billion pesos, approved 356 loans and disbursed an amount exceeding \$1.979 billion pesos for purchasing homes or lots, restructuring debt, construction and remodeling.

On the other hand, under Drummond's Institutional Savings Plan, a benefit created with the goal of encouraging a savings culture among the company's employees, each member can save up to 10 percent of their salary and the company contributes an additional 30 percent of that amount. Through this benefit, employees can use these funds to purchase a home, repay a mortgage, or even for any purpose after five years of continuous saving.

Since its inception in 2005 and through December 31, 2011, the Plan has received more than \$33 billion pesos in employee contributions and \$10 billion pesos from the company. In 2011, contributions were \$8 billion pesos and \$2.4 billion pesos, respectively, and of the 1,702 members, 864 have already met the conditions that allowed them to use the funds they had saved.

“Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014”

Alfredo Rueda Triana, Electricista de Mantenimiento de Patios, es una persona que no pasa desapercibida en el puerto de Ciénaga, no solo por velar por el buen funcionamiento de las máquinas que transportan el carbón al muelle, sino por el orgullo que brota de sus poros y lo mantiene siempre con una postura erguida.

La razón tiene nombre propio: Augusto César, su hijo, quien recibió el título de Doctorado en Ingeniería Eléctrica en una universidad en el estado de Paraná, Brasil.

“Eso para mí fue una noticia muy grata y siempre me han iluminado bastante en el trabajo esas buenas nuevas que he recibido de parte de él, porque ya han pasado varios años y el 24 de febrero se graduó en Brasil como Doctor en Ingeniería Eléctrica”, dice en tono enérgico.

Esta realidad fue posible gracias a los auxilios que ofrece la compañía a los trabajadores. En 2011 reconoció 2.540 auxilios y becas para hijos de los trabajadores que estuviesen cursando educación superior en instituciones debidamente avaladas por el Ministerio de Educación Nacional. Para la formación de este grupo de personas, Drummond destinó más de 5.375 millones de pesos.

Resultado de las ayudas educativas que brinda la compañía, los tres hijos de Alfredo Rueda: Augusto César, Luisa Fernanda y Gabriela Carolina, han contado con el respaldo económico para su formación.

Adicionalmente, durante el año anterior Drummond benefició a 3.180 empleados, otorgándole auxilios educativos a 5.870 de sus hijos para preescolar, primaria y bachillerato, concepto para el cual desembolsó más de 2.168 millones de pesos.

Desde que su padre ingresó a la empresa en 2001, Augusto César contó con el beneficio educativo para terminar su carrera universitaria y graduarse como Ingeniero Eléctrico y adelantar parte de una maestría en el mismo campo. Esta fue la base que le permitió más adelante postularse al doctorado que realizó en Brasil.

“El estuvo bastante apoyado por el gobierno de Brasil y yo aquí por Drummond y todo eso le ayuda a uno a que la familia crezca”, agregó.

Hoy Augusto César trabaja en Brasil y le ha prometido a su padre que pronto se lo llevará a pasar vacaciones. “Él me ha dicho que cuando tenga una mejor condición me va a llevar a pasar unos días con él y yo pienso que puede ser para el Mundial del 2014”.



e Alfredo Rueda Triana vive agradecido del apoyo brindado por la empresa para el estudio de sus tres hijos.

i Alfredo Rueda Triana is grateful for the support that the company has provided for the education of his three children.

“I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014”

Alfredo Rueda Triana, a Maintenance Electrician in the Yard, is someone who does not go unnoticed at the port in Ciénaga, not just because he makes sure that the machines that transport the coal to the dock are functioning properly, but also because of the pride that he exudes and that always keeps his head held high.

The reason for his pride has a name: Augusto Cesar, his son, who received his doctorate degree in Electrical Engineering from a university in the state of Paraná, Brazil.

“That was very pleasant news for me, and the good news that I get from him al-

ways brightens me up at work. Several years have passed now, and on February 24 he graduated in Brazil as a Doctor in Electrical Engineering,” he said with an energetic tone. This reality was made possible thanks to the assistance that the company offers its employees. In 2011, it provided 2,540 aid packages and scholarships to the children of employees who were enrolled at higher education institutions that are approved by the National Ministry of Education. To educate this group of people, Drummond spent more than \$5.375 billion pesos.

As a result of the educational assistance that the company provides, Alfredo Rueda’s three children, Augusto Cesar, Luisa Fernanda and Gabriela Carolina, have had financial support for their education.

Additionally, during the previous year, Drummond provided benefits to 3,180 employees, giving educational aid to 5,870 of their children for preschool, elementary and

high school, for which it paid out more than \$2.168 billion pesos.

Since his father started working for the company in 2001, Augusto Cesar counted on the educational benefit to finish his undergraduate degree and graduate as an Electrical Engineer and to complete part of a master’s degree in the same field. This was the foundation that later allowed him to apply for the doctorate program that he completed in Brazil.

“He was well supported by the Brazilian government and I was here by Drummond and all of that helps a lot for your family to grow,” he added.

Today, Augusto Cesar is working in Brazil and he has promised his father that he will bring him to spend his vacation there soon. “He told me that when he’s earning more he’s going to take me to spend a few days with him and I think it might be for the World Cup in 2014.”

Escalando por el área de contabilidad

Escalar posiciones desde la base de la pirámide en una organización no es fácil, pero con capacitación, esfuerzo y dedicación es posible. Christian Alexander Bermúdez Orozco forma parte de esos trabajadores 'hechos a pulso', que han aprovechado las becas que ofrece Drummond para salir adelante.

Christian llegó a la empresa como aprendiz del Sena en 2006. Luego fue contratado como Mensajero para el área de Contabilidad. Mientras que realizaba esa función estudiaba Contaduría Pública y desde sexto semestre contó con el apoyo financiero de la compañía para realizar sus estudios. "Gracias a eso pasé de Mensajero a Auxiliar y ahora a Asistente de Contabilidad. En eso me he venido beneficiando y la idea es que más adelante haciendo uso del apoyo que me brinda la empresa realice una especialización", aseguró.

Las becas que ofrece Drummond, en la mayoría de los casos, alcanzan a cubrir el ciento por ciento de las matrículas de las carreras que cursan los trabajadores en las universidades, como es el caso de Christian, quien no tuvo que hacer aporte adicional para pagar los estudios que culminó en 2009.

Y es que con el fin de incentivar el estudio en sus trabajadores, la compañía ha implementado un programa de becas y créditos condonables, que les permite realizar carreras profesionales, postgrados o maestrías.

"Con ese respaldo yo pude terminar mi universidad y ya mi hermano está próximo a terminar su carrera con mi

e Christian Alexander Bermúdez forma parte del grupo de trabajadores que han aprovechado las becas ofrecidas por la compañía.

i Christian Alexander Bermúdez is part of the group of employees who have taken advantage of the scholarships that the company offers.

apoyo, y mi hermana también. Entonces, siempre me he beneficiado de todo este proceso en Drummond, e igual mi familia, de forma indirecta", señaló.

Para acceder al programa de becas el empleado debe, entre otros requisitos, estar cursando una carrera en una institución debidamente acreditada por el Ministerio de Educación Nacional, no haber perdido materias, demostrar continuidad en sus estudios y presentar oportunamente la documentación correspondiente. Actualmente, Christian adelanta estudios de Costos y Finanzas en el Sena, con lo que espera seguir

enriqueciendo su formación y siguiendo pasos para continuar escalando, esta vez al peldaño de Analista de Contabilidad.

Entre becas y créditos condonables en 2011 la compañía otorgó 127 beneficios mediante este programa, por valor de 205,7 millones de pesos.

El año pasado, la compañía incrementó, respecto a 2010, el 9,33 por ciento la inversión realizada en educación de sus trabajadores y sus familias. Dicha inversión pasó de más de 7.122 millones de pesos en 2010 a un monto superior a los 7.787 millones de pesos en 2011.



On the path to success in the accounting department

Moving up from the bottom of the pyramid within an organization is not easy, but with education, hard work and dedication, it is possible. Christian Alexander Bermúdez Orozco is one of the employees who have succeeded through hard work, taking advantage of the scholarships that Drummond offers to help them succeed in life.

Christian joined the company as an apprentice from the SENA in 2006. He was

later hired as a runner in the accounting department. While holding this job, he studied accounting and, as of his sixth semester, he received financial support from the company to pursue his studies.

"Thanks to that I went from being a runner to a clerk and now an accounting assistant. I've been benefitting from that, and the idea is that later on, taking advantage of the support the company offers me, I will complete a specializa-

tion program," he said. The scholarships that Drummond offers, in most cases, are enough to cover one hundred percent of tuition for the degrees that the employees pursue at universities, as was the case for Christian, who did not have to contribute any additional funds to pay for the studies that he finished in 2009.

To encourage its employees to study, the company implemented the scholarship and forgivable loan program, which allows them to obtain professional, post-graduate or master's degrees.

"With that assistance I was able to finish college, and my brother is about to finish his degree with my support, and so is my sister. So, I have benefitted throughout this process at Drummond and, indirectly, so has my family," he said.

To be eligible for the scholarship program, the employees must, among other requirements, be studying towards a degree at an institution that is duly accredited by the National Ministry of Education, not have failed any classes, show continuity in their studies and submit the relevant documentation in a timely manner.

Currently, Christian is studying costs and finance at the SENA, with which he hopes to continue expanding his education and take the steps to continue moving up within the company, this time to the rung of accounting analyst.

Between scholarships and forgivable loans, in 2011 the company awarded 127 aid packages through this program, amounting to \$205.7 million pesos.

Last year, compared to 2010, the company increased the investment that it made in educating its employees and their families by 9.33 percent. This investment went from more than \$7.122 billion pesos in 2010 to an amount exceeding \$7.787 billion pesos in 2011.



e Ronal Pumarejo Muñoz dice que la alimentación ofrecida en los comedores de Drummond es variada y balanceada.

i Ronal Pumarejo Muñoz says that the food offered at Drummond's canteens is varied and well-balanced.

Food within everyone's reach

Our catering service is one of the pillars of our employees' wellbeing. This is reflected in increased productivity and in lower accident rates. In the last year, Drummond has strengthened its catering service with the placement of more than 20 mobile canteens in the Pribbenow mine and 11 more at El Descanso to meet the employees' needs.

"This program is great because it offers a balanced and hygienically prepared diet, at appropriate temperatures, at the right times and, above all, they take care of us because they don't overdo it with high-fat foods," said Ronal Pumarejo Muñoz, who works as an Operator.

With an investment of \$75.011 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that its employees' diets are well balanced. "My meals are varied because you have to start taking care of yourself. I try not to overdo it, not to get carried away with the portion sizes. When you have a buffet at first you want to eat everything and that's bad," he added.

Gustavo Orozco, who works in Drummond's Life Support area, said that in the containers fitted-out as canteens –where some of the workers in the mines eat– there is room for some 40 people seated comfortably, and during each service, which lasts two and a half hours, between 100 and 110 people are served.

"The location of the canteens is strategic in each mine according to how the operations are moving. Normally, they are left close to the job sites so the employees don't have to waste time going back and forth. There are other mobile canteens that have tires to move even faster," Orozco noted.

Comedores al alcance de todos

El servicio de alimentación es uno de los pilares para el bienestar de los empleados. Esto se ve reflejado en una mayor productividad y menores índices de accidentalidad.

El último año, Drummond ha fortalecido su programa de alimentación con la ubicación de más de 20 comedores móviles en la mina Pribbenow y 11 más en El Descanso, para satisfacer las necesidades de los trabajadores. "Este programa es muy bueno porque nos ofrece una

alimentación balanceada, higiénica, con las temperaturas adecuadas, a las horas indicadas y, sobre todo, que nos cuidan porque no se exceden con las grasas", dijo Ronal Pumarejo Muñoz, quien se desempeña como operador.

Con una inversión que en 2011 llegó a los 75.012 millones de pesos, Drummond vela porque la alimentación de sus trabajadores sea balanceada.

"Mi menú es variadito porque hay que empezar a cuidarse por uno mis-

mo. Trato de no excederme, no dejar-me llevar de pronto de la cantidad. Uno cuando tiene buffet al principio quiere comer de todo y eso está mal", agregó.

Gustavo Orozco, quien trabaja para el área de Life Support de Drummond, señaló que en los contenedores habilitados como comedores –donde se alimentan algunos de los trabajadores de la mina– hay capacidad para unas 40 personas cómodamente sentadas, y en el transcurso de

cada servicio, el cual dura dos horas y media, se atienden entre 100 y 110 personas.

"La ubicación de los comedores está estratégicamente en cada mina de acuerdo con el movimiento que vaya teniendo la operación. Normalmente se dejan cercanos al puesto de trabajo para que el trabajador no gaste tiempo en trasladarse. Hay otros comedores móviles que tienen llantas para desplazarse aún más rápido", destaca Orozco.

e Con una inversión que en 2011 llegó a \$75.012 millones, Drummond vela porque la alimentación sea balanceada.

i With an investment that amounted to \$75.012 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that it is providing balanced nutrition.



Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol

En el Comité de Deportes hay fiebre de reelección. Edwin Fabián Cassiani Ávila, Técnico Mecánico de la Flota de Tractores, es uno de los que está tan a gusto como miembro, que quiere quedarse un año más en él

La coordinación de los torneos que estimula Drummond en diversas disciplinas, según los descansos de los empleados, es una de las actividades más apetecidas por los trabajadores tanto en la mina como en el puerto.

“El Comité de Deportes es el encargado de revisar todo lo que tiene que ver con la disciplina deportiva aquí

en la mina. Recoge las informaciones de cada equipo, lleva información a los representantes de las escuadras de cada disciplina, del total de deportes que se practican aquí en la empresa, y está siempre pendiente y a la expectativa de todo lo relacionado dentro y fuera de la mina, es decir, de los campeonatos que se realizan fuera de ella en el corredor minero y en los que participa la empresa”, explica.

En su tiempo de descanso, los trabajadores practican principalmente fútbol, ciclismo, sóftbol, tejo, patinaje y natación, para lo cual cuentan con el respaldo de Drummond tanto emocional como económicamente.

“La empresa nos suministra todo lo relacionado con el deporte que queremos practicar, sea la disciplina que sea, y siempre tenemos el apoyo de ella, ahí en esa parte, porque conseguir uniformes para todos los equipos que hay en ella no es fácil. La compañía nos colabora con eso y nos tiene muy satisfechos”, indica Cassiani.

A quien se le pregunta en la mina y el puerto sobre el deporte que más se practica, no duda en afirmar que es el fútbol. Por esta razón, se realizan dos torneos al año, cada uno tiene una duración de seis meses.

Sin embargo, para satisfacer la demanda de los empleados, a la par

ⓔ

Edwin Fabián Cassiani Ávila transmite los beneficios brindados por la compañía en el área deportiva.

Ⓢ

Edwin Fabián Cassiani Ávila expresses the benefits that the company provides regarding sports.



uniforms for all of the teams that we have is not easy. The company helps us out and that makes us very happy," said Cassiani.

No matter who you ask in the mine and at the port about the sport that is played the most, they do not hesitate to say that it is soccer. For this reason, two tournaments are held per year, each of which lasts six months.

Nonetheless, to satisfy the employees' demand, other blitz tournaments are held simultaneously, which consist of a four-team tournament held during a break period in a given location. Generally, they are held in cities like Santa Marta, Valledupar, and in the municipalities that are located along the mining corridor.

When explaining the key benefits that the employees obtain through the Sports Committee, Edwin assured that "the company helps us out with some trophies and the tournament organizer offers good incentives. Here there's a good level of play, the tournaments are always won by the Mine, by any of the three groups."

The employees' interest in other fields like swimming and cycling has grown in recent years, in which they have formed several sport teams to train and participate in competitions within the company and with other companies in the area.

"People are always ready and on breaks they go to play or they gather around to watch their coworkers play, and that's what motivates you the most: going to the field and seeing people and having them ask you, 'What's up, what are you going to do?', 'When's the next tournament and when does the sports gear come?' People are interested and the tournaments are popular, people come and they stay active," Cassiani said when explaining the biggest motivation for his work on the committee.

e

Las áreas disponibles para la práctica de deportes son una fortaleza en Drummond.

i

The areas that are available to play sports are one of Drummond's strengths.

—> de esos torneos se realizan otros con características de relámpago, que consisten en que en un descanso puede jugarse un cuadrangular en determinada parte. Por lo general, se realizan en ciudades como Santa Marta, Valledupar y en los municipios que están ubicados a lo largo del corredor minero.

Al explicar sobre los principales beneficios que obtienen los empleados por medio del Comité de Deportes, Edwin asegura que "la empresa nos colabora con algunos trofeos y afuera el organizador del campeonato ofrece estímulos buenos. Aquí hay nivel, siempre quedan los campeonatos dentro de la mina, así sea en alguno de los tres grupos".

En los últimos años ha crecido el interés de los trabajadores por otras disciplinas como natación y ciclismo, en los que se han conformado varios grupos para entrenar y participar en competiciones al interior de la compañía como con otras empresas del sector. "La gente siempre está pendiente y en los descansos van a jugar o se acercan a ver jugar a los compañeros y eso es lo que más lo motiva a uno: ir a la cancha y ver a la gente y que le pregunten a uno ¿qué hay, y qué van a hacer?, ¿cuándo es el próximo campeonato y cuándo está la dotación?. La gente se interesa y los campeonatos se venden, la gente llega y está activa", sostiene Cassiani al exponer los argumentos sobre lo que más lo motiva de su labor en el comité.

Soccer, cycling and softball fever

There is reelection fever on the Sports Committee. Edwin Fabian Cassiani Avila, Mechanical Technician for the Tractor Fleet, is one of the people who are so happy being members that they want to stay on the committee for another year.

Coordination of the tournaments that Drummond promotes in various sports, according to the employees' breaks, is one of the most sought-after activities by employees both in the mine and at the port.

"The Sports Committee is responsible for reviewing everything that has to do

with sports here in the mine. It collects information from each team, it takes information to the representatives for the squads in each field, from all of the sports played here in the company, and it's always aware and waiting to see what happens with everything inside and outside of the mine, that is, the tournaments that take place outside of it in the mining corridor and the ones that the company participates in," he explained.

During their break time, the employees mainly engage in soccer, cycling, softball, tejo, skating and swimming, for which they have Drummond's support both emotionally and financially.

"The company provides us with everything related to the sports that we want to play, no matter what kind of sport, and we always have its support because getting



Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial

La significativa reducción de accidentes laborales durante 2011 tiene como común denominador dos factores: la capacitación y la experiencia adquirida, tanto por los trabajadores en general como por el personal de Seguridad Industrial.

La historia de Carlos Budiño Rosado, Supervisor encargado de la parte operativa de la Seguridad Industrial, es un ejemplo de superación y esfuerzo que ha dejado como fruto un respaldo para la empresa.

Carlos ingresó hace ocho años a Drummond como Auxiliar de Seguridad Industrial y, con el paso del tiempo y perseverancia, ha logrado escalar hasta el cargo de Supervisor encargado en uno de los puntos

más críticos en el área de operación, el Pit. “La experiencia y la capacitación son importantes porque le amplían a uno la vista o la panorámica en el PIT, para identificar los riesgos de la tarea de cada uno. Trabajamos con base en procedimientos, lo cual facilita identificar donde está el riesgo. La parte que podemos controlar, la controlamos”, indicó Budiño.

“Para mí el mayor riesgo son los camiones, porque están en todas partes y son equipos que dependen del control de una persona. Cualquier descuido puede ser fatal. Por ello la empresa mantiene un programa riguroso de entrenamiento a los operadores de camiones y aplica permanentemente estándares de seguridad

en todas las áreas para la prevención de accidentes”, añadió.

La estrategia de Seguridad Industrial en Drummond cuenta con tres pilares: Safestart, Seguridad Centrada en el Ser y el Corporativo tradicional, que cada año se fortalece más, de tal manera que la empresa ya cumple los estándares para obtener certificaciones internacionales en la materia.

En 2011 un total de 1.000 trabajadores participaron en los talleres del programa Safestart, que busca llevar a los empleados a la reflexión para identificar si se encuentran en un estado de prisa, de paciencia, fatiga u otro, que los lleva a cometer errores,



Carlos Budiño Rosado, supervisor encargado de la parte operativa de la seguridad industrial, es un ejemplo de superación.



Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational side of industrial safety, is an example of personal growth.

Training, the key to improving Industrial Safety

The significant reduction in work-related accidents in 2011 has a common denominator in two factors: training and experience gained, both by employees in general and by the Industrial Safety staff.

The story of Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational portion of Industrial Safety, is an example of personal growth and hard work that has made him a source of support for the company.

Carlos joined Drummond eight years ago as an Industrial Safety Assistant and, over

time and with perseverance, he has risen to the position of Supervisor responsible for one of the most critical spots in the operations area, the Pit.

“Experience and training are important because they expand your view or scope of the Pit, to identify the risks from each person’s work. We work based on procedures, which makes it easier to identify where the risks are. The part that we can control, we make sure to control it,” said Budiño.

“For me, the biggest risk is the trucks because they’re everywhere and they are devices that depend on being controlled by one person. Any oversight could be fatal. That is why the company has a rigorous training program for truck operators and it constantly applies safety standards in every



—> como no tener los ojos en la tarea, lo que aumenta el riesgo de que se presenten eventos.

Jorge Padilla, es otro miembro del equipo de Seguridad que le sigue los pasos a Carlos Budiño. Él también empezó como Auxiliar, luego ascendió a Analista y, posteriormente, a Capataz en el área de operación.

“Cuando uno conoce a fondo cada uno de los procesos, tiene más herramientas para actuar y para introducir el concepto de seguridad en los empleados. Eso indudablemente se ha reflejado más en la prevención”, explica mientras que destaca que su mayor logro en la compañía, hasta el momento, es que los trabajadores se hayan apropiado de la Seguridad Industrial. Por medio de la actualización de equipos, personal calificado y las medidas necesarias para evitar que se presenten eventos, el equipo de Seguridad Industrial logró reducir los accidentes y enfocar sus labores en la prevención durante 2011.

Como parte del plan de Seguridad Industrial, las operaciones portuarias tienen implementado un Sistema de Gestión en Seguridad Industrial y Salud Ocupacional bajo la norma NTC-OHSAS 18001, el cual está certificado por Lloyd’s Register Quality Assurance. Actualmente se está llevando a cabo el diseño para la implementación del mismo sistema de gestión en las operaciones mineras. A través de éste, se fomentan los entornos de trabajos seguros y

saludables, al ofrecer un marco que permite a Drummond identificar y controlar coherentemente sus riesgos de salud y seguridad, reducir el potencial de accidentes, apoyar el cumplimiento de las leyes y mejorar el rendimiento en general.

Otro de los puntos importantes es la implementación del procedimiento de control del desempeño de seguridad de los contratistas, y la realización de medición y seguimiento de las actividades establecidas, para verificar el mejoramiento continuo del sistema de gestión establecido.

El año pasado la empresa aplicó en las operaciones mineras un total de 318.439 horas-hombre en entrenamientos de diferente índole, de las cuales el 45.29% se emplearon en el entrenamiento para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 46.84% al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación y el 7.87% restante se aplicó al entrenamiento y desarrollo de programas propios de Recursos Humanos, cuidado de la salud y manejo ambiental.

En cuanto a las operaciones portuarias, durante el año 2011 se aplicaron un total de 46.404 horas-hombre, de las cuales el 32% fueron dedicadas al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación, el 16.52% al mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 15.35% al cuidado de la salud y el resto se aplicó al entrenamiento de los programas propios de Recursos Humanos y manejo ambiental.

e Jorge Padilla empezó como auxiliar, luego ascendió a analista y hoy se desempeña como capataz en el área de operación.

i Jorge Padilla started as an assistant, then rose to become an analyst, and he now works as a foreman in the operations area.

—> area to prevent accidents,” he added. Drummond’s Industrial Safety strategy is based on three pillars: SafeStart, Human-Centered Safety and the traditional Corporate pillar, which grows stronger every year, so much so that the company already meets the standards to obtain international certifications in the field.

In 2011, a total of 1,000 employees participated in the SafeStart program workshops, which seeks to lead employees to reflect and identify whether they are feeling rushed, complacent, fatigued or some other condition that could lead to mistakes, such as not keeping their eyes on their tasks, which increases the risk of an incident.

Jorge Padilla is another member of the Safety team who follows in Carlos Budiño’s



footsteps. He also started as an assistant, then rose to become an analyst and, later, foreman of the operations area.

“When you understand each one of the processes thoroughly, you have more tools to act and to introduce the concept of safety to other employees. This undoubtedly has been reflected most in prevention,” he explained, while emphasizing that his greatest achievement with the company so far is that the employees have taken personal ownership of industrial safety.

Through updating equipment, having qualified personnel and taking the steps necessary to prevent incidents from occurring, the Industrial Safety team managed to reduce accidents and to focus their efforts on prevention in 2011. As part of the Industrial Safety plan, the port operations have

implemented an Occupational Health and Industrial Safety Management System under the NTC-OHSAS 18001 standard, which is certified by Lloyd’s Register Quality Assurance. Currently, a design is being created to implement this same management system in the mining operations. It promotes safe and healthy work environments by providing a framework that allows Drummond to consistently identify and control its health and safety risks, reduce the potential for accidents, promote compliance with the law and improve performance in general.

Another important issue is the implementation of the procedure to monitor contractors’ safety performance and measure and track existing activities to verify ongoing improvement in the management system that has been established.

Last year, the company dedicated a total of 318,439 man-hours to training of various kinds in the mining operations, of which 45.29% was devoted to improving Industrial Safety, 46.84% to developing skills and abilities related to the operation and the remaining 7.87% was dedicated to the training and development of Human Resources, health care and environmental management programs.

As for the port operations, during 2011 a total of 46,400 man-hours of training were carried out, of which 32% was dedicated to developing skills and abilities related to the operation, 16.52% to improving Industrial Safety, 15.35% to health care, and the remaining hours were applied to training in the Human Resources and environmental management programs.

Formación, una “oportunidad de oro”

Cuando un trabajador ingresa a Drummond, generalmente es una persona llena de ilusiones y que, buena parte de su vida, ha soñado con trabajar en la mina y crecer profesionalmente en ella. Este es el caso de Olger Enrique Centeno, un joven de 26 años, quien califica la oportunidad de laborar en la compañía como “un mandado de Dios”.

Este hombre, nacido en Becerril - Cesar, que tenía un título como Técnico en Lubricación y Mantenimiento, fue integrado a Drummond bajo el programa de “In House”. “Es una oportunidad de oro que se le brinda a muchas personas que, como yo, no tendríamos esa capacidad de conocer máquinas como las de aquí”.

Esta iniciativa consiste en el desarrollo de un programa que contempla tres meses iniciales de entrenamiento dentro de una fase conocida como “etapa lectiva”. La primera parte de esta fase consta de una preparación teórica sobre lo que es Drummond y sus equipos mineros. Una vez dominado el conocimiento técnico del equipo, se continúa durante otros tres meses con la “etapa práctica”, donde ya se aprenden las técnicas de operación del equipo.

“Ya en campo nos llevan al equipo. Aprendemos qué debemos hacer para operar eficientemente la máquina y a responder adecuadamente si se nos presenta una emergencia. Dentro de la parte de seguridad aprendemos la forma adecuada de subirse a la moto niveladora, utilizando los tres puntos de apoyo. En resumen, nos preparan con todo lo que necesitamos saber para trabajar bien, seguros y no decepcionar en el momento en que nos contraten”.

Olger habla emocionado de la máquina que opera. Un equipo que se encarga de darle mantenimiento a las vías, apartando rocas y otros residuos de tierra, tapando huecos y nivelando terrenos, para lo cual utiliza una larga cuchilla metálica. Aunque su nombre técnico es moto niveladora, en el campo de la Mina Pribbenow se conoce como la “reina de la mina”, por su importancia en el trabajo que se desarrolla dentro de la misma.

Él, como muchos otros trabajadores, aprendió a operar esta máquina dentro de los programas de capacitación en operación de equipos mineros proveídos por Drummond. Dentro de estos programas, una de las principales actividades de la etapa práctica en campo es la fase de “doblado operando”. “Usted se sienta en una sillita y va viendo lo que su compañero va haciendo y después lo trata de repetir”, explica.

“Hoy en día opero una moto niveladora y, gracias a Dios, por manejar esta ‘reina’ es que he cambiado mi forma de vivir. Drummond le muestra a uno que las cosas sí pueden cambiar y que nos espera un buen futuro”, dice Olger orgulloso mientras enseña el equipo que opera.

Al igual que Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán reconoce que Drummond le ha dado oportunidades inigualables para formarse y crecer profesionalmente.

Este hombre, nacido en Valledupar, ha visto crecer su carrera durante los seis años que lleva trabajando en la mina. Empezó como Herramentero (la persona que se encarga de administrar



las herramientas en los talleres y proveer a los mecánicos de lo que necesitan) y hoy, gracias a múltiples capacitaciones ofrecidas por la compañía, se desempeña como Operador de un camión Caterpillar 793 de 240 toneladas de capacidad.

“Luego de cuatro años en el Departamento de Mantenimiento, tuve la posibilidad de prepararme para ser Operador de Camión. Logré clasificar para un curso de formación de operadores y aunque yo conocía la parte mecánica, no tenía ni idea de la parte operativa”, reconoce.

Después de seis meses de duro entrenamiento, Luis Fernando ascendió en Drummond. “Aprendí a manejar el 793,

→

Training, a “golden opportunity”

When new employees join Drummond, generally they are people who are full of dreams and who, for a good part of their lives, have dreamed about working at the mine and growing professionally within it.

This is the case of Olger Enrique Centeno, a 26 year old young man who describes the opportunity to work with the company as “a godsend.”

This man, born in Becerril, Cesar, who had a degree as a Lubrication and Maintenance Technician, joined Drummond through the “In House” program. “It’s a golden opportunity given to a lot of people who, like me, wouldn’t have an opportunity to get familiar

with machines like the ones they have here.”

This initiative consists of carrying out a program that includes three months of initial training within a phase known as the “academic stage.” The first part of this phase consists of theoretical training about Drummond and its mining equipment. Once the students have mastered their technical knowledge of the equipment, they continue for another three months with the “practical stage,” where they learn techniques for operating the equipment.

“Then in the field they take us to the equipment. We learn what we have to do to operate the machinery efficiently and to respond appropriately if there is an emergency. In the safety part, we learn the right way to get into a motor grader, using the three support points. In short, they prepare us with everything that

we need to know to work well and safely, so we don’t let them down when they hire us.” Olger speaks excitedly about the machine that he operates. A piece of equipment that is responsible for maintaining the roads, moving rocks and other soil residue, filling potholes and leveling the ground, using a long metal blade. Although its technical name is a motor grader, in the field at the Pribbenow Mine it is known as the “Queen of the mine” because of its importance in the work performed there.

He, like many other employees, learned how to operate this machine in the equipment operation training programs that Drummond carries out. Within these programs, one of the main activities in the practical stage in the field is the “copy cat.” “You sit in a little chair and watch what your partner is doing, and then you try to repeat it,” he explained. Today I operate a motor grader and, thank God, because handling this ‘queen’ is what has changed the way I live my life. Drummond shows you that things can change and that a good future is waiting for us,” said Olger proudly while showing off the equipment that he operates.

Like Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán recognizes that Drummond has given him unparalleled opportunities to train and grow professionally.

This man, born in Valledupar, has seen his career advance during the six years that he has been working in the mine. He started as a Small Tools Manager (the person responsible for managing tools in the workshops and providing the mechanics with what they need) and today, thanks to the many training opportunities that the company offers, he works as an operator on Caterpillar 793 trucks with 240 tons of capacity.

“After four years in the Maintenance Department, I had the opportunity to train to be a Truck Operator. I managed to qualify for an operator training course and even though I was familiar with the mechanical part, I didn’t know anything about the operational part,” he admitted.

After six months of heavy training, Luis Fernando was promoted at Drummond.

“I learned how to drive the 793, a mining

→



e Olger Enrique Centeno fue integrado a Drummond bajo el programa de "In house", con el que se ha capacitado.

i Olger Enrique Centeno joined Drummond as part of its in-house program, through which he was trained.

→ un camión minero con el cual se transporta el material estéril (roca o aluvial) que las palas o excavadoras van removiendo. Este material estéril es llevado hasta los botaderos, donde es descargado de manera organizada. El material estéril es necesario removerlo para ir destapando el carbón". Pero este trabajador no se ha limitado a ser un operario. La Empresa le dio la oportunidad de estudiar dos años en el Sena, luego de abrir una convocatoria para un curso de Técnico Profesional en Minería a Cielo Abierto. "Este curso me ha aportado mucho en mi vida, y lo he podido aplicar en este momento que estoy desempeñando el rol de Capataz o encargado de un área de cargue", explica

Luis Fernando ha llegado a administrar hasta 200 operadores y asegura que nada de esto habría sido posible sin la educación que la Compañía le ha brindado. "Drummond se ha encargado no sólo de sembrar ese espíritu de querer estar aprendiendo cada día más, sino de darnos la oportunidad de hacer estos cursos que nos dejan crecer. La Compañía valora todo lo que hemos

hecho y todo lo que hemos aprendido". Y agrega: "Drummond me ha enseñado a amar mi trabajo. Hay que creer en esta compañía, esta es una empresa en la que hay oportunidades de formarse, puede uno llegar muy lejos, yo siento que he crecido mucho y mientras la Empresa siga creciendo, nosotros también podremos hacerlo con ella".

Pero Drummond no sólo capacita y permite el progreso de sus operarios, también lo hace con jóvenes recién egresados que pueden tener un futuro en la Compañía, como el caso de Alberto de Jesús Bateman. Este samario de 28 años ingresó a la Empresa en 2007, con sólo ocho meses de experiencia laboral, dentro del programa de formación llamado "Profesionales en Entrenamiento". Hoy se desempeña en el Puerto como Supervisor Senior de la Operación Marina, gracias a las constantes oportunidades de aprendizaje que le ha dado Drummond.

"Con cada proceso de aprendizaje estoy enfocado en un mejor desarrollo tanto personal como en el área de trabajo. Todos esos cursos que la Compañía me ha dado la oportunidad de hacer como

el del Sistema Caterpillar, Análisis de Vibraciones y muchos otros cursos técnicos, me han ayudado a crecer dentro de Drummond", reconoce.

Las actividades de entrenamiento desarrolladas por la Compañía se clasifican en cinco categorías: entrenamiento en operación de equipos y desarrollo de competencias laborales, entrenamientos técnicos de mantenimiento, entrenamiento de desarrollo de personal, entrenamiento de seguridad industrial y entrenamiento regular. En total, en 2011 se entrenaron para la categoría de entrenamiento en operación un total de 236 personas, entre empleados nuevos y aprendices del programa "In House", para un total de 85.470 horas. Además, incluyendo los programas de reentrenamiento, entrenamiento cruzado y evaluaciones, el total de horas de entrenamiento en operación alcanza las 197.871 horas. Por otra parte, también se dedicaron 364.943 horas-hombre a la capacitación, entrenamiento y mejoramiento de las competencias básicas del personal para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, la Salud Ocupacional y la productividad.

→ truck that is used to transport overburden (rock or alluvial) that the shovels or excavators remove. This overburden is taken to the dump site, where it is disposed of in an organized manner. The overburden must be removed to uncover the coal."But this employee has not limited himself to being an operator. The company gave him the opportunity to study at the SENA for two years, after opening an invitation for a course for Open Pit Mining Technical Professionals. "This course has given me a lot in life, and I have been able to apply it right now as I'm working as the foreman or the person in charge of a loading area," he explained.

Luis Fernando has gotten to manage up to 200 operators and he says that none of this would have been possible without the education that the company has provided. "Drummond has been responsible not only for planting the seed of wanting to learn more every day, but also for giving us the opportunity to take these courses that allow

us to grow. The company appreciates everything we have done and everything we have learned."

And he adds: "Drummond has taught me to love my job. You have to believe in this company, this is a company where there are opportunities to train, you can go far, and I feel like I have grown a lot and as long as the company continues to grow, we can grow with it."However, Drummond does not only train and allow its operators to advance; it also does so with young recent graduates who may have a future with the company, as in the case of Alberto de Jesús Bateman. This 28 year old young man from Santa Marta joined the company in 2007 with just eight months of work experience, as part of the training program called "Professionals in Training." Today, he works at the port as a Senior Supervisor of Marine Operations, thanks to the constant learning opportunities that Drummond has given him.

"With each learning process I am focusing on improving, both personally and in the

workplace. All of these courses that the company has given me the opportunity to take, like the Caterpillar System, Vibration Analysis, and many other technical courses, have helped me to grow within Drummond," he admitted.

The training activities that the company carries out are sorted into five categories: equipment operation training and development of work skills, technical training on maintenance, staff development training, industrial safety training and regular training.

In all, in 2011 a total of 236 people were trained in the operational training category, between new employees and trainees from the in house program, for a total of 85,470 hours. Furthermore, including the re-training, cross-training and evaluation programs, the total hours of operational training reached 197,871 hours. Moreover, 364,943 man-hours were also dedicated to preparing, training and improving the staff's basic skills to improve Industrial Safety, Occupational Health and productivity.



e Alberto de Jesús Bateman se desempeña como supervisor senior de la operación marina en Puerto Drummond.

i Alberto de Jesús Bateman works as a senior supervisor in marine operations at Puerto Drummond.

La cara femenina de las oportunidades

La mujer ha comenzado a jugar un papel protagónico en la actividad empresarial de Drummond, desde su parte administrativa hasta la operativa, tendencia que ha venido creciendo en los últimos años, gracias a las oportunidades que ofrece la compañía para que cada día más personas del género femenino hagan parte de su nómina y de sus planes de crecimiento y desarrollo social.

Estas posibilidades son justamente las que han permitido que Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi y Arisleyda María Pineda, hagan parte de ese grupo de personas que le ponen el toque femenino a una actividad que tradicionalmente ha sido reservada para los hombres.

Claudia Marcela Rivas, quien hoy se desempeña como Gerente Administrativa en las minas El Descanso y Pribbenow, es una convencida de que las oportunidades que brinda la compañía a las mujeres son clave para su desarrollo profesional. Esta Administradora de Empresas con un máster en Business Administration con énfasis en Marketing, que lleva 14 años vinculada a Drummond, empezó trabajando en el área de Activos Fijos en 1998 y desde enero de este año asumió la Gerencia Administrativa en las minas.

“Si bien al comienzo no fue un trabajo fácil debido al impacto que generaba el hecho de que fuera una mujer quien llevara las riendas administrativas en las minas, en este momento ese concepto ha cambiado y la gente ha comenzado a ser más disciplina-

da, más organizada, realiza un mejor control de sus costos y ha aprendido a identificar lo que es capitalizable”, dice.

Ella hace parte de las más de 100 mujeres que desempeñan distintos cargos en la compañía y que han ido ganando espacio y ascendiendo en la misma. Entre sus prioridades en el cargo están: brindar bienestar a la gente, darle a los trabajadores un ambiente agradable y prestar un excelente servicio a las personas externas que de una u otra forma participan en la operación.

Con el desarrollo de estos trabajos, lo que ha hecho Claudia Marcela es demostrar que la mujer sí puede ejercer funciones que no necesariamente están reservadas para los hombres, sino que con esfuerzo y profesionalismo se pueden alcanzar metas y objetivos tanto en la vida personal como en el campo laboral. Sin embargo, destaca que hay aspectos que son clave en este proceso como es el caso del dominio del inglés.

“Aquí es muy importante ser bilingüe y si se manejan más idiomas, mucho mejor, eso hace parte de las fortalezas que se deben tener para poder ascender y alcanzar las metas que se quieren alcanzar”, manifiesta.

En este grupo de mujeres que se destacan en Drummond también está Carolina Parodi Gómez, quien actualmente es Directora de Compras. “Mi carrera ha sido buena en la compañía, he recibido la confianza de muchas personas y me han permitido estudiar y especializarme en Negocios

e Claudia Marcela Rivas asumió la Gerencia Administrativa de las minas en enero de 2012.

i Claudia Marcela Rivas took over the administrative management of the mines in January 2012.

Internacionales y alcanzar mi MBA”, asegura haciendo un balance de más de diez años de trabajo.

Esta Ingeniera Industrial que estudió en la Universidad Javeriana, lejos de su natal Valledupar, parecía estar destinada a trabajar para Drummond.

Durante sus primeros años como profesional escuchó de la presencia de la empresa en su departamento y se fijó la meta de entrar a trabajar allí, objetivo que no logró en su primer intento, pues se encontró con el obstáculo del dominio del inglés, pero que alcanzó unos años más tarde al



The feminine side of opportunity

Women have started to play a leading role in Drummond's business activities, from the administrative to the operational side, a trend that has been growing in recent years thanks to the opportunities that Drummond offers so that more and more women are part of the company and its plans for growth and social development.

These possibilities are precisely those that have enabled Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi and Arisleyda María Pineda to be part of that group of people who add a feminine touch to an activity that has traditionally been reserved for men.

Claudia Marcela Rivas, who currently works as Administrative Manager at the El

Descanso and Pribbenow mines, is convinced that the opportunities the company offers for women are critical to their professional development. She has a master's degree in Business Administration with a focus in Marketing, and has been employed by Drummond for 14 years. Claudia Marcela started working in the Fixed Assets area in 1998 and in January of this year she was named Administrative Manager of the mines.

“While at the beginning it wasn't an easy job because of the impact created by the fact that I was a woman who held the administrative reins of the mines, now that notion has changed and people have started to be more disciplined, more organized, they have better control over costs and have learned to identify what can be capitalized,” she said.

She is part of the more than 100 women who hold different positions at the company and who have been gaining ground and advancing from within. Her priorities in this position are: to foster people's wellbeing, give employees a pleasant environment and provide excellent service to those people outside the company who are involved in the operations in one way or another.

By performing this work, what Claudia Marcela has done is to show that women can carry out duties that are not necessarily reserved for men, that with hard work and professionalism they can achieve goals and objectives both in their personal lives and in the workplace. Nonetheless, she stressed that there are areas that are critical in this process, such as proficiency in English.

“Here it is very important to be bilingual, and if you speak more languages, even better, that is part of the strengths that you need to have to be able to advance and achieve the goals that you want to achieve,” she said.

This group of women who stand out at Drummond also includes Carolina Parodi Gómez, who is currently the Director of Purchasing. “My career has been great with the company, I have earned many people's trust and they have allowed me to study and specialize in International Business and to earn my MBA,” she said, taking stock of



e

Carolina Parodi Gómez encontró en Drummond a una compañía que ha sabido reconocer sus méritos y su profesionalismo.

i

Carolina Parodi Gómez found in Drummond a company that has recognized her merits and her professionalism.

hasta hace cinco años cuando regresó de Bogotá a su natal Potrerillo, corregimiento del municipio El Paso, Cesar, y presentó su hoja de vida a la compañía sin saber aún qué tipo de trabajos ofrecían.

En ese momento no sabía muy bien que se hacía en Drummond, ni mucho menos las dimensiones de su operación, y lo primero que le impactó fueron las proporciones de la maquinaria que podría tener la oportunidad de operar.

“Para mí fue una sorpresa y a la vez una bendición por la oportunidad que la empresa nos dio a cada una de las mujeres cabeza de hogar; mi mamá y mi papá no lo podían creer”, agrega sonriendo.

A medida que conocía los equipos de la operación y aprendía sobre su funcionamiento, comprendió que era un trabajo exigente pero se sintió motivada porque el cargo de Operadora le parecía algo poco común. Lo que más valora de trabajar en Drummond es la estabilidad económica que le ha traído a su familia y una de sus metas es poder llegar a operar la pala, que implica más conocimiento y responsabilidad.



→ aprovechar una vacante temporal en el Departamento de Compras en la Mina Pribbenow.

El ascenso en la compañía empezó en el Departamento de Materiales, donde ingresó como Planeadora de Inventario, y luego buscó una oportunidad que le permitiera trasladarse al Puerto al área de Procesos y Procedimientos. Estando allí, tuvo la oportunidad de suplir al entonces Director de Compras durante sus vacaciones y tras su salida del cargo ella

fue la escogida para ocuparlo. Pero el ámbito logístico y administrativo de Drummond no es el único donde las mujeres han tenido la oportunidad de avanzar, porque el aporte femenino en la exigente área técnica de la empresa también se ha valorado.

Es el caso de Arisleyda María Pineda, Operadora de Camiones 793D y madre cabeza de hogar que con su trabajo contribuye al sostenimiento de su hijo y su madre.

Su vida al igual que su trabajo ha tenido algunos giros inesperados,



e

Arisleyda María Pineda está convencida que ser Operadora de equipos la hace diferente por ser una labor femenina poco común.

i

Arisleyda María Pineda believes that working as an equipment operator makes her different because it is an unusual job for a woman.



→ more than ten years of work. This Industrial Engineer who studied at the Universidad Javeriana in Bogotá, far from her native Valledupar, seemed destined to work for Drummond.

During the early years of her career she heard about the company's presence in her department and she set a goal of going to work there, an objective that she did not reach on the first try since she faced the hurdle of her English proficiency, but she did achieve her goal a few years later when she took advantage of a temporary opening in the Purchasing Department at the Pribbenow Mine.

Her growth within the company started in the Materials Department, where she started as an Inventory Planner, and she later sought an opportunity that would allow her to transfer to the Port in the Pro-

cesses and Procedures Area. While there, she had the opportunity to replace the Director of Purchasing at the time while he was on vacation, and when he left the position she was chosen to fill it.

However, Drummond logistical and administrative environment is not the only one where women have had opportunities to advance, since the contributions by women in the company's demanding technical area have also increased in value.

This is the case of Arisleyda María Pineda, a Caterpillar 793D Truck Operator and single mother who, through her job, contributes to supporting her son and her mother.

Her life, just like her work, had taken some unexpected turns, until five years ago when she returned from Bogotá to her native Potrerillo, a district in the municipality of El Paso, Cesar, and submitted her resume to the company without even knowing what

kind of jobs they were offering. At that time she was not sure what Drummond did, much less the scale of its operations, and the first thing that struck her was the size of the machinery that she might have the opportunity to operate.

“For me it was a surprise and a blessing at the same time because of the opportunity that the company gave each of us as single mothers; my mom and dad couldn't believe it,” she added with a smile.

As she got to know the operations equipment and learned about how it works, she understood that it was a demanding job but she felt motivated because the Operator position seemed unusual. What she values most about working at Drummond is the economic stability that it has brought her family. One of her goals is to be able to operate the shovel, which involves more expertise and responsibility.





Un imprevisto encuentro con la naturaleza

La vida de trabajadores de Drummond como Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona y Ruth Elena Martínez ha tenido un vuelco desde su vinculación al Departamento Ambiental de Drummond. Esto les ha significado un nuevo aire en su vida y se sienten orgullosos de la labor que desempeñan, ya que cada una de sus actividades está dirigida a conservar los recursos naturales.

Manuel Antonio Villamil, quien es técnico en minería y topógrafo de profesión, se vinculó a Drummond en 2001 y en ese momento comenzó a desempeñar actividades para el área de ingeniería como topógrafo, haciendo planeamiento minero en campo. En el desarrollo de su actividad sufrió una lesión en la rodilla que dificultaba las largas caminatas, pero que no le quitó los sueños de seguir aportando a la

compañía. La oportunidad de ser reubicado en el área ambiental generó una expectativa, que luego se transformó en motivación, al comprender que su vocación de trabajo por la comunidad y por el medio ambiente sería elemento vital para el logro de los objetivos de sus nuevas funciones.

Para Manuel Antonio, su trabajo encaminado a la protección de los recursos naturales es apasionante, porque siente que está aportando para que su región tenga una mejor calidad de vida, esté libre de contaminación y para que las próximas generaciones puedan gozar de un ambiente sano. Por eso cuando dicta sus cursos de sensibilización, lo hace con pasión y con el convencimiento de que su labor es fundamental para que otras personas se concienticen de la necesidad de proteger y conservar los recursos naturales.

Su labor y compromiso son reconocidos y valorados por la empresa, lo que le da fuerzas cada día para transmitir sus conocimientos, convencido de que la educación en el tema ambiental es uno de los mejores legados para las futuras generaciones.

Otro trabajador para quien su encuentro con el departamento ambiental y las labores allí realizadas se convirtieron en una motivación para asumir nuevos retos en la empresa, fue Alexander Cardona, quien se desempeñaba como operador del área de producción de carbón, pero desde hace dos años fue trasladado y se dedica a realizar monitoreos de calidad del aire y del agua.

Alexander fue reubicado por problemas de salud, pero ahora se siente orgulloso de contribuir con las labores

e La ingeniera ambiental, Ruth Elena Martínez y el topógrafo, Manuel Antonio Villamil, trabajan por la protección del ambiente.

i Environmental engineer Ruth Elena Martínez and topographer Manuel Antonio Villamil work to protect the environment.

An unexpected encounter with nature

The lives of Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona and Ruth Elena Martínez, Drummond employees, have changed drastically since they joined the Environmental Department at Drummond. It has brought a fresh perspective to their lives and they are proud of the work they do, since each one of their activities is directed at conserving natural resources.

Manuel Antonio Villamil, who is a mining technician and topographer by profession, joined Drummond in 2001 and at that time he started to perform work for the engineering area as a topographer, doing mine planning in the field. While performing his work, he suffered an injury to his knee that made

it difficult for him to take long walks, but that did not hinder his dreams of continuing to contribute to the company.

The opportunity to relocate to the environmental area created an expectation, which later evolved into motivation, when he realized that his vocation for working for the community and the environment would be a key element in achieving the objectives of his new role. For Manuel Antonio, his work aimed at protecting the area's natural resources is fascinating, because he feels that he is contributing so that his region can have a better quality of life, be free of pollution and so that future generations can enjoy a healthy environment. That is why when he teaches his awareness courses, he does so with passion and with the conviction that his work is essential to make other people aware of the need to protect and conserve natural resources.

His work and commitment is recognized and valued by the company, which gives him the strength to share his knowledge every day, convinced that education on environmental issues is one of the best legacies for future generations. Another employee whose encounter with the environmental department and the work performed there became a motivation to take on new challenges within the company is Alexander Cardona, who was working as an operator in the coal production area, but he was transferred two years ago and he is now engaged in conducting air and water quality monitoring.

Alexander was relocated due to health problems, but now he is proud to contribute to the work that Drummond conducts in a way that is environmentally responsible. That is why he pours his love into his work, monitoring the water quality and levels in the mine and taking samples to measure the quality of the air being breathed in the region, under standards accredited by the IDEAM (Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies). For the Environmental Department, his contributions and commitment are noteworthy and they are proof of his motivation. Alexander shares his experiences with family and friends, whom he has invited to see the work carried out at Drummond.

que adelanta Drummond de manera responsable con el medio ambiente. Por eso le pone todo el amor a su trabajo, realizando controles de los niveles y calidad del agua en la mina y tomando muestras para medir la calidad del aire que se respira en la región, bajo estándares acreditados por el IDEAM. Para el Departamento Ambiental, su aporte y compromiso son resaltables, y dan muestra de su motivación.

Alexander comparte sus experiencias con familiares y amigos, a quienes invita a conocer la labor desarrollada en Drummond para preservar la flora y la fauna, transmitiéndoles su conocimiento en el tema y la importancia de preservarlos y cuidarlos. Su familia ya conoce las áreas que se han recuperado en la mina La Loma, y con orgullo Alexander les habla no sólo de las nuevas especies de árboles que se han sembrado, sino de los animales que se protegen en la zona gracias a las políticas ambientales de la empresa.

UNA POSITIVA Y ENRIQUECEDORA SORPRESA

Ruth Elena Martínez Nieves es Ingeniera ambiental y se desempeña como supervisora del Departamento Ambiental, y aunque lleva poco tiempo en la empresa, considera que su labor como profesional se ha enriquecido porque puede implementar muchas acciones prácticas de prevención ambiental.

Esta joven profesional, oriunda de la región, y que había trabajado con autoridades ambientales vigilando el cumplimiento de las normas, hoy destaca el compromiso de la compañía en el tema. Asegura que la gestión ambiental de Drummond, lejos de lo que ella imaginaba, es muy seria y responsable, y reconoce que los estándares manejados superan ampliamente los de muchas otras industrias que ella fiscalizó; por eso no ahorra esfuerzos en coadyuvar para que estos indicadores continúen en alza. Como cesarense y conocedora



del tema ambiental, Ruth Elena considera que lo importante en la actividad minera es la puesta en marcha de acciones concretas para prevenir y mitigar los impactos de la actividad, que es lo que encontró en la empresa cuando se vinculó. Destaca la labor realizada para recuperar las áreas intervenidas, y reconoce que el carbón es una bendición para su departamento, ya que la extracción de este recurso trajo progreso no solo para los trabajadores sino también para sus familias y las comunidades del área de influencia.

“La tarea del equipo al que pertenezco es realizar acciones concretas para recuperar el medio ambiente con trabajos en cinco frentes diferentes: calidad de agua, aire, fauna, flora y manejo de residuos sólidos”, explica. Una de sus mayores satisfacciones es encontrar el

respaldo de la empresa a sus propuestas de recuperación ambiental. Asegura que cuando llegó a Drummond este fue uno de los aspectos que más la sorprendió, porque evidenció que la empresa destina importantes recursos humanos, físicos y financieros para el control y la protección de los recursos naturales, lo que le demostró que había un compromiso serio con el tema, situación que la motiva aún más a brindar toda su capacidad para poner en marcha iniciativas encaminadas a la protección del medio ambiente. El común denominador en el trabajo de estos tres empleados es su deseo de que su aporte sea realmente valioso en el logro de los objetivos medio ambientales de la compañía, con el fin de dejarle un mejor futuro a las nuevas generaciones.

e Alexander Cardona realiza monitoreos para medir la calidad del aire y con ello ayuda a que se haga una minería responsable.

i Alexander Cardona performs monitoring to measure air quality, and by doing so he contributes to responsible mining.

→
mond to preserve the flora and fauna, sharing his knowledge of the subject and the importance of preserving and caring for them. His family has seen the areas that have been restored at the La Loma mine, and Alexander proudly tells them not only about the new species of trees that they have planted, but also about the animals that are protected in the area thanks to the company's environmental policies.

A POSITIVE AND ENRICHING SURPRISE

Ruth Elena Martínez Nieves is an environmental engineer and she works as a supervisor in the Environmental Department, and although she has only been with the company for a short time, she believes that her work as a professional has been enriched because she can implement many practi-

cal environmental prevention activities. This young professional, a native of the region, who had worked with the environmental authorities to monitor compliance with its regulations, now highlights the company's commitment to this issue. She says that Drummond's environmental management, far from what she imagined, is very serious and responsible, and she recognizes that the standards that it uses far exceed those in many other industries that she audited; therefore, she spares no effort in contributing so that these indicators continue to rise.

As a Cesar native and expert on environmental issues, Ruth Elena believes that what is important in mining is the implementation of concrete actions to prevent and mitigate the activity's impacts, which is what she found at the company when she was hired. She highlights the work performed to restore the areas that have been disturbed, and she recognizes that coal is a blessing for her department, since mining this natural resource has brought progress not only for the workers but also for their families and the communities in the area of influence. “My team's job is to perform concrete actions to restore the environment through work on five different fronts: water quality, air quality, fauna, flora and solid waste management,” she explained.

One of her greatest pleasures is finding the company's support for her environmental recovery proposals. She says that when she started working at Drummond, this was one of the things that surprised her the most, because it showed that the company devotes considerable physical, financial and human resources to control and protect its natural resources, which showed her that it was seriously committed to the issue, which motivates her even more to use her full capacity to implement initiatives aimed at protecting the environment. The common denominator in these three employees' work is their desire for their contributions to be truly valuable in achieving the company's environmental objectives, in order to leave a better future for the next generation.

La protección del medio ambiente; una política con hechos

La sostenibilidad ambiental es una de las principales preocupaciones de Drummond, un tema que es visto de una forma pragmática y, por ello, son los hechos los que evidencian el compromiso que tiene la compañía con la protección de los recursos naturales.

El principal soporte de la gestión ambiental de la empresa lo constituyen sus programas de capacitación, que buscan convertir a cada uno de sus trabajadores, contratistas y visitantes en parte activa de la responsabilidad y el respeto por el medio ambiente.

Libardo Martínez Urbay, Auxiliar de Bodega, y Javier Antonio Quintero, Operador de Buldózer, han participado de estas capacitaciones periódicas que les han permitido, al igual que a sus compañeros de trabajo, estar alerta y dispuestos a colaborar en cada uno de los programas desarrollados por la compañía para proteger la fauna y la flora, cuidar el entorno con una adecuada disposición de residuos, y proteger el agua y prevenir su contaminación.

La capacitación recibida por Libardo le ha permitido estar preparado para actuar de manera inmediata y efectiva ante cualquier situación que afecte los recursos naturales, porque sabe que no sólo debe estar comprometido con el medio ambiente, sino ser parte activa de su protección, aplicando los procedimientos aprendidos.

Este trabajador ahora considera a la naturaleza como un niño que hay que cuidar y proteger, razón por la que ha participado en la siembra de árboles y de un jardín en el área de la Mina Pribbenow.

El conocimiento obtenido con las capacitaciones ha permitido que hoy la



Protecting the environment; a policy supported by facts

Environmental sustainability is one of Drummond's major concerns; it is an issue that is viewed pragmatically and, therefore, the facts demonstrate the company's commitment to protecting natural resources.

The backbone of the company's environmental management is its training programs, which seek to turn each and every one of its employees, contractors and visitors into an active part of its respon-

e Los empleados reciben programas de capacitación ambiental dirigidos a proteger los recursos naturales.

i Employees participate in environmental training programs aimed at protecting natural resources.

ticipated in planting trees and a garden in the area near the Pribbenow Mine.

The knowledge he has gained through training has allowed Libardo to have a different attitude towards the presence of animals in the work areas. Now, one of his missions is to be attentive and, if he finds them, he must immediately inform the Environmental Department so they can catch them and relocate them. This not only protects their lives and integrity, but it also ensures the preservation of the species in the area. Javier Antonio, meanwhile, has found a way to act in favor of nature through his work as a bulldozer operator. Since he learned about the importance of preserving natural resources through the various trainings he has received, he takes care to see that they are not affected in any way.

The regular training that he has received has allowed him, for example, to help last year in rescuing a group of endangered alligators in the area where he was working. Mining, Javier Antonio says, generates certain impacts in and of itself, but the important thing is that the training that the company offers allows their work to be performed in a way that is responsible and environmentally friendly.

This operator is now much more interested in the way that the topsoil is removed from the areas that must be disturbed to remove the coal. He is convinced that, in this way, he contributes to the later use of this topsoil in the recovery programs.

OTHER ENVIRONMENTAL PROTECTION PROGRAMS

The trainings also explain soil management, replanting vegetation and reforestation. Here at Drummond, the future use of the land that is being used for mining activities starts from the moment that it is disturbed. At the Pribbenow Mine, 602 hectares of disturbed land have already been reclaimed, ensuring that, when the mining activity ends, these lands will have already begun the process of returning to their natural environment. Another envi-

sibility and respect for the environment. Libardo Martínez Urbay, a warehouse assistant, and Javier Antonio Quintero, a bulldozer operator, have participated in these periodic trainings that have allowed them, like their colleagues, to be alert and ready to work on each of the programs that the company has developed to protect the flora and fauna, care for their surroundings by properly disposing of waste, and protect the area's water and keep it

from becoming polluted. The training that Libardo received has allowed him to be ready to act immediately and effectively in response to any situation that affects the area's natural resources, because he knows that he must not only be committed to the environment, but also be an active part of protecting it, applying the procedures that he has learned. He now thinks of nature as a child to be cared for and protected, which is why he has par-



→ actitud de Libardo frente a la presencia de animales en las áreas de trabajo sea diferente. Ahora una de sus misiones es estar atento y, en caso de encontrarlos, debe reportar de inmediato al Departamento Ambiental para que los capturen y reubiquen. De esta manera no solo protege su vida y su integridad, sino garantizar la preservación de las especies en la zona.

Javier Antonio, por su parte, ha encontrado la manera de actuar en pro de la naturaleza con su trabajo como Operario de Bulldózer. Desde que conoce la importancia de la preservación de los recursos naturales, a través de las diferentes capacitaciones que ha recibido, este trabajador se preocupa porque no se presente afectación alguna sobre ellos.

El entrenamiento regular que ha recibido le permitió, por ejemplo, ayudar el año pasado en el salvamento de un grupo de babillas amenazadas en el área donde se encontraba trabajando. La minería, dice Javier Antonio, de por sí genera ciertos impactos, pero lo importante es que las capacitaciones ofrecidas por la empresa permiten que la labor se desarrolle de forma responsable y amigable con el ambiente.

Este Operario ahora se interesa mucho más por la manera como se hacen las remociones de la capa vegetal en las zonas que deben ser intervenidas para la extracción del carbón. Está convencido de que de esta forma contribuye a la utilización posterior de esta capa vegetal en los programas de recuperación.

OTROS PROGRAMAS DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Durante las capacitaciones también se explica sobre el manejo de sue-

los, revegetalización y reforestación. Aquí, en Drummond, el uso futuro del territorio que está siendo intervenido por actividades mineras se empieza a construir desde el mismo momento de su intervención. En Mina Pribbenow ya se han recuperado 602 hectáreas de terrenos intervenidos, garantizando que, en el momento en que la actividad minera termine, estos predios ya han iniciado su proceso de reincorporación al medio natural.

Otro programa es el relacionado con la protección del agua para hacer uso eficiente de ella y prevenir su contaminación. Además de contar con ciclos de reutilización del agua para reducir el uso de fuentes naturales, se tienen establecidos sistemas

e La protección del medio ambiente es una de las prioridades para la compañía. En la foto, el Pato cuervo, una de las especies de la zona.

i Protecting the environment is one of the company's priorities. The cormorant, one of the area's species, appears in the photo.

de tratamiento previos, que permiten la entrega en condiciones de calidad de las aguas sobrantes a los cauces naturales. Con el fin de verificar la efectividad de esos sistemas, la compañía tiene instaladas 110 estaciones encargadas de monitorear la calidad y cantidad de las aguas superficiales y subterráneas.

También se adelantan múltiples acciones para proteger la calidad del aire, las cuales están dirigidas a minimizar las emisiones de material particulado a la atmósfera. Para lograr este objetivo, la empresa utiliza diversas estrategias, que van desde la humectación de vías internas y patios de almacenamiento de carbón, pasando por medidas específicas de control en áreas de extracción del mineral, con cañones y aspersores de agua. En los últimos dos años la compañía ha incrementado su flota de tanqueros en las minas, pasando de 15 en 2010 a un total de 27 en 2012.

Adicionalmente, se cuenta con un manejo integral de los residuos sólidos generados por la operación de la empresa, con énfasis en el aprovechamiento y reciclaje para el beneficio comunitario. La recuperación de cerca de 619 toneladas de plástico, latas y cartón, entre otros, en los últimos 3 años, no solo representa un menor aporte a rellenos sanitarios y una optimización en el uso de los recursos naturales, sino que dan muestra del compromiso de los trabajadores con esta iniciativa.

Todo esto, y muchas otras acciones que se realizan permanentemente, es lo que permite traducir una política de responsabilidad ambiental en hechos concretos.



→ ronmental program is the one related to the protection of water to use it efficiently and prevent pollution. In addition to water reuse cycles to reduce the use of natural sources, the company has established pre-treatment systems that make it possible to deliver excess water from the natural waterways under high-quality conditions. In order to verify the effectiveness of these systems, the company has installed 110 stations in charge of monitoring the quality and quantity of surface and underground water.

Numerous activities are also being carried out to protect air quality, which are aimed at minimizing emissions of particulate matter into the atmosphere. To achieve this goal, the company is using a variety of strategies, ranging from wetting the internal roads and coal storage yards, passing through specific control measures in the areas where the coal is extracted, with water cannons and sprinklers. In the last two years, the company has increased its fleet of tankers in the mines, from 15 in 2010 to a total of 27 in 2012.

Additionally, we have a comprehensive management system for the solid waste generated by the company's operations, with an emphasis on use and recycling for the benefit of the community. The recovery of nearly 619 tons of plastic, aluminum cans and cardboard, among others, in the last three years not only represents a smaller contribution to landfills and optimization in the use of natural resources, but it also shows the employees' commitment to this initiative.

All of this, plus many other actions that are performed on an ongoing basis, is what allows us to translate our environmental responsibility policy into concrete facts.



Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá

Lo que comenzó como un plan piloto para integrar a las comunidades a los programas de compensación forestal, se ha consolidado en la práctica y ya se está puliendo para ser replicado en otras zonas con mayor énfasis.

Se trata del Programa de Compensación Forestal en la Serranía del Perijá, en el municipio de la Jagua de Ibirico, Cesar. Dada su importancia y lo que representa para Drummond la protección del medio ambiente, la compañía se vinculó para participar con compromisos de compensación en nueve predios de la subcuenca del río Sororia.

Con este programa, en el que se han invertido \$1.015 millones, la empresa trabaja para la protección y la recuperación de 288 hectáreas de las 4.666 que hacen parte de todo el plan piloto, en el

que también apoyan otras mineras de la región y que se desarrolla en la vereda Argentina Sur.

La novedad de este proyecto es que involucra desde un comienzo y de forma integral a las comunidades que habitan la Serranía del Perijá, por medio de tres frentes: conservación, proyectos productivos y otras actividades.

“La historia ha mostrado que la sola plantación de árboles es estéril, porque la gente en dichas zonas espera algunos años que éstos crezcan y después los cortan, ya que se convierten en una forma de su sustento económico. Por eso tenemos que ofrecerles otras alternativas que les generen valor”, afirmó el ingeniero forestal, Alberto Rodríguez, quien lidera desde Drummond la ejecución del programa.

En el proyecto, los dueños de los predios en las subcuencas media y alta de los ríos Sororia y Tucuy se comprometieron a conservar y proteger una parte no menor a 20 hectáreas en sus fincas, durante un periodo de 15 años. En contraprestación por el compromiso de los campesinos, Drummond los apoya con dos incentivos principales: uno económico por la conservación y otro por el establecimiento de un máximo de 3,5 hectáreas para proyectos productivos.

El tercer año de implementación del programa, que coordina la Fundación Pro-Sierra Nevada de Santa Marta, con el apoyo de las mineras, ha demostrado ser muy efectivo en términos ambientales y sociales, y ha generado mayor eficacia en la recuperación de los ecosistemas, la conectividad funcional de

For water conservation and the comprehensive development of Perijá

What started as a pilot program to integrate the communities with the forestry compensation programs, has established itself in practice and now it is being refined to be replicated in other areas with greater emphasis.

It is the Forestry Compensation Program in the Serranía del Perijá mountain range, in the municipality of La Jagua de Ibirico, Cesar. Given its importance and what protecting the environment means for Drummond, the company joined to participate through offset commitments on new parcels in the Sororia River sub-basin.

Through this program, in which \$1.015 billion pesos have been invested, the company is working to protect and recover 288 hectares of the 4,666 that are part of the entire pilot program, which other mining companies in the region support and is being implemented in the rural district of Argentina Sur.

This project's innovation is that, from the outset and in a comprehensive way, it involves the communities that live in the Serranía de Perijá mountain range, through three fronts: conservation, income-generating projects and other activities.

“History has shown that planting trees alone is futile, because people in those areas wait for a few years for them to grow and then they cut them down, since it becomes a form of economic support. Therefore, we have to offer them another alternative that creates value for them,” said forestry engineer Alberto Rodríguez, who leads the implementation of the program from Drummond.

In the Project, the owners of the parcels in the middle and upper sub-basins of the Sororia and Tucuy Rivers commit to preserve and protect an area no smaller than 20 hectares on their farms for a period of 15 years. In return for the farmers' commitment, Drummond supports them through two major incentives: one is economic for the preservation and the other is to establish a maximum of 3.5 hectares for income-

generating projects.

The third year of implementing the program, which is coordinated by the Pro-Sierra Nevada de Santa Marta Foundation with the support of the mining companies, has proven to be very effective in environmental and social terms, and it has created greater effectiveness in recovering ecosystems, the functional connectivity of habitats, species conservation and improvements in the water regulation of micro-basins.

“We are working with the Foundation to set up satellite nurseries where native species will be grown to be used as part of the active restoration strategies, thereby forming a very interesting program to connect the patches of forest. The animals need forests to move around and the patches are like walls that close them in, so it is important for these areas to have corridors,” Rodríguez explained.

The environmental protectors, as the program's participants have been named, related to Drummond have received a total of \$119 million pesos as an economic incentive, corresponding to nine quarters, according to the number of hectares that are protected on each parcel.

With respect to the economically-productive programs, they are making progress in the implementation of 30 hectares with agroforestry systems on the nine parcels of land. So far, 12.5 hectares have been established for special Castilla variety coffee crops, 15 hectares for planting avocado, and two more have been allocated for grown tomato de árbol (tomato tree).

The director of Drummond's Environmental Department, Amilcar Valencia, said that “it is much more sustainable to create an environmental recovery program that takes people into account, rather than simply replanting. If we do not allocate some of the money to income-generating projects on the farm so that people have a way to eat, there is less of a chance that the project will be viable.”

e Alberto Rodríguez lidera desde Drummond la ejecución del programa de compensación forestal en la Serranía del Perijá.

i From Drummond, Alberto Rodríguez leads the forestry offset program in La Serranía del Perijá.

hábitats, la conservación de especies y el mejoramiento de la regulación hídrica de microcuencas.

“Se está trabajando con la Fundación en el montaje de viveros satélites en donde se producen especies nativas que se utilizan dentro de las estrategias de restauración activa, conformando así un programa muy interesante para conectar las manchas de bosque. Los animales necesitan bosques para moverse y las manchas son como paredes que los encierran, de ahí la importancia de que estas zonas tengan corredores”, explica Rodríguez.

Los protectores ambientales, como se les ha denominado a los participantes del programa, relacionados con Drummond han recibido un total de



→
\$119 millones de pesos como incentivo económico, correspondientes a nueve trimestres, según el número de hectáreas que estén protegidas en cada predio.

En lo relacionado con los programas productivos, se avanza en la implementación de 30 hectáreas con sistemas agroforestales en los nueve predios. Hasta el momento se han establecido 12,5 hectáreas para cultivos de café especial de la variedad Castilla, 15 hectáreas para la siembra de aguacate y dos más se han destinado al cultivo de tomate de árbol.

El director del departamento de Medio Ambiente de Drummond, Amílcar Valencia, señaló que “es mucho más sostenible hacer un programa de recuperación ambiental que tenga en cuenta a la gente, que una simple reforestación. Si nosotros no destinamos parte del dinero a proyectos productivos en la finca para que la gente tenga con qué comer, hay menos chance de que el proyecto sea viable”.

Otras acciones emprendidas por la compañía para ayudar a las comunidades de sus áreas de influencia se han focalizado en medidas para erradicar la cultura de quemar la tierra para volver a sembrar, adelantar campañas para la prevención y mitigación de incendios forestales, trabajar en prevención y atención en salud, y destinar recursos y esfuerzos en la adecuación de escuelas, arreglos de vías terciarias, educación e infraestructura.

Drummond considera este programa como un esquema a replicar en nuevos proyectos de conservación, lo que permitirá a futuro procurar una protección ambiental adecuada que fortalezcan la necesaria interacción entre las acciones ambientales y el desarrollo social de las comunidades coparticipes.

e
Drummond genera conciencia en los habitantes de la región, sobre la necesidad de proteger el ambiente.

i
Drummond raises awareness among the region's residents about the need to protect the environment.

→
Other actions that the company has taken to help the communities in its areas of influence have focused on measures to eradicate the culture of burning land for replanting, promoting campaigns to prevent and mitigate forest fires, working on prevention and health care, and allocating resources and efforts to update schools, repair tertiary roads, education and infrastructure.

Drummond sees this program as a framework to be replicated in new conservation projects, which will allow it to obtain adequate environmental protection in the future that strengthens the necessary interaction between its environmental actions and the social development of the partner communities.



Formación de comunidades con sentido ecológico

Yaneth López Pérez, oriunda de la Serranía del Perijá y declarada amante de la naturaleza, aprovecha su trabajo diario como docente para transmitir a los estudiantes todo su conocimiento y entusiasmo por la protección del medio ambiente.

Desde la institución educativa Las Flores en el municipio Agustín Codazzi, ella ayuda a construir una comunidad más consciente de su entorno; lo hace inculcando el respeto por la naturaleza en las nuevas generaciones, quienes difunden fuera de sus aulas un mensaje ecológico que se convierte en acciones sociales.

Los conocimientos que le permiten impulsar el cambio y por los cuales se siente agradecida, los adquirió con los Proyectos Ambientales Escolares (Praes) impulsados por Drummond.

Los Praes y los Proyectos Ciudadanos de Educación Ambiental (Procedas) hacen parte de un programa de capacitación de un año, en el que un grupo de 110 personas, integrado por líderes comunitarios y docentes de los municipios de Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua y Chiriguana, tuvieron la oportunidad de aprender sobre conservación ambiental, para convertirse en replicadores de una auténtica conciencia ecológica. "El verdadero impacto de esta empresa radica en transformar procesos sociales, generar

cambios de actitud en los habitantes de la región y traer formación en un tema tan importante como es el deterioro del medio ambiente", resalta Yaneth.

El hecho de impartir clases de estadística y matemática a estudiantes entre sexto y noveno, antes que limitar su enseñanza ecológica, le ha dado más herramientas a la hora de poner en práctica tácticas de recolección y medición de datos en aspectos ambientales.

En su trabajo de campo, sus alumnos de noveno deben aplicar conceptos matemáticos, sacando variables, haciendo diagnósticos y análisis como parte del proceso de monitoreo de recolección de bolsas plásticas. Los estudiantes tienen la posibilidad de identificar y registrar información muy variada, como cuáles son los salones que más desechos generan, o el proceso de las bolsas de basura en una tienda, hasta calcular la cantidad de árboles que se deben sembrar para compensar aquellos que se emplearon en la fabricación de los cuadernos que usan durante un año escolar.

Actualmente Yaneth hace parte de una iniciativa para convertir a su plantel educativo en una "institución verde" o amigable con la naturaleza, desde la que se impulsen programas de sostenimiento y formación de una comunidad con responsabilidad ambiental.

Esta estrategia contempla la clasificación de los residuos sólidos, la

creación de abono orgánico, el uso adecuado de los espacios comunes, e, igualmente, el ahorro de recursos hídricos y energía.

En su institución Las Flores también tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos, en el que además de clasificarlos, se recicle y reutilice el caucho convirtiéndolo en pelotas.

A esto se suma la iniciativa de construir un vivero en la sede de básica primaria del Plantel Educativo Aida Quintero, donde al final de cada jornada escolar los niños demuestran su sentido ecológico dejando las instalaciones totalmente limpias y haciendo honor al slogan de la institución, que los invita a dejar su lugar de estudio tal como quisieran encontrarlo.

Además de reconocer el valor informativo del material de apoyo que recibió en la capacitación de los Praes, y que ella lleva consigo como fuente regular de consulta, Yaneth López también resalta la excelencia académica de las personas que impartieron los módulos sobre temas como especies de fauna y flora, manejo de residuos y de contaminación por emisión.

Igualmente expresa su gratitud con Drummond por la oportunidad de adquirir tantos conocimientos sobre los recursos que, según ella, la comu-

—>



e Yaneth López Pérez le transmite a sus estudiantes su compromiso y la necesidad de proteger el medio ambiente.

i Yaneth López Pérez communicates her commitment and the importance of protecting the environment to her students.



e Los alumnos de la institución Las Flores de Codazzi tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos.

i Students at the Las Flores de Codazzi School have a project to establish a center for collecting solid waste.

Educating environmentally-conscious communities

Yaneth López Pérez, a native of La Seranía del Perijá and self-declared nature lover, has taken advantage of her job as a teacher to share her knowledge and enthusiasm for protecting the environment with her students.

From the Las Flores School in the municipality of Agustín Codazzi, she is helping to build a community that is more aware of its surroundings; she does so by instilling a respect for nature in the younger generations, who spread this ecological message beyond their classrooms that turns into social activities. She acquired the knowledge that allows her to promote change, and for which she is very grateful, through the School Environmental Projects (PRAES, for

its Spanish acronym) promoted by Drummond.

Praes and the Citizen Projects for Environmental Education (PROCEDAS, for its Spanish acronym) are part of a one-year training program in which a group of 110 people, comprised of community leaders and teachers from the municipalities of Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua and Chiriguaná, had the opportunity to learn about environmental conservation to become replicators of true environmental awareness. "This company's real impact lies in transforming social processes, creating changes in attitudes among the region's residents and bringing training on an important issue like the deterioration of the environment," Yaneth noted.

Offering statistics and mathematics classes to students from sixth to ninth grades, rather than limiting their ecological education, has given them more tools when it comes to implementing data collection and measurement tactics on environmental topics. In their field work, her ninth grade students have to apply mathematical concepts, defining variables, making diagnoses and analysis as part of the process of monitoring the gathering of plastic bags. The students are able to identify and record varied information, from identifying which classrooms create the most waste or the handling of garbage bags at a store, to calculating the number of trees that need to be planted to offset those that were used to create the notebooks that they use during the school year.

Currently, Yaneth is part of an initiative to convert her school campus into a "green" or environmentally friendly institution, from which programs to support and build an environmentally responsible community are promoted. This strategy includes sorting solid waste, creating a compost pile, using common areas appropriately and, similarly, conserving water and electricity. At the school, Las Flores also has a project to establish a center for collecting solid waste where, in addition to sorting them, they will recycle and reuse rubber by making it into balls.

This is in addition to the initiative to build a nursery at the elementary school on

the Aida Quintero School Campus, where at the end of each school day the children will show their environmental awareness by leaving the premises totally clean and honoring the school's slogan, which invites them to leave their place of study as they would like to find it. In addition to recognizing the informational value of the support material that she received in the PRAES training, and that she carries with her as a frequent reference source, Yaneth López also highlights the academic excellence of the people who taught the modules on topics such as species of flora and fauna, waste management and pollution from emissions.

She also expresses her gratitude to Drummond for the opportunity to gain so much knowledge about the resources that, she says, the community has around it and it does not know how to protect and take advantage of it.

"The six or eight hours of class seemed like fifteen minutes and there was so much to learn and extensive explanation of things that I didn't know about and what you can do," she added. Her work has started to be reflected in the actions of the children who, in her opinion, speak correctly about environmental conservation issues. They also show that they are motivated to care for the plants and keep their community clean through proper handling of waste and preventing burnings.

Regarding her impact on them, she said that: "Now the children have a social responsibility to the environment that they didn't have before. They know, for example, that the use of wood in stoves should be offset by planting more trees."

She says that the cultural change in her students toward an attitude of environmental responsibility remains in the minds of the graduates, who include current Drummond employees who show their sense of commitment to caring for nature.

And it is a general philosophy that she was able to observe inside the company, since after visiting Drummond's facilities, she saw and learned about its waste disposal, environmental conservation processes, land restoration and replanting of vegetation.

—> nidad tiene a su alrededor y no sabe cómo proteger y aprovechar.

"Las seis u ocho horas de clase a uno se le hacían como quince minutos y en ellas había tanto conocimiento y demasiada explicación sobre cosas que uno no sabía y que se pueden hacer", agregó.

Su trabajo se empieza a ver reflejado en las acciones de los niños quienes, a su juicio, hablan con propiedad sobre temas de conservación ambiental. También se muestran motivados

a cuidar las plantas y a mantener su comunidad limpia, con un adecuado manejo de los residuos y evitando las quemadas.

Sobre su impacto en ellos asegura que: "Ahora los niños tienen una responsabilidad social con el medio ambiente que antes no tenían, ya saben, por ejemplo, que el uso de madera en fogones se debe compensar sembrando más árboles". Ella asegura que el cambio en la cultura de sus alumnos hacia una actitud de responsabilidad ambiental está quedando en las men-

tes de los egresados, entre quienes hay actuales empleados de Drummond que demuestran su sentido de compromiso frente al cuidado de la naturaleza.

Y es una filosofía general que ha podido observar dentro de la compañía, pues tras visitar las instalaciones de Drummond conoció y aprendió sobre la disposición de los residuos, los procesos de conservación ambiental, la recuperación de terrenos y la revegetalización.



“Working with Drummond is like having complete freedom to grow”

The good practices developed by Drummond in its relationships with suppliers have made it possible for the company to currently have more than 1,000 contractors, both domestic and overseas, with whom it has forged a lasting relationship. In December 2011, the company had 999 domestic and 103 international suppliers.

In 2011, the Company paid domestic contractors more than \$1.355 billion dollars, and it allocated more than \$377 million to international contractors.

The majority of its suppliers are from the Atlantic Coast, with a total of 531 companies. The department with the largest number of companies that have contracts with Drummond is Atlántico (212), followed by Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) and La Guajira (10).

The quality and safety standards that the company demands of its contractors have made it possible for the local market to improve its productivity and competitiveness. This is the case for

“Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer”

Las buenas prácticas desarrolladas por Drummond en su relación con los proveedores permiten que hoy la Compañía cuente con más de 1.000 contratistas entre nacionales y extranjeros, con los cuales ha forjado una relación estable y duradera. En diciembre de 2011, la empresa tenía 999 proveedores nacionales y 103 internacionales.

En el año 2011 la Compañía le giró a los contratistas nacionales más de 1.355 millones de dólares, y para las internacionales la compañía destinó más de 377 millones de dólares.

La mayoría de los proveedores son de la Costa Atlántica con un total de 531 firmas. El departamento que cuenta con más empresas que tienen contratos con Drummond es Atlántico (212), seguido de Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) y La Guajira (10).

Los estándares de calidad y seguridad que exige la compañía a sus contratistas, han permitido el aumento de la productividad y competitividad en el mercado local.

Este es el caso del Consorcio D.I.A., conformado por la unión de tres em

e Para Víctor Hugo Aroca y Viviana Pérez, de la firma D.I.A., trabajar con Drummond les facilita la relación con otros clientes.

i For Víctor Hugo Aroca and Viviana Pérez, from the company D.I.A., working with Drummond facilitates their relationships with other clients.

→
presas familiares que son Transportes Aroca, Duramos Transporte y Coordinadora de Tanques S.A., cuya misión es la prestación del servicio de transporte de combustible para Drummond.

“Gracias a la cultura organizacional que tenemos y los estándares de seguridad que manejamos con Drummond desde 2001, pudimos crecer como empresa y abarcar otros clientes en el sector minero ubicado en Cesar, al participar en otras licitaciones que nos ganamos en 2009 y 2010”, indica Víctor Hugo Aroca, Gerente Administrativo y Financiero del Consorcio D.I.A.

En 2001 el consorcio arrancó con 21 personas, ahora la planta de personal asciende a 161, lo cual representa un crecimiento de 600 por ciento en 10 años. El avance también se ha visto reflejado en el número de vehículos, que en el mismo periodo pasó de 7 a 81.

“El consorcio ya tiene 11 años y nuestra razón de ser ha sido prácticamente por el crecimiento que ha tenido Drummond, ya que ellos al crecer, su demanda de combustible ha sido mucho mayor y por ende el volumen de transporte se ha incrementado”, agregó Aroca.

El contratista realiza la operación del transporte de diesel desde Pozos Colorados hasta las minas Pribenow y El Descanso en las cuales mínimo se hace el ingreso diario de 300.000 galones, es decir, de 28 vehículos. Adicionalmente, maneja el combustible para las grúas en puerto Drummond.

Actualmente, el 43 por ciento del total de los empleados de los contratistas de Drummond proviene del departamento del Cesar, un 18 por ciento de Magdalena, 17 por ciento de Atlántico, 10 por ciento del resto del país, 5 por ciento de La Guajira, 4 por ciento de Bolívar, y 1 por ciento de Sucre y Córdoba.

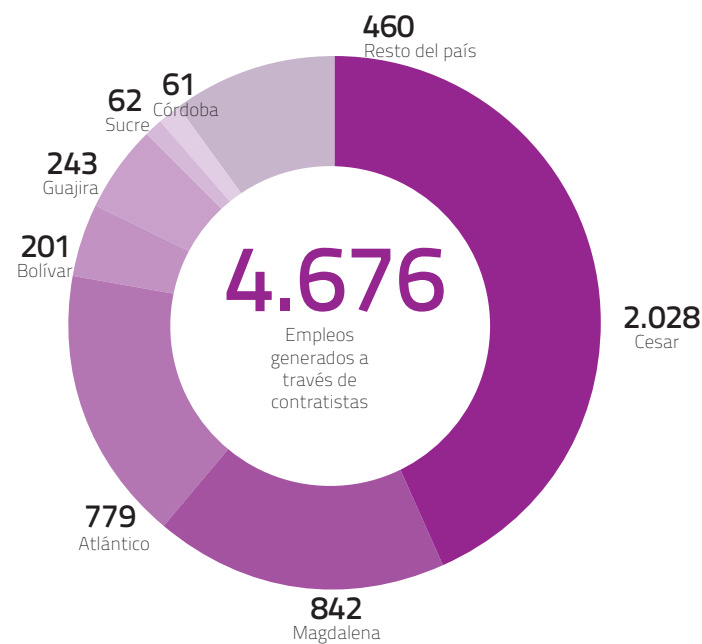
Drummond, un aliado de los proveedores

Pago a proveedores

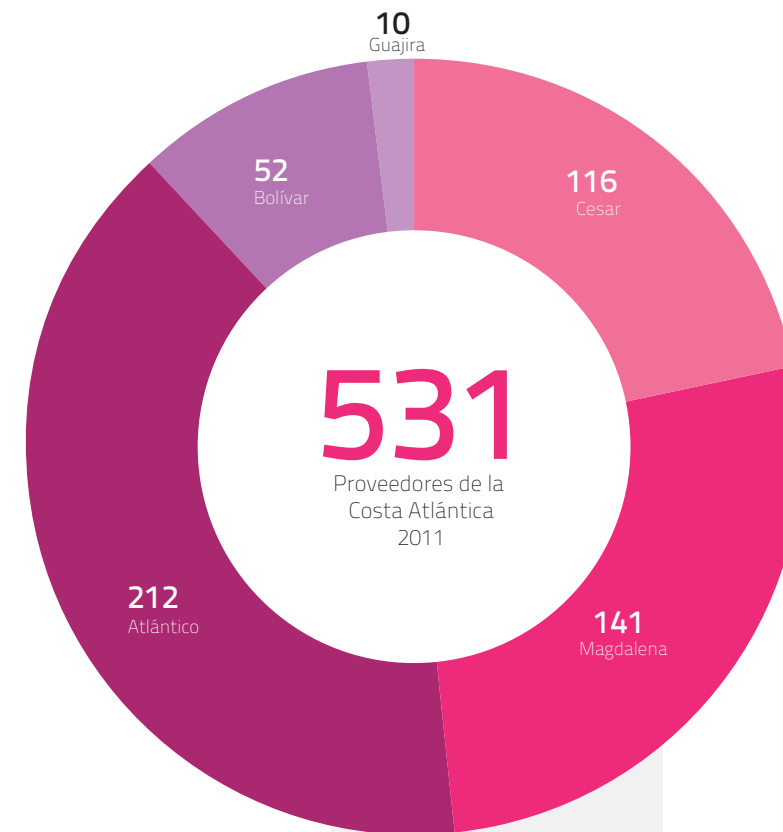
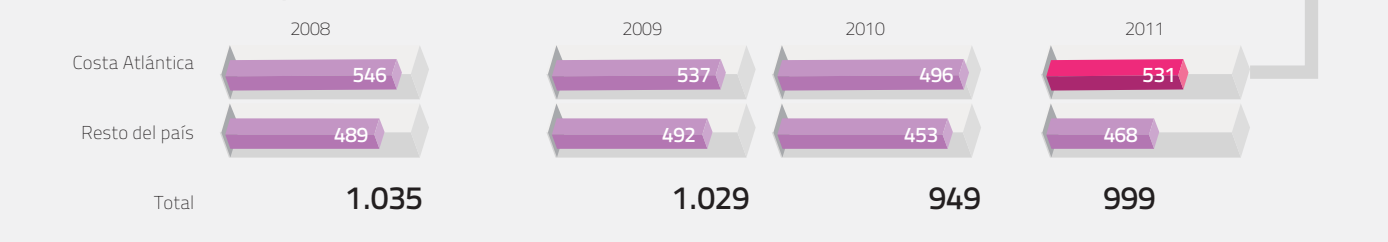
Cifras en millones de dólares



Origen de empleados de los contratistas nacionales



Proveedores nacionales por ubicación



→
Consorcio D.I.A., made up of the union of three family businesses, Transportes Aroca, Duramos Transporte and Coordinadora de Tanques S.A., whose mission is providing fuel transportation services for Drummond.

“Thanks to our organizational culture and the safety standards that we have been using with Drummond since 2001, we were able to grow as a company and include other clients in the mining sector in Cesar by participating in other requests for bids that we won in 2009 and 2010,” said Víctor Hugo Aroca, Administrative and Financial Manager for Consorcio D.I.A.

In 2001, the consortium started with 21 people; now its staff amounts to 161, which represents a 600 percent increase in 10 years. Its progress has also been reflected in the number of vehicles it handles, which during the same period has increased from 7 to 81.

“The consortium is 11 years old now and the reason behind our business has largely been due to the growth that Drummond has experienced since, and as they have grown their demand for fuel has been much greater and therefore the transportation volume has increased,” Aroca added.

The contractor transports diesel from Pozos Colorados to the Pribbenow and El Descanso mines where at least 300,000 gallons a day are taken in, that is, 28 vehicles. Additionally, it handles fuel for the cranes at Puerto Drummond.

Currently, 43 percent of all of employees working for Drummond contractors come from the Department of Cesar, 18 percent from Magdalena, 17 percent from Atlántico, 10 percent from the rest of the country, 5 percent from La Guajira, 4 percent from Bolívar and 1 percent from Sucre and Córdoba.



Una oportunidad para cumplir sueños

Drummond se ha convertido en una oportunidad para que los estudiantes del Cesar y el Magdalena no dejen de soñar. Con su programa de becas para población de escasos recursos económicos, la compañía les permite a los mejores bachilleres del área de influencia estudiar una carrera profesional y los incentiva a ser excelentes en su nivel académico y disciplinario.

En el primer semestre de 2012, la ilusión de ser profesionales y tecnólogos se ha cumplido para ocho nuevos estudiantes pertenecientes a los niveles uno y dos del Sisbén del área de influencia minera, ferroviaria y portuaria de Drummond. Actualmente, 37 jóvenes son financiados por la empresa en sus estudios profesionales.

Gracias al programa de “Becas La Loma” y “Becas El Descanso”, los ganadores reciben el total de la financiación de su matrícula universitaria y un auxilio de 750.000 pesos mensuales para sus gastos de manutención y alojamiento durante la realización de la carrera que elijan. “El Programa de Becas de Drummond es una magnífica oportunidad que tienen los estudiantes de escasos recursos de alcanzar sus sueños”, dice Martha Aguirre Racines, rectora de la Institución Educativa San Juan de Córdoba en Ciénaga, que actualmente cuenta con 2.552 alumnos. “Yo he visto el rostro de los niños cuando representantes de Drummond llegan a sus casas a decirles que han sido seleccionados y veo cómo se iluminan de emoción; lloran,

gritan, saltan; es decir, hasta los barrios se involucran y festejan que alguien tenga la oportunidad de alcanzar ese sueño de estudiar una carrera profesional que parecía imposible”.

Y es que en los colegios públicos no solo la deserción es muy alta, sino que el porcentaje de los estudiantes que se gradúa y va a la universidad solo alcanza el 10 por ciento. “Eso tiene a los muchachos desmotivados, porque ellos saben que llegan a once y les toca dedicarse a manejar un bicitaxi” agrega la educadora.

La Jagua de Ibirico, en el Cesar, y Ciénaga, en el Magdalena, son los municipios que más becarios han tenido a lo largo del Programa, con un total de ocho estudiantes cada uno. Gracias a Drummond, jóvenes de diferentes municipios han podido ingresar a carreras como Ingeniería Civil, Ingeniería Industrial, Ingeniería de Minas y hasta Medicina, como es el caso de María Isabel Queruz, que a diciembre de 2011 cursaba su año de internado y se prepara para ser médico en la Universidad del Magdalena.



A chance to fulfill their dreams

Drummond has become an opportunity for students from the Cesar and Magdalena departments to continue to dream. With its scholarship program for low income students, the company allows the best high school graduates from its area of influence to earn a professional degree and it encourages them to achieve excellence in terms of academics and discipline.

In the first half of 2012, the dream of becoming professionals and technical specialists was fulfilled for eight new students belonging to SISBEN Levels One and Two from the areas of influence of Drummond's

e Drummond hace posible el sueño de muchos jóvenes mediante su programa de becas.

i Drummond makes many young people's dreams come true through its scholarship program.

mine, railroad and port. Currently, 37 young people's professional studies are being financed by the company.

Thanks to the “La Loma Scholarship” and “El Descanso Scholarship” programs, the recipients will be awarded complete funding for their college tuition and a monthly stipend of 750,000 pesos for their living expenses and housing during the course of the degree that they choose.

“The Drummond Scholarship Program is a wonderful opportunity for students who have limited resources to fulfill their dreams,” said Martha Aguirre Racines, Principal of the San Juan de Córdoba School in Ciénaga, which currently has 2,552 students. “I have seen the kids' faces when the Drummond representatives go to their houses to tell them that they've been selected and I see how they light up with excitement; they cry, scream, jump; I mean, even the neighborhoods get involved and celebrate that someone has the chance to fulfill that dream of studying for a professional degree that seemed impossible.”

In the public high schools, not only are dropout rates very high, but the percentage of students who graduate and go to college is only 10 percent. “That has the kids unmotivated, because they know that they get to eleventh grade and they have to go work driving a pedicab,” the educator added.

La Jagua de Ibirico, in Cesar, and Ciénaga, in Magdalena, are the municipalities that have had the most scholarship recipients during the course of the Program,



→

“Aunque esta región sea rica en carbón, las personas comunes y corrientes son de escasos recursos, los estudiantes hasta hace poco no tenían la oportunidad de entrar a la universidad, salvo que se les apareciera la virgen”, asegura Hernando Enrique Gómez Cantillo, rector de la Institución Educativa José Guillermo Castro en La Jagua de Ibirico, el colegio más premiado por el programa.

“Antes de que existieran las becas Drummond, muchos de estos jóvenes se retiraban del colegio porque sabían que no tenían oportunidad de entrar a la universidad, pero ahora quieren terminar para acceder a las becas”, dice Gómez.

El rector asegura que cuando empezaron el programa se postulaban tres o cuatro estudiantes, y el año pasado lo hicieron catorce jóvenes. De ese grupo, inicialmente el Consejo Académico y posteriormente, el Consejo Directivo escogen los dos que deben competir con los estudiantes de los otros 34 colegios de las regiones de influencia. En total, son 70 alumnos los que participan para alcanzar las becas anualmente, a quienes se les evalúa su nivel de excelencia académica, su puntaje de Icfes y su capacidad económica.

En la vigencia del Programa muchos municipios han visto cómo sus bachilleres son premiados por Drummond durante toda su carrera profesional. Se destacan Ciénaga y La Jagua de Ibirico con 8 becarios cada uno, Bosconia con 7, El Paso con 5 y Fundación con un total de 3. Otras poblaciones como Algarrobo, la Zona Bananera, Rincón Hondo, Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca y los corregimientos de La



Loma y Cuatro Vientos también han celebrado con sus estudiantes la oportunidad que les brinda la compañía.

Según el rector de la Institución Educativa Departamental Colombia, Roberto Chiquillo, este Colegio de Fundación – Magdalena - participa todos los años en el programa de becas de Drummond. “Para mi es una oportunidad grandiosa para la comunidad estudiantil y para nosotros los directivos se ha convertido en una forma de estimular a nuestros alumnos para que sean excelentes. La empresa hace una labor social muy importante con estas becas”, asegura.

→

with a total of eight students each. Thanks to Drummond, young people from various municipalities have been able to start degrees such as Civil Engineering, Industrial Engineering, Mining Engineering, and even Medicine, as in the case of Maria Isabel Queruz, who was in her internship year as of December 2011 and is preparing to be a doctor at the Universidad del Magdalena.

“Even though this region is rich in coal, the average person has few economic resources, and until recently students did not have an opportunity to go to college unless a miracle happened,” said Hernando Enrique Gómez Cantillo, Principal

of the Jose Guillermo Castro School in La Jagua de Ibirico, the school that has received the most scholarships through the program.

“Before we had these Drummond scholarships, many of these young people left school because they knew they weren’t going to have the chance to go to college, but now they want to finish to be eligible for the scholarships,” Gomez said.

The principal said that when the program started, three or four students applied, and last year fourteen young people did so. From that group, first the Academic Council and then the Board of Directors choose the two who will go on to compete

with the students from the other 34 high schools in the areas of influence. In all, 70 students, whose levels of academic excellence, ICFES scores and economic resources are evaluated, participate to earn the scholarships each year.

Since the Program has been in existence, many municipalities have seen how their high school graduates have been supported by Drummond throughout their professional degrees.

Ciénaga and La Jagua de Ibirico stand out with 8 scholarship recipients each, Bosconia with 7, El Paso with 5 and Fundación with a total of 3. Other towns like Algarrobo, Zona Bananera, Rincón Hondo,

Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca and the other districts of La Loma and Cuatro Vientos have also celebrated the opportunities that the company provides their students.

According to the Principal of the Colombian Departmental School, Roberto Chiquillo, this high school in Fundación, Magdalena participates every year in the Drummond scholarship program. “For me, it is a great opportunity for the student community and for us, the principals, it has become a way to encourage our students to excel. The company is doing very important social work through these scholarships,” he said.

e

La empresa realiza una labor social apoyando el estudio de habitantes de la región.

i

By supporting the education of some of the region’s residents, the company is performing social service work.

Los municipios del área de influencia de Drummond reflejan el dinamismo económico y desarrollo social que la presencia de la compañía ha traído a la región.

Como Alcalde y comerciante del municipio de Bosconia, Jorge Patiño Gómez ha sido testigo directo del impulso que la llegada de la compañía le ha dado al municipio.

Asegura que el primer impacto en la región, y especialmente para Bosconia, se experimentó en la generación de empleo y la calidad de vida “porque estas es, entre otras cosas, una de las empresas que mejor paga en la región”, manifiesta. Patiño resalta que el aumento de ingresos de la población ha generado empleos indirectos tanto al impulsar la construcción, como por su aporte al desarrollo del comercio y los servicios bancarios.

“Con la presencia de Drummond llegaron las ferreterías, los supermercados, aumentaron los servicios de salud, los almacenes de ropa y de vehículos que antes solo se conseguían en Valledupar”. Entre las obras sociales de la empresa están la construcción del parque San Juan Bosco y la contribución para la construcción de la iglesia del mismo sector, así como la donación del piso de la nueva iglesia del barrio El Carmen y el servicio que presta la Motoniveladora de la compañía, reparando las calles de Bosconia.

Luis Alberto Murgas Pupo, quien ha sido alcalde de El Paso en dos ocasiones, dice que quince años atrás la única fuente de empleo del municipio estaba en el cultivo de la palma, y que cuando llegó Drummond “se abrió una esperanza en la región, tanto el campo laboral como de desarrollo económico”.

Algunos ejemplos que enumera de la inversión social de la compañía son: la construcción de la avenida en el corregimiento de La Loma, la construcción con equipos de Drummond de una laguna de oxidación y el apoyo en la adecuación de uno de los pozos que surten de agua



Proximidad que genera bienestar social

a la población. Asegura que el aporte social de esta empresa supera lo que reciben de regalías y que el efecto se nota en la educación, con la construcción de aulas virtuales y capacitaciones ambientales. También destaca el surgimiento de servicios bancarios y de hospedaje, el arreglo de calles, la pavimentación y el alcantarillado. “Si fuera una decisión mía el calificar a las empresas mineras cerca del municipio de El Paso hoy, a la que mejor calificaría, de las cuatro que operan en la región, sería a Drummond”, concluye.

e Una de las obras sociales de la compañía fue la construcción del parque San Juan Bosco.

i One of the company's social projects was the construction of the San Juan Bosco park.

Proximity that generates wellbeing for the community

The municipalities in Drummond's area of influence reflect the economic energy and social development that the company's presence has brought to the region.

As Mayor and businessman in the municipality of Bosconia, Jorge Patiño Gómez has witnessed first-hand the momentum that the company's arrival has brought to the municipality.

He stated that the initial impact on the region, and especially in Bosconia, was felt in the creation of employment and the quality of life “because it is, among other

things, one of the companies that pays the best in the region,” he said.

Patiño highlights that the population's rising incomes have created indirect employment, both by boosting construction and by contributing to developing commerce and banking services.

“With Drummond's presence, hardware stores and supermarkets came and health services improved, there are clothing stores and car dealerships that you only saw in Valledupar before.”

The company's social projects include the construction of the San Juan Bosco park and contributions to build a church in the same area, as well as donating the floor for the new church in the El Carmen neighborhood and the service that the company's motor grader provides, repairing Bosconia's streets.

Luis Alberto Murgas Pupo, who has twice served as Mayor of El Paso, said that fifteen years ago the only source of employment in the municipality was growing palm trees, and that when Drummond arrived “hope unfolded in the region, both in the labor field and in economic development.”

Some examples of the company's social investments are: the construction of an avenue in the district of La Loma, the construction of a stabilization pond using Drummond's equipment and assistance in adapting one of the wells that provide water to the population.

He assured that the company's social contributions exceed what they receive in royalties and that the effects can be seen in education, with the construction of virtual classrooms and environmental training. He also highlights the emergence of banking and lodging services, the repairing of streets, with paving and sewers.

“If it were up to me to rate the mining companies near the municipality of El Paso today, the one that I would rate the highest, of the four that operate in the region, would be Drummond,” he concluded.

Construyendo espacios para educar

“Drummond ha brindado un gran apoyo logístico a la comunidad educativa”. De esta forma resume Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Rectora de la Institución Educativa Benito Ramos Trespalcacios, del corregimiento de La Loma, municipio de El Paso, el compromiso de la empresa con la formación de las nuevas generaciones.

El mejoramiento y la modernización de la infraestructura escolar del área de influencia de la compañía, se evidencian tanto en la construcción de aulas como en la dotación de tecnologías para una educación moderna.

El plantel educativo, del cual es Rectora Magaly Esther, es uno de los que se ha visto beneficiado con la donación de aulas virtuales que ha hecho Drummond, recursos que, según ella, son indispensables para dar clases más interactivas y aprovechar el potencial pedagógico de la red Internet.

Su institución está en proceso de adaptación al aprovechamiento de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, para que todos los docentes y, en especial, los 1.800 alumnos de sus dos jornadas puedan estar “conectados” con la educación virtual, que ella reconoce como “una herramienta supremamente importante”.

Además de la enseñanza, la Rectora resalta la utilidad de esta tecnología para cumplir los requisitos del Sistema de Matrícula Estudiantil de Educación Básica y Media (Simat), en el que se controla el proceso de matrículas y cupos estudiantiles, se registra la información del plantel y se cumplen los lineamientos de la Secretaría de Educación y el Ministerio de Educación Nacional. La institución Ángela María Torres Sua-

rez, de Becerril, también cuenta con un aula virtual construida por Drummond, puesta al servicio de los 916 estudiantes de educación básica secundaria y media.

Su rector, Alexander López Ospino, dice que los 35 docentes de su sede manejan esta herramienta y que, además de clases de informática, ya se usa para asignaturas como Ciencias Naturales y

Sociales. La principal ventaja que han experimentado sus docentes es la de aportar a sus clases un dinamismo mayor al de los espacios convencionales, ya que como él lo ha observado, el desarrollo de las asignaturas se ha hecho más ameno para los estudiantes.

En cuanto a su impacto en los jóvenes, comenta que: “El aprendizaje en este tipo de ambientes virtuales permite

Building spaces for education

“Drummond has offered the educational community great logistical support.” This is how Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Principal of the Benito Ramos Trespalcacios School in the La Loma district of the municipality of El Paso, summarizes the company's commitment to building the next generation.

Improvements and modernization of the educational infrastructure within the company's area of influence can be seen both in the construction of classrooms and in the provision of technology for a modern education. The school campus where Magaly Esther is the Principal is one of the beneficiaries of Drummond's donation of virtual classrooms, a resource that, she says, is essential to provide more interactive classes and to take advantage of the Internet's educational potential. Her institution is in the process of adapting to the use of Information and Communication Technology so that all of its teachers and, in particular, the 1,800 students from its two school sessions can be “connected” to virtual education, which she recognizes is “an extremely important tool.”

Besides teaching, the Principal highlights this technology's usefulness to meet the requirements for the Students Enrollment System (SIMAT, for its Spanish acronym), through which the process for student enrollment and openings is controlled, and the campus' information is recorded, and the guidelines from the Secretary of Education and the National Ministry of Education are met.

The Ángela María Torres Suárez School, in Becerril, also has a virtual classroom built by Drummond, provided for use by its 916 middle and high school students.

Its principal, Alexander López Ospino, says that the 35 teachers at his school use this tool and that, in addition to computer classes, it is used for subjects like science and social studies.

The main advantage that his teachers have seen is that it brings more energy to their classes than conventional spaces, since,

al estudiante ser más participativo, interactuar más con las nuevas tecnologías, acceder a más fuentes de información y conocer de forma directa la aplicabilidad de los conocimientos que el docente transmite en el aula de clases. Antes era imposible acceder a este tipo de herramientas, porque su costo no está al acceso de los recursos económicos con que

—>



e

Las aulas virtuales son importantes para dar clases más interactivas y aprovechar la Internet.

i

Virtual classrooms are important to provide classes that are more interactive and to take advantage of the Internet.

—>

—>
 cuentan las instituciones educativas". Otro centro educativo que pronto podrá ofrecer a sus alumnos las bondades de la formación virtual, es el colegio José Guillermo Castro Castro, de la Jagua de Ibirico, donde el rector, Hernando Enrique Gómez, asegura que se verán beneficiados un total de 2.500 estudiantes entre los 9 y 20 años, "personas que necesitan estar en contacto con la tecnología y normalmente tienen dificultades para acceder a ella", aclara.

El mejoramiento de la calidad académica también se refleja en los aportes en infraestructura física a los centros educativos como San Ramón, del municipio Agustín Codazzi, y dirigido por José Alfredo Mejía Chinchilla.

El rector del plantel rural reconoce el aporte de Drummond y dice que ha contribuido a un auténtico desarrollo, convirtiéndose en una alternativa para estudiantes del mismo pueblo.

"Al principio eran dos salones, y hemos visto como con las inversiones de Drummond vamos mejorado en todos los aspectos, tanto en la estructura física como en lo académico y en cobertura".

Asegura que de un promedio de 47 estudiantes de primaria, que tenían antes de la inversión de la empresa, han pasado a ofrecer educación, desde grado preescolar a noveno, a más de 500 jóvenes.

"Hoy mantenemos los símbolos de Drummond porque todos los días vivimos agradecidos con esta empresa, porque gracias a ella hoy sobresalimos en el departamento, luego de que antes no figurábamos ni a nivel municipal".

Su desempeño les ha merecido el reconocimiento de la Secretaría de Educación Departamental y ocupar el primer puesto en el Sistema de Información de Gestión Académica.

Las donaciones de la empresa a este centro continuarán con la construcción del comedor escolar, se ampliarán los baños y se edificarán dos nuevas aulas que les permitirán atender a dos grados más en sus dos jornadas.



e
 La infraestructura escolar es una de las prioridades de la empresa.

i
 Educational infrastructure is one of the company's priorities.

—>
 as he noted, explaining the subjects has become more enjoyable for the students. Regarding its impact on the young people, he said that: "Learning in this type of virtual environment allows the students to participate more, to interact more with new technologies, to have access to more sources of information and to see directly the applicability of the knowledge that the teacher shares in the classroom. Before, it was impossible to have access to these kinds of tools because their costs were not within the reach of a school's economic resources. "Another school that

will soon be able to offer its students the benefits of virtual training is the José Guillermo Castro Castro school in La Jagua de Ibirico, where Principal Hernando Enrique Gómez says that a total of 2,500 students from ages 9 to 20 will benefit, "people who need to be in contact with technology and normally have difficulty accessing it," he said. Improvements in academic quality are also reflected in contributions to the physical infrastructure of schools such as San Ramón, in the municipality of Agustín Codazzi, led by José Alfredo Mejía Chinchilla. The Principal at this rural campus recognizes Drummond's

contribution and he says that it has contributed to real development, becoming an alternative for students from the same town. "At first there were two classrooms, and we have seen how, with Drummond's investments, we have improved in every respect, both in our physical infrastructure and in terms of academics and educational coverage. "He says that from the average of 47 elementary school students that they had before the company's investment, they have grown to provide education from preschool through ninth grade to more than 500 young people. "Today we keep Drummond's symbols be-

cause we are thankful to the company every day, because thanks to it we now stand out in the department, when before we didn't even appear at the municipal level."

Their strong performance has earned them the recognition of the Department's Secretary of Education and they hold first place in the Academic Administration Information System. The company's donations to this school will continue with the construction of a school cafeteria, the bathrooms will be expanded and two new classrooms will be built that will allow them to serve two more grades during their two school sessions.

Drummond es consciente que el concepto de sostenibilidad no se limita a tener una buena situación económica, sino que, además, hay que vivir en armonía con las comunidades vecinas y ayudar en lo que sea posible a su desarrollo.

En el Cesar uno de los principales problemas que impactan a las comunidades ha sido sus intransitables caminos. Recorrer las veredas era imposible, las vías existentes estaban rodeadas de maleza, cunetas y tierra, y esto las dejaba incomunicadas con poblaciones vecinas, imposibilitando negocios, educación y servicios de salud, entre otros.

Esta situación frenaba el desarrollo de poblaciones como el corregimiento de Casacará, en el municipio de Codazzi, como lo cuenta uno de sus líderes comunitarios, Jean Carlos Cobo Rodríguez, quien asegura que después de la época de violencia, cuando ya retornó la policía y la seguridad al corregimiento, había muchas zonas devastadas y era muy difícil transitar.

Esto cambió con la llegada de Drummond y la puesta en marcha de su Programa de Mantenimiento Vial, dirigido a atender las necesidades existentes en las poblaciones más necesitadas en el tema del mejoramiento de la malla vial urbana de municipios como Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso y Bosconia.

Con un promedio de 2 visitas anuales a cada municipio, equivalente a 42 días de trabajos, la compañía invirtió en estas seis poblaciones un total de 471 millones de pesos en 2010 y 890 millones de pesos en 2011.

Para la realización de los trabajos, Drummond aporta un porcentaje importante de los costos que genera este tipo de actividades, representado en los equipos (moto niveladora y carro tanque), operadores, mantenimiento de los equipos, combustible y el traslado de las máquinas a las poblaciones beneficiadas. Las alcaldías aportan el



Drummond va abriendo caminos

material de relleno, ubicándolo en las calles donde se realizará el cepillado y perfilado de vías.

La compañía Drummond ha ayudado muchísimo a Casacará con personas que están siempre pendientes de la comunidad", explica Jean Carlos, quien también señala que Drummond les entregó la moto niveladora para arreglar las calles del corregimiento y ha habilitado casi todas las vías.

"Hoy gracias a la compañía, las ambulancias pueden llegar hasta el centro de salud, y muchas calles del corregimiento, que estaban en mal estado, pudieron ser arregladas y más de 100 mil habitantes pueden movilizarse sin problemas".

A pocos kilómetros de allí, Adelson Ochoa, profesor de español y líder comunitario de La Aurora, corregimiento del municipio de Chiriguana, asegura que Drummond ha sido "una bendición" para su comunidad.

"Con los trabajos de la moto niveladora que trajo la empresa, los días en que los niños se tenían que quitar los zapatos y llenarse de barro para ir a estudiar quedaron en el pasado. Ahora la vía es más bonita y más fácil de transitar".

El profesor asegura que la compañía siempre está pendiente de ellos y responde a todos sus requerimientos para asegurarse del mantenimiento de los caminos.

Drummond is breaking ground

Drummond is aware that the concept of sustainability is not limited to being in a good economic position, but also living in harmony with the neighboring communities and contributing as much as possible to their development.

In Cesar, many communities live in extreme poverty and are neglected by the government. Perhaps one of their biggest problems has been their impassable roads. It was impossible to walk along the sidewalks, the existing roads were surrounded by weeds, ditches and dirt, and this left them cut off from the neighboring towns, making

business, education and health services, among others, impossible.

This situation prevented the development of towns like the district of Casacara, in the municipality of Codazzi, as explained by one of its community leaders, Juan Carlos Cobo Rodríguez, who said that after the period of violence ended, when the police force and safety returned to the district, many areas had been devastated and it was difficult to get around.

This changed with Drummond's arrival and the launch of its Road Maintenance Program, aimed at meeting the needs of the neediest populations with respect to the road network in municipalities like Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso and Bosconia.



e El desarrollo de las comunidades de las zonas de influencia es una política de la compañía.

i Supporting the development of the communities in its area of influence is one of the company's policies.

With an average of two trips per year to each municipality, equal to 42 work days, the company invested a total of 471 million pesos in 2010 and 890 million pesos in 2011 in these six towns.

To carry out this work, Drummond contributes a significant percentage of the costs that these kinds of activities generate, represented in equipment (a grader and a tanker truck), operators, equipment maintenance, fuel, and moving the machinery to the beneficiary towns. The local governments provide the filling material, placing it at the streets where the road grading and leveling will be done.

"Drummond has helped Casacara tremendously with people who are always aware of what's happening in the community," explained Jean Carlos, who also indicated that Drummond lent them a grader to repair the town's streets, which has gotten almost all of the roads ready for use. "Today, thanks to the company, the ambulances can get to the health center and many streets in the area that were in bad shape were fixed, and more than 100,000 residents can move around without problems."

A few kilometers away, Adelson Ochoa, a Spanish teacher and community leader in La Aurora, a district of the Chiriguana township, said that Drummond had been "a blessing" for his community.

"Because of the work with the grader that the company brought, the days when the kids had to take off their shoes and get covered in mud to go to school are a thing of the past. Now the road looks nicer and it's easier to travel along."

The teacher said that the company always keeps an eye on them and responds to all of their needs to make sure the roads are maintained.



e

Los derechos de los trabajadores están representados en tres sindicatos.

i

The rights of the company's employees are represented through three labor unions.

Petrochemical, Biofuel and Energy Industry (Sintramienergética), which has three sectional offices. It is the union with the largest number of members, it is affiliated with the Colombian United Workers' Federation (CUT) and at the end of last year it had 2,135 employees enrolled. The second is the Drummond Company Employees (Sintradrummond), which is composed of the National Union, with employees who work in the mines, and the Ciénaga Section, of which the port employees are members. As of December 31, 2011, it had 619 employees enrolled.

The last one is the trade union that represents the locomotive engineers and assistant locomotive engineers, Agretritrenes, which at the end of last year had a total of 83 members.

Currently the company has signed two collective bargaining agreements with the union organizations, which are in effect until May 31, 2013. One of them was signed with Sintramienergética and the other jointly with Sintradrummond and Agretritrenes. As of December 31, 2011, 3,546 employees benefitted from these collective bargaining agreements, a number that represents 79.6 percent of all Drummond's employees at that time.

Drummond not only respects its employees' freedom of association, but it also requires constitutional compliance of its contractors and that is how, as of December 31, 2011, the company CAVES, which provides catering services in the Pribbenow and El Descanso mines, had two unions: Sinaltrainal (233 union employees) and Sintrasa, which has 84 members and a collective bargaining agreement in effect; and additionally Compass Group Services Colombia, the catering services contractor at the Port, had formed the Sinaltrainal, Sintraproveemos and Sintraibas unions, with 41 union employees each and a collective bargaining agreement signed with these union organizations.

La libre asociación sindical, un derecho que se respeta

El respeto por los derechos laborales y sindicales hace parte de las políticas de Drummond, filosofía que le permite generar un ambiente de trabajo adecuado y acorde con la legislación. Actualmente la compañía cuenta con tres sindicatos que se encargan de representar los derechos de los trabajadores sindicalizados y que al cierre de 2011 tenían un total de 2.837 afiliados, número que corresponde al 64 por ciento del total de la planta de personal que labora para la compañía.

Las organizaciones sindicales existentes en Drummond son: el Sindicato Nacional de la Industria Minera, Petroquímica, Agrocombustible y Energéti-

ca (Sintramienergética), el cual cuenta con tres seccionales. Es el sindicato de mayor número de afiliados, está afiliado a la CUT y al término del año pasado tenía 2.135 trabajadores vinculados. El segundo es el de Trabajadores de la Empresa Drummond (Sintradrummond), que está conformado por Sindicato Nacional, con empleados que laboran en las minas, y la Seccional Ciénaga, en la que están afiliados los trabajadores del puerto. A diciembre 31 de 2011 contaba con 619 trabajadores vinculados. El último es el gremio sindical que representa a los maquinistas y ayudantes de maquinistas de trenes, Agretritrenes, que al término del año

pasado contaba con un total de 83 afiliados. En la actualidad la empresa tiene dos convenciones colectivas de trabajo firmadas con las organizaciones sindicales, las cuales están vigentes hasta el 31 de mayo de 2013. Una de ellas, firmada con Sintramienergética y la otra conjuntamente con Sintradrummond y Agretritrenes.

A 31 de diciembre de 2011 se beneficiaban de estas convenciones colectivas 3.546 trabajadores, cifra que representa el 79,6 por ciento del total de empleados de Drummond a esa fecha.

Drummond no solo respeta el libre derecho de asociación sindical de sus trabajadores, sino que también

requiere a sus empresas contratistas el cumplimiento constitucional y es así como a 31 de diciembre de 2011, la empresa CAVES, que suministra la alimentación en las minas Pribbenow y El Descanso, contaba con dos sindicatos: Sinaltrainal (233 trabajadores sindicalizados) y Sintrasa, que tiene 84 afiliados y una Convención Colectiva de trabajo vigente; y por otro lado Compass Group Services Colombia, contratista de alimentos en el Puerto, tenía constituidos los sindicatos Sinaltrainal, Sintraproveemos y Sintraibas, cada uno con 41 trabajadores afiliados y una Convención firmada con dichas organizaciones sindicales.

Freedom of association, a right that we respect

Respect for labor and union rights is part of Drummond's policies, a philosophy that allows us to create a suitable workplace that is in accordance with the law.

Currently, the company has three unions that are responsible for representing the rights of the unionized employees and that at the end of 2011 had a total of 2,837 members, a number that corresponds to 64 percent of the entire staff working for the company.

The union organizations at Drummond are: the National Union for the Mining,

INDICADORES GRI

El Informe de Sostenibilidad 2011 de Drummond Ltd. Colombia se realizó a partir de los indicadores propuestos y definidos en The Global Reporting Initiative (GRI).

Indicador	Página	Referencia
Visión y estrategia de la organización respecto a la contribución al desarrollo sostenible. Declaración de los impactos, riesgos y oportunidades relacionados con la sostenibilidad	6 y 7	Nuestra gente
Declaración del máximo responsable	10 a la 17	El compromiso con Colombia y su gente / Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Nombre de la organización. Productos y servicios, organigrama de la compañía; estructura operacional, sede principal y naturaleza jurídica.	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Mercados servidos (Desglose geográfico, sectores que abastece y tipos de clientes)	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Premios y distinciones obtenidos en el periodo	22-23	Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
Periodo cubierto por la información contenida	6 y 7	Nuestra gente
Fecha de la memoria anterior más reciente	8 y 9	Contenido
Punto de contacto para las cuestiones referidas a la memoria	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Cambios significativos durante el periodo cubierto	24 y 25	Asociación de Drummond e ITOCHU
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Económica (EC)		
Desempeño Económico	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Ambiental (EN)		
Materiales	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Energía	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de comunidades con sentido ecológico
Agua	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Biodiversidad	68 - 71	Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
Emisiones, vertidos y residuos	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Cumplimiento normativo	64-67	La protección del medio ambiente, una política con hechos
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de las Prácticas Laborales		
Empleo	26-29	El recurso humano, el mayor activo
Relaciones empresa/trabajadores	30-31	Salarios que generan calidad de vida
Salud y seguridad en el trabajo	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invierte en la salud familiar / La prevención, clave para tener empleados saludables/ Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Formación y Educación	38-39/40-41 / 52-55	"Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"/ Escalando por el Área de Contabilidad / Formación, una "oportunidad de oro"
Diversidad e igualdad de oportunidades	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Igual remuneración para hombres y mujeres	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Vivienda	36-37	Cultura financiera para la prosperidad
Alimentación	42-43	Comedores al alcance de todos
Tiempo libre	44-47	Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de los Derechos Humanos		
Prácticas de inversión y abastecimiento	76-79	"Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
No discriminación	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Libertad de asociación y convenios colectivos	92-93	La asociación sindical, un derecho que se respeta
Prácticas de seguridad	48-51	Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de la Sociedad (SO)		
Comunidades locales	80-91	Una oportunidad para cumplir sueños / Proximidad que genera bienestar social / Construyendo espacios para educar / Drummond va abriendo caminos

GRI TABLE

The Sustainability Report 2011 from Drummond Ltd. Colombia was based on the indicators proposed and defined in the Global Reporting Initiative (GRI).

Indicator	Page	Reference
The organization's vision and strategy with respect to its contribution to sustainable development. Statement of impacts, risks and opportunities related to sustainability.	6 and 7	Our people
Statement from the most senior decision-maker	10 to 17	Our commitment to Colombia and its people / Our employees' dreams come true
Name of the organization. Products and services, company organizational chart; operational structure, headquarters and legal.	18-19	Our company's operating structure
Markets served (including geographic breakdown, sectors served, and types of customers/beneficiaries).	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Awards received in the reporting period	22-23	A company that is committed to safety and the environment
Reporting period for information provided	6 and 7	Our people
Date of most recent previous report	8 and 9	Contents
Contact point for questions regarding the report or its contents.	18-19	Our company's operating structure
Significant changes during the reporting period	24 and 25	Partnership between Drummond and Itochu
Contents on the Economic performance (EC) Aspect		
Economic Performance	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Contents on the Environmental Management (EN) Aspect		
Materials	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Energy	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Water	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Biodiversity	68 - 71	For water conservation and the comprehensive development of Perijá
Emissions, effluents and waste	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Protecting the environment; a policy supported by facts
Regulatory compliance	64-67	Protecting the environment; a policy supported by facts
Contents on the Labor Practices Management Aspect		
Employment	26-29	Human resources, our greatest asset
Labor/management relations	30-31	Wages that generate quality of life
Occupational health and safety	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invests in family healthcare / Prevention, the key to having healthy employees / Training, the key to improving Industrial Safety
Training and Education	38-39/40-41 / 52-55	"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"/ On the path to success in the accounting department / Training, a "golden opportunity"
Diversity and Equal Opportunity	56-59	The feminine side of opportunity
Equal compensation for men and women	56-59	The feminine side of opportunity
Housing	36-37	A financial culture to achieve prosperity
Nutrition	42-43	Food within everyone's reach
Free time	44-47	Soccer, cycling and softball fever
Contents on the Human Rights Management Aspect		
Investment and procurement practices	76-79	"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
Non-discrimination	56-59	The feminine side of opportunity
Freedom of association and collective bargaining	92-93	Freedom of association, a right that we respect
Safety practices	48-51	Training, the key to improving industrial safety
Contents on the Society (SO) Management Aspect		
Local Communities	80-91	A chance to fulfill their dreams / Proximity that generates wellbeing for the community / Building spaces for education / Drummond is breaking ground





Nuestra gente

e
En la mina.

i
At the mine.

Para el logro de los diferentes retos a los que Drummond Ltd. se enfrenta en el día a día se requiere de la decidida participación y compromiso de todos y cada uno de sus empleados: el más importante activo de la compañía.

Contar con un excelente equipo, que trabaja en procura de unos objetivos comunes, en el marco de valores y principios inamovibles, es una de las mayores satisfacciones de Drummond.

El compromiso con los trabajadores y su entorno va más allá de

una justa remuneración. La formación y la capacitación hacen parte de los lineamientos con los cuales se trabaja y se brinda bienestar, al tiempo que las becas, los auxilios educativos, la póliza de salud y los préstamos para vivienda buscan mejorar la calidad de vida, como parte de la filosofía de una empresa responsable, eficiente y comprometida con la gente, las regiones y el país.

“Nuestra gente construye nuestra historia” recopila mucho más que gráficos que dan cuenta del

desempeño de la empresa. Este informe muestra historias de personas que, desde diferentes áreas de trabajo, se constituyen en soporte de una compañía que crece junto con las comunidades del área de influencia donde desarrolla su operación, que humaniza un proceso tan técnico como el de la minería y que ha encontrado en las mujeres un nuevo pilar de crecimiento, gracias a su profesionalismo y conocimiento, potenciales que se transforman en un aporte en la búsqueda de beneficios para todos.

Our people

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond Ltd. faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of satisfaction.

The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the

surrounding areas and the country.

“Our people build our history” compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

INFORME DE SOSTENIBILIDAD 2011

SUSTAINABILITY REPORT 2011

PRESIDENTE - PRESIDENT
Augusto Jiménez Mejía

COORDINACIÓN EDITORIAL - EDITORIAL COORDINATION
María Isabel Díaz de Castilla

CONSEJO EDITORIAL - EDITORIAL BOARD
Alfredo Araújo
Diana Tabares
José Miguel Linares
Margarita Saade

AGRADECIMIENTOS - ACKNOWLEDGEMENT
Ricardo Urbina, Gustavo Solano, Simón Marulanda, Claudia Acosta, Jhon Carrillo, Oscar Vega, Sergio Caballero, José Guerra, Álvaro Daza, Carlos Caycedo, Paulo González, Jorge Cotes, María Isbelia Hernández, Amilcar Valencia.

EDITOR - EDITOR
Angélica Raigoso Rubio

REPORTEROS - REPORTERS
Jaime Franco
María Gladys Escobar
Nicolás Abrew
Paula Medina Perdomo

ASESORÍA EDITORIAL - EDITORIAL ADVISORY
Mediática Comunicaciones

DISEÑO - DESIGN AND LAYOUT
Gonzalo Vivas
Antonio Mendoza
Pool Michael Ruiz

FOTOGRAFÍAS - PHOTOGRAPHY
Javier Jiménez
Jaime Franco
Archivo Drummond

TRADUCCIÓN - TRANSLATION
Elizabeth Child

IMPRESIÓN - PRINTING
Editorial El Globo S.A. - LA REPÚBLICA

Derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin autorización escrita del editor. Las opiniones de los artículos reflejan exclusivamente el punto de vista de los autores. Queda prohibida la reproducción total o parcial del material editorial y gráfico aquí publicado sin autorización expresa de los editores.

All rights reserved. Reproduction in whole or part of this work by any means without written permission of the publisher. The opinions of the articles reflect only the views of the authors. Reproduction in whole or part of the editorial and graphic material published here without permission of the publisher.

Bogotá D.C., Colombia.

Fecha del informe anterior: 2010
Previous Sustainability Report: 2010



- 6.** Nuestra gente
Our people
- 10.** El compromiso con Colombia y con su gente
Our commitment to Colombia and its people
- 14.** Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Our employees' dreams come true
- 18.** Radiografía de la organización
Radiography of the organization
- 20.** Destinos a los que se exporta el carbón de Drummond
Destination to which Drummond coal exports
- 22.** Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
A company that is committed to safety and the environment
- 24.** Asociación de Drummond e ITOCHU
Drummond and ITOCHU's Partnership
- 26.** Recurso humano, el mayor activo
Human resources, our greatest asset
- 30.** Salarios que generan calidad de vida
Wages that generate quality of life
- 32.** Drummond invierte en la salud familiar
Drummond invests in family healthcare
- 34.** La prevención, clave para tener empleados saludables
Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees
- 36.** Cultura financiera para la prosperidad
A financial culture to achieve prosperity
- 38.** "Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"
"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"
- 40.** Escalando por el área de contabilidad
On the path to success in the accounting department
- 42.** Comedores al alcance de todos
Food within everyone's reach
- 44.** Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Soccer, cycling and softball fever
- 48.** Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial
Training, the key to improving industrial safety
- 52.** Formación, "una oportunidad de oro"
Training, a "golden opportunity"
- 56.** La cara femenina de las oportunidades
The feminine side of opportunity
- 60.** Un imprevisto encuentro con la naturaleza
An unexpected encounter with nature
- 64.** La protección del medio ambiente, una política con hechos
Protecting the environment; a policy supported by facts.
- 68.** Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
For water conservation and the comprehensive development of Perijá
- 72.** Formación de comunidades con sentido ecológico
Forming meaningful ecological communities
- 76.** "Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
- 80.** Una oportunidad para cumplir sueños
A chance to fulfill their dreams
- 84.** Proximidad que genera bienestar social
Proximity that generates wellbeing for the community
- 86.** Construyendo espacios para educar
Building spaces for education
- 90.** Drummond va abriendo caminos
Drummond is breaking ground
- 92.** La libre asociación sindical, un derecho que se respeta
Freedom of association, a right that we respect

El compromiso con Colombia y con su gente

GARRY DRUMMOND

Chairman y CEO de Drummond Company

Desde el inicio de la compañía, ha sido directriz que nuestras operaciones se caractericen por sus prácticas ejemplares, que se refieren, entre otros, a los aspectos técnicos, ambientales y de seguridad industrial. Y son precisamente las personas, los empleados de Drummond, los que hacen realidad esa directriz.

Pero no podemos olvidar que detrás de cada trabajador que se vincula con la compañía hay un entorno familiar y social, y, lo más importante, cada uno de ellos llega con expectativas de progreso y de una mejor calidad de vida. Por esa razón, creo que uno de nuestros mayores logros es haber consolidado una dinámica laboral que se fundamenta en el profundo respeto a los trabajadores y en la búsqueda de oportunidades que les permitan crecimiento personal y profesional, que beneficia al trabajador y a su entorno tanto personal como social.

En Drummond estamos convencidos de que la mejor forma de apostarle a un país es creer en su gente, generando empleo digno y remunerado de una manera justa, al tiempo que pueda satisfacer las expectativas y sueños de progreso, buscando desarrollo social y mejores oportunidades.

El progreso que ha registrado Colombia en los últimos años ha he-

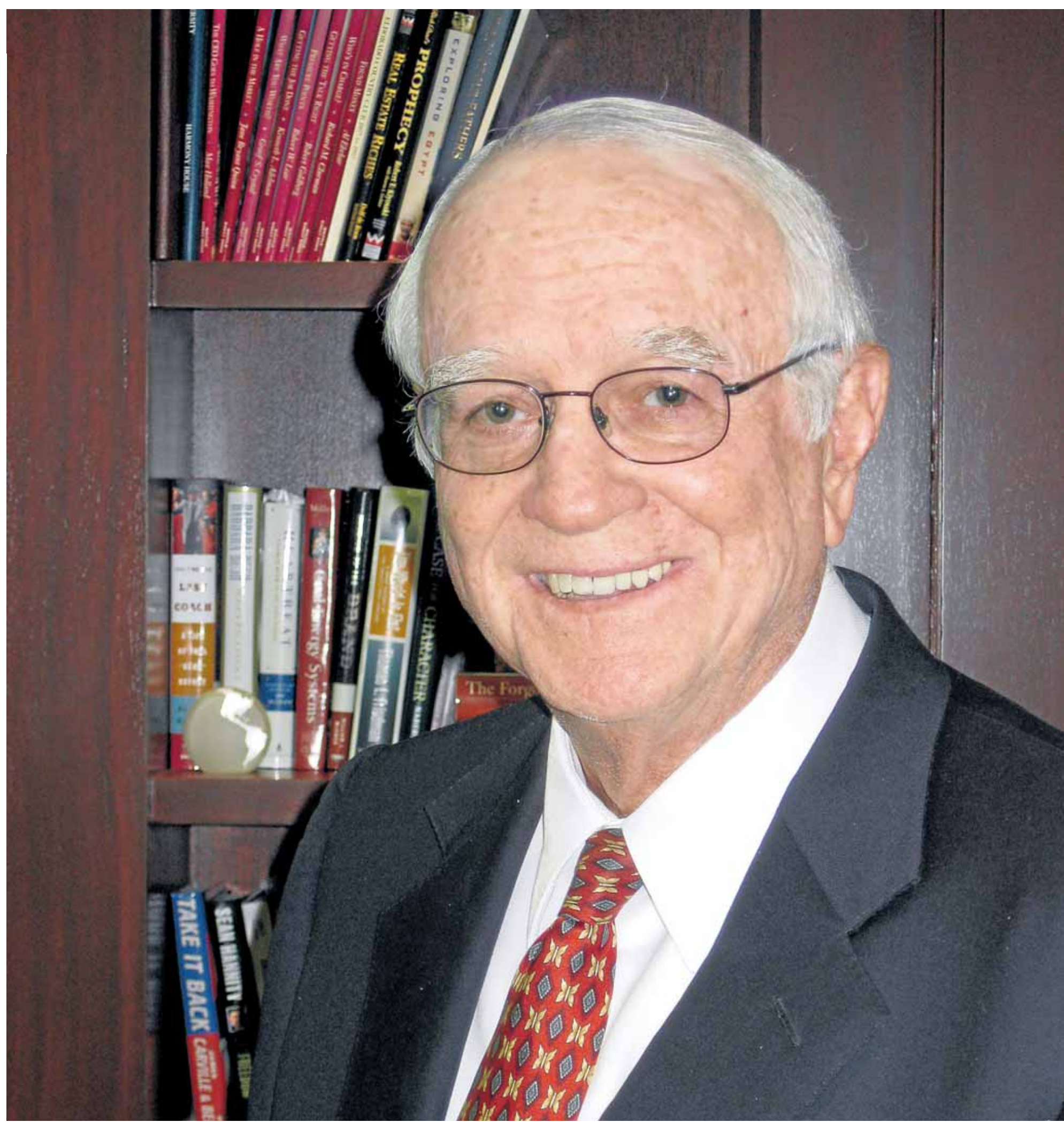
Our commitment to Colombia and its people

GARRY DRUMMOND

Chairman and CEO of Drummond Company

Successful accomplishment of the various challenges that Drummond faces on a daily basis calls for the determined participation and commitment of each and every one of its employees: the company's most important asset.

Having an excellent team that works on the achievement of common goals, within a framework of firm values and principles, is one of Drummond's greatest sources of





—> cho que cada vez más inversionistas se fijan en este destino, y al hacerlo, una de las cartas que siempre juega a favor del país es su capital humano, sin el cual ni los proyectos más sofisticados, sistematizados o complejos podrían llevarse a cabo.

Este nuevo informe de sostenibilidad es nuestro reconocimiento al compromiso de quienes han luchado cada día para hacer de Drum-

mond una gran empresa y un aliado del desarrollo económico y social de Colombia. Por esa razón, son los trabajadores, el capital humano de la compañía, los protagonistas de las páginas que verán a continuación. Encontrarán diferentes historias de vida y superación que demuestran que el trabajo honesto y comprometido permite que se cumplan todos estos sueños que nacen de la tierra.



e
En el Puerto.

i
At the Port.

—> satisfaction. The commitment to employees and their environment goes beyond fair compensation. Education and training are part of a standard to provide well-being while the scholarships, educational allowances, health insurance policies and housing loans seek to provide a better quality of life, as part of the philosophy of a company that is responsible, efficient and committed to its people, the surrounding areas and the country. "Our people build our history"

compiles much more than charts illustrating the company's performance. This report portrays the stories of people who, from various work areas, form a support for a company that is growing along with the communities in the area of influence where it operates, that humanizes a highly technical process such as mining, and that has found in its female employees a new pillar for growth, thanks to their professionalism and knowledge, attributes that contribute to the pursuit of benefits for all.

Los sueños de nuestra gente hechos realidad

AGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

Presidente de Drummond

El recurso humano se constituye en uno de los valiosos pilares de la compañía para el logro de cada una de las metas que nos proponemos y de los retos a que nos enfrentamos. Por ello, la política de reclutamiento y selección de personal está orientada a buscar a aquellas personas con el perfil requerido, preferiblemente provenientes del área de influencia de nuestros proyectos, y con características personales definidas.

El crecimiento sostenido de nuestra producción se ve reflejado en la generación de empleo directo. Al cierre del año 2011, algo más de 4.600 personas se encontraban vinculadas a Drummond con contrato de trabajo a término indefinido.

La contratación de personal de la región es una de nuestras prioridades y una de nuestras mayores satisfacciones. Evidencia de ello es que cerca del 85% de los empleados que trabajan en las minas, el ferrocarril y puerto nacieron en los departamentos de la costa norte colombiana, principalmente Cesar y Magdalena.

Toda política laboral debe reconocer que cada ser humano está caracterizado por valores, principios, deseos, sueños y esperanzas.

La compañía busca satisfacer los deseos de superación con programas de formación y capacitación, los sueños de vivienda propia con préstamos de bajo costo, y las esperanzas de una vida mejor para su familia con una

Our employees' dreams come true

AUGUSTO JIMÉNEZ MEJÍA

President of Drummond

The company's human resources constitute one of our most valuable foundations for achieving each one of the goals that we set for ourselves and the challenges that we face. For this reason, our personnel recruitment and selection process is aimed at finding people with the right profile, preferably from our projects' areas of influence, and with well-defined personal characteristics.

Our sustained growth in production has been reflected in the generation of direct employment. At the end of 2011, over





→ justa remuneración, la póliza de salud y los auxilios educativos para trabajadores y sus hijos.

Pero los valores y principios no pueden ser satisfechos como un sueño, constituyen la parte más valiosa del ser humano, y se adquieren desde la primera infancia.

Por ello, al ser esta una familia muy grande, en el proceso de selección no solo se evalúan aptitudes y conocimientos. Los principios y valores son parte de la cotidianidad y característica indeleble de la familia.

En Drummond promovemos los valores y principios, los reforzamos cada día con un actuar recto, en búsqueda de un futuro mejor.

Somos conscientes de la región en la que nos encontramos y del país en que trabajamos, por ello siempre estamos en búsqueda de lo mejor, para así retribuir lo mejor.

e
En Bogotá.

i
In Bogotá.

→ 4,600 people were employed by Drummond through indefinite contracts.

Recruiting personnel from our area of influence is one of our priorities and one of our greatest sources of satisfaction. This is evidenced by the fact that close to 85% of the employees who work in the mines, on the railroad and at the port were born in the departments on Colombia's northern coast, mainly Cesar and Magdalena.

Any labor policy should recognize that every human being is characterized by

their values, principles, wishes, dreams and hopes.

The company seeks to satisfy their desires to excel through education and training programs, their dreams of homeownership through low-cost loans, and their hopes for a better life for their families through fair compensation, a health insurance policy and educational assistance for employees and their children.

However, values and principles are not meant to be fulfilled, like dreams; they are acquired in childhood and are the most

valuable part of a human being. Therefore, this being a big family, skills and knowledge are not the only characteristics evaluated during the selection process. Principles and values are part of everyday life and an indelible feature of the family.

At Drummond, we promote values and principles; we reinforce them every day through honorable actions, in search of a better future.

We are conscious of the region where we are located and the country where we work, so we are always searching for the best, to be able to give the best in return.

Radiografía de la organización

Nombre de la organización:
• Drummond Ltd.

Naturaleza jurídica:
• Sucursal de sociedad extranjera

Drummond Ltd. es un establecimiento de comercio de propiedad de una sociedad extranjera, sin personería jurídica independiente a la de su casa principal domiciliada en Alabama, Estados Unidos de América.

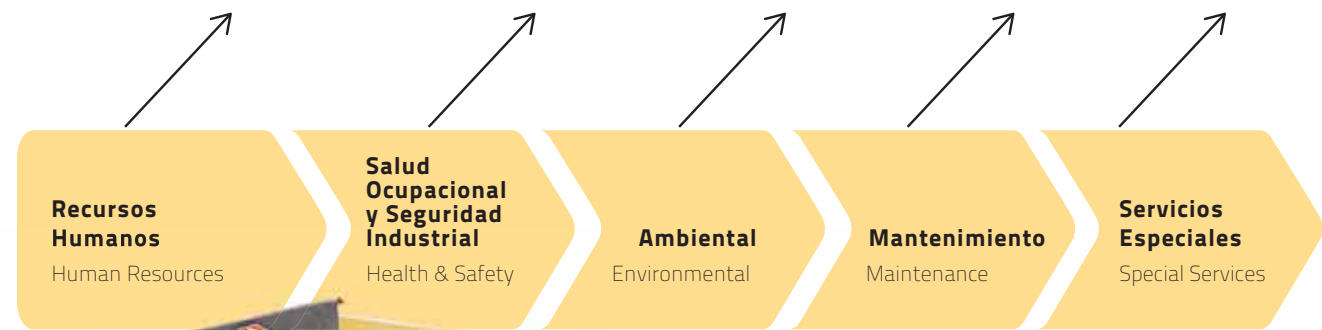
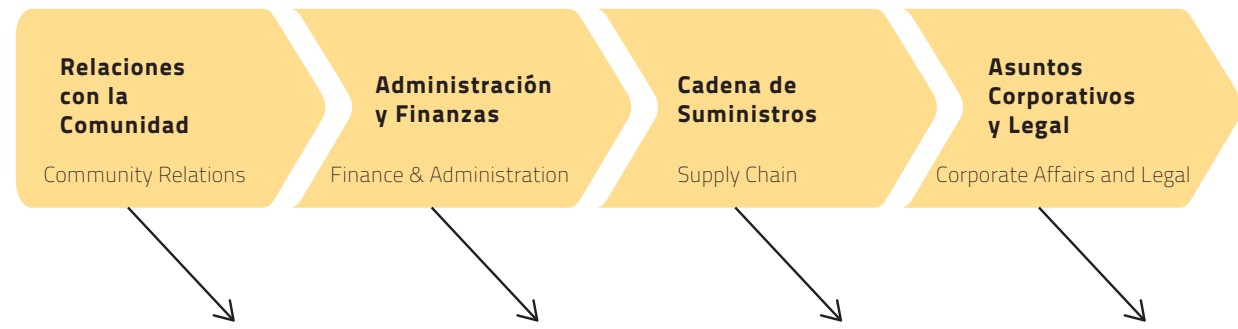
Organization's name:
• Drummond Ltd.

Legal Form:
• Branch of a foreign corporation

Drummond Ltd. is a business establishment owned by a foreign corporation, without its own legal status independent of that of its head office domiciled in Alabama, in the United States.



BOGOTÁ



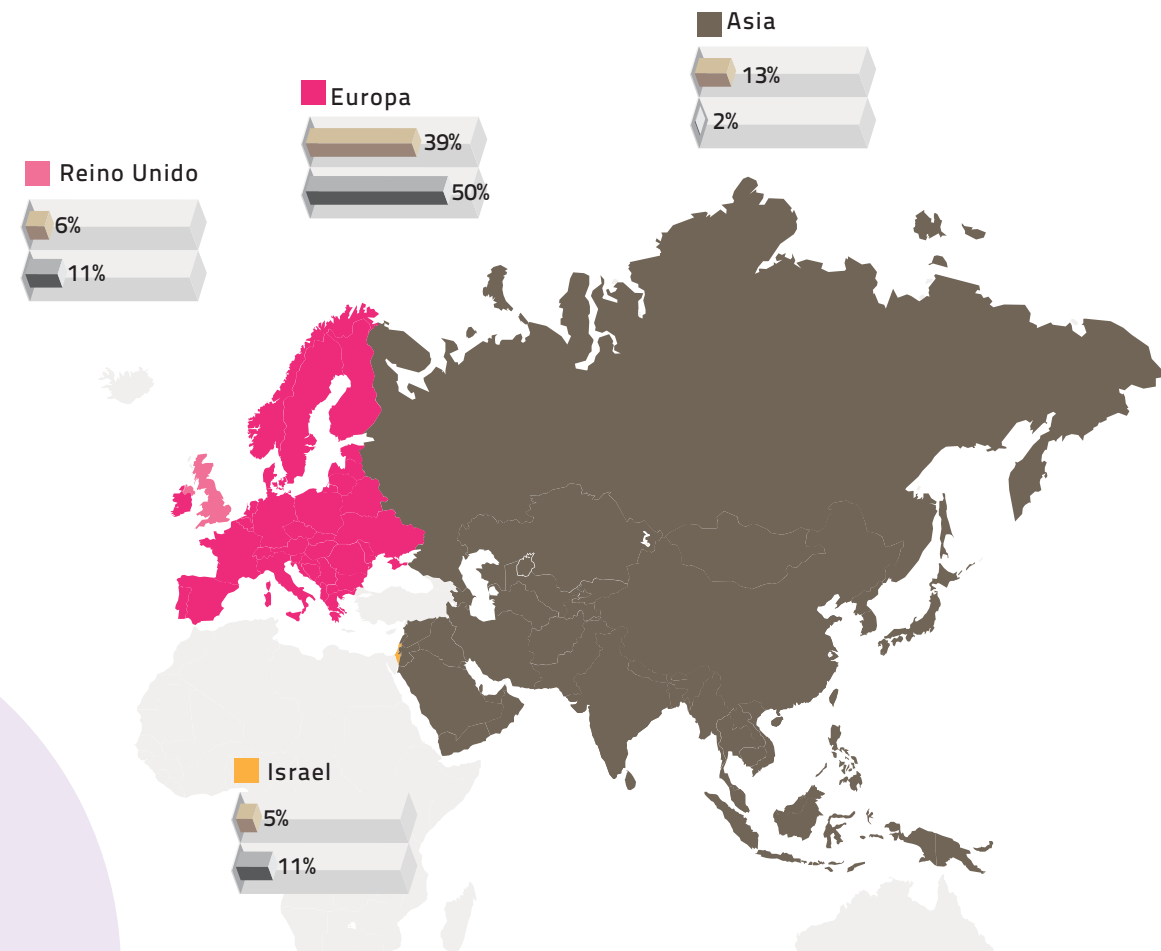
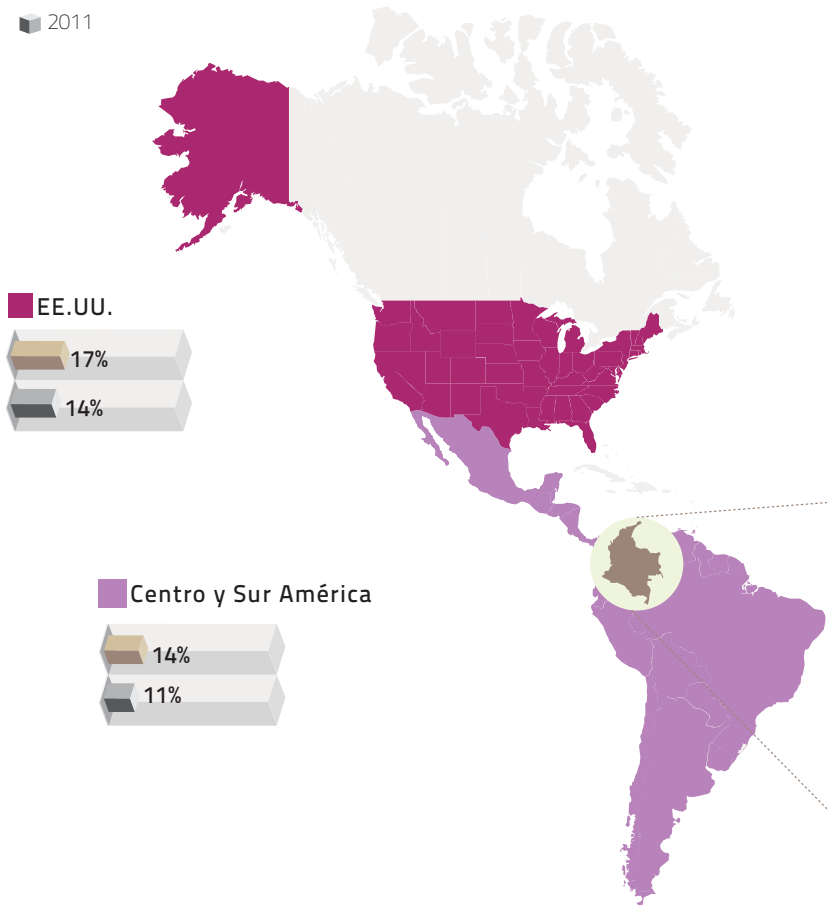
Calle 72 N° 10-07 Oficina 1302. Bogotá - Colombia



CIFRAS DE LA OPERACIÓN DE DRUMMOND

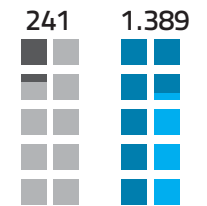
Destinos a los que se exporta el carbón de la compañía

■ 2010
■ 2011

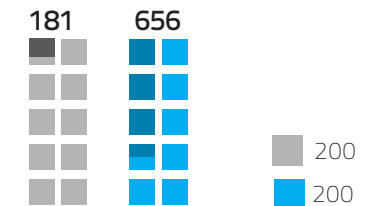


Contribuciones al Estado Minas La Loma y El Descanso

Regalías y Compensaciones
Cifras en millones de dólares

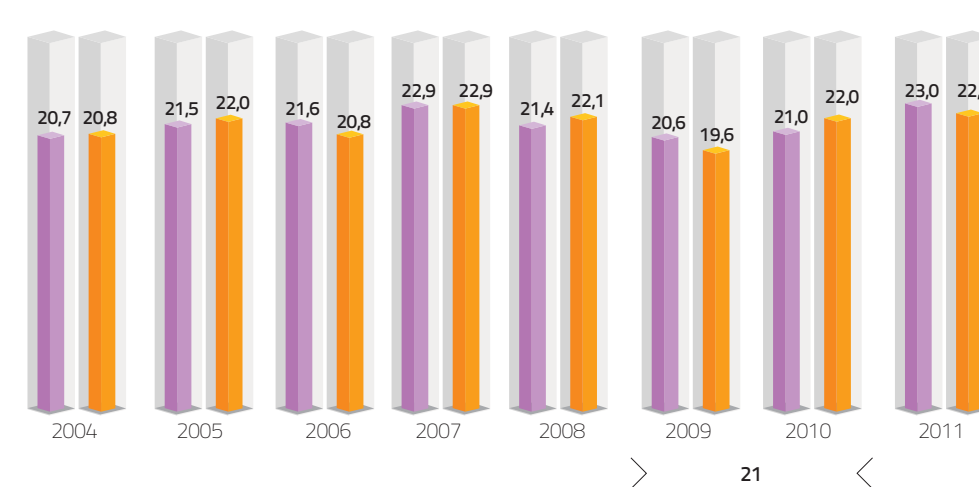
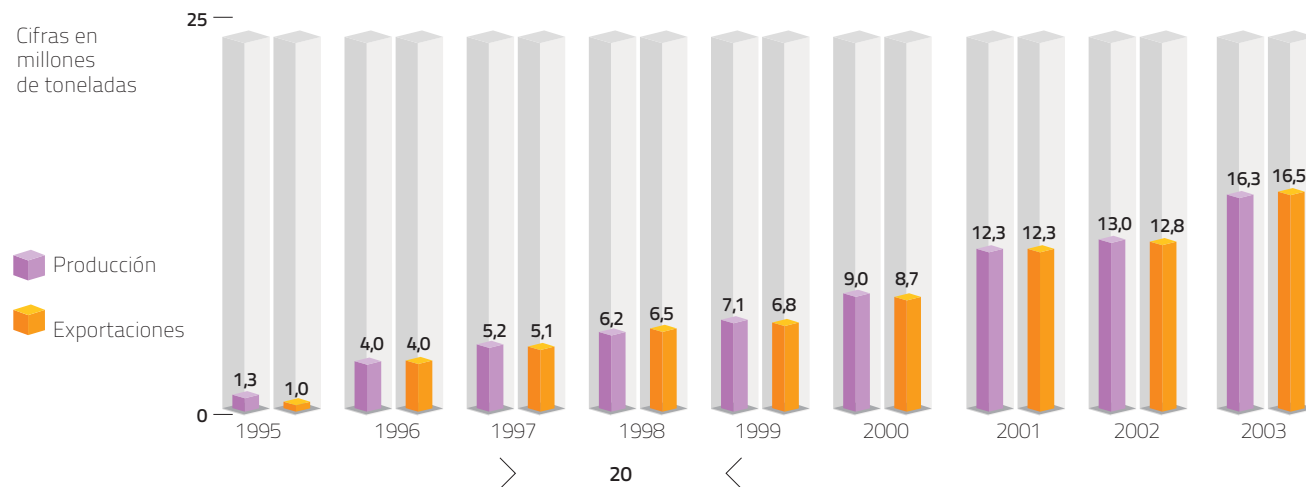


Impuestos Nacionales y Departamentales
Cifras en millones de dólares



Niveles de producción y ventas externas

Cifras en millones de toneladas



Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente

Drummond ha sido reconocida con varias distinciones por su responsable manejo de la seguridad industrial y la protección al medio ambiente.

Precisamente, Lloyd's Register, sociedad de clasificación y análisis de riesgos, certifica que el Sistema de Administración de Seguridad de Puerto Drummond fue auditado y cumple con todos los requerimientos del International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, estricto código de seguridad marítima y prevención de contaminación de las aguas. Esta certificación fue otorgada en noviembre 2007 y es válida hasta noviembre 2012. Igualmente, Lloyd's Register certificó, por el mismo período y concepto, los 7 remolcadores que operan en Puerto Drummond.

También cuenta con la Declaración de Cumplimiento de la Instalación Portuaria, expedida por la Dirección General Marítima, en la que se certifica el cumplimiento de las disposiciones del Capítulo XI-2 y de la Parte A del Código Internacional para la Protección de los Buques y de las Instalaciones Portuarias (Código PBIP) para buques graneleros y petroleros.

Esta certificación fue expedida en Junio de 2009 y es válida hasta el año 2014.

Siguiendo en el mismo ámbito de operación, World Business Alliance

for Secure Commerce Organization certifica que Puerto Drummond ha sido evaluado y aprobado con respecto a la Norma y Estándares BASC Versión 3-2008 RMS C- TPAT en su operación como Puerto Exportador. Esta certificación, otorgada en Marzo 2011 y válida hasta marzo 2012, es un estándar ampliamente reconocido como uno de los medios más eficaces para proporcionar el máximo nivel de seguridad de la carga.

Igualmente, Lloyd's Register Quality Assurance certificó que el Sistema Integrado de Gestión en Seguridad y Salud Ocupacional en Recepción, Manejo y Cargue de Carbón en Puerto Drummond fue aprobado de acuerdo con OHSAS 18001:2007. Esta certificación fue otorgada en Julio de 2011 y es válida hasta julio del año 2014.

Respecto de las responsabilidades ambientales, Drummond tiene el reconocimiento de la Capitanía de Puerto de Santa Marta por el permanente compromiso con la protección y prevención de la contaminación al medio ambiente marino, la cual le fue otorgada en Septiembre 2011.

El IDEAM -Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales- acreditó en diciembre de 2010 al Laboratorio Ambiental ubicado en Mina Pribbenow como laboratorio competente para realizar análisis fisicoquímicos de los parámetros de calidad de aguas pH, DBO5, DQO, Grasas y Aceites y Sólidos Suspendidos Totales.

e

La labor responsable emprendida por la empresa le permitió ser merecedora de varias distinciones.

i

The responsible work that the company has undertaken has earned it several awards.

A company that is committed to safety and the environment

Drummond has been awarded several honors for its responsible management of industrial safety and protection of the environment, especially in carrying out its port operations.

Indeed, Lloyd's Register, a risk rating and analysis company, certifies that Puerto Drummond's Safety Management System was audited and complies with all of the requirements contained in the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for Cargo Ships and Tugs, a strict maritime safety and water pollution prevention code. This certification was awarded in November 2007 and is valid until November

2012. Likewise, Lloyd's Register certified, for the same period and reason, the 7 tugboats that operate at Puerto Drummond.

It also has a Declaration of Compliance for the Port Facility issued by the Colombian General Maritime Directorate, which certifies compliance with the provisions of Chapter XI-2 and of Part A of the International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code) for bulk carriers and oil tankers. This certification was issued in June 2009 and is valid until 2014.

Continuing in the same area of operations, the World Business Alliance for Secure Commerce Organization certified that Puerto Drummond was evaluated and approved with respect to the BASC Standards Version 3-2008 RNS C-TPAT for its operations as Port Exporter. This certification, awarded in March 2011 and valid until March 2012, is a standard that is widely recognized as one of the most efficient tools for providing the highest level of cargo safety.

Similarly, Lloyd's Register Quality Assurance certified that the Integrated Management System for Occupational Health and Safety in Receiving, Handling and Loading Coal at Puerto Drummond was approved in accordance with OHSAS 18001:2007. This certification was awarded in July 2011 and is valid until July 2014.

With respect to its environmental responsibilities, Drummond has received recognition from the Port Authority of Santa Marta for its ongoing commitment to the protection and prevention of pollution in the marine environment, which was awarded in September 2011.

The IDEAM -Colombian Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies- accredited the Environmental Laboratory located in the Pribbenow Mine in December 2010 as a laboratory capable of performing physiochemical analyses of pH, BOD5, COD, Fats and Oils and Total Suspended Solids water quality parameters.



Asociación de Drummond e ITOCHU

La relación entre Drummond e ITOCHU se remonta a la década de los 60, cuando Drummond exportaba carbón metalúrgico de los Estados Unidos a Japón a través de Ataka, una empresa comercializadora que en un tiempo tuvo una participación en una filial de Drummond Ataka fue adquirida posteriormente por ITOCHU. Durante el transcurso de los años Drummond e ITOCHU han seguido trabajando conjuntamente en el mercado internacional del carbón.

El 15 de junio de 2011, Drummond. Llegó a un acuerdo con ITOCHU Corporation para entrar en asociación en las operaciones mineras junto con la infraestructura del transporte de carbón en Colombia. La nueva asociación se denominó Drummond International, LLC., en la cual Drummond posee el 80% e ITOCHU el 20%.

La inversión de ITOCHU en Drummond International ayudará a Drummond a financiar parte de su programa de inversión en curso en Colombia, el cual está enfocado al incremento de las exportaciones de carbón de una manera ambientalmente sostenible. Este programa de inversión incluye la compra de equipos de minería más eficientes junto con inversión en la construcción del sistema de cargue directo, lo que aumentará la capacidad de exportación en el futuro. Drummond cree que esta asociación va a facilitar una mayor apertura de los mercados asiáticos de carbón a las exportaciones de Colombia.

Drummond se siente complacido de haberse asociado con una empresa internacional con el renombre, la solidez financiera y la huella global de ITOCHU. Drummond seguirá buscando

oportunidades de inversión conjunta y otras alianzas estratégicas con ITOCHU. La larga relación de amistad entre ITOCHU y Drummond fue un factor que contribuyó a la formación de esta asociación.

Para conmemorar esta transacción, Drummond contribuyó con 1 millón de dólares a la fundación Colombia Humanitaria, para apoyar los esfuerzos de ayuda dirigidos a las personas damnificadas por las inundaciones del año 2011 en Colombia. Igualmente, Drummond donó 1 millón de dólares para la atención de víctimas de la oleada de tornados que hubo en Alabama en el año 2011 y la misma cantidad para los damnificados por el tsunami de Japón en el mismo año.

e Drummond e ITOCHU han trabajado conjuntamente desde hace varios años en la comercialización de carbón.

i Drummond and ITOCHU have worked together for several years in marketing coal.



Drummond and ITOCHU's Partnership

The relationship between Drummond and ITOCHU dates back to the 1960s, when Drummond exported U.S. metallurgical coal to Japan through Ataka, a trading firm that at one time owned an interest in a Drummond affiliate. Ataka was subsequently bought by ITOCHU. In the intervening time Drummond and ITOCHU continued to work together marketing coal internationally. On June 15, 2011, Drummond reached an agreement with ITOCHU Corporation to enter into a partnership in the Colombian coal mining operations and transportation infrastructure. The new partnership was named Drummond International, LLC., where Drummond now owns 80% and ITOCHU 20%.

ITOCHU's investment in Drummond International will help finance Drummond's portion of its ongoing capital program in Colombia which is focused on increasing coal exports in an environmentally sensitive manner. This capital program is expected to include the purchase of more efficient mining equipment along with investment in the construction of the new direct-loading port facility, which will increase export capacity in the future. Drummond believes that this partnership will facilitate the further opening of the Asian coal markets to exports from Colombia.

Drummond is excited to partner with an international company of the reputation, financial strength, and global footprint of ITOCHU. Drummond will continue to seek opportunities for joint investments and other strategic alliances with ITOCHU. The long-standing amicable relationship between ITOCHU and Drummond was a contributing factor to the formation of this partnership.

To commemorate this transaction, Drummond contributed US\$1 million to Colombia Humanitaria, in support of the disaster relief efforts directed to the victims of 2011 floods in Colombia. Drummond also donated US\$1 million to victims of the 2011 tornado outbreak in Alabama and the same amount to those affected by the 2011 tsunami in Japan.



El recurso humano, el mayor activo

El recurso humano es el activo más valioso que tiene la compañía y, por eso, las comunidades ubicadas en el área de influencia son las más beneficiadas con las políticas de generación de empleo, apoyo financiero para educación, formación, becas, préstamos de vivienda y proyectos de infraestructura, entre otros.

Mediante estos programas, Drummond ayuda a mejorar la calidad de vida de las comunidades cercanas a su operación, trabajando para que sus habitantes tengan la posibilidad de acceder a una mejor condición económica y social.

Uno de los mayores apoyos que brinda la empresa a las regiones donde desarrolla su actividad es la vinculación laboral. Al cierre de 2011 contaba con una planta de 4.658 personas, provenientes especialmente de los departamentos de la zona de influencia de sus proyectos.

Esta es precisamente una de las premisas con las que trabaja la organización, brindando a las personas de estas comunidades la posibilidad de tener un trabajo con el cual no solo se beneficia el empleado sino también su núcleo familiar.

Si bien, en su mayoría, los trabajadores vinculados con la empresa son hombres, las mujeres también han comenzado a ganar un espacio importante en el desarrollo de labores que, tradicionalmente, eran reservadas para el género masculino.

En las minas Pribbenow y El Descanso, al cierre del año 2011, trabajaban 3.642 personas. De ellos, 2.570 residían en el Cesar, departamento en el que están ubicadas estas minas. Las estadísticas también muestran que algo más de 3.100 trabajadores son oriundos de

Human resources, our greatest asset

Our human resources are the company's most valuable asset and, therefore, the communities located in the area of influence are those that benefit the most from our job creation policies, financial support for education, training, scholarships, housing loans and infrastructure projects, among others.

Through these programs, Drummond helps to improve the quality of life of the communities close to its operations, working so that their residents can have the possibil-

ity of obtaining better economic and social conditions. One of the greatest benefits that the company offers the regions where it operates is its employment opportunities. At the end of 2011, it had a staff of 4,658 people, mostly coming from the area of influence around its projects.

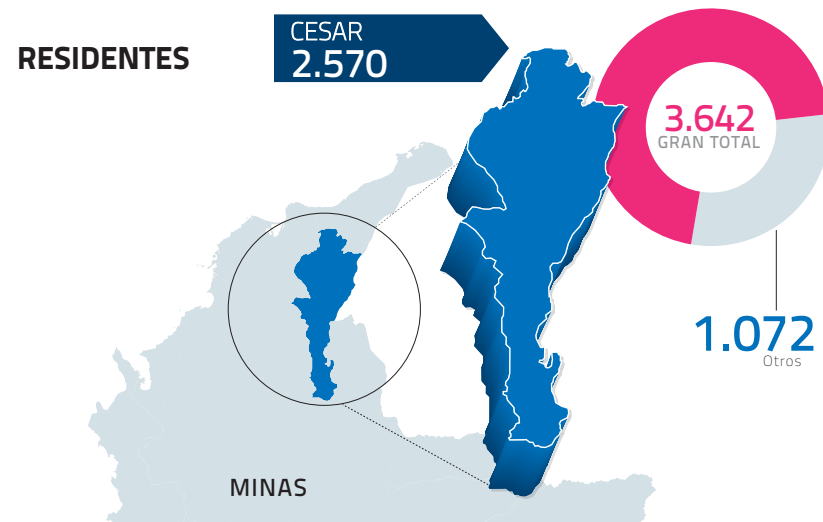
This is precisely one of the premises under which the company operates, providing the people from these communities the opportunity to have a job, which benefits not only the employees, but also their immediate families.

While, for the most part, the employees working for the company are men, women

Si bien la mayoría de trabajadores vinculados a la compañía son hombres, las mujeres han ganado un espacio importante.

While the majority of the company's employees are men, women have earned an important place here.

Drummond da empleo a los residentes y nacidos en la región

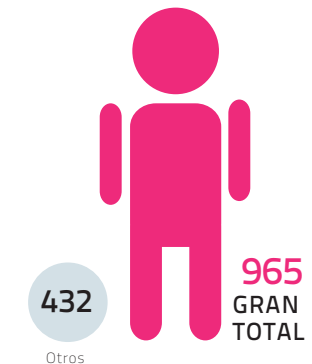
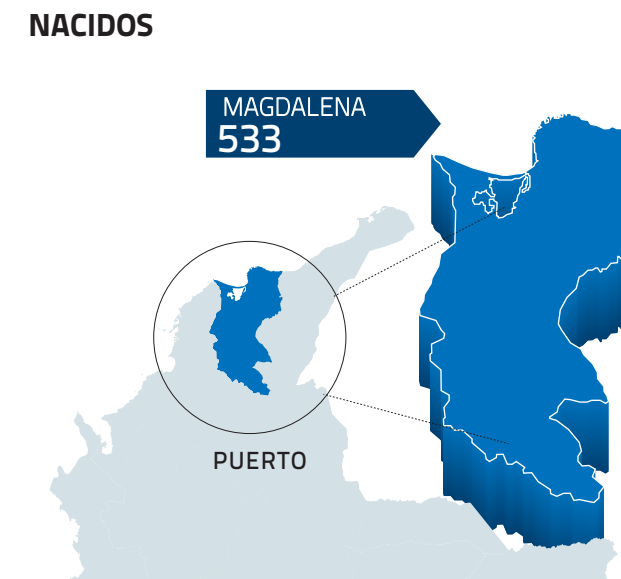
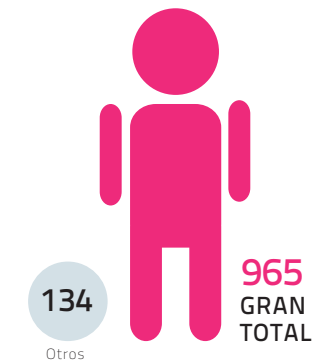
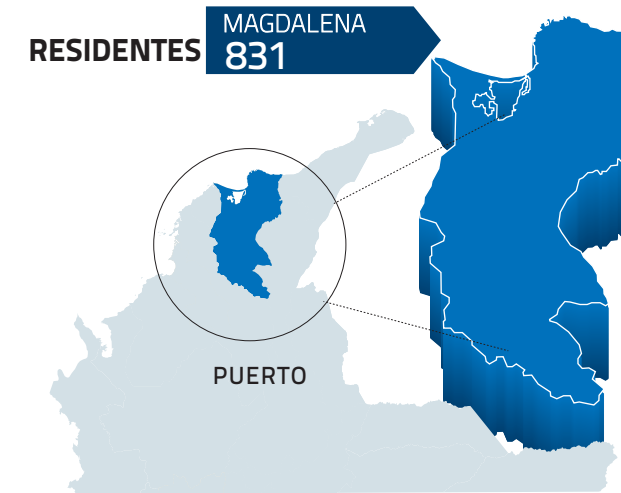
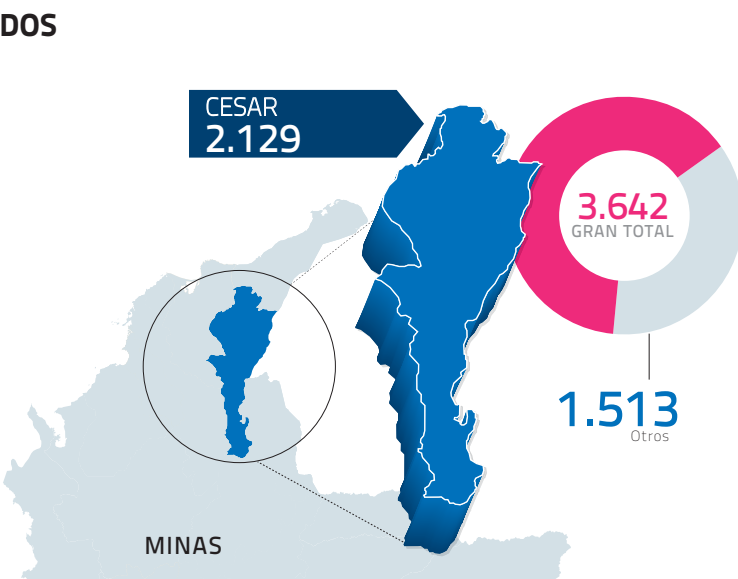


→ la costa norte colombiana, principalmente del Cesar, con un 69 por ciento de participación. Personas provenientes del Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca y Antioquia también hacen parte de esta gran familia.

En cuanto al Puerto, ubicado en el municipio de Ciénaga, departamento del Magdalena, 831 trabajadores, de los 965 vinculados en esta sede, tienen su residencia en el mismo departamento, principalmente en las ciudades de Santa Marta y Ciénaga. En cuanto al lugar de origen, el 80 por ciento proviene de la costa norte colombiana, el restante 20 por ciento representa al interior del país.

Atlántico y Bolívar vuelven a ser departamentos que tienen una importante presencia desarrollando labores en el Puerto, gracias, precisamente, a la política de que sean los habitantes de la zona los más beneficiados con la actividad económica desarrollada por la compañía.

Son precisamente los empleados los llamados a hacer realidad uno de los sueños que nacen de la tierra, la exploración y explotación de carbón térmico, que es transportado y enviado a mercados externos, principalmente de Europa.



→ have also started to gain an important place in performing the tasks that, traditionally, were reserved for men.

In the Pribbenow and El Descanso mines, at the end of 2011, 3,642 people were employed. Of them, 2,570 lived in Cesar, the department where these mines are located. The statistics also show that slightly more than 3,100 employees are originally from the northern coast of Colombia, mainly from Cesar, with a share of 69 percent. People originally from Valle del Cauca, Tolima, Cundinamarca and Antioquia are all part of this big family.

As for the Port, located in the municipality of Ciénaga in the Magdalena Department, 831 employees, of the 965 people working at this location, live in the same department, mainly in the cities of Santa Marta and Ciénaga. With regards to their place of origin, 80 percent are from the northern coast of Colombia, and the remaining 20 percent represents the country's interior region.

Atlántico and Bolívar are once again departments that have an important presence in the work performed at the Port, thanks, specifically, to our policy that residents in the area of influence should be the greatest beneficiaries of the economic activity that the company carries out.

Our employees are precisely the ones who have been called to fulfill one of the dreams born of the earth, the exploration and mining of steam coal, which is transported and shipped to foreign markets, mainly in Europe.

Salarios que generan calidad de vida

Con un hablar pausado, Dorismel Moreno Rodríguez, expresa el amor que tiene por su familia y su anhelo de garantizarle un futuro estable a su hijo, quien requiere de cuidados especiales debido a su condición de invidencia.

Para cubrir sus gastos antes de entrar a Drummond, Dorismel debía ejercer oficios varios en un colegio, los cuales alternaba con turnos de vigilancia nocturna. Por eso en 2007 y con la esperanza de poder mejorar su situación económica, entregó su hoja de vida a la compañía, a la que posteriormente logró vincularse.

Empezó trabajando en Planeación, ejerciendo diferentes funciones, y actualmente es Técnico Mecánico en el Taller de Mantenimiento del Ferrocarril, donde se encarga de surtir los repuestos necesarios para reparar las locomotoras y equipos rodantes.

El salario mínimo que recibía antes de ingresar a Drummond no le permitía ahorrar para conseguir una vivienda propia, ni tampoco para brindarle los cuidados a su hijo, por lo que debía realizar rifas y acudir a la colaboración que le prestaban en el colegio donde estudiaba su pequeño.

Pero al ingresar a la compañía su situación mejoró drásticamente, porque con una remuneración más justa vino la oportunidad de comprar como dice él 'una vivienda digna' y sobre todo, brindarle un tratamiento especializado a su hijo, a quien piensa asegurarle el futuro comprándole su propio lugar para vivir.

Las remuneraciones justas son una prioridad para Drummond, que en 2011 pagó por salarios 269.700 millones de pesos (US\$146 millones), en prestaciones legales 48.534 millones de pesos (US\$26,3 millones) y en beneficios extralegales 122.554 millones de pesos (US\$66 millo-

nes). El aporte de Drummond y sus empleados al Sistema de Seguridad Social colombiano ascendió a 114.942 millones de pesos (US\$62,2 millones) distribuidos así:

- Entidades Promotoras de Salud 31.268 millones de pesos (US\$16,9 millones)
- Fondo de Pensiones 44.922 millones de pesos (US\$24,3 millones)
- Administradoras de Riesgos Profesionales (ARP) 16.092 millones de pesos (US\$8,7 millones).
- Cajas de Compensación, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) y el Servicio Nacional de Aprendizaje (Sena) 22.660 millones de pesos (US\$12,3 millones).

En total los aportes de la empresa por conceptos laborales durante el 2011 ascendieron a 555.730 millones de pesos (US\$300,5 millones).

En lo referente a alimentación para los trabajadores, al cierre de 2011, la compañía pagó 75.012 millones de pesos (US\$40.7 millones), y en transporte la suma ascendió a 19.507 millones de pesos (US\$10,6 millones).

e Dorismel Moreno Rodríguez trabaja para garantizarle estabilidad a su hijo que enfrenta una situación de invidencia.

i Dorismel Moreno Rodríguez works to ensure stability for his son, who is blind.



Wages that generate quality of life

Speaking slowly and calmly, Dorismel Moreno Rodríguez expressed his love for his family and his desire to ensure a stable future for his son, who needs special care due to his blindness.

To cover his son's expenses before he joined Drummond, Dorismel had to work odd jobs at a school, which he alternated with shifts as a security night guard. Consequently in 2007, and hoping to improve his economic situation, he submitted his résumé to the company, where he was later hired. He started working in the Planning Department, performing various tasks, and he is currently a mechanical technician in the Railroad Maintenance Workshop, where he is responsible for stocking the parts needed to repair the locomotives and rolling stock.

The minimum wage that he earned before joining Drummond did not allow him to save to purchase his own home or to provide care for his son, so he had to hold raffles and rely on the assistance given to him at the school his son attended.

However, when he joined the company his situation improved dramatically, because with fairer compensation came the opportunity to buy, as he says, "a decent home" and, above all, to provide specialized treatment for his son, whose future he wants to ensure by buying him a home of his own to live in.

Fair wages are a priority for Drummond, which in 2011 paid \$269.7 billion pesos (US \$146 million) in wages, \$48.534 billion pesos (US \$26.3 million) in legal benefits, and \$122.554 billion pesos (US \$66 million) in extralegal benefits. The contributions by Drummond and its employees to the Colombian Social Security System amounted

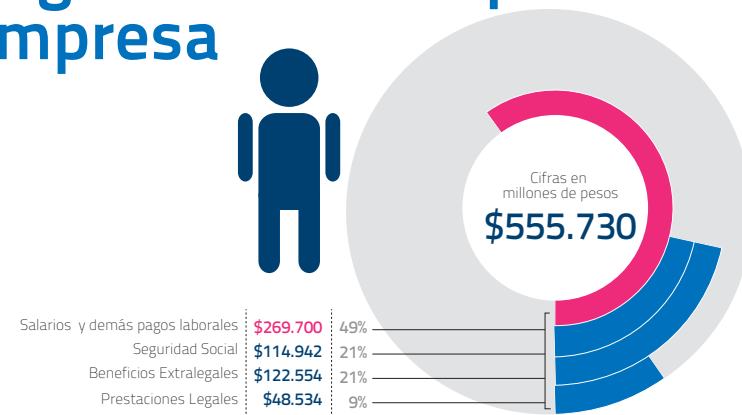
to \$114.942 billion pesos (US \$62.2 million), distributed as follows:

- Health Promoting Entities: \$31.268 billion pesos (US \$16.9 million)
- Pension Funds: \$44.922 billion pesos (US \$24.3 million)
- Occupational Risk Administrators: \$16.092 billion pesos (US \$8.7 million).
- Compensation Funds, Family Welfare Institute (ICBF) and the National Learning Service (Sena): 22.660 billion pesos (US \$12.3 million).

In all, the company's contributions for labor-related expenses during 2011 amounted to \$555.73 billion pesos (US \$300.5 million).

Regarding the provision of food for its employees, at the end of 2011 the company had paid \$75.012 billion pesos (US \$40.7 million), and in transportation the total amounted to \$19.507 billion pesos (US \$10.6 million).

Pagos realizados por la empresa



Drummond invierte en la salud familiar

Para Drummond, el bienestar de trabajadores y sus familias siempre ha sido y será motivo de intervención y arduo trabajo. Bajo esta filosofía, cada año se destinan importantes recursos y esfuerzos que garantizan mejores oportunidades de acceso a salud, con enfoque altamente preventivo.

Los beneficios de salud son otorgados al 100 por ciento de los trabajadores y sus familias, bajo las políticas generales de aseguramiento del Sistema de Seguridad Social: solteros: sus padres hasta los 70 años de edad; casados o en unión libre: cónyuges e hijos. Los hijos pueden disfrutar del beneficio hasta los 27 años de edad, siempre y cuando acrediten escolaridad de tiempo completo.

Lo especial del beneficio es su modelo de atención, a través del cual todos los asegurados pueden acceder en forma directa a especialidades de alto impacto como son: Pediatría, Ginecología, Medicina Interna, Oftalmología, Ortopedia, Otorrinolaringología, Urología y Dermatología, como evaluación médica inicial, según el problema de salud. De esta manera se minimizan los tiempos de espera para acceder a diferentes servicios y se agilizan los procesos de atención para todos los usuarios, contando a nivel nacional con 80 profesionales altamente calificados para tal fin, quienes, según su diagnóstico, decidirán

e El médico Fernando Gómez trabaja por la salud de los empleados de Drummond.

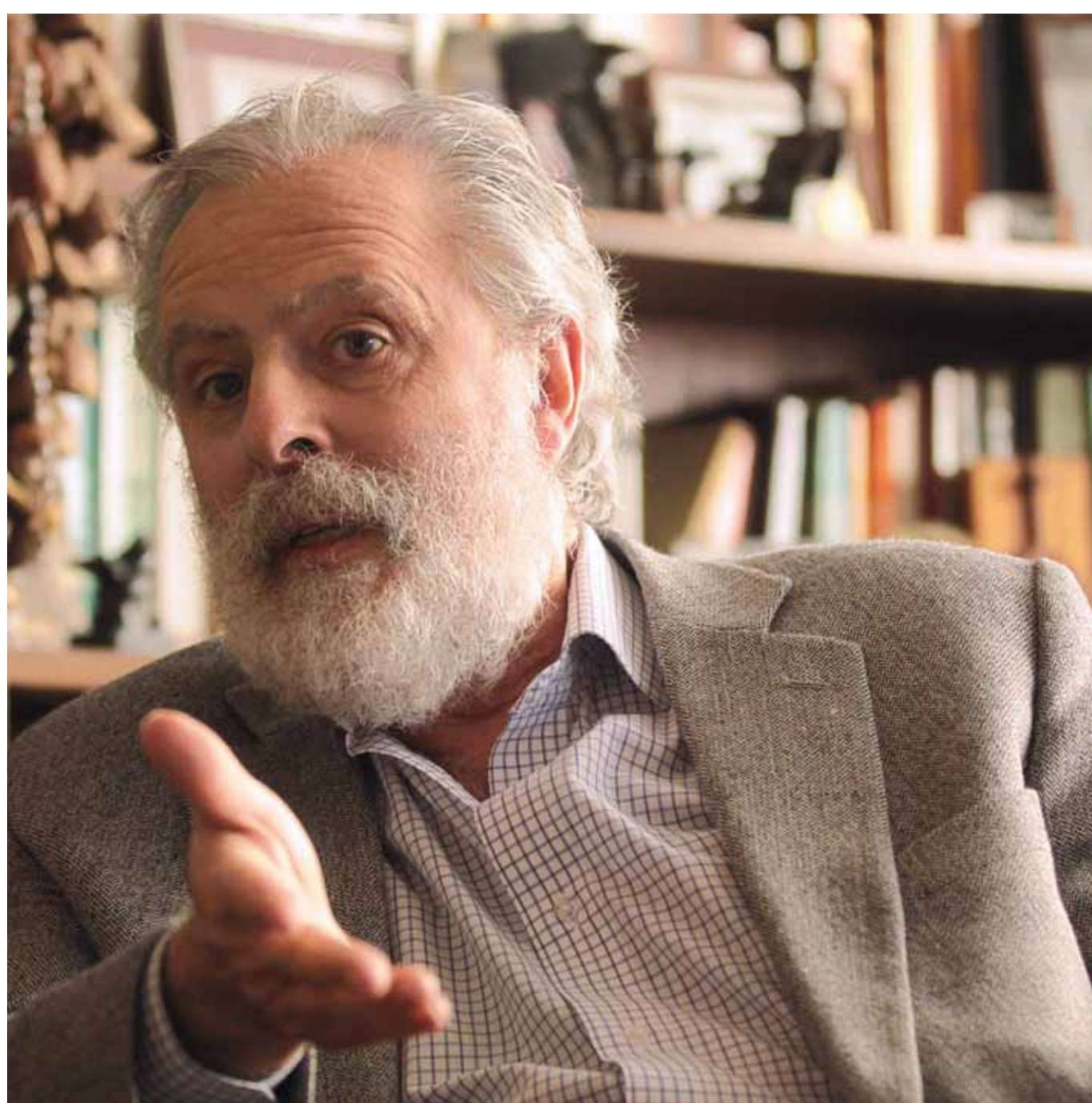
i Doctor Fernando Gómez works to keep Drummond's employees healthy.

sobre la pertinencia de otras disciplinas. Como factor diferencial adicional, se suma la facilidad de acceder a medicamentos prescritos por los profesionales, con un deducible o valor a pagar correspondiente al 20 por ciento del total del valor de la fórmula.

En el año 2011 se beneficiaron de este servicio médico 17.000 personas, generando más de 300.000 atenciones, de las cuales la mayor demanda se observa en los grupos de edades más vulnerables, que son: población infantil, mujeres embarazadas y adultos entre los 40 y 65 años de edad. De otra parte, Drummond cuenta con Programas

que responden a las políticas de Salud Pública de Colombia, consistentes en atención y seguimiento a maternas, reduciendo significativamente la morbilidad de gestantes, sin registrarse casos de mortalidad en recién nacidos ni en sus progenitoras, situación que representa un resultado de alto impacto y valor social para los trabajadores. Actualmente 214 futuras mamás se encuentran inscritas al programa.

Adicionalmente, continuó la jornada de vacunación anual de influenza y de neumococo, logrando un ciento por ciento de cobertura para los trabajado-



Médicos, "Puerta de entrada"

Número de médicos



Drummond invests in family healthcare

For Drummond, the well-being of its employees and their families has always been, and always will be, a cause for involvement and hard work. Under this philosophy, each year it dedicates significant efforts and resources to ensure better opportunities for access to healthcare, with a highly preventative approach.

Healthcare benefits are provided to 100 percent of its employees and their families under the Social Security System's general insurance policies: unmarried employees: parents until age 70; married or cohabitating employees: spouses and children. Their children can enjoy this benefit until age 27, provided that they prove that they are full-time students.

What makes this benefit special is its care model, through which all policyholders can have direct access to high-impact specialties, such as: Pediatrics, Gynecology, Internal Medicine, Ophthalmology,

Orthopedics, Otolaryngology, Urology and Dermatology as an initial medical evaluation, depending on the health issue. Thus, the wait times to access different services are minimized and the process of caring for all users is streamlined, with 80 highly qualified professionals nationwide for this purpose who, according to their diagnosis, will decide on the relevance of other fields.

An additional differentiating factor is the ease of access to medicines prescribed by these professionals, with a deductible or co-payment that corresponds to 20 percent of the total cost of the prescription.

In 2011, 17,000 people were treated under this family healthcare program, generating more than 300,000 appointments, of which the highest demand was seen in the most vulnerable age groups, which are: children, pregnant women and adults between the ages of 40 and 65.

Moreover, Drummond has programs that address Colombia's public health policies, consisting of prenatal care and monitoring, significantly reducing the morbidity of pregnant women without recording any cases of newborn or maternal mortality, a situation that represents results that are high-impact and of great social value to employees. Currently, 214 expectant mothers are enrolled in the program.

Additionally, the annual flu and pneumonia vaccine campaign continued, obtaining one hundred percent coverage for employees. In 2011, 5,000 vaccines were given.

During the last quarter of 2011, the company started a Cardiovascular Risk Program. The mid-range goal is to achieve the coverage and identification of one hundred percent of the at-risk population through a process of evaluating the policyholders.

Focusing on continuing to generate wellbeing and adding value, Drummond will continue carrying out all of its Promotion and Prevention programs, efforts to reduce its population's morbidity and to encourage prevention and education among its employees and their families.

Dado que la salud es el pilar fundamental de la productividad del trabajo, Drummond estableció como política desde el inicio de las operaciones en Colombia que la conservación de la salud de sus empleados y contratistas era y es una prioridad.

Con ese fin la Compañía creó el Departamento de Salud Ocupacional, lo dotó de los recursos necesarios y suficientes y contrató talento humano calificado de diferentes disciplinas: Médicos, Enfermeros, Psicólogos e Ingenieros Higienistas industriales, todos especialistas en Salud Ocupacional; equipo interdisciplinario que, tiene la responsabilidad del diseño e implementación de los sub-programas de Higiene Industrial y Medicina Preventiva y del Trabajo, cuyas acciones tienen como fin garantizarle a los empleados espacios de trabajo seguros y saludables en los cuales puedan desarrollar sus potenciales creativos y ser altamente productivos.

El personal que labora en el Departamento de Salud Ocupacional se encuentra distribuido en las diferentes sedes de la compañía.

Durante el año 2011 el Departamento de Salud Ocupacional ejecutó múltiples actividades, todas ellas planeadas e incluidas en el cronograma aprobado para el año, una de ellas fue la evaluación de Agentes de Riesgos Prioritarios (Ruido, Aerosoles sólidos para determinar concentración de Silicio, Presión positiva al interior de las cabinas y Vibración de cuerpo entero en el asiento de las sillas), que se ha venido realizando de forma ininterrumpida cada dos años a los equipos móviles pesados utilizados en Minería; que tiene como objetivos:

1. Conocer el porcentaje de eficiencia de los sistemas de control propios de los equipos.
2. Determinar el grado de exposición ocupacional de los trabajadores a estos agentes de riesgo (Ruido, Aerosoles sólidos, Vibración).
3. Soportar con evidencia dispo-



La prevención, clave para tener empleados saludables

nible el diseño y desarrollo de los Programas de Vigilancia en Salud.

4. Implementar las medidas correctivas necesarias de acuerdo a la criticidad de cada equipo por agente de riesgo evaluado; y
 5. Reducir la probabilidad de ocurrencia de enfermedades profesionales en empleados de la organización expuestos.
- Las evaluaciones se les realizaron a todos los equipos utilizados en cada una de las sedes operativas de la Compañía (Minas y Puerto). En Mina Pribbenow y El Descanso se les realizó mediciones de ruido, aerosoles sólidos, presión positiva y vibración de cuerpo entero a la totalidad de los equipos mó-

viles pesados utilizados en el proceso de Minería (638).

En total, se realizaron 1276 mediciones de ruido, de las cuales 638 fueron al interior de la cabina y las otras 638 fuera de ella. Igual número de muestra (1276) se tomaron para aerosoles sólidos, 638 dentro y las otras 638 fuera de la cabina. Adicionalmente a cada equipo (638) se le realizó una medición de presión positiva al interior de la cabina a fin de conocer posibles filtraciones que pudieran aumentar las concentraciones de aerosoles sólidos con componente de Sílice al interior.

En Puerto, se realizaron en total 303 mediciones, de las cuales 78 fueron de Ruido, 78 de Vibración Cuerpo entero, 78 de Aerosoles sólidos y 69 de

Prevention is the key to maintaining a population of healthy employees

Because health is the cornerstone of labor productivity, Drummond has established a policy since it started operations in Colombia that preserving the health of its employees and contractors was and is a priority. To that end, the Company created the Department of Occupational Health, equipped it with the necessary and sufficient resources and hired qualified talent from various disciplines: doctors, nurses, psychologists and industrial hygiene engineers, all specialists in Occupational Health; an interdisciplinary team that is responsible for designing and implementing the Industrial Hygiene and Preventative and Labor Medicine sub-programs, whose actions are intended to ensure that employees have safe and health workplaces where they can develop their creative potential and be highly productive.

The personnel working in the Department of Occupational Health is distributed at the company's various locations as follows.

During 2011, the Department of Occupational Health carried out several activities, all of which were planned and included in the schedule that was approved for the year; one of them was the assessment of Priority Risk Agents (noise, solid aerosols to determine silicon concentration, positive pressure inside the cabins and whole body vibration in the seat of the chair), which has been performed without interruption every two years for the heavy mobile equipment used in mining and aims to:

1. Learn the effectiveness percentage of the equipment's own control systems.
2. Determine the degree of the workers' occupational exposure to these risk agents (noise, solid aerosols, vibration).

e El personal del Departamento de Salud Ocupacional se distribuye en las diferentes sedes de la compañía.

i The staff of the Occupational Health Department is distributed throughout the company's various locations.

Presión positiva al interior de las cabinas. Los resultados de los estudios, los cuales se realizan periódicamente, como siempre se hace, fueron presentados al COPASO y posteriormente a la Gerencia del Departamento de Mantenimiento de la empresa para que de acuerdo a la política establecida en la compañía se realicen las intervenciones correctivas de acuerdo a la criticidad de cada equipo.

Siguiendo el procedimiento establecido con el Departamento de Mantenimiento, se programaron evaluaciones a los equipos intervenidos para verificar la eficiencia de las intervenciones realizadas. Esto sí es prevenir porque "La salud no es un cuento, protéjala si quieres vivir contento"

3. Support the design and development of the Health Monitoring Programs with available evidence.
4. Implement the corrective measures necessary according to the criticality of each piece of equipment according to the risk agents assessed; and
5. Reduce the likelihood of occurrence of occupational diseases in the organization's employees who are exposed.

The evaluations were performed on all of the equipment used at each one of the company's operational locations (Mines and Port). At the Pribbenow and El Descanso Mines, measurements were taken of the noise, aerosol solids, positive pressure and whole body vibration on all of the mobile heavy equipment used in the mining process (638). In all, 1,276 noise measurements were taken, of which 638 were from inside the cabin and the other 638 were outside of it. An equal number of samples (1,276) were taken for solid aerosols, 638 inside and the other 638 outside of the cabin. Additionally, for each piece of equipment (638), a positive pressure measurement was taken inside the cabin in order to find possible leaks that could increase the solid aerosol concentrations with silica components inside.

At the Port, a total of 303 measurements were taken, of which 78 were of Noise, 78 of Whole Body Vibration, 78 Solid aerosols and 69 of Positive pressure inside the cabins.

The results of the studies, which were conducted periodically, as is always done, were submitted to COPASO and later to management from the company's Maintenance Department to perform the corrective procedures according to each piece of equipment's criticality in accordance with the policy established at the company.

Following the procedure established with the Maintenance Department, evaluations were scheduled for the equipment that was worked on to verify the effectiveness of the procedures performed.

This really is prevention because "Health is not a fairy tale; protect it if you want to live happily ever after."

Rafael Calixto Garrido, quien se define como un hombre con espíritu de mariner, es un cienaguero que desde su infancia y durante gran parte de su vida trabajó como pescador en esta región del Magdalena.

En 1995 ingresó a la compañía con la esperanza de trabajar en el área marina. Al comienzo pensó que no lo conseguiría, pero con el apoyo de su esposa aprendió a leer y escribir, y aprobó el curso que lo certificaba como Marino de Grúa.

A principios de 2007 accedió al crédito de vivienda de Drummond, pudo construir su hogar en el Barrio Bajo de Ciénaga y para agosto de 2011 ya lo había terminado de pagar.

Hoy, además de tener un par de apartamentos para arrendar, dice estar muy feliz por vivir rodeado de sus nietos y de sus dos hijos mayores, a quienes les cedió un terreno para que se ubicaran con sus familias.

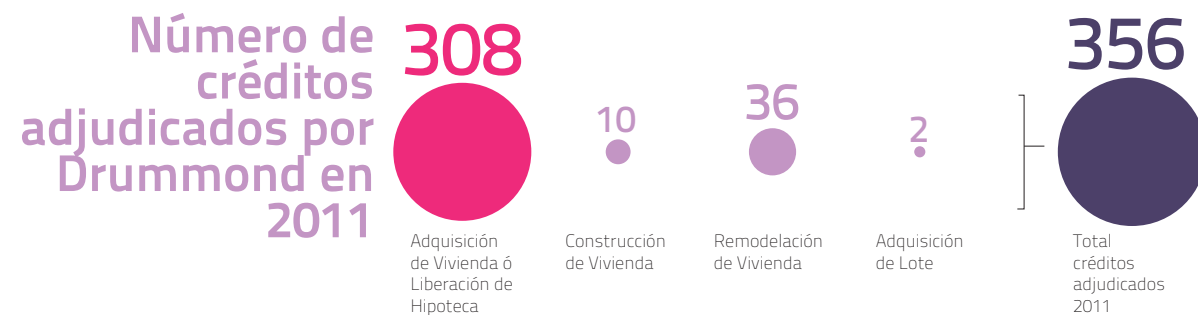
La compañía creó el Fondo Rotatorio de Vivienda con la finalidad de promover la adquisición de vivienda por parte de sus empleados, ofreciendo unas tasas de interés considerablemente inferiores a las que brinda la banca nacional. Desde su creación, los aportes de la empresa a este Fondo superan los 23.500 millones de pesos. Solo en 2011 inyectó \$1.800 millones de pesos, adjudicó 356 créditos y desembolsó un monto superior a \$1.979 millones de pesos en las modalidades de compra de vivienda o lote, reestructuración de deuda, construcción y remodelación. Por otra parte, en el Plan



Cultura financiera para la prosperidad

Institucional de Ahorro Drummond, beneficio creado con el fin de incentivar la cultura del ahorro en los empleados de la compañía, cada afiliado puede ahorrar hasta el 10 por ciento de su salario y sobre esa cantidad la empresa aporta un 30 por ciento adicional. Mediante este beneficio, los empleados pueden usar estos recursos para compra de vivienda, amortización de crédito hipotecario o, incluso, para libre destinación después de

cinco años de ahorro continuo. Desde su creación en 2005 y hasta diciembre 31 de 2011, el Plan ha recibido más de 33.000 millones de pesos de aportes de los empleados y 10.000 millones de pesos de la compañía. En 2011 las contribuciones fueron de 8.000 millones de pesos y 2.400 millones de pesos, respectivamente, y de los 1.702 afiliados, 864 ya cumplieron las condiciones que les permitió utilizar los recursos reunidos.



e Rafael Calixto Garrido es un ejemplo de los trabajadores beneficiados con el plan de ahorro.

i Rafael Calixto Garrido is an example of those employees who have benefitted from the savings plan.

A financial culture to achieve prosperity

Rafael Calixto Garrido, who describes himself as a man with a sailor's spirit, is a native of Ciénaga who since childhood and for much of his life worked as a fisherman in this region of Magdalena.

In 1995, he joined the company in hopes of working in the maritime area. At first, he thought he would not get the job, but with his wife's support he learned to read and write, and he passed the course that certified him as a Marine Crane Operator.

In early 2007, he obtained a housing loan from Drummond that allowed him to build his home in the Barrio Bajo section of Ciénaga, and by August 2011 he had already paid it off.

Today, in addition to having a couple of apartments to rent, he says that he is very

happy to live surrounded by his grandchildren and his two oldest children, to whom he transferred some land to live on with their families.

The company created the Housing Revolving Fund in order to promote home ownership among its employees, offering interest rates considerably lower than those offered by Colombian banks. Since its inception, the company's contributions to this Fund have exceeded \$23.5 billion pesos. In 2011 alone, it injected \$1.8 billion pesos, approved 356 loans and disbursed an amount exceeding \$1.979 billion pesos for purchasing homes or lots, restructuring debt, construction and remodeling.

On the other hand, under Drummond's Institutional Savings Plan, a benefit created with the goal of encouraging a savings culture among the company's employees, each member can save up to 10 percent of their salary and the company contributes an additional 30 percent of that amount. Through this benefit, employees can use these funds to purchase a home, repay a mortgage, or even for any purpose after five years of continuous saving.

Since its inception in 2005 and through December 31, 2011, the Plan has received more than \$33 billion pesos in employee contributions and \$10 billion pesos from the company. In 2011, contributions were \$8 billion pesos and \$2.4 billion pesos, respectively, and of the 1,702 members, 864 have already met the conditions that allowed them to use the funds they had saved.

“Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014”

Alfredo Rueda Triana, Electricista de Mantenimiento de Patios, es una persona que no pasa desapercibida en el puerto de Ciénaga, no solo por velar por el buen funcionamiento de las máquinas que transportan el carbón al muelle, sino por el orgullo que brota de sus poros y lo mantiene siempre con una postura erguida.

La razón tiene nombre propio: Augusto César, su hijo, quien recibió el título de Doctorado en Ingeniería Eléctrica en una universidad en el estado de Paraná, Brasil.

“Eso para mí fue una noticia muy grata y siempre me han iluminado bastante en el trabajo esas buenas nuevas que he recibido de parte de él, porque ya han pasado varios años y el 24 de febrero se graduó en Brasil como Doctor en Ingeniería Eléctrica”, dice en tono enérgico.

Esta realidad fue posible gracias a los auxilios que ofrece la compañía a los trabajadores. En 2011 reconoció 2.540 auxilios y becas para hijos de los trabajadores que estuviesen cursando educación superior en instituciones debidamente avaladas por el Ministerio de Educación Nacional. Para la formación de este grupo de personas, Drummond destinó más de 5.375 millones de pesos.

Resultado de las ayudas educativas que brinda la compañía, los tres hijos de Alfredo Rueda: Augusto César, Luisa Fernanda y Gabriela Carolina, han contado con el respaldo económico para su formación.

Adicionalmente, durante el año anterior Drummond benefició a 3.180 empleados, otorgándole auxilios educativos a 5.870 de sus hijos para preescolar, primaria y bachillerato, concepto para el cual desembolsó más de 2.168 millones de pesos.

Desde que su padre ingresó a la empresa en 2001, Augusto César contó con el beneficio educativo para terminar su carrera universitaria y graduarse como Ingeniero Eléctrico y adelantar parte de una maestría en el mismo campo. Esta fue la base que le permitió más adelante postularse al doctorado que realizó en Brasil.

“El estuvo bastante apoyado por el gobierno de Brasil y yo aquí por Drummond y todo eso le ayuda a uno a que la familia crezca”, agregó.

Hoy Augusto César trabaja en Brasil y le ha prometido a su padre que pronto se lo llevará a pasar vacaciones. “Él me ha dicho que cuando tenga una mejor condición me va a llevar a pasar unos días con él y yo pienso que puede ser para el Mundial del 2014”.



e Alfredo Rueda Triana vive agradecido del apoyo brindado por la empresa para el estudio de sus tres hijos.

i Alfredo Rueda Triana is grateful for the support that the company has provided for the education of his three children.

“I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014”

Alfredo Rueda Triana, a Maintenance Electrician in the Yard, is someone who does not go unnoticed at the port in Ciénaga, not just because he makes sure that the machines that transport the coal to the dock are functioning properly, but also because of the pride that he exudes and that always keeps his head held high.

The reason for his pride has a name: Augusto Cesar, his son, who received his doctorate degree in Electrical Engineering from a university in the state of Paraná, Brazil.

“That was very pleasant news for me, and the good news that I get from him al-

ways brightens me up at work. Several years have passed now, and on February 24 he graduated in Brazil as a Doctor in Electrical Engineering,” he said with an energetic tone. This reality was made possible thanks to the assistance that the company offers its employees. In 2011, it provided 2,540 aid packages and scholarships to the children of employees who were enrolled at higher education institutions that are approved by the National Ministry of Education. To educate this group of people, Drummond spent more than \$5.375 billion pesos.

As a result of the educational assistance that the company provides, Alfredo Rueda’s three children, Augusto Cesar, Luisa Fernanda and Gabriela Carolina, have had financial support for their education.

Additionally, during the previous year, Drummond provided benefits to 3,180 employees, giving educational aid to 5,870 of their children for preschool, elementary and

high school, for which it paid out more than \$2.168 billion pesos.

Since his father started working for the company in 2001, Augusto Cesar counted on the educational benefit to finish his undergraduate degree and graduate as an Electrical Engineer and to complete part of a master’s degree in the same field. This was the foundation that later allowed him to apply for the doctorate program that he completed in Brazil.

“He was well supported by the Brazilian government and I was here by Drummond and all of that helps a lot for your family to grow,” he added.

Today, Augusto Cesar is working in Brazil and he has promised his father that he will bring him to spend his vacation there soon. “He told me that when he’s earning more he’s going to take me to spend a few days with him and I think it might be for the World Cup in 2014.”

Escalando por el área de contabilidad

Escalar posiciones desde la base de la pirámide en una organización no es fácil, pero con capacitación, esfuerzo y dedicación es posible. Christian Alexander Bermúdez Orozco forma parte de esos trabajadores 'hechos a pulso', que han aprovechado las becas que ofrece Drummond para salir adelante.

Christian llegó a la empresa como aprendiz del Sena en 2006. Luego fue contratado como Mensajero para el área de Contabilidad. Mientras que realizaba esa función estudiaba Contaduría Pública y desde sexto semestre contó con el apoyo financiero de la compañía para realizar sus estudios. "Gracias a eso pasé de Mensajero a Auxiliar y ahora a Asistente de Contabilidad. En eso me he venido beneficiando y la idea es que más adelante haciendo uso del apoyo que me brinda la empresa realice una especialización", aseguró.

Las becas que ofrece Drummond, en la mayoría de los casos, alcanzan a cubrir el ciento por ciento de las matrículas de las carreras que cursan los trabajadores en las universidades, como es el caso de Christian, quien no tuvo que hacer aporte adicional para pagar los estudios que culminó en 2009.

Y es que con el fin de incentivar el estudio en sus trabajadores, la compañía ha implementado un programa de becas y créditos condonables, que les permite realizar carreras profesionales, postgrados o maestrías.

"Con ese respaldo yo pude terminar mi universidad y ya mi hermano está próximo a terminar su carrera con mi

e Christian Alexander Bermúdez forma parte del grupo de trabajadores que han aprovechado las becas ofrecidas por la compañía.

i Christian Alexander Bermúdez is part of the group of employees who have taken advantage of the scholarships that the company offers.

apoyo, y mi hermana también. Entonces, siempre me he beneficiado de todo este proceso en Drummond, e igual mi familia, de forma indirecta", señaló.

Para acceder al programa de becas el empleado debe, entre otros requisitos, estar cursando una carrera en una institución debidamente acreditada por el Ministerio de Educación Nacional, no haber perdido materias, demostrar continuidad en sus estudios y presentar oportunamente la documentación correspondiente. Actualmente, Christian adelanta estudios de Costos y Finanzas en el Sena, con lo que espera seguir

enriqueciendo su formación y siguiendo pasos para continuar escalando, esta vez al peldaño de Analista de Contabilidad.

Entre becas y créditos condonables en 2011 la compañía otorgó 127 beneficios mediante este programa, por valor de 205,7 millones de pesos.

El año pasado, la compañía incrementó, respecto a 2010, el 9,33 por ciento la inversión realizada en educación de sus trabajadores y sus familias. Dicha inversión pasó de más de 7.122 millones de pesos en 2010 a un monto superior a los 7.787 millones de pesos en 2011.



On the path to success in the accounting department

Moving up from the bottom of the pyramid within an organization is not easy, but with education, hard work and dedication, it is possible. Christian Alexander Bermúdez Orozco is one of the employees who have succeeded through hard work, taking advantage of the scholarships that Drummond offers to help them succeed in life.

Christian joined the company as an apprentice from the SENA in 2006. He was

later hired as a runner in the accounting department. While holding this job, he studied accounting and, as of his sixth semester, he received financial support from the company to pursue his studies.

"Thanks to that I went from being a runner to a clerk and now an accounting assistant. I've been benefitting from that, and the idea is that later on, taking advantage of the support the company offers me, I will complete a specializa-

tion program," he said. The scholarships that Drummond offers, in most cases, are enough to cover one hundred percent of tuition for the degrees that the employees pursue at universities, as was the case for Christian, who did not have to contribute any additional funds to pay for the studies that he finished in 2009.

To encourage its employees to study, the company implemented the scholarship and forgivable loan program, which allows them to obtain professional, post-graduate or master's degrees.

"With that assistance I was able to finish college, and my brother is about to finish his degree with my support, and so is my sister. So, I have benefitted throughout this process at Drummond and, indirectly, so has my family," he said.

To be eligible for the scholarship program, the employees must, among other requirements, be studying towards a degree at an institution that is duly accredited by the National Ministry of Education, not have failed any classes, show continuity in their studies and submit the relevant documentation in a timely manner.

Currently, Christian is studying costs and finance at the SENA, with which he hopes to continue expanding his education and take the steps to continue moving up within the company, this time to the rung of accounting analyst.

Between scholarships and forgivable loans, in 2011 the company awarded 127 aid packages through this program, amounting to \$205.7 million pesos.

Last year, compared to 2010, the company increased the investment that it made in educating its employees and their families by 9.33 percent. This investment went from more than \$7.122 billion pesos in 2010 to an amount exceeding \$7.787 billion pesos in 2011.



e Ronal Pumarejo Muñoz dice que la alimentación ofrecida en los comedores de Drummond es variada y balanceada.

i Ronal Pumarejo Muñoz says that the food offered at Drummond's canteens is varied and well-balanced.

Food within everyone's reach

Our catering service is one of the pillars of our employees' wellbeing. This is reflected in increased productivity and in lower accident rates. In the last year, Drummond has strengthened its catering service with the placement of more than 20 mobile canteens in the Pribbenow mine and 11 more at El Descanso to meet the employees' needs.

"This program is great because it offers a balanced and hygienically prepared diet, at appropriate temperatures, at the right times and, above all, they take care of us because they don't overdo it with high-fat foods," said Ronal Pumarejo Muñoz, who works as an Operator.

With an investment of \$75.011 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that its employees' diets are well balanced. "My meals are varied because you have to start taking care of yourself. I try not to overdo it, not to get carried away with the portion sizes. When you have a buffet at first you want to eat everything and that's bad," he added.

Gustavo Orozco, who works in Drummond's Life Support area, said that in the containers fitted-out as canteens –where some of the workers in the mines eat– there is room for some 40 people seated comfortably, and during each service, which lasts two and a half hours, between 100 and 110 people are served.

"The location of the canteens is strategic in each mine according to how the operations are moving. Normally, they are left close to the job sites so the employees don't have to waste time going back and forth. There are other mobile canteens that have tires to move even faster," Orozco noted.

Comedores al alcance de todos

El servicio de alimentación es uno de los pilares para el bienestar de los empleados. Esto se ve reflejado en una mayor productividad y menores índices de accidentalidad.

El último año, Drummond ha fortalecido su programa de alimentación con la ubicación de más de 20 comedores móviles en la mina Pribbenow y 11 más en El Descanso, para satisfacer las necesidades de los trabajadores. "Este programa es muy bueno porque nos ofrece una

alimentación balanceada, higiénica, con las temperaturas adecuadas, a las horas indicadas y, sobre todo, que nos cuidan porque no se exceden con las grasas", dijo Ronal Pumarejo Muñoz, quien se desempeña como operador.

Con una inversión que en 2011 llegó a los 75.012 millones de pesos, Drummond vela porque la alimentación de sus trabajadores sea balanceada.

"Mi menú es variadito porque hay que empezar a cuidarse por uno mis-

mo. Trato de no excederme, no dejar-me llevar de pronto de la cantidad. Uno cuando tiene buffet al principio quiere comer de todo y eso está mal", agregó.

Gustavo Orozco, quien trabaja para el área de Life Support de Drummond, señaló que en los contenedores habilitados como comedores –donde se alimentan algunos de los trabajadores de la mina– hay capacidad para unas 40 personas cómodamente sentadas, y en el transcurso de

cada servicio, el cual dura dos horas y media, se atienden entre 100 y 110 personas.

"La ubicación de los comedores está estratégicamente en cada mina de acuerdo con el movimiento que vaya teniendo la operación. Normalmente se dejan cercanos al puesto de trabajo para que el trabajador no gaste tiempo en trasladarse. Hay otros comedores móviles que tienen llantas para desplazarse aún más rápido", destaca Orozco.

e Con una inversión que en 2011 llegó a \$75.012 millones, Drummond vela porque la alimentación sea balanceada.

i With an investment that amounted to \$75.012 billion pesos in 2011, Drummond makes sure that it is providing balanced nutrition.



Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol

En el Comité de Deportes hay fiebre de reelección. Edwin Fabián Cassiani Ávila, Técnico Mecánico de la Flota de Tractores, es uno de los que está tan a gusto como miembro, que quiere quedarse un año más en él

La coordinación de los torneos que estimula Drummond en diversas disciplinas, según los descansos de los empleados, es una de las actividades más apetecidas por los trabajadores tanto en la mina como en el puerto.

“El Comité de Deportes es el encargado de revisar todo lo que tiene que ver con la disciplina deportiva aquí

en la mina. Recoge las informaciones de cada equipo, lleva información a los representantes de las escuadras de cada disciplina, del total de deportes que se practican aquí en la empresa, y está siempre pendiente y a la expectativa de todo lo relacionado dentro y fuera de la mina, es decir, de los campeonatos que se realizan fuera de ella en el corredor minero y en los que participa la empresa”, explica.

En su tiempo de descanso, los trabajadores practican principalmente fútbol, ciclismo, sóftbol, tejo, patinaje y natación, para lo cual cuentan con el respaldo de Drummond tanto emocional como económicamente.

“La empresa nos suministra todo lo relacionado con el deporte que queremos practicar, sea la disciplina que sea, y siempre tenemos el apoyo de ella, ahí en esa parte, porque conseguir uniformes para todos los equipos que hay en ella no es fácil. La compañía nos colabora con eso y nos tiene muy satisfechos”, indica Cassiani.

A quien se le pregunta en la mina y el puerto sobre el deporte que más se practica, no duda en afirmar que es el fútbol. Por esta razón, se realizan dos torneos al año, cada uno tiene una duración de seis meses.

Sin embargo, para satisfacer la demanda de los empleados, a la par

ⓔ

Edwin Fabián Cassiani Ávila transmite los beneficios brindados por la compañía en el área deportiva.

Ⓢ

Edwin Fabián Cassiani Ávila expresses the benefits that the company provides regarding sports.



uniforms for all of the teams that we have is not easy. The company helps us out and that makes us very happy," said Cassiani.

No matter who you ask in the mine and at the port about the sport that is played the most, they do not hesitate to say that it is soccer. For this reason, two tournaments are held per year, each of which lasts six months.

Nonetheless, to satisfy the employees' demand, other blitz tournaments are held simultaneously, which consist of a four-team tournament held during a break period in a given location. Generally, they are held in cities like Santa Marta, Valledupar, and in the municipalities that are located along the mining corridor.

When explaining the key benefits that the employees obtain through the Sports Committee, Edwin assured that "the company helps us out with some trophies and the tournament organizer offers good incentives. Here there's a good level of play, the tournaments are always won by the Mine, by any of the three groups."

The employees' interest in other fields like swimming and cycling has grown in recent years, in which they have formed several sport teams to train and participate in competitions within the company and with other companies in the area.

"People are always ready and on breaks they go to play or they gather around to watch their coworkers play, and that's what motivates you the most: going to the field and seeing people and having them ask you, 'What's up, what are you going to do?', 'When's the next tournament and when does the sports gear come?' People are interested and the tournaments are popular, people come and they stay active," Cassiani said when explaining the biggest motivation for his work on the committee.

with sports here in the mine. It collects information from each team, it takes information to the representatives for the squads in each field, from all of the sports played here in the company, and it's always aware and waiting to see what happens with everything inside and outside of the mine, that is, the tournaments that take place outside of it in the mining corridor and the ones that the company participates in," he explained.

During their break time, the employees mainly engage in soccer, cycling, softball, tejo, skating and swimming, for which they have Drummond's support both emotionally and financially.

"The company provides us with everything related to the sports that we want to play, no matter what kind of sport, and we always have its support because getting

Soccer, cycling and softball fever

There is reelection fever on the Sports Committee. Edwin Fabian Cassiani Avila, Mechanical Technician for the Tractor Fleet, is one of the people who are so happy being members that they want to stay on the committee for another year.

Coordination of the tournaments that Drummond promotes in various sports, according to the employees' breaks, is one of the most sought-after activities by employees both in the mine and at the port.

"The Sports Committee is responsible for reviewing everything that has to do

En los últimos años ha crecido el interés de los trabajadores por otras disciplinas como natación y ciclismo, en los que se han conformado varios grupos para entrenar y participar en competiciones al interior de la compañía como con otras empresas del sector. "La gente siempre está pendiente y en los descansos van a jugar o se acercan a ver jugar a los compañeros y eso es lo que más lo motiva a uno: ir a la cancha y ver a la gente y que le pregunten a uno ¿qué hay, y qué van a hacer?, ¿cuándo es el próximo campeonato y cuándo está la dotación?. La gente se interesa y los campeonatos se venden, la gente llega y está activa", sostiene Cassiani al exponer los argumentos sobre lo que más lo motiva de su labor en el comité.

de esos torneos se realizan otros con características de relámpago, que consisten en que en un descanso puede jugarse un cuadrangular en determinada parte. Por lo general, se realizan en ciudades como Santa Marta, Valledupar y en los municipios que están ubicados a lo largo del corredor minero.

Al explicar sobre los principales beneficios que obtienen los empleados por medio del Comité de Deportes, Edwin asegura que "la empresa nos colabora con algunos trofeos y afuera el organizador del campeonato ofrece estímulos buenos. Aquí hay nivel, siempre quedan los campeonatos dentro de la mina, así sea en alguno de los tres grupos".



Las áreas disponibles para la práctica de deportes son una fortaleza en Drummond.



The areas that are available to play sports are one of Drummond's strengths.



Capacitación, clave para mejorar la seguridad industrial

La significativa reducción de accidentes laborales durante 2011 tiene como común denominador dos factores: la capacitación y la experiencia adquirida, tanto por los trabajadores en general como por el personal de Seguridad Industrial.

La historia de Carlos Budiño Rosado, Supervisor encargado de la parte operativa de la Seguridad Industrial, es un ejemplo de superación y esfuerzo que ha dejado como fruto un respaldo para la empresa.

Carlos ingresó hace ocho años a Drummond como Auxiliar de Seguridad Industrial y, con el paso del tiempo y perseverancia, ha logrado escalar hasta el cargo de Supervisor encargado en uno de los puntos

más críticos en el área de operación, el Pit. “La experiencia y la capacitación son importantes porque le amplían a uno la vista o la panorámica en el PIT, para identificar los riesgos de la tarea de cada uno. Trabajamos con base en procedimientos, lo cual facilita identificar donde está el riesgo. La parte que podemos controlar, la controlamos”, indicó Budiño.

“Para mí el mayor riesgo son los camiones, porque están en todas partes y son equipos que dependen del control de una persona. Cualquier descuido puede ser fatal. Por ello la empresa mantiene un programa riguroso de entrenamiento a los operadores de camiones y aplica permanentemente estándares de seguridad

en todas las áreas para la prevención de accidentes”, añadió.

La estrategia de Seguridad Industrial en Drummond cuenta con tres pilares: Safestart, Seguridad Centrada en el Ser y el Corporativo tradicional, que cada año se fortalece más, de tal manera que la empresa ya cumple los estándares para obtener certificaciones internacionales en la materia.

En 2011 un total de 1.000 trabajadores participaron en los talleres del programa Safestart, que busca llevar a los empleados a la reflexión para identificar si se encuentran en un estado de prisa, de paciencia, fatiga u otro, que los lleva a cometer errores,



Carlos Budiño Rosado, supervisor encargado de la parte operativa de la seguridad industrial, es un ejemplo de superación.



Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational side of industrial safety, is an example of personal growth.

Training, the key to improving Industrial Safety

The significant reduction in work-related accidents in 2011 has a common denominator in two factors: training and experience gained, both by employees in general and by the Industrial Safety staff.

The story of Carlos Budiño Rosado, the supervisor responsible for the operational portion of Industrial Safety, is an example of personal growth and hard work that has made him a source of support for the company.

Carlos joined Drummond eight years ago as an Industrial Safety Assistant and, over

time and with perseverance, he has risen to the position of Supervisor responsible for one of the most critical spots in the operations area, the Pit.

“Experience and training are important because they expand your view or scope of the Pit, to identify the risks from each person’s work. We work based on procedures, which makes it easier to identify where the risks are. The part that we can control, we make sure to control it,” said Budiño.

“For me, the biggest risk is the trucks because they’re everywhere and they are devices that depend on being controlled by one person. Any oversight could be fatal. That is why the company has a rigorous training program for truck operators and it constantly applies safety standards in every



—> como no tener los ojos en la tarea, lo que aumenta el riesgo de que se presenten eventos.

Jorge Padilla, es otro miembro del equipo de Seguridad que le sigue los pasos a Carlos Budiño. Él también empezó como Auxiliar, luego ascendió a Analista y, posteriormente, a Capataz en el área de operación.

“Cuando uno conoce a fondo cada uno de los procesos, tiene más herramientas para actuar y para introducir el concepto de seguridad en los empleados. Eso indudablemente se ha reflejado más en la prevención”, explica mientras que destaca que su mayor logro en la compañía, hasta el momento, es que los trabajadores se hayan apropiado de la Seguridad Industrial. Por medio de la actualización de equipos, personal calificado y las medidas necesarias para evitar que se presenten eventos, el equipo de Seguridad Industrial logró reducir los accidentes y enfocar sus labores en la prevención durante 2011.

Como parte del plan de Seguridad Industrial, las operaciones portuarias tienen implementado un Sistema de Gestión en Seguridad Industrial y Salud Ocupacional bajo la norma NTC-OHSAS 18001, el cual está certificado por Lloyd’s Register Quality Assurance. Actualmente se está llevando a cabo el diseño para la implementación del mismo sistema de gestión en las operaciones mineras. A través de éste, se fomentan los entornos de trabajos seguros y

saludables, al ofrecer un marco que permite a Drummond identificar y controlar coherentemente sus riesgos de salud y seguridad, reducir el potencial de accidentes, apoyar el cumplimiento de las leyes y mejorar el rendimiento en general.

Otro de los puntos importantes es la implementación del procedimiento de control del desempeño de seguridad de los contratistas, y la realización de medición y seguimiento de las actividades establecidas, para verificar el mejoramiento continuo del sistema de gestión establecido.

El año pasado la empresa aplicó en las operaciones mineras un total de 318.439 horas-hombre en entrenamientos de diferente índole, de las cuales el 45.29% se emplearon en el entrenamiento para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 46.84% al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación y el 7.87% restante se aplicó al entrenamiento y desarrollo de programas propios de Recursos Humanos, cuidado de la salud y manejo ambiental.

En cuanto a las operaciones portuarias, durante el año 2011 se aplicaron un total de 46.404 horas-hombre, de las cuales el 32% fueron dedicadas al desarrollo de habilidades y destrezas para la operación, el 16.52% al mejoramiento de la Seguridad Industrial, el 15.35% al cuidado de la salud y el resto se aplicó al entrenamiento de los programas propios de Recursos Humanos y manejo ambiental.

e Jorge Padilla empezó como auxiliar, luego ascendió a analista y hoy se desempeña como capataz en el área de operación.

i Jorge Padilla started as an assistant, then rose to become an analyst, and he now works as a foreman in the operations area.

—> area to prevent accidents,” he added. Drummond’s Industrial Safety strategy is based on three pillars: SafeStart, Human-Centered Safety and the traditional Corporate pillar, which grows stronger every year, so much so that the company already meets the standards to obtain international certifications in the field.

In 2011, a total of 1,000 employees participated in the SafeStart program workshops, which seeks to lead employees to reflect and identify whether they are feeling rushed, complacent, fatigued or some other condition that could lead to mistakes, such as not keeping their eyes on their tasks, which increases the risk of an incident.

Jorge Padilla is another member of the Safety team who follows in Carlos Budiño’s



footsteps. He also started as an assistant, then rose to become an analyst and, later, foreman of the operations area.

“When you understand each one of the processes thoroughly, you have more tools to act and to introduce the concept of safety to other employees. This undoubtedly has been reflected most in prevention,” he explained, while emphasizing that his greatest achievement with the company so far is that the employees have taken personal ownership of industrial safety.

Through updating equipment, having qualified personnel and taking the steps necessary to prevent incidents from occurring, the Industrial Safety team managed to reduce accidents and to focus their efforts on prevention in 2011. As part of the Industrial Safety plan, the port operations have

implemented an Occupational Health and Industrial Safety Management System under the NTC-OHSAS 18001 standard, which is certified by Lloyd’s Register Quality Assurance. Currently, a design is being created to implement this same management system in the mining operations. It promotes safe and healthy work environments by providing a framework that allows Drummond to consistently identify and control its health and safety risks, reduce the potential for accidents, promote compliance with the law and improve performance in general.

Another important issue is the implementation of the procedure to monitor contractors’ safety performance and measure and track existing activities to verify ongoing improvement in the management system that has been established.

Last year, the company dedicated a total of 318,439 man-hours to training of various kinds in the mining operations, of which 45.29% was devoted to improving Industrial Safety, 46.84% to developing skills and abilities related to the operation and the remaining 7.87% was dedicated to the training and development of Human Resources, health care and environmental management programs.

As for the port operations, during 2011 a total of 46,400 man-hours of training were carried out, of which 32% was dedicated to developing skills and abilities related to the operation, 16.52% to improving Industrial Safety, 15.35% to health care, and the remaining hours were applied to training in the Human Resources and environmental management programs.

Formación, una “oportunidad de oro”

Cuando un trabajador ingresa a Drummond, generalmente es una persona llena de ilusiones y que, buena parte de su vida, ha soñado con trabajar en la mina y crecer profesionalmente en ella. Este es el caso de Olger Enrique Centeno, un joven de 26 años, quien califica la oportunidad de laborar en la compañía como “un mandado de Dios”.

Este hombre, nacido en Becerril - Cesar, que tenía un título como Técnico en Lubricación y Mantenimiento, fue integrado a Drummond bajo el programa de “In House”. “Es una oportunidad de oro que se le brinda a muchas personas que, como yo, no tendríamos esa capacidad de conocer máquinas como las de aquí”.

Esta iniciativa consiste en el desarrollo de un programa que contempla tres meses iniciales de entrenamiento dentro de una fase conocida como “etapa lectiva”. La primera parte de esta fase consta de una preparación teórica sobre lo que es Drummond y sus equipos mineros. Una vez dominado el conocimiento técnico del equipo, se continúa durante otros tres meses con la “etapa práctica”, donde ya se aprenden las técnicas de operación del equipo.

“Ya en campo nos llevan al equipo. Aprendemos qué debemos hacer para operar eficientemente la máquina y a responder adecuadamente si se nos presenta una emergencia. Dentro de la parte de seguridad aprendemos la forma adecuada de subirse a la moto niveladora, utilizando los tres puntos de apoyo. En resumen, nos preparan con todo lo que necesitamos saber para trabajar bien, seguros y no decepcionar en el momento en que nos contraten”.

Olger habla emocionado de la máquina que opera. Un equipo que se encarga de darle mantenimiento a las vías, apartando rocas y otros residuos de tierra, tapando huecos y nivelando terrenos, para lo cual utiliza una larga cuchilla metálica. Aunque su nombre técnico es moto niveladora, en el campo de la Mina Pribbenow se conoce como la “reina de la mina”, por su importancia en el trabajo que se desarrolla dentro de la misma.

Él, como muchos otros trabajadores, aprendió a operar esta máquina dentro de los programas de capacitación en operación de equipos mineros proveídos por Drummond. Dentro de estos programas, una de las principales actividades de la etapa práctica en campo es la fase de “doblado operando”. “Usted se sienta en una sillita y va viendo lo que su compañero va haciendo y después lo trata de repetir”, explica.

“Hoy en día opero una moto niveladora y, gracias a Dios, por manejar esta ‘reina’ es que he cambiado mi forma de vivir. Drummond le muestra a uno que las cosas sí pueden cambiar y que nos espera un buen futuro”, dice Olger orgulloso mientras enseña el equipo que opera.

Al igual que Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán reconoce que Drummond le ha dado oportunidades inigualables para formarse y crecer profesionalmente.

Este hombre, nacido en Valledupar, ha visto crecer su carrera durante los seis años que lleva trabajando en la mina. Empezó como Herramentero (la persona que se encarga de administrar



las herramientas en los talleres y proveer a los mecánicos de lo que necesitan) y hoy, gracias a múltiples capacitaciones ofrecidas por la compañía, se desempeña como Operador de un camión Caterpillar 793 de 240 toneladas de capacidad.

“Luego de cuatro años en el Departamento de Mantenimiento, tuve la posibilidad de prepararme para ser Operador de Camión. Logré clasificar para un curso de formación de operadores y aunque yo conocía la parte mecánica, no tenía ni idea de la parte operativa”, reconoce.

Después de seis meses de duro entrenamiento, Luis Fernando ascendió en Drummond. “Aprendí a manejar el 793,

→

Training, a “golden opportunity”

When new employees join Drummond, generally they are people who are full of dreams and who, for a good part of their lives, have dreamed about working at the mine and growing professionally within it.

This is the case of Olger Enrique Centeno, a 26 year old young man who describes the opportunity to work with the company as “a godsend.”

This man, born in Becerril, Cesar, who had a degree as a Lubrication and Maintenance Technician, joined Drummond through the “In House” program. “It’s a golden opportunity given to a lot of people who, like me, wouldn’t have an opportunity to get familiar

with machines like the ones they have here.”

This initiative consists of carrying out a program that includes three months of initial training within a phase known as the “academic stage.” The first part of this phase consists of theoretical training about Drummond and its mining equipment. Once the students have mastered their technical knowledge of the equipment, they continue for another three months with the “practical stage,” where they learn techniques for operating the equipment.

“Then in the field they take us to the equipment. We learn what we have to do to operate the machinery efficiently and to respond appropriately if there is an emergency. In the safety part, we learn the right way to get into a motor grader, using the three support points. In short, they prepare us with everything that

we need to know to work well and safely, so we don’t let them down when they hire us.” Olger speaks excitedly about the machine that he operates. A piece of equipment that is responsible for maintaining the roads, moving rocks and other soil residue, filling potholes and leveling the ground, using a long metal blade. Although its technical name is a motor grader, in the field at the Pribbenow Mine it is known as the “Queen of the mine” because of its importance in the work performed there.

He, like many other employees, learned how to operate this machine in the equipment operation training programs that Drummond carries out. Within these programs, one of the main activities in the practical stage in the field is the “copy cat.” “You sit in a little chair and watch what your partner is doing, and then you try to repeat it,” he explained. Today I operate a motor grader and, thank God, because handling this ‘queen’ is what has changed the way I live my life. Drummond shows you that things can change and that a good future is waiting for us,” said Olger proudly while showing off the equipment that he operates.

Like Olger Enrique Centeno, Luis Fernando López Lurán recognizes that Drummond has given him unparalleled opportunities to train and grow professionally.

This man, born in Valledupar, has seen his career advance during the six years that he has been working in the mine. He started as a Small Tools Manager (the person responsible for managing tools in the workshops and providing the mechanics with what they need) and today, thanks to the many training opportunities that the company offers, he works as an operator on Caterpillar 793 trucks with 240 tons of capacity.

“After four years in the Maintenance Department, I had the opportunity to train to be a Truck Operator. I managed to qualify for an operator training course and even though I was familiar with the mechanical part, I didn’t know anything about the operational part,” he admitted.

After six months of heavy training, Luis Fernando was promoted at Drummond.

“I learned how to drive the 793, a mining

→



e Olger Enrique Centeno fue integrado a Drummond bajo el programa de "In house", con el que se ha capacitado.

i Olger Enrique Centeno joined Drummond as part of its in-house program, through which he was trained.

→ un camión minero con el cual se transporta el material estéril (roca o aluvial) que las palas o excavadoras van removiendo. Este material estéril es llevado hasta los botaderos, donde es descargado de manera organizada. El material estéril es necesario removerlo para ir destapando el carbón". Pero este trabajador no se ha limitado a ser un operario. La Empresa le dio la oportunidad de estudiar dos años en el Sena, luego de abrir una convocatoria para un curso de Técnico Profesional en Minería a Cielo Abierto. "Este curso me ha aportado mucho en mi vida, y lo he podido aplicar en este momento que estoy desempeñando el rol de Capataz o encargado de un área de cargue", explica

Luis Fernando ha llegado a administrar hasta 200 operadores y asegura que nada de esto habría sido posible sin la educación que la Compañía le ha brindado. "Drummond se ha encargado no sólo de sembrar ese espíritu de querer estar aprendiendo cada día más, sino de darnos la oportunidad de hacer estos cursos que nos dejan crecer. La Compañía valora todo lo que hemos

hecho y todo lo que hemos aprendido". Y agrega: "Drummond me ha enseñado a amar mi trabajo. Hay que creer en esta compañía, esta es una empresa en la que hay oportunidades de formarse, puede uno llegar muy lejos, yo siento que he crecido mucho y mientras la Empresa siga creciendo, nosotros también podremos hacerlo con ella".

Pero Drummond no sólo capacita y permite el progreso de sus operarios, también lo hace con jóvenes recién egresados que pueden tener un futuro en la Compañía, como el caso de Alberto de Jesús Bateman. Este samario de 28 años ingresó a la Empresa en 2007, con sólo ocho meses de experiencia laboral, dentro del programa de formación llamado "Profesionales en Entrenamiento". Hoy se desempeña en el Puerto como Supervisor Senior de la Operación Marina, gracias a las constantes oportunidades de aprendizaje que le ha dado Drummond.

"Con cada proceso de aprendizaje estoy enfocado en un mejor desarrollo tanto personal como en el área de trabajo. Todos esos cursos que la Compañía me ha dado la oportunidad de hacer como

el del Sistema Caterpillar, Análisis de Vibraciones y muchos otros cursos técnicos, me han ayudado a crecer dentro de Drummond", reconoce.

Las actividades de entrenamiento desarrolladas por la Compañía se clasifican en cinco categorías: entrenamiento en operación de equipos y desarrollo de competencias laborales, entrenamientos técnicos de mantenimiento, entrenamiento de desarrollo de personal, entrenamiento de seguridad industrial y entrenamiento regular. En total, en 2011 se entrenaron para la categoría de entrenamiento en operación un total de 236 personas, entre empleados nuevos y aprendices del programa "In House", para un total de 85.470 horas. Además, incluyendo los programas de reentrenamiento, entrenamiento cruzado y evaluaciones, el total de horas de entrenamiento en operación alcanza las 197.871 horas. Por otra parte, también se dedicaron 364.943 horas-hombre a la capacitación, entrenamiento y mejoramiento de las competencias básicas del personal para el mejoramiento de la Seguridad Industrial, la Salud Ocupacional y la productividad.

→ truck that is used to transport overburden (rock or alluvial) that the shovels or excavators remove. This overburden is taken to the dump site, where it is disposed of in an organized manner. The overburden must be removed to uncover the coal."But this employee has not limited himself to being an operator. The company gave him the opportunity to study at the SENA for two years, after opening an invitation for a course for Open Pit Mining Technical Professionals. "This course has given me a lot in life, and I have been able to apply it right now as I'm working as the foreman or the person in charge of a loading area," he explained.

Luis Fernando has gotten to manage up to 200 operators and he says that none of this would have been possible without the education that the company has provided. "Drummond has been responsible not only for planting the seed of wanting to learn more every day, but also for giving us the opportunity to take these courses that allow

us to grow. The company appreciates everything we have done and everything we have learned."

And he adds: "Drummond has taught me to love my job. You have to believe in this company, this is a company where there are opportunities to train, you can go far, and I feel like I have grown a lot and as long as the company continues to grow, we can grow with it."However, Drummond does not only train and allow its operators to advance; it also does so with young recent graduates who may have a future with the company, as in the case of Alberto de Jesús Bateman. This 28 year old young man from Santa Marta joined the company in 2007 with just eight months of work experience, as part of the training program called "Professionals in Training." Today, he works at the port as a Senior Supervisor of Marine Operations, thanks to the constant learning opportunities that Drummond has given him.

"With each learning process I am focusing on improving, both personally and in the

workplace. All of these courses that the company has given me the opportunity to take, like the Caterpillar System, Vibration Analysis, and many other technical courses, have helped me to grow within Drummond," he admitted.

The training activities that the company carries out are sorted into five categories: equipment operation training and development of work skills, technical training on maintenance, staff development training, industrial safety training and regular training.

In all, in 2011 a total of 236 people were trained in the operational training category, between new employees and trainees from the in house program, for a total of 85,470 hours. Furthermore, including the re-training, cross-training and evaluation programs, the total hours of operational training reached 197,871 hours. Moreover, 364,943 man-hours were also dedicated to preparing, training and improving the staff's basic skills to improve Industrial Safety, Occupational Health and productivity.



e Alberto de Jesús Bateman se desempeña como supervisor senior de la operación marina en Puerto Drummond.

i Alberto de Jesús Bateman works as a senior supervisor in marine operations at Puerto Drummond.

La cara femenina de las oportunidades

La mujer ha comenzado a jugar un papel protagónico en la actividad empresarial de Drummond, desde su parte administrativa hasta la operativa, tendencia que ha venido creciendo en los últimos años, gracias a las oportunidades que ofrece la compañía para que cada día más personas del género femenino hagan parte de su nómina y de sus planes de crecimiento y desarrollo social.

Estas posibilidades son justamente las que han permitido que Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi y Arisleyda María Pineda, hagan parte de ese grupo de personas que le ponen el toque femenino a una actividad que tradicionalmente ha sido reservada para los hombres.

Claudia Marcela Rivas, quien hoy se desempeña como Gerente Administrativa en las minas El Descanso y Pribbenow, es una convencida de que las oportunidades que brinda la compañía a las mujeres son clave para su desarrollo profesional. Esta Administradora de Empresas con un máster en Business Administration con énfasis en Marketing, que lleva 14 años vinculada a Drummond, empezó trabajando en el área de Activos Fijos en 1998 y desde enero de este año asumió la Gerencia Administrativa en las minas.

“Si bien al comienzo no fue un trabajo fácil debido al impacto que generaba el hecho de que fuera una mujer quien llevara las riendas administrativas en las minas, en este momento ese concepto ha cambiado y la gente ha comenzado a ser más disciplina-

da, más organizada, realiza un mejor control de sus costos y ha aprendido a identificar lo que es capitalizable”, dice.

Ella hace parte de las más de 100 mujeres que desempeñan distintos cargos en la compañía y que han ido ganando espacio y ascendiendo en la misma. Entre sus prioridades en el cargo están: brindar bienestar a la gente, darle a los trabajadores un ambiente agradable y prestar un excelente servicio a las personas externas que de una u otra forma participan en la operación.

Con el desarrollo de estos trabajos, lo que ha hecho Claudia Marcela es demostrar que la mujer sí puede ejercer funciones que no necesariamente están reservadas para los hombres, sino que con esfuerzo y profesionalismo se pueden alcanzar metas y objetivos tanto en la vida personal como en el campo laboral. Sin embargo, destaca que hay aspectos que son clave en este proceso como es el caso del dominio del inglés.

“Aquí es muy importante ser bilingüe y si se manejan más idiomas, mucho mejor, eso hace parte de las fortalezas que se deben tener para poder ascender y alcanzar las metas que se quieren alcanzar”, manifiesta.

En este grupo de mujeres que se destacan en Drummond también está Carolina Parodi Gómez, quien actualmente es Directora de Compras. “Mi carrera ha sido buena en la compañía, he recibido la confianza de muchas personas y me han permitido estudiar y especializarme en Negocios

e Claudia Marcela Rivas asumió la Gerencia Administrativa de las minas en enero de 2012.

i Claudia Marcela Rivas took over the administrative management of the mines in January 2012.

Internacionales y alcanzar mi MBA”, asegura haciendo un balance de más de diez años de trabajo.

Esta Ingeniera Industrial que estudió en la Universidad Javeriana, lejos de su natal Valledupar, parecía estar destinada a trabajar para Drummond.

Durante sus primeros años como profesional escuchó de la presencia de la empresa en su departamento y se fijó la meta de entrar a trabajar allí, objetivo que no logró en su primer intento, pues se encontró con el obstáculo del dominio del inglés, pero que alcanzó unos años más tarde al



The feminine side of opportunity

Women have started to play a leading role in Drummond's business activities, from the administrative to the operational side, a trend that has been growing in recent years thanks to the opportunities that Drummond offers so that more and more women are part of the company and its plans for growth and social development.

These possibilities are precisely those that have enabled Claudia Marcela Rivas, Carolina Parodi and Arisleyda María Pineda to be part of that group of people who add a feminine touch to an activity that has traditionally been reserved for men.

Claudia Marcela Rivas, who currently works as Administrative Manager at the El

Descanso and Pribbenow mines, is convinced that the opportunities the company offers for women are critical to their professional development. She has a master's degree in Business Administration with a focus in Marketing, and has been employed by Drummond for 14 years. Claudia Marcela started working in the Fixed Assets area in 1998 and in January of this year she was named Administrative Manager of the mines.

“While at the beginning it wasn't an easy job because of the impact created by the fact that I was a woman who held the administrative reins of the mines, now that notion has changed and people have started to be more disciplined, more organized, they have better control over costs and have learned to identify what can be capitalized,” she said.

She is part of the more than 100 women who hold different positions at the company and who have been gaining ground and advancing from within. Her priorities in this position are: to foster people's wellbeing, give employees a pleasant environment and provide excellent service to those people outside the company who are involved in the operations in one way or another.

By performing this work, what Claudia Marcela has done is to show that women can carry out duties that are not necessarily reserved for men, that with hard work and professionalism they can achieve goals and objectives both in their personal lives and in the workplace. Nonetheless, she stressed that there are areas that are critical in this process, such as proficiency in English.

“Here it is very important to be bilingual, and if you speak more languages, even better, that is part of the strengths that you need to have to be able to advance and achieve the goals that you want to achieve,” she said.

This group of women who stand out at Drummond also includes Carolina Parodi Gómez, who is currently the Director of Purchasing. “My career has been great with the company, I have earned many people's trust and they have allowed me to study and specialize in International Business and to earn my MBA,” she said, taking stock of



e Carolina Parodi Gómez encontró en Drummond a una compañía que ha sabido reconocer sus méritos y su profesionalismo.

i Carolina Parodi Gómez found in Drummond a company that has recognized her merits and her professionalism.

hasta hace cinco años cuando regresó de Bogotá a su natal Potrerillo, corregimiento del municipio El Paso, Cesar, y presentó su hoja de vida a la compañía sin saber aún qué tipo de trabajos ofrecían.

En ese momento no sabía muy bien que se hacía en Drummond, ni mucho menos las dimensiones de su operación, y lo primero que le impactó fueron las proporciones de la maquinaria que podría tener la oportunidad de operar.

“Para mí fue una sorpresa y a la vez una bendición por la oportunidad que la empresa nos dio a cada una de las mujeres cabeza de hogar; mi mamá y mi papá no lo podían creer”, agrega sonriendo.

A medida que conocía los equipos de la operación y aprendía sobre su funcionamiento, comprendió que era un trabajo exigente pero se sintió motivada porque el cargo de Operadora le parecía algo poco común. Lo que más valora de trabajar en Drummond es la estabilidad económica que le ha traído a su familia y una de sus metas es poder llegar a operar la pala, que implica más conocimiento y responsabilidad.

→ fue la escogida para ocuparlo. Pero el ámbito logístico y administrativo de Drummond no es el único donde las mujeres han tenido la oportunidad de avanzar, porque el aporte femenino en la exigente área técnica de la empresa también se ha valorado.

El ascenso en la compañía empezó en el Departamento de Materiales, donde ingresó como Planeadora de Inventario, y luego buscó una oportunidad que le permitiera trasladarse al Puerto al área de Procesos y Procedimientos. Estando allí, tuvo la oportunidad de suplir al entonces Director de Compras durante sus vacaciones y tras su salida del cargo ella

e Arisleyda María Pineda está convencida que ser Operadora de equipos la hace diferente por ser una labor femenina poco común.

i Arisleyda María Pineda believes that working as an equipment operator makes her different because it is an unusual job for a woman.



→ more than ten years of work. This Industrial Engineer who studied at the Universidad Javeriana in Bogotá, far from her native Valledupar, seemed destined to work for Drummond.

During the early years of her career she heard about the company's presence in her department and she set a goal of going to work there, an objective that she did not reach on the first try since she faced the hurdle of her English proficiency, but she did achieve her goal a few years later when she took advantage of a temporary opening in the Purchasing Department at the Pribbenow Mine.

Her growth within the company started in the Materials Department, where she started as an Inventory Planner, and she later sought an opportunity that would allow her to transfer to the Port in the Pro-

cesses and Procedures Area. While there, she had the opportunity to replace the Director of Purchasing at the time while he was on vacation, and when he left the position she was chosen to fill it.

However, Drummond logistical and administrative environment is not the only one where women have had opportunities to advance, since the contributions by women in the company's demanding technical area have also increased in value.

This is the case of Arisleyda María Pineda, a Caterpillar 793D Truck Operator and single mother who, through her job, contributes to supporting her son and her mother.

Her life, just like her work, had taken some unexpected turns, until five years ago when she returned from Bogotá to her native Potrerillo, a district in the municipality of El Paso, Cesar, and submitted her resume to the company without even knowing what

kind of jobs they were offering. At that time she was not sure what Drummond did, much less the scale of its operations, and the first thing that struck her was the size of the machinery that she might have the opportunity to operate.

“For me it was a surprise and a blessing at the same time because of the opportunity that the company gave each of us as single mothers; my mom and dad couldn't believe it,” she added with a smile.

As she got to know the operations equipment and learned about how it works, she understood that it was a demanding job but she felt motivated because the Operator position seemed unusual. What she values most about working at Drummond is the economic stability that it has brought her family. One of her goals is to be able to operate the shovel, which involves more expertise and responsibility.



Un imprevisto encuentro con la naturaleza

La vida de trabajadores de Drummond como Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona y Ruth Elena Martínez ha tenido un vuelco desde su vinculación al Departamento Ambiental de Drummond. Esto les ha significado un nuevo aire en su vida y se sienten orgullosos de la labor que desempeñan, ya que cada una de sus actividades está dirigida a conservar los recursos naturales.

Manuel Antonio Villamil, quien es técnico en minería y topógrafo de profesión, se vinculó a Drummond en 2001 y en ese momento comenzó a desempeñar actividades para el área de ingeniería como topógrafo, haciendo planeamiento minero en campo. En el desarrollo de su actividad sufrió una lesión en la rodilla que dificultaba las largas caminatas, pero que no le quitó los sueños de seguir aportando a la

compañía. La oportunidad de ser reubicado en el área ambiental generó una expectativa, que luego se transformó en motivación, al comprender que su vocación de trabajo por la comunidad y por el medio ambiente sería elemento vital para el logro de los objetivos de sus nuevas funciones.

Para Manuel Antonio, su trabajo encaminado a la protección de los recursos naturales es apasionante, porque siente que está aportando para que su región tenga una mejor calidad de vida, esté libre de contaminación y para que las próximas generaciones puedan gozar de un ambiente sano. Por eso cuando dicta sus cursos de sensibilización, lo hace con pasión y con el convencimiento de que su labor es fundamental para que otras personas se concienticen de la necesidad de proteger y conservar los recursos naturales.

Su labor y compromiso son reconocidos y valorados por la empresa, lo que le da fuerzas cada día para transmitir sus conocimientos, convencido de que la educación en el tema ambiental es uno de los mejores legados para las futuras generaciones.

Otro trabajador para quien su encuentro con el departamento ambiental y las labores allí realizadas se convirtieron en una motivación para asumir nuevos retos en la empresa, fue Alexander Cardona, quien se desempeñaba como operador del área de producción de carbón, pero desde hace dos años fue trasladado y se dedica a realizar monitoreos de calidad del aire y del agua.

Alexander fue reubicado por problemas de salud, pero ahora se siente orgulloso de contribuir con las labores

e La ingeniera ambiental, Ruth Elena Martínez y el topógrafo, Manuel Antonio Villamil, trabajan por la protección del ambiente.

i Environmental engineer Ruth Elena Martínez and topographer Manuel Antonio Villamil work to protect the environment.

An unexpected encounter with nature

The lives of Manuel Antonio Villamil, Alexander Cardona and Ruth Elena Martínez, Drummond employees, have changed drastically since they joined the Environmental Department at Drummond. It has brought a fresh perspective to their lives and they are proud of the work they do, since each one of their activities is directed at conserving natural resources.

Manuel Antonio Villamil, who is a mining technician and topographer by profession, joined Drummond in 2001 and at that time he started to perform work for the engineering area as a topographer, doing mine planning in the field. While performing his work, he suffered an injury to his knee that made

it difficult for him to take long walks, but that did not hinder his dreams of continuing to contribute to the company.

The opportunity to relocate to the environmental area created an expectation, which later evolved into motivation, when he realized that his vocation for working for the community and the environment would be a key element in achieving the objectives of his new role. For Manuel Antonio, his work aimed at protecting the area's natural resources is fascinating, because he feels that he is contributing so that his region can have a better quality of life, be free of pollution and so that future generations can enjoy a healthy environment. That is why when he teaches his awareness courses, he does so with passion and with the conviction that his work is essential to make other people aware of the need to protect and conserve natural resources.

His work and commitment is recognized and valued by the company, which gives him the strength to share his knowledge every day, convinced that education on environmental issues is one of the best legacies for future generations. Another employee whose encounter with the environmental department and the work performed there became a motivation to take on new challenges within the company is Alexander Cardona, who was working as an operator in the coal production area, but he was transferred two years ago and he is now engaged in conducting air and water quality monitoring.

Alexander was relocated due to health problems, but now he is proud to contribute to the work that Drummond conducts in a way that is environmentally responsible. That is why he pours his love into his work, monitoring the water quality and levels in the mine and taking samples to measure the quality of the air being breathed in the region, under standards accredited by the IDEAM (Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies). For the Environmental Department, his contributions and commitment are noteworthy and they are proof of his motivation. Alexander shares his experiences with family and friends, whom he has invited to see the work carried out at Drummond.

que adelanta Drummond de manera responsable con el medio ambiente. Por eso le pone todo el amor a su trabajo, realizando controles de los niveles y calidad del agua en la mina y tomando muestras para medir la calidad del aire que se respira en la región, bajo estándares acreditados por el IDEAM. Para el Departamento Ambiental, su aporte y compromiso son resaltables, y dan muestra de su motivación.

Alexander comparte sus experiencias con familiares y amigos, a quienes invita a conocer la labor desarrollada en Drummond para preservar la flora y la fauna, transmitiéndoles su conocimiento en el tema y la importancia de preservarlos y cuidarlos. Su familia ya conoce las áreas que se han recuperado en la mina La Loma, y con orgullo Alexander les habla no sólo de las nuevas especies de árboles que se han sembrado, sino de los animales que se protegen en la zona gracias a las políticas ambientales de la empresa.

UNA POSITIVA Y ENRIQUECEDORA SORPRESA

Ruth Elena Martínez Nieves es Ingeniera ambiental y se desempeña como supervisora del Departamento Ambiental, y aunque lleva poco tiempo en la empresa, considera que su labor como profesional se ha enriquecido porque puede implementar muchas acciones prácticas de prevención ambiental.

Esta joven profesional, oriunda de la región, y que había trabajado con autoridades ambientales vigilando el cumplimiento de las normas, hoy destaca el compromiso de la compañía en el tema. Asegura que la gestión ambiental de Drummond, lejos de lo que ella imaginaba, es muy seria y responsable, y reconoce que los estándares manejados superan ampliamente los de muchas otras industrias que ella fiscalizó; por eso no ahorra esfuerzos en coadyuvar para que estos indicadores continúen en alza. Como cesarense y conocedora



del tema ambiental, Ruth Elena considera que lo importante en la actividad minera es la puesta en marcha de acciones concretas para prevenir y mitigar los impactos de la actividad, que es lo que encontró en la empresa cuando se vinculó. Destaca la labor realizada para recuperar las áreas intervenidas, y reconoce que el carbón es una bendición para su departamento, ya que la extracción de este recurso trajo progreso no solo para los trabajadores sino también para sus familias y las comunidades del área de influencia.

“La tarea del equipo al que pertenezco es realizar acciones concretas para recuperar el medio ambiente con trabajos en cinco frentes diferentes: calidad de agua, aire, fauna, flora y manejo de residuos sólidos”, explica. Una de sus mayores satisfacciones es encontrar el

respaldo de la empresa a sus propuestas de recuperación ambiental. Asegura que cuando llegó a Drummond este fue uno de los aspectos que más la sorprendió, porque evidenció que la empresa destina importantes recursos humanos, físicos y financieros para el control y la protección de los recursos naturales, lo que le demostró que había un compromiso serio con el tema, situación que la motiva aún más a brindar toda su capacidad para poner en marcha iniciativas encaminadas a la protección del medio ambiente. El común denominador en el trabajo de estos tres empleados es su deseo de que su aporte sea realmente valioso en el logro de los objetivos medio ambientales de la compañía, con el fin de dejarle un mejor futuro a las nuevas generaciones.

e Alexander Cardona realiza monitoreos para medir la calidad del aire y con ello ayuda a que se haga una minería responsable.

i Alexander Cardona performs monitoring to measure air quality, and by doing so he contributes to responsible mining.

→
mond to preserve the flora and fauna, sharing his knowledge of the subject and the importance of preserving and caring for them. His family has seen the areas that have been restored at the La Loma mine, and Alexander proudly tells them not only about the new species of trees that they have planted, but also about the animals that are protected in the area thanks to the company's environmental policies.

A POSITIVE AND ENRICHING SURPRISE

Ruth Elena Martínez Nieves is an environmental engineer and she works as a supervisor in the Environmental Department, and although she has only been with the company for a short time, she believes that her work as a professional has been enriched because she can implement many practi-

cal environmental prevention activities. This young professional, a native of the region, who had worked with the environmental authorities to monitor compliance with its regulations, now highlights the company's commitment to this issue. She says that Drummond's environmental management, far from what she imagined, is very serious and responsible, and she recognizes that the standards that it uses far exceed those in many other industries that she audited; therefore, she spares no effort in contributing so that these indicators continue to rise.

As a Cesar native and expert on environmental issues, Ruth Elena believes that what is important in mining is the implementation of concrete actions to prevent and mitigate the activity's impacts, which is what she found at the company when she was hired. She highlights the work performed to restore the areas that have been disturbed, and she recognizes that coal is a blessing for her department, since mining this natural resource has brought progress not only for the workers but also for their families and the communities in the area of influence. “My team's job is to perform concrete actions to restore the environment through work on five different fronts: water quality, air quality, fauna, flora and solid waste management,” she explained.

One of her greatest pleasures is finding the company's support for her environmental recovery proposals. She says that when she started working at Drummond, this was one of the things that surprised her the most, because it showed that the company devotes considerable physical, financial and human resources to control and protect its natural resources, which showed her that it was seriously committed to the issue, which motivates her even more to use her full capacity to implement initiatives aimed at protecting the environment. The common denominator in these three employees' work is their desire for their contributions to be truly valuable in achieving the company's environmental objectives, in order to leave a better future for the next generation.

La protección del medio ambiente; una política con hechos

La sostenibilidad ambiental es una de las principales preocupaciones de Drummond, un tema que es visto de una forma pragmática y, por ello, son los hechos los que evidencian el compromiso que tiene la compañía con la protección de los recursos naturales.

El principal soporte de la gestión ambiental de la empresa lo constituyen sus programas de capacitación, que buscan convertir a cada uno de sus trabajadores, contratistas y visitantes en parte activa de la responsabilidad y el respeto por el medio ambiente.

Libardo Martínez Urbay, Auxiliar de Bodega, y Javier Antonio Quintero, Operador de Buldózer, han participado de estas capacitaciones periódicas que les han permitido, al igual que a sus compañeros de trabajo, estar alerta y dispuestos a colaborar en cada uno de los programas desarrollados por la compañía para proteger la fauna y la flora, cuidar el entorno con una adecuada disposición de residuos, y proteger el agua y prevenir su contaminación.

La capacitación recibida por Libardo le ha permitido estar preparado para actuar de manera inmediata y efectiva ante cualquier situación que afecte los recursos naturales, porque sabe que no sólo debe estar comprometido con el medio ambiente, sino ser parte activa de su protección, aplicando los procedimientos aprendidos.

Este trabajador ahora considera a la naturaleza como un niño que hay que cuidar y proteger, razón por la que ha participado en la siembra de árboles y de un jardín en el área de la Mina Pribbenow.

El conocimiento obtenido con las capacitaciones ha permitido que hoy la



Protecting the environment; a policy supported by facts

Environmental sustainability is one of Drummond's major concerns; it is an issue that is viewed pragmatically and, therefore, the facts demonstrate the company's commitment to protecting natural resources.

The backbone of the company's environmental management is its training programs, which seek to turn each and every one of its employees, contractors and visitors into an active part of its respon-

e Los empleados reciben programas de capacitación ambiental dirigidos a proteger los recursos naturales.

i Employees participate in environmental training programs aimed at protecting natural resources.

ticipated in planting trees and a garden in the area near the Pribbenow Mine.

The knowledge he has gained through training has allowed Libardo to have a different attitude towards the presence of animals in the work areas. Now, one of his missions is to be attentive and, if he finds them, he must immediately inform the Environmental Department so they can catch them and relocate them. This not only protects their lives and integrity, but it also ensures the preservation of the species in the area. Javier Antonio, meanwhile, has found a way to act in favor of nature through his work as a bulldozer operator. Since he learned about the importance of preserving natural resources through the various trainings he has received, he takes care to see that they are not affected in any way.

The regular training that he has received has allowed him, for example, to help last year in rescuing a group of endangered alligators in the area where he was working. Mining, Javier Antonio says, generates certain impacts in and of itself, but the important thing is that the training that the company offers allows their work to be performed in a way that is responsible and environmentally friendly.

This operator is now much more interested in the way that the topsoil is removed from the areas that must be disturbed to remove the coal. He is convinced that, in this way, he contributes to the later use of this topsoil in the recovery programs.

OTHER ENVIRONMENTAL PROTECTION PROGRAMS

The trainings also explain soil management, replanting vegetation and reforestation. Here at Drummond, the future use of the land that is being used for mining activities starts from the moment that it is disturbed. At the Pribbenow Mine, 602 hectares of disturbed land have already been reclaimed, ensuring that, when the mining activity ends, these lands will have already begun the process of returning to their natural environment. Another envi-

sibility and respect for the environment. Libardo Martínez Urbay, a warehouse assistant, and Javier Antonio Quintero, a bulldozer operator, have participated in these periodic trainings that have allowed them, like their colleagues, to be alert and ready to work on each of the programs that the company has developed to protect the flora and fauna, care for their surroundings by properly disposing of waste, and protect the area's water and keep it

from becoming polluted. The training that Libardo received has allowed him to be ready to act immediately and effectively in response to any situation that affects the area's natural resources, because he knows that he must not only be committed to the environment, but also be an active part of protecting it, applying the procedures that he has learned. He now thinks of nature as a child to be cared for and protected, which is why he has par-



→ actitud de Libardo frente a la presencia de animales en las áreas de trabajo sea diferente. Ahora una de sus misiones es estar atento y, en caso de encontrarlos, debe reportar de inmediato al Departamento Ambiental para que los capturen y reubiquen. De esta manera no solo protege su vida y su integridad, sino garantizar la preservación de las especies en la zona.

Javier Antonio, por su parte, ha encontrado la manera de actuar en pro de la naturaleza con su trabajo como Operario de Bulldózer. Desde que conoce la importancia de la preservación de los recursos naturales, a través de las diferentes capacitaciones que ha recibido, este trabajador se preocupa porque no se presente afectación alguna sobre ellos.

El entrenamiento regular que ha recibido le permitió, por ejemplo, ayudar el año pasado en el salvamento de un grupo de babillas amenazadas en el área donde se encontraba trabajando. La minería, dice Javier Antonio, de por sí genera ciertos impactos, pero lo importante es que las capacitaciones ofrecidas por la empresa permiten que la labor se desarrolle de forma responsable y amigable con el ambiente.

Este Operario ahora se interesa mucho más por la manera como se hacen las remociones de la capa vegetal en las zonas que deben ser intervenidas para la extracción del carbón. Está convencido de que de esta forma contribuye a la utilización posterior de esta capa vegetal en los programas de recuperación.

OTROS PROGRAMAS DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Durante las capacitaciones también se explica sobre el manejo de sue-

los, revegetalización y reforestación. Aquí, en Drummond, el uso futuro del territorio que está siendo intervenido por actividades mineras se empieza a construir desde el mismo momento de su intervención. En Mina Pribbenow ya se han recuperado 602 hectáreas de terrenos intervenidos, garantizando que, en el momento en que la actividad minera termine, estos predios ya han iniciado su proceso de reincorporación al medio natural.

Otro programa es el relacionado con la protección del agua para hacer uso eficiente de ella y prevenir su contaminación. Además de contar con ciclos de reutilización del agua para reducir el uso de fuentes naturales, se tienen establecidos sistemas

e La protección del medio ambiente es una de las prioridades para la compañía. En la foto, el Pato cuervo, una de las especies de la zona.

i Protecting the environment is one of the company's priorities. The cormorant, one of the area's species, appears in the photo.

de tratamiento previos, que permiten la entrega en condiciones de calidad de las aguas sobrantes a los cauces naturales. Con el fin de verificar la efectividad de esos sistemas, la compañía tiene instaladas 110 estaciones encargadas de monitorear la calidad y cantidad de las aguas superficiales y subterráneas.

También se adelantan múltiples acciones para proteger la calidad del aire, las cuales están dirigidas a minimizar las emisiones de material particulado a la atmósfera. Para lograr este objetivo, la empresa utiliza diversas estrategias, que van desde la humectación de vías internas y patios de almacenamiento de carbón, pasando por medidas específicas de control en áreas de extracción del mineral, con cañones y aspersores de agua. En los últimos dos años la compañía ha incrementado su flota de tanqueros en las minas, pasando de 15 en 2010 a un total de 27 en 2012.

Adicionalmente, se cuenta con un manejo integral de los residuos sólidos generados por la operación de la empresa, con énfasis en el aprovechamiento y reciclaje para el beneficio comunitario. La recuperación de cerca de 619 toneladas de plástico, latas y cartón, entre otros, en los últimos 3 años, no solo representa un menor aporte a rellenos sanitarios y una optimización en el uso de los recursos naturales, sino que dan muestra del compromiso de los trabajadores con esta iniciativa.

Todo esto, y muchas otras acciones que se realizan permanentemente, es lo que permite traducir una política de responsabilidad ambiental en hechos concretos.



→ ronmental program is the one related to the protection of water to use it efficiently and prevent pollution. In addition to water reuse cycles to reduce the use of natural sources, the company has established pre-treatment systems that make it possible to deliver excess water from the natural waterways under high-quality conditions. In order to verify the effectiveness of these systems, the company has installed 110 stations in charge of monitoring the quality and quantity of surface and underground water.

Numerous activities are also being carried out to protect air quality, which are aimed at minimizing emissions of particulate matter into the atmosphere. To achieve this goal, the company is using a variety of strategies, ranging from wetting the internal roads and coal storage yards, passing through specific control measures in the areas where the coal is extracted, with water cannons and sprinklers. In the last two years, the company has increased its fleet of tankers in the mines, from 15 in 2010 to a total of 27 in 2012.

Additionally, we have a comprehensive management system for the solid waste generated by the company's operations, with an emphasis on use and recycling for the benefit of the community. The recovery of nearly 619 tons of plastic, aluminum cans and cardboard, among others, in the last three years not only represents a smaller contribution to landfills and optimization in the use of natural resources, but it also shows the employees' commitment to this initiative.

All of this, plus many other actions that are performed on an ongoing basis, is what allows us to translate our environmental responsibility policy into concrete facts.



Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá

Lo que comenzó como un plan piloto para integrar a las comunidades a los programas de compensación forestal, se ha consolidado en la práctica y ya se está puliendo para ser replicado en otras zonas con mayor énfasis.

Se trata del Programa de Compensación Forestal en la Serranía del Perijá, en el municipio de la Jagua de Ibirico, Cesar. Dada su importancia y lo que representa para Drummond la protección del medio ambiente, la compañía se vinculó para participar con compromisos de compensación en nueve predios de la subcuenca del río Sororia.

Con este programa, en el que se han invertido \$1.015 millones, la empresa trabaja para la protección y la recuperación de 288 hectáreas de las 4.666 que hacen parte de todo el plan piloto, en el

que también apoyan otras mineras de la región y que se desarrolla en la vereda Argentina Sur.

La novedad de este proyecto es que involucra desde un comienzo y de forma integral a las comunidades que habitan la Serranía del Perijá, por medio de tres frentes: conservación, proyectos productivos y otras actividades.

“La historia ha mostrado que la sola plantación de árboles es estéril, porque la gente en dichas zonas espera algunos años que éstos crezcan y después los cortan, ya que se convierten en una forma de su sustento económico. Por eso tenemos que ofrecerles otras alternativas que les generen valor”, afirmó el ingeniero forestal, Alberto Rodríguez, quien lidera desde Drummond la ejecución del programa.

En el proyecto, los dueños de los predios en las subcuencas media y alta de los ríos Sororia y Tucuy se comprometieron a conservar y proteger una parte no menor a 20 hectáreas en sus fincas, durante un periodo de 15 años. En contraprestación por el compromiso de los campesinos, Drummond los apoya con dos incentivos principales: uno económico por la conservación y otro por el establecimiento de un máximo de 3,5 hectáreas para proyectos productivos.

El tercer año de implementación del programa, que coordina la Fundación Pro-Sierra Nevada de Santa Marta, con el apoyo de las mineras, ha demostrado ser muy efectivo en términos ambientales y sociales, y ha generado mayor eficacia en la recuperación de los ecosistemas, la conectividad funcional de

For water conservation and the comprehensive development of Perijá

What started as a pilot program to integrate the communities with the forestry compensation programs, has established itself in practice and now it is being refined to be replicated in other areas with greater emphasis.

It is the Forestry Compensation Program in the Serranía del Perijá mountain range, in the municipality of La Jagua de Ibirico, Cesar. Given its importance and what protecting the environment means for Drummond, the company joined to participate through offset commitments on new parcels in the Sororia River sub-basin.

Through this program, in which \$1.015 billion pesos have been invested, the company is working to protect and recover 288 hectares of the 4,666 that are part of the entire pilot program, which other mining companies in the region support and is being implemented in the rural district of Argentina Sur.

This project's innovation is that, from the outset and in a comprehensive way, it involves the communities that live in the Serranía de Perijá mountain range, through three fronts: conservation, income-generating projects and other activities.

“History has shown that planting trees alone is futile, because people in those areas wait for a few years for them to grow and then they cut them down, since it becomes a form of economic support. Therefore, we have to offer them another alternative that creates value for them,” said forestry engineer Alberto Rodríguez, who leads the implementation of the program from Drummond.

In the Project, the owners of the parcels in the middle and upper sub-basins of the Sororia and Tucuy Rivers commit to preserve and protect an area no smaller than 20 hectares on their farms for a period of 15 years. In return for the farmers' commitment, Drummond supports them through two major incentives: one is economic for the preservation and the other is to establish a maximum of 3.5 hectares for income-

generating projects.

The third year of implementing the program, which is coordinated by the Pro-Sierra Nevada de Santa Marta Foundation with the support of the mining companies, has proven to be very effective in environmental and social terms, and it has created greater effectiveness in recovering ecosystems, the functional connectivity of habitats, species conservation and improvements in the water regulation of micro-basins.

“We are working with the Foundation to set up satellite nurseries where native species will be grown to be used as part of the active restoration strategies, thereby forming a very interesting program to connect the patches of forest. The animals need forests to move around and the patches are like walls that close them in, so it is important for these areas to have corridors,” Rodríguez explained.

The environmental protectors, as the program's participants have been named, related to Drummond have received a total of \$119 million pesos as an economic incentive, corresponding to nine quarters, according to the number of hectares that are protected on each parcel.

With respect to the economically-productive programs, they are making progress in the implementation of 30 hectares with agroforestry systems on the nine parcels of land. So far, 12.5 hectares have been established for special Castilla variety coffee crops, 15 hectares for planting avocado, and two more have been allocated for grown tomato de árbol (tomato tree).

The director of Drummond's Environmental Department, Amilcar Valencia, said that “it is much more sustainable to create an environmental recovery program that takes people into account, rather than simply replanting. If we do not allocate some of the money to income-generating projects on the farm so that people have a way to eat, there is less of a chance that the project will be viable.”

e Alberto Rodríguez lidera desde Drummond la ejecución del programa de compensación forestal en la Serranía del Perijá.

i From Drummond, Alberto Rodríguez leads the forestry offset program in La Serranía del Perijá.

hábitats, la conservación de especies y el mejoramiento de la regulación hídrica de microcuencas.

“Se está trabajando con la Fundación en el montaje de viveros satélites en donde se producen especies nativas que se utilizan dentro de las estrategias de restauración activa, conformando así un programa muy interesante para conectar las manchas de bosque. Los animales necesitan bosques para moverse y las manchas son como paredes que los encierran, de ahí la importancia de que estas zonas tengan corredores”, explica Rodríguez.

Los protectores ambientales, como se les ha denominado a los participantes del programa, relacionados con Drummond han recibido un total de

→
\$119 millones de pesos como incentivo económico, correspondientes a nueve trimestres, según el número de hectáreas que estén protegidas en cada predio.

En lo relacionado con los programas productivos, se avanza en la implementación de 30 hectáreas con sistemas agroforestales en los nueve predios. Hasta el momento se han establecido 12,5 hectáreas para cultivos de café especial de la variedad Castilla, 15 hectáreas para la siembra de aguacate y dos más se han destinado al cultivo de tomate de árbol.

El director del departamento de Medio Ambiente de Drummond, Amílcar Valencia, señaló que “es mucho más sostenible hacer un programa de recuperación ambiental que tenga en cuenta a la gente, que una simple reforestación. Si nosotros no destinamos parte del dinero a proyectos productivos en la finca para que la gente tenga con qué comer, hay menos chance de que el proyecto sea viable”.

Otras acciones emprendidas por la compañía para ayudar a las comunidades de sus áreas de influencia se han focalizado en medidas para erradicar la cultura de quemar la tierra para volver a sembrar, adelantar campañas para la prevención y mitigación de incendios forestales, trabajar en prevención y atención en salud, y destinar recursos y esfuerzos en la adecuación de escuelas, arreglos de vías terciarias, educación e infraestructura.

Drummond considera este programa como un esquema a replicar en nuevos proyectos de conservación, lo que permitirá a futuro procurar una protección ambiental adecuada que fortalezcan la necesaria interacción entre las acciones ambientales y el desarrollo social de las comunidades coparticipes.

e

Drummond genera conciencia en los habitantes de la región, sobre la necesidad de proteger el ambiente.

i

Drummond raises awareness among the region's residents about the need to protect the environment.

→
Other actions that the company has taken to help the communities in its areas of influence have focused on measures to eradicate the culture of burning land for replanting, promoting campaigns to prevent and mitigate forest fires, working on prevention and health care, and allocating resources and efforts to update schools, repair tertiary roads, education and infrastructure.

Drummond sees this program as a framework to be replicated in new conservation projects, which will allow it to obtain adequate environmental protection in the future that strengthens the necessary interaction between its environmental actions and the social development of the partner communities.



Formación de comunidades con sentido ecológico

Yaneth López Pérez, oriunda de la Serranía del Perijá y declarada amante de la naturaleza, aprovecha su trabajo diario como docente para transmitir a los estudiantes todo su conocimiento y entusiasmo por la protección del medio ambiente.

Desde la institución educativa Las Flores en el municipio Agustín Codazzi, ella ayuda a construir una comunidad más consciente de su entorno; lo hace inculcando el respeto por la naturaleza en las nuevas generaciones, quienes difunden fuera de sus aulas un mensaje ecológico que se convierte en acciones sociales.

Los conocimientos que le permiten impulsar el cambio y por los cuales se siente agradecida, los adquirió con los Proyectos Ambientales Escolares (Praes) impulsados por Drummond.

Los Praes y los Proyectos Ciudadanos de Educación Ambiental (Procedas) hacen parte de un programa de capacitación de un año, en el que un grupo de 110 personas, integrado por líderes comunitarios y docentes de los municipios de Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua y Chiriguana, tuvieron la oportunidad de aprender sobre conservación ambiental, para convertirse en replicadores de una auténtica conciencia ecológica. "El verdadero impacto de esta empresa radica en transformar procesos sociales, generar

cambios de actitud en los habitantes de la región y traer formación en un tema tan importante como es el deterioro del medio ambiente", resalta Yaneth.

El hecho de impartir clases de estadística y matemática a estudiantes entre sexto y noveno, antes que limitar su enseñanza ecológica, le ha dado más herramientas a la hora de poner en práctica tácticas de recolección y medición de datos en aspectos ambientales.

En su trabajo de campo, sus alumnos de noveno deben aplicar conceptos matemáticos, sacando variables, haciendo diagnósticos y análisis como parte del proceso de monitoreo de recolección de bolsas plásticas. Los estudiantes tienen la posibilidad de identificar y registrar información muy variada, como cuáles son los salones que más desechos generan, o el proceso de las bolsas de basura en una tienda, hasta calcular la cantidad de árboles que se deben sembrar para compensar aquellos que se emplearon en la fabricación de los cuadernos que usan durante un año escolar.

Actualmente Yaneth hace parte de una iniciativa para convertir a su plantel educativo en una "institución verde" o amigable con la naturaleza, desde la que se impulsen programas de sostenimiento y formación de una comunidad con responsabilidad ambiental.

Esta estrategia contempla la clasificación de los residuos sólidos, la

creación de abono orgánico, el uso adecuado de los espacios comunes, e, igualmente, el ahorro de recursos hídricos y energía.

En su institución Las Flores también tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos, en el que además de clasificarlos, se recicle y reutilice el caucho convirtiéndolo en pelotas.

A esto se suma la iniciativa de construir un vivero en la sede de básica primaria del Plantel Educativo Aida Quintero, donde al final de cada jornada escolar los niños demuestran su sentido ecológico dejando las instalaciones totalmente limpias y haciendo honor al slogan de la institución, que los invita a dejar su lugar de estudio tal como quisieran encontrarlo.

Además de reconocer el valor informativo del material de apoyo que recibió en la capacitación de los Praes, y que ella lleva consigo como fuente regular de consulta, Yaneth López también resalta la excelencia académica de las personas que impartieron los módulos sobre temas como especies de fauna y flora, manejo de residuos y de contaminación por emisión.

Igualmente expresa su gratitud con Drummond por la oportunidad de adquirir tantos conocimientos sobre los recursos que, según ella, la comu-

—>



e Yaneth López Pérez le transmite a sus estudiantes su compromiso y la necesidad de proteger el medio ambiente.

i Yaneth López Pérez communicates her commitment and the importance of protecting the environment to her students.



e Los alumnos de la institución Las Flores de Codazzi tienen como proyecto establecer un centro de acopio de residuos sólidos.

i Students at the Las Flores de Codazzi School have a project to establish a center for collecting solid waste.

its Spanish acronym) promoted by Drummond.

Praes and the Citizen Projects for Environmental Education (PROCEDAS, for its Spanish acronym) are part of a one-year training program in which a group of 110 people, comprised of community leaders and teachers from the municipalities of Agustín Codazzi, Becerril, El Paso, La Jagua and Chiriguaná, had the opportunity to learn about environmental conservation to become replicators of true environmental awareness. "This company's real impact lies in transforming social processes, creating changes in attitudes among the region's residents and bringing training on an important issue like the deterioration of the environment," Yaneth noted.

Offering statistics and mathematics classes to students from sixth to ninth grades, rather than limiting their ecological education, has given them more tools when it comes to implementing data collection and measurement tactics on environmental topics. In their field work, her ninth grade students have to apply mathematical concepts, defining variables, making diagnoses and analysis as part of the process of monitoring the gathering of plastic bags. The students are able to identify and record varied information, from identifying which classrooms create the most waste or the handling of garbage bags at a store, to calculating the number of trees that need to be planted to offset those that were used to create the notebooks that they use during the school year.

Currently, Yaneth is part of an initiative to convert her school campus into a "green" or environmentally friendly institution, from which programs to support and build an environmentally responsible community are promoted. This strategy includes sorting solid waste, creating a compost pile, using common areas appropriately and, similarly, conserving water and electricity. At the school, Las Flores also has a project to establish a center for collecting solid waste where, in addition to sorting them, they will recycle and reuse rubber by making it into balls.

This is in addition to the initiative to build a nursery at the elementary school on

the Aida Quintero School Campus, where at the end of each school day the children will show their environmental awareness by leaving the premises totally clean and honoring the school's slogan, which invites them to leave their place of study as they would like to find it. In addition to recognizing the informational value of the support material that she received in the PRAES training, and that she carries with her as a frequent reference source, Yaneth López also highlights the academic excellence of the people who taught the modules on topics such as species of flora and fauna, waste management and pollution from emissions.

She also expresses her gratitude to Drummond for the opportunity to gain so much knowledge about the resources that, she says, the community has around it and it does not know how to protect and take advantage of it.

"The six or eight hours of class seemed like fifteen minutes and there was so much to learn and extensive explanation of things that I didn't know about and what you can do," she added. Her work has started to be reflected in the actions of the children who, in her opinion, speak correctly about environmental conservation issues. They also show that they are motivated to care for the plants and keep their community clean through proper handling of waste and preventing burnings.

Regarding her impact on them, she said that: "Now the children have a social responsibility to the environment that they didn't have before. They know, for example, that the use of wood in stoves should be offset by planting more trees."

She says that the cultural change in her students toward an attitude of environmental responsibility remains in the minds of the graduates, who include current Drummond employees who show their sense of commitment to caring for nature.

And it is a general philosophy that she was able to observe inside the company, since after visiting Drummond's facilities, she saw and learned about its waste disposal, environmental conservation processes, land restoration and replanting of vegetation.

—> nidad tiene a su alrededor y no sabe cómo proteger y aprovechar.

"Las seis u ocho horas de clase a uno se le hacían como quince minutos y en ellas había tanto conocimiento y demasiada explicación sobre cosas que uno no sabía y que se pueden hacer", agregó.

Su trabajo se empieza a ver reflejado en las acciones de los niños quienes, a su juicio, hablan con propiedad sobre temas de conservación ambiental. También se muestran motivados

a cuidar las plantas y a mantener su comunidad limpia, con un adecuado manejo de los residuos y evitando las quemadas.

Sobre su impacto en ellos asegura que: "Ahora los niños tienen una responsabilidad social con el medio ambiente que antes no tenían, ya saben, por ejemplo, que el uso de madera en fogones se debe compensar sembrando más árboles". Ella asegura que el cambio en la cultura de sus alumnos hacia una actitud de responsabilidad ambiental está quedando en las men-

tes de los egresados, entre quienes hay actuales empleados de Drummond que demuestran su sentido de compromiso frente al cuidado de la naturaleza.

Y es una filosofía general que ha podido observar dentro de la compañía, pues tras visitar las instalaciones de Drummond conoció y aprendió sobre la disposición de los residuos, los procesos de conservación ambiental, la recuperación de terrenos y la revegetalización.

Educating environmentally-conscious communities

Yaneth López Pérez, a native of La Seranía del Perijá and self-declared nature lover, has taken advantage of her job as a teacher to share her knowledge and enthusiasm for protecting the environment with her students.

From the Las Flores School in the municipality of Agustín Codazzi, she is helping to build a community that is more aware of its surroundings; she does so by instilling a respect for nature in the younger generations, who spread this ecological message beyond their classrooms that turns into social activities. She acquired the knowledge that allows her to promote change, and for which she is very grateful, through the School Environmental Projects (PRAES, for



“Working with Drummond is like having complete freedom to grow”

The good practices developed by Drummond in its relationships with suppliers have made it possible for the company to currently have more than 1,000 contractors, both domestic and overseas, with whom it has forged a lasting relationship. In December 2011, the company had 999 domestic and 103 international suppliers.

In 2011, the Company paid domestic contractors more than \$1.355 billion dollars, and it allocated more than \$377 million to international contractors.

The majority of its suppliers are from the Atlantic Coast, with a total of 531 companies. The department with the largest number of companies that have contracts with Drummond is Atlántico (212), followed by Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) and La Guajira (10).

The quality and safety standards that the company demands of its contractors have made it possible for the local market to improve its productivity and competitiveness. This is the case for

“Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer”

Las buenas prácticas desarrolladas por Drummond en su relación con los proveedores permiten que hoy la Compañía cuente con más de 1.000 contratistas entre nacionales y extranjeros, con los cuales ha forjado una relación estable y duradera. En diciembre de 2011, la empresa tenía 999 proveedores nacionales y 103 internacionales.

En el año 2011 la Compañía le giró a los contratistas nacionales más de 1.355 millones de dólares, y para las internacionales la compañía destinó más de 377 millones de dólares.

La mayoría de los proveedores son de la Costa Atlántica con un total de 531 firmas. El departamento que cuenta con más empresas que tienen contratos con Drummond es Atlántico (212), seguido de Magdalena (141), Cesar (116), Bolívar (52) y La Guajira (10).

Los estándares de calidad y seguridad que exige la compañía a sus contratistas, han permitido el aumento de la productividad y competitividad en el mercado local.

Este es el caso del Consorcio D.I.A., conformado por la unión de tres em

e Para Víctor Hugo Aroca y Viviana Pérez, de la firma D.I.A., trabajar con Drummond les facilita la relación con otros clientes.

i For Víctor Hugo Aroca and Viviana Pérez, from the company D.I.A., working with Drummond facilitates their relationships with other clients.

→
presas familiares que son Transportes Aroca, Duramos Transporte y Coordinadora de Tanques S.A., cuya misión es la prestación del servicio de transporte de combustible para Drummond.

“Gracias a la cultura organizacional que tenemos y los estándares de seguridad que manejamos con Drummond desde 2001, pudimos crecer como empresa y abarcar otros clientes en el sector minero ubicado en Cesar, al participar en otras licitaciones que nos ganamos en 2009 y 2010”, indica Víctor Hugo Aroca, Gerente Administrativo y Financiero del Consorcio D.I.A.

En 2001 el consorcio arrancó con 21 personas, ahora la planta de personal asciende a 161, lo cual representa un crecimiento de 600 por ciento en 10 años. El avance también se ha visto reflejado en el número de vehículos, que en el mismo periodo pasó de 7 a 81.

“El consorcio ya tiene 11 años y nuestra razón de ser ha sido prácticamente por el crecimiento que ha tenido Drummond, ya que ellos al crecer, su demanda de combustible ha sido mucho mayor y por ende el volumen de transporte se ha incrementado”, agregó Aroca.

El contratista realiza la operación del transporte de diesel desde Pozos Colorados hasta las minas Pribenow y El Descanso en las cuales mínimo se hace el ingreso diario de 300.000 galones, es decir, de 28 vehículos. Adicionalmente, maneja el combustible para las grúas en puerto Drummond.

Actualmente, el 43 por ciento del total de los empleados de los contratistas de Drummond proviene del departamento del Cesar, un 18 por ciento de Magdalena, 17 por ciento de Atlántico, 10 por ciento del resto del país, 5 por ciento de La Guajira, 4 por ciento de Bolívar, y 1 por ciento de Sucre y Córdoba.

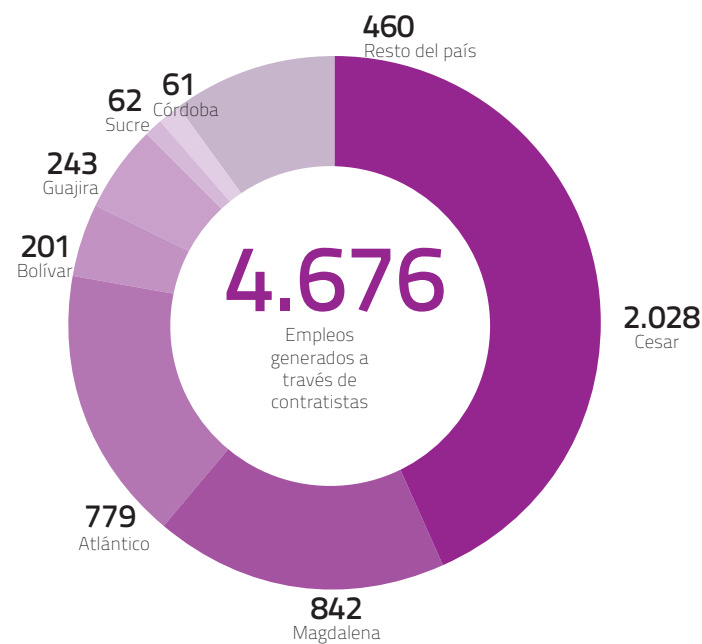
Drummond, un aliado de los proveedores

Pago a proveedores

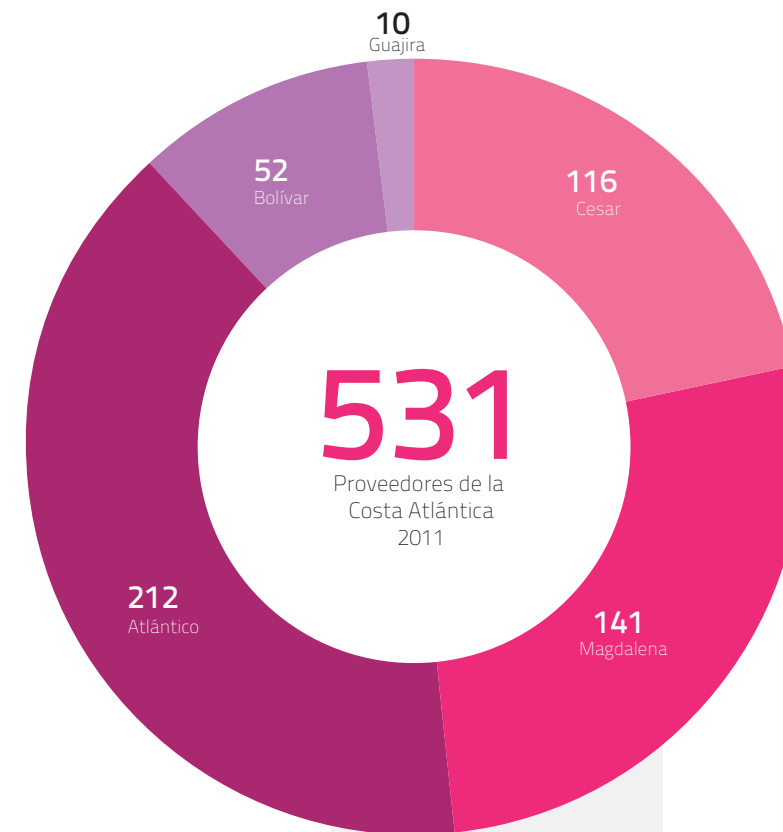
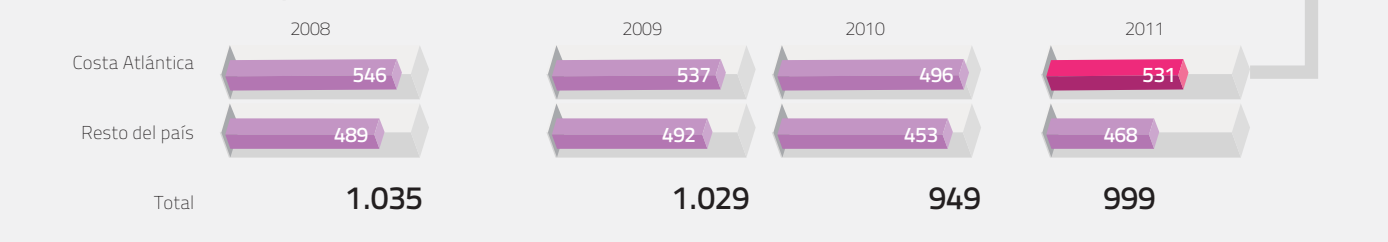
Cifras en millones de dólares



Origen de empleados de los contratistas nacionales



Proveedores nacionales por ubicación



→
Consorcio D.I.A., made up of the union of three family businesses, Transportes Aroca, Duramos Transporte and Coordinadora de Tanques S.A., whose mission is providing fuel transportation services for Drummond.

“Thanks to our organizational culture and the safety standards that we have been using with Drummond since 2001, we were able to grow as a company and include other clients in the mining sector in Cesar by participating in other requests for bids that we won in 2009 and 2010,” said Víctor Hugo Aroca, Administrative and Financial Manager for Consorcio D.I.A.

In 2001, the consortium started with 21 people; now its staff amounts to 161, which represents a 600 percent increase in 10 years. Its progress has also been reflected in the number of vehicles it handles, which during the same period has increased from 7 to 81.

“The consortium is 11 years old now and the reason behind our business has largely been due to the growth that Drummond has experienced since, and as they have grown their demand for fuel has been much greater and therefore the transportation volume has increased,” Aroca added.

The contractor transports diesel from Pozos Colorados to the Pribenow and El Descanso mines where at least 300,000 gallons a day are taken in, that is, 28 vehicles. Additionally, it handles fuel for the cranes at Puerto Drummond.

Currently, 43 percent of all of employees working for Drummond contractors come from the Department of Cesar, 18 percent from Magdalena, 17 percent from Atlántico, 10 percent from the rest of the country, 5 percent from La Guajira, 4 percent from Bolívar and 1 percent from Sucre and Córdoba.



Una oportunidad para cumplir sueños

Drummond se ha convertido en una oportunidad para que los estudiantes del Cesar y el Magdalena no dejen de soñar. Con su programa de becas para población de escasos recursos económicos, la compañía les permite a los mejores bachilleres del área de influencia estudiar una carrera profesional y los incentiva a ser excelentes en su nivel académico y disciplinario.

En el primer semestre de 2012, la ilusión de ser profesionales y tecnólogos se ha cumplido para ocho nuevos estudiantes pertenecientes a los niveles uno y dos del Sisbén del área de influencia minera, ferroviaria y portuaria de Drummond. Actualmente, 37 jóvenes son financiados por la empresa en sus estudios profesionales.

Gracias al programa de “Becas La Loma” y “Becas El Descanso”, los ganadores reciben el total de la financiación de su matrícula universitaria y un auxilio de 750.000 pesos mensuales para sus gastos de manutención y alojamiento durante la realización de la carrera que elijan. “El Programa de Becas de Drummond es una magnífica oportunidad que tienen los estudiantes de escasos recursos de alcanzar sus sueños”, dice Martha Aguirre Racines, rectora de la Institución Educativa San Juan de Córdoba en Ciénaga, que actualmente cuenta con 2.552 alumnos. “Yo he visto el rostro de los niños cuando representantes de Drummond llegan a sus casas a decirles que han sido seleccionados y veo cómo se iluminan de emoción; lloran,

gritan, saltan; es decir, hasta los barrios se involucran y festejan que alguien tenga la oportunidad de alcanzar ese sueño de estudiar una carrera profesional que parecía imposible”.

Y es que en los colegios públicos no solo la deserción es muy alta, sino que el porcentaje de los estudiantes que se gradúa y va a la universidad solo alcanza el 10 por ciento. “Eso tiene a los muchachos desmotivados, porque ellos saben que llegan a once y les toca dedicarse a manejar un bicitaxi” agrega la educadora.

La Jagua de Ibirico, en el Cesar, y Ciénaga, en el Magdalena, son los municipios que más becarios han tenido a lo largo del Programa, con un total de ocho estudiantes cada uno. Gracias a Drummond, jóvenes de diferentes municipios han podido ingresar a carreras como Ingeniería Civil, Ingeniería Industrial, Ingeniería de Minas y hasta Medicina, como es el caso de María Isabel Queruz, que a diciembre de 2011 cursaba su año de internado y se prepara para ser médico en la Universidad del Magdalena.



A chance to fulfill their dreams

Drummond has become an opportunity for students from the Cesar and Magdalena departments to continue to dream. With its scholarship program for low income students, the company allows the best high school graduates from its area of influence to earn a professional degree and it encourages them to achieve excellence in terms of academics and discipline.

In the first half of 2012, the dream of becoming professionals and technical specialists was fulfilled for eight new students belonging to SISBEN Levels One and Two from the areas of influence of Drummond's

e Drummond hace posible el sueño de muchos jóvenes mediante su programa de becas.

i Drummond makes many young people's dreams come true through its scholarship program.

mine, railroad and port. Currently, 37 young people's professional studies are being financed by the company.

Thanks to the “La Loma Scholarship” and “El Descanso Scholarship” programs, the recipients will be awarded complete funding for their college tuition and a monthly stipend of 750,000 pesos for their living expenses and housing during the course of the degree that they choose.

“The Drummond Scholarship Program is a wonderful opportunity for students who have limited resources to fulfill their dreams,” said Martha Aguirre Racines, Principal of the San Juan de Córdoba School in Ciénaga, which currently has 2,552 students. “I have seen the kids' faces when the Drummond representatives go to their houses to tell them that they've been selected and I see how they light up with excitement; they cry, scream, jump; I mean, even the neighborhoods get involved and celebrate that someone has the chance to fulfill that dream of studying for a professional degree that seemed impossible.”

In the public high schools, not only are dropout rates very high, but the percentage of students who graduate and go to college is only 10 percent. “That has the kids unmotivated, because they know that they get to eleventh grade and they have to go work driving a pedicab,” the educator added.

La Jagua de Ibirico, in Cesar, and Ciénaga, in Magdalena, are the municipalities that have had the most scholarship recipients during the course of the Program,



→

“Aunque esta región sea rica en carbón, las personas comunes y corrientes son de escasos recursos, los estudiantes hasta hace poco no tenían la oportunidad de entrar a la universidad, salvo que se les apareciera la virgen”, asegura Hernando Enrique Gómez Cantillo, rector de la Institución Educativa José Guillermo Castro en La Jagua de Ibirico, el colegio más premiado por el programa.

“Antes de que existieran las becas Drummond, muchos de estos jóvenes se retiraban del colegio porque sabían que no tenían oportunidad de entrar a la universidad, pero ahora quieren terminar para acceder a las becas”, dice Gómez.

El rector asegura que cuando empezaron el programa se postulaban tres o cuatro estudiantes, y el año pasado lo hicieron catorce jóvenes. De ese grupo, inicialmente el Consejo Académico y posteriormente, el Consejo Directivo escogen los dos que deben competir con los estudiantes de los otros 34 colegios de las regiones de influencia. En total, son 70 alumnos los que participan para alcanzar las becas anualmente, a quienes se les evalúa su nivel de excelencia académica, su puntaje de Icfes y su capacidad económica.

En la vigencia del Programa muchos municipios han visto cómo sus bachilleres son premiados por Drummond durante toda su carrera profesional. Se destacan Ciénaga y La Jagua de Ibirico con 8 becarios cada uno, Bosconia con 7, El Paso con 5 y Fundación con un total de 3. Otras poblaciones como Algarrobo, la Zona Bananera, Rincón Hondo, Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca y los corregimientos de La



Loma y Cuatro Vientos también han celebrado con sus estudiantes la oportunidad que les brinda la compañía.

Según el rector de la Institución Educativa Departamental Colombia, Roberto Chiquillo, este Colegio de Fundación – Magdalena - participa todos los años en el programa de becas de Drummond. “Para mi es una oportunidad grandiosa para la comunidad estudiantil y para nosotros los directivos se ha convertido en una forma de estimular a nuestros alumnos para que sean excelentes. La empresa hace una labor social muy importante con estas becas”, asegura.

→

with a total of eight students each. Thanks to Drummond, young people from various municipalities have been able to start degrees such as Civil Engineering, Industrial Engineering, Mining Engineering, and even Medicine, as in the case of Maria Isabel Queruz, who was in her internship year as of December 2011 and is preparing to be a doctor at the Universidad del Magdalena.

“Even though this region is rich in coal, the average person has few economic resources, and until recently students did not have an opportunity to go to college unless a miracle happened,” said Hernando Enrique Gómez Cantillo, Principal

of the Jose Guillermo Castro School in La Jagua de Ibirico, the school that has received the most scholarships through the program.

“Before we had these Drummond scholarships, many of these young people left school because they knew they weren’t going to have the chance to go to college, but now they want to finish to be eligible for the scholarships,” Gomez said.

The principal said that when the program started, three or four students applied, and last year fourteen young people did so. From that group, first the Academic Council and then the Board of Directors choose the two who will go on to compete

with the students from the other 34 high schools in the areas of influence. In all, 70 students, whose levels of academic excellence, ICFES scores and economic resources are evaluated, participate to earn the scholarships each year.

Since the Program has been in existence, many municipalities have seen how their high school graduates have been supported by Drummond throughout their professional degrees.

Ciénaga and La Jagua de Ibirico stand out with 8 scholarship recipients each, Bosconia with 7, El Paso with 5 and Fundación with a total of 3. Other towns like Algarrobo, Zona Bananera, Rincón Hondo,

Chiriguaná, Becerril, Agustín Codazzi, Aracataca and the other districts of La Loma and Cuatro Vientos have also celebrated the opportunities that the company provides their students.

According to the Principal of the Colombian Departmental School, Roberto Chiquillo, this high school in Fundación, Magdalena participates every year in the Drummond scholarship program. “For me, it is a great opportunity for the student community and for us, the principals, it has become a way to encourage our students to excel. The company is doing very important social work through these scholarships,” he said.

e

La empresa realiza una labor social apoyando el estudio de habitantes de la región.

i

By supporting the education of some of the region’s residents, the company is performing social service work.

Los municipios del área de influencia de Drummond reflejan el dinamismo económico y desarrollo social que la presencia de la compañía ha traído a la región.

Como Alcalde y comerciante del municipio de Bosconia, Jorge Patiño Gómez ha sido testigo directo del impulso que la llegada de la compañía le ha dado al municipio.

Asegura que el primer impacto en la región, y especialmente para Bosconia, se experimentó en la generación de empleo y la calidad de vida “porque estas es, entre otras cosas, una de las empresas que mejor paga en la región”, manifiesta. Patiño resalta que el aumento de ingresos de la población ha generado empleos indirectos tanto al impulsar la construcción, como por su aporte al desarrollo del comercio y los servicios bancarios.

“Con la presencia de Drummond llegaron las ferreterías, los supermercados, aumentaron los servicios de salud, los almacenes de ropa y de vehículos que antes solo se conseguían en Valledupar”. Entre las obras sociales de la empresa están la construcción del parque San Juan Bosco y la contribución para la construcción de la iglesia del mismo sector, así como la donación del piso de la nueva iglesia del barrio El Carmen y el servicio que presta la Motoniveladora de la compañía, reparando las calles de Bosconia.

Luis Alberto Murgas Pupo, quien ha sido alcalde de El Paso en dos ocasiones, dice que quince años atrás la única fuente de empleo del municipio estaba en el cultivo de la palma, y que cuando llegó Drummond “se abrió una esperanza en la región, tanto el campo laboral como de desarrollo económico”.

Algunos ejemplos que enumera de la inversión social de la compañía son: la construcción de la avenida en el corregimiento de La Loma, la construcción con equipos de Drummond de una laguna de oxidación y el apoyo en la adecuación de uno de los pozos que surten de agua



Proximidad que genera bienestar social

a la población. Asegura que el aporte social de esta empresa supera lo que reciben de regalías y que el efecto se nota en la educación, con la construcción de aulas virtuales y capacitaciones ambientales. También destaca el surgimiento de servicios bancarios y de hospedaje, el arreglo de calles, la pavimentación y el alcantarillado. “Si fuera una decisión mía el calificar a las empresas mineras cerca del municipio de El Paso hoy, a la que mejor calificaría, de las cuatro que operan en la región, sería a Drummond”, concluye.

e Una de las obras sociales de la compañía fue la construcción del parque San Juan Bosco.

i One of the company's social projects was the construction of the San Juan Bosco park.

Proximity that generates wellbeing for the community

The municipalities in Drummond's area of influence reflect the economic energy and social development that the company's presence has brought to the region.

As Mayor and businessman in the municipality of Bosconia, Jorge Patiño Gómez has witnessed first-hand the momentum that the company's arrival has brought to the municipality.

He stated that the initial impact on the region, and especially in Bosconia, was felt in the creation of employment and the quality of life “because it is, among other

things, one of the companies that pays the best in the region,” he said.

Patiño highlights that the population's rising incomes have created indirect employment, both by boosting construction and by contributing to developing commerce and banking services.

“With Drummond's presence, hardware stores and supermarkets came and health services improved, there are clothing stores and car dealerships that you only saw in Valledupar before.”

The company's social projects include the construction of the San Juan Bosco park and contributions to build a church in the same area, as well as donating the floor for the new church in the El Carmen neighborhood and the service that the company's motor grader provides, repairing Bosconia's streets.

Luis Alberto Murgas Pupo, who has twice served as Mayor of El Paso, said that fifteen years ago the only source of employment in the municipality was growing palm trees, and that when Drummond arrived “hope unfolded in the region, both in the labor field and in economic development.”

Some examples of the company's social investments are: the construction of an avenue in the district of La Loma, the construction of a stabilization pond using Drummond's equipment and assistance in adapting one of the wells that provide water to the population.

He assured that the company's social contributions exceed what they receive in royalties and that the effects can be seen in education, with the construction of virtual classrooms and environmental training. He also highlights the emergence of banking and lodging services, the repairing of streets, with paving and sewers.

“If it were up to me to rate the mining companies near the municipality of El Paso today, the one that I would rate the highest, of the four that operate in the region, would be Drummond,” he concluded.

Construyendo espacios para educar

“Drummond ha brindado un gran apoyo logístico a la comunidad educativa”. De esta forma resume Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Rectora de la Institución Educativa Benito Ramos Trespalcacios, del corregimiento de La Loma, municipio de El Paso, el compromiso de la empresa con la formación de las nuevas generaciones.

El mejoramiento y la modernización de la infraestructura escolar del área de influencia de la compañía, se evidencian tanto en la construcción de aulas como en la dotación de tecnologías para una educación moderna.

El plantel educativo, del cual es Rectora Magaly Esther, es uno de los que se ha visto beneficiado con la donación de aulas virtuales que ha hecho Drummond, recursos que, según ella, son indispensables para dar clases más interactivas y aprovechar el potencial pedagógico de la red Internet.

Su institución está en proceso de adaptación al aprovechamiento de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, para que todos los docentes y, en especial, los 1.800 alumnos de sus dos jornadas puedan estar “conectados” con la educación virtual, que ella reconoce como “una herramienta supremamente importante”.

Además de la enseñanza, la Rectora resalta la utilidad de esta tecnología para cumplir los requisitos del Sistema de Matrícula Estudiantil de Educación Básica y Media (Simat), en el que se controla el proceso de matrículas y cupos estudiantiles, se registra la información del plantel y se cumplen los lineamientos de la Secretaría de Educación y el Ministerio de Educación Nacional. La institución Ángela María Torres Sua-

rez, de Becerril, también cuenta con un aula virtual construida por Drummond, puesta al servicio de los 916 estudiantes de educación básica secundaria y media.

Su rector, Alexander López Ospino, dice que los 35 docentes de su sede manejan esta herramienta y que, además de clases de informática, ya se usa para asignaturas como Ciencias Naturales y

Sociales. La principal ventaja que han experimentado sus docentes es la de aportar a sus clases un dinamismo mayor al de los espacios convencionales, ya que como él lo ha observado, el desarrollo de las asignaturas se ha hecho más ameno para los estudiantes.

En cuanto a su impacto en los jóvenes, comenta que: “El aprendizaje en este tipo de ambientes virtuales permite

Building spaces for education

“Drummond has offered the educational community great logistical support.” This is how Magaly Esther Manjarrez Restrepo, Principal of the Benito Ramos Trespalcacios School in the La Loma district of the municipality of El Paso, summarizes the company’s commitment to building the next generation.

Improvements and modernization of the educational infrastructure within the company’s area of influence can be seen both in the construction of classrooms and in the provision of technology for a modern education. The school campus where Magaly Esther is the Principal is one of the beneficiaries of Drummond’s donation of virtual classrooms, a resource that, she says, is essential to provide more interactive classes and to take advantage of the Internet’s educational potential. Her institution is in the process of adapting to the use of Information and Communication Technology so that all of its teachers and, in particular, the 1,800 students from its two school sessions can be “connected” to virtual education, which she recognizes is “an extremely important tool.”

Besides teaching, the Principal highlights this technology’s usefulness to meet the requirements for the Students Enrollment System (SIMAT, for its Spanish acronym), through which the process for student enrollment and openings is controlled, and the campus’ information is recorded, and the guidelines from the Secretary of Education and the National Ministry of Education are met.

The Ángela María Torres Suárez School, in Becerril, also has a virtual classroom built by Drummond, provided for use by its 916 middle and high school students.

Its principal, Alexander López Ospino, says that the 35 teachers at his school use this tool and that, in addition to computer classes, it is used for subjects like science and social studies.

The main advantage that his teachers have seen is that it brings more energy to their classes than conventional spaces, since,

al estudiante ser más participativo, interactuar más con las nuevas tecnologías, acceder a más fuentes de información y conocer de forma directa la aplicabilidad de los conocimientos que el docente transmite en el aula de clases. Antes era imposible acceder a este tipo de herramientas, porque su costo no está al acceso de los recursos económicos con que

—>



e

Las aulas virtuales son importantes para dar clases más interactivas y aprovechar la Internet.

i

Virtual classrooms are important to provide classes that are more interactive and to take advantage of the Internet.

—>

—>
 cuentan las instituciones educativas". Otro centro educativo que pronto podrá ofrecer a sus alumnos las bondades de la formación virtual, es el colegio José Guillermo Castro Castro, de la Jagua de Ibirico, donde el rector, Hernando Enrique Gómez, asegura que se verán beneficiados un total de 2.500 estudiantes entre los 9 y 20 años, "personas que necesitan estar en contacto con la tecnología y normalmente tienen dificultades para acceder a ella", aclara.

El mejoramiento de la calidad académica también se refleja en los aportes en infraestructura física a los centros educativos como San Ramón, del municipio Agustín Codazzi, y dirigido por José Alfredo Mejía Chinchilla.

El rector del plantel rural reconoce el aporte de Drummond y dice que ha contribuido a un auténtico desarrollo, convirtiéndose en una alternativa para estudiantes del mismo pueblo.

"Al principio eran dos salones, y hemos visto como con las inversiones de Drummond vamos mejorado en todos los aspectos, tanto en la estructura física como en lo académico y en cobertura".

Asegura que de un promedio de 47 estudiantes de primaria, que tenían antes de la inversión de la empresa, han pasado a ofrecer educación, desde grado preescolar a noveno, a más de 500 jóvenes.

"Hoy mantenemos los símbolos de Drummond porque todos los días vivimos agradecidos con esta empresa, porque gracias a ella hoy sobresalimos en el departamento, luego de que antes no figurábamos ni a nivel municipal".

Su desempeño les ha merecido el reconocimiento de la Secretaría de Educación Departamental y ocupar el primer puesto en el Sistema de Información de Gestión Académica.

Las donaciones de la empresa a este centro continuarán con la construcción del comedor escolar, se ampliarán los baños y se edificarán dos nuevas aulas que les permitirán atender a dos grados más en sus dos jornadas.



e
 La infraestructura escolar es una de las prioridades de la empresa.

i
 Educational infrastructure is one of the company's priorities.

—>
 as he noted, explaining the subjects has become more enjoyable for the students. Regarding its impact on the young people, he said that: "Learning in this type of virtual environment allows the students to participate more, to interact more with new technologies, to have access to more sources of information and to see directly the applicability of the knowledge that the teacher shares in the classroom. Before, it was impossible to have access to these kinds of tools because their costs were not within the reach of a school's economic resources. "Another school that

will soon be able to offer its students the benefits of virtual training is the José Guillermo Castro Castro school in La Jagua de Ibirico, where Principal Hernando Enrique Gómez says that a total of 2,500 students from ages 9 to 20 will benefit, "people who need to be in contact with technology and normally have difficulty accessing it," he said. Improvements in academic quality are also reflected in contributions to the physical infrastructure of schools such as San Ramón, in the municipality of Agustín Codazzi, led by José Alfredo Mejía Chinchilla. The Principal at this rural campus recognizes Drummond's

contribution and he says that it has contributed to real development, becoming an alternative for students from the same town. "At first there were two classrooms, and we have seen how, with Drummond's investments, we have improved in every respect, both in our physical infrastructure and in terms of academics and educational coverage. "He says that from the average of 47 elementary school students that they had before the company's investment, they have grown to provide education from preschool through ninth grade to more than 500 young people. "Today we keep Drummond's symbols be-

cause we are thankful to the company every day, because thanks to it we now stand out in the department, when before we didn't even appear at the municipal level."

Their strong performance has earned them the recognition of the Department's Secretary of Education and they hold first place in the Academic Administration Information System. The company's donations to this school will continue with the construction of a school cafeteria, the bathrooms will be expanded and two new classrooms will be built that will allow them to serve two more grades during their two school sessions.

Drummond es consciente que el concepto de sostenibilidad no se limita a tener una buena situación económica, sino que, además, hay que vivir en armonía con las comunidades vecinas y ayudar en lo que sea posible a su desarrollo.

En el Cesar uno de los principales problemas que impactan a las comunidades ha sido sus intransitables caminos. Recorrer las veredas era imposible, las vías existentes estaban rodeadas de maleza, cunetas y tierra, y esto las dejaba incomunicadas con poblaciones vecinas, imposibilitando negocios, educación y servicios de salud, entre otros.

Esta situación frenaba el desarrollo de poblaciones como el corregimiento de Casacará, en el municipio de Codazzi, como lo cuenta uno de sus líderes comunitarios, Jean Carlos Cobo Rodríguez, quien asegura que después de la época de violencia, cuando ya retornó la policía y la seguridad al corregimiento, había muchas zonas devastadas y era muy difícil transitar.

Esto cambió con la llegada de Drummond y la puesta en marcha de su Programa de Mantenimiento Vial, dirigido a atender las necesidades existentes en las poblaciones más necesitadas en el tema del mejoramiento de la malla vial urbana de municipios como Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso y Bosconia.

Con un promedio de 2 visitas anuales a cada municipio, equivalente a 42 días de trabajos, la compañía invirtió en estas seis poblaciones un total de 471 millones de pesos en 2010 y 890 millones de pesos en 2011.

Para la realización de los trabajos, Drummond aporta un porcentaje importante de los costos que genera este tipo de actividades, representado en los equipos (moto niveladora y carro tanque), operadores, mantenimiento de los equipos, combustible y el traslado de las máquinas a las poblaciones beneficiadas. Las alcaldías aportan el



Drummond va abriendo caminos

material de relleno, ubicándolo en las calles donde se realizará el cepillado y perfilado de vías.

La compañía Drummond ha ayudado muchísimo a Casacará con personas que están siempre pendientes de la comunidad", explica Jean Carlos, quien también señala que Drummond les entregó la moto niveladora para arreglar las calles del corregimiento y ha habilitado casi todas las vías.

"Hoy gracias a la compañía, las ambulancias pueden llegar hasta el centro de salud, y muchas calles del corregimiento, que estaban en mal estado, pudieron ser arregladas y más de 100 mil habitantes pueden movilizarse sin problemas".

A pocos kilómetros de allí, Adelson Ochoa, profesor de español y líder comunitario de La Aurora, corregimiento del municipio de Chiriguana, asegura que Drummond ha sido "una bendición" para su comunidad.

"Con los trabajos de la moto niveladora que trajo la empresa, los días en que los niños se tenían que quitar los zapatos y llenarse de barro para ir a estudiar quedaron en el pasado. Ahora la vía es más bonita y más fácil de transitar".

El profesor asegura que la compañía siempre está pendiente de ellos y responde a todos sus requerimientos para asegurarse del mantenimiento de los caminos.

Drummond is breaking ground

Drummond is aware that the concept of sustainability is not limited to being in a good economic position, but also living in harmony with the neighboring communities and contributing as much as possible to their development.

In Cesar, many communities live in extreme poverty and are neglected by the government. Perhaps one of their biggest problems has been their impassable roads. It was impossible to walk along the sidewalks, the existing roads were surrounded by weeds, ditches and dirt, and this left them cut off from the neighboring towns, making

business, education and health services, among others, impossible.

This situation prevented the development of towns like the district of Casacara, in the municipality of Codazzi, as explained by one of its community leaders, Juan Carlos Cobo Rodríguez, who said that after the period of violence ended, when the police force and safety returned to the district, many areas had been devastated and it was difficult to get around.

This changed with Drummond's arrival and the launch of its Road Maintenance Program, aimed at meeting the needs of the neediest populations with respect to the road network in municipalities like Codazzi, Becerril, La Jagua de Ibirico, Chiriguana, El Paso and Bosconia.



e El desarrollo de las comunidades de las zonas de influencia es una política de la compañía.

i Supporting the development of the communities in its area of influence is one of the company's policies.

With an average of two trips per year to each municipality, equal to 42 work days, the company invested a total of 471 million pesos in 2010 and 890 million pesos in 2011 in these six towns.

To carry out this work, Drummond contributes a significant percentage of the costs that these kinds of activities generate, represented in equipment (a grader and a tanker truck), operators, equipment maintenance, fuel, and moving the machinery to the beneficiary towns. The local governments provide the filling material, placing it at the streets where the road grading and leveling will be done.

"Drummond has helped Casacara tremendously with people who are always aware of what's happening in the community," explained Jean Carlos, who also indicated that Drummond lent them a grader to repair the town's streets, which has gotten almost all of the roads ready for use. "Today, thanks to the company, the ambulances can get to the health center and many streets in the area that were in bad shape were fixed, and more than 100,000 residents can move around without problems."

A few kilometers away, Adelson Ochoa, a Spanish teacher and community leader in La Aurora, a district of the Chiriguana township, said that Drummond had been "a blessing" for his community.

"Because of the work with the grader that the company brought, the days when the kids had to take off their shoes and get covered in mud to go to school are a thing of the past. Now the road looks nicer and it's easier to travel along."

The teacher said that the company always keeps an eye on them and responds to all of their needs to make sure the roads are maintained.



La libre asociación sindical, un derecho que se respeta

e Los derechos de los trabajadores están representados en tres sindicatos.

i The rights of the company's employees are represented through three labor unions.

Petrochemical, Biofuel and Energy Industry (Sintramienergética), which has three sectional offices. It is the union with the largest number of members, it is affiliated with the Colombian United Workers' Federation (CUT) and at the end of last year it had 2,135 employees enrolled. The second is the Drummond Company Employees (Sintradrummond), which is composed of the National Union, with employees who work in the mines, and the Ciénaga Section, of which the port employees are members. As of December 31, 2011, it had 619 employees enrolled.

The last one is the trade union that represents the locomotive engineers and assistant locomotive engineers, Agretritrenes, which at the end of last year had a total of 83 members.

Currently the company has signed two collective bargaining agreements with the union organizations, which are in effect until May 31, 2013. One of them was signed with Sintramienergética and the other jointly with Sintradrummond and Agretritrenes. As of December 31, 2011, 3,546 employees benefitted from these collective bargaining agreements, a number that represents 79.6 percent of all Drummond's employees at that time.

Drummond not only respects its employees' freedom of association, but it also requires constitutional compliance of its contractors and that is how, as of December 31, 2011, the company CAVES, which provides catering services in the Pribbenow and El Descanso mines, had two unions: Sinaltrainal (233 union employees) and Sintrasa, which has 84 members and a collective bargaining agreement in effect; and additionally Compass Group Services Colombia, the catering services contractor at the Port, had formed the Sinaltrainal, Sintraproveemos and Sintraibas unions, with 41 union employees each and a collective bargaining agreement signed with these union organizations.

El respeto por los derechos laborales y sindicales hace parte de las políticas de Drummond, filosofía que le permite generar un ambiente de trabajo adecuado y acorde con la legislación. Actualmente la compañía cuenta con tres sindicatos que se encargan de representar los derechos de los trabajadores sindicalizados y que al cierre de 2011 tenían un total de 2.837 afiliados, número que corresponde al 64 por ciento del total de la planta de personal que labora para la compañía.

Las organizaciones sindicales existentes en Drummond son: el Sindicato Nacional de la Industria Minera, Petroquímica, Agrocombustible y Energéti-

ca (Sintramienergética), el cual cuenta con tres seccionales. Es el sindicato de mayor número de afiliados, está afiliado a la CUT y al término del año pasado tenía 2.135 trabajadores vinculados. El segundo es el de Trabajadores de la Empresa Drummond (Sintradrummond), que está conformado por Sindicato Nacional, con empleados que laboran en las minas, y la Seccional Ciénaga, en la que están afiliados los trabajadores del puerto. A diciembre 31 de 2011 contaba con 619 trabajadores vinculados. El último es el gremio sindical que representa a los maquinistas y ayudantes de maquinistas de trenes, Agretritrenes, que al término del año

pasado contaba con un total de 83 afiliados. En la actualidad la empresa tiene dos convenciones colectivas de trabajo firmadas con las organizaciones sindicales, las cuales están vigentes hasta el 31 de mayo de 2013. Una de ellas, firmada con Sintramienergética y la otra conjuntamente con Sintradrummond y Agretritrenes.

A 31 de diciembre de 2011 se beneficiaban de estas convenciones colectivas 3.546 trabajadores, cifra que representa el 79,6 por ciento del total de empleados de Drummond a esa fecha.

Drummond no solo respeta el libre derecho de asociación sindical de sus trabajadores, sino que también

requiere a sus empresas contratistas el cumplimiento constitucional y es así como a 31 de diciembre de 2011, la empresa CAVES, que suministra la alimentación en las minas Pribbenow y El Descanso, contaba con dos sindicatos: Sinaltrainal (233 trabajadores sindicalizados) y Sintrasa, que tiene 84 afiliados y una Convención Colectiva de trabajo vigente; y por otro lado Compass Group Services Colombia, contratista de alimentos en el Puerto, tenía constituidos los sindicatos Sinaltrainal, Sintraproveemos y Sintraibas, cada uno con 41 trabajadores afiliados y una Convención firmada con dichas organizaciones sindicales.

Freedom of association, a right that we respect

Respect for labor and union rights is part of Drummond's policies, a philosophy that allows us to create a suitable workplace that is in accordance with the law.

Currently, the company has three unions that are responsible for representing the rights of the unionized employees and that at the end of 2011 had a total of 2,837 members, a number that corresponds to 64 percent of the entire staff working for the company.

The union organizations at Drummond are: the National Union for the Mining,

INDICADORES GRI

El Informe de Sostenibilidad 2011 de Drummond Ltd. Colombia se realizó a partir de los indicadores propuestos y definidos en The Global Reporting Initiative (GRI).

Indicador	Página	Referencia
Visión y estrategia de la organización respecto a la contribución al desarrollo sostenible. Declaración de los impactos, riesgos y oportunidades relacionados con la sostenibilidad	6 y 7	Nuestra gente
Declaración del máximo responsable	10 a la 17	El compromiso con Colombia y su gente / Los sueños de nuestra gente hechos realidad
Nombre de la organización. Productos y servicios, organigrama de la compañía; estructura operacional, sede principal y naturaleza jurídica.	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Mercados servidos (Desglose geográfico, sectores que abastece y tipos de clientes)	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Premios y distinciones obtenidos en el periodo	22-23	Una compañía comprometida con la seguridad y el medio ambiente
Periodo cubierto por la información contenida	6 y 7	Nuestra gente
Fecha de la memoria anterior más reciente	8 y 9	Contenido
Punto de contacto para las cuestiones referidas a la memoria	18-19	Estructura operacional de nuestra empresa
Cambios significativos durante el periodo cubierto	24 y 25	Asociación de Drummond e ITOCHU
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Económica (EC)		
Desempeño Económico	20-21	¿A dónde llegan los barcos cargados con nuestro carbón?
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión Ambiental (EN)		
Materiales	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Energía	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de comunidades con sentido ecológico
Agua	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Biodiversidad	68 - 71	Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá
Emisiones, vertidos y residuos	60-75	Un imprevisto encuentro con la naturaleza / La protección del medio ambiente, una política con hechos / Por la conservación del agua y el desarrollo integral del Perijá / Formación de Comunidades con sentido ecológico
Cumplimiento normativo	64-67	La protección del medio ambiente, una política con hechos
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de las Prácticas Laborales		
Empleo	26-29	El recurso humano, el mayor activo
Relaciones empresa/trabajadores	30-31	Salarios que generan calidad de vida
Salud y seguridad en el trabajo	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invierte en la salud familiar / La prevención, clave para tener empleados saludables/ Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Formación y Educación	38-39/40-41 / 52-55	"Espero visitar a mi hijo en Brasil para ver el mundial de fútbol en 2014"/ Escalando por el Área de Contabilidad / Formación, una "oportunidad de oro"
Diversidad e igualdad de oportunidades	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Igual remuneración para hombres y mujeres	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Vivienda	36-37	Cultura financiera para la prosperidad
Alimentación	42-43	Comedores al alcance de todos
Tiempo libre	44-47	Fiebre de fútbol, ciclismo y sóftbol
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de los Derechos Humanos		
Prácticas de inversión y abastecimiento	76-79	"Trabajar con Drummond es una carta blanca para crecer"
No discriminación	56-59	La cara femenina de las oportunidades
Libertad de asociación y convenios colectivos	92-93	La asociación sindical, un derecho que se respeta
Prácticas de seguridad	48-51	Capacitación, clave para mejorar la Seguridad Industrial
Contenidos sobre el Enfoque de Gestión de la Sociedad (SO)		
Comunidades locales	80-91	Una oportunidad para cumplir sueños / Proximidad que genera bienestar social / Construyendo espacios para educar / Drummond va abriendo caminos

GRI TABLE

The Sustainability Report 2011 from Drummond Ltd. Colombia was based on the indicators proposed and defined in the Global Reporting Initiative (GRI).

Indicator	Page	Reference
The organization's vision and strategy with respect to its contribution to sustainable development. Statement of impacts, risks and opportunities related to sustainability.	6 and 7	Our people
Statement from the most senior decision-maker	10 to 17	Our commitment to Colombia and its people / Our employees' dreams come true
Name of the organization. Products and services, company organizational chart; operational structure, headquarters and legal.	18-19	Our company's operating structure
Markets served (including geographic breakdown, sectors served, and types of customers/beneficiaries).	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Awards received in the reporting period	22-23	A company that is committed to safety and the environment
Reporting period for information provided	6 and 7	Our people
Date of most recent previous report	8 and 9	Contents
Contact point for questions regarding the report or its contents.	18-19	Our company's operating structure
Significant changes during the reporting period	24 and 25	Partnership between Drummond and Itochu
Contents on the Economic performance (EC) Aspect		
Economic Performance	20-21	Where do the ships loaded with our coal arrive?
Contents on the Environmental Management (EN) Aspect		
Materials	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Energy	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Water	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Educating environmentally-conscious communities
Biodiversity	68 - 71	For water conservation and the comprehensive development of Perijá
Emissions, effluents and waste	60-75	An unexpected encounter with nature / Protecting the environment; a policy supported by facts / For water conservation and the comprehensive development of Perijá / Protecting the environment; a policy supported by facts
Regulatory compliance	64-67	Protecting the environment; a policy supported by facts
Contents on the Labor Practices Management Aspect		
Employment	26-29	Human resources, our greatest asset
Labor/management relations	30-31	Wages that generate quality of life
Occupational health and safety	32-33 /34-35 /48-51	Drummond invests in family healthcare / Prevention, the key to having healthy employees / Training, the key to improving Industrial Safety
Training and Education	38-39/40-41 / 52-55	"I hope to visit my son in Brazil to see the World Cup in 2014"/ On the path to success in the accounting department / Training, a "golden opportunity"
Diversity and Equal Opportunity	56-59	The feminine side of opportunity
Equal compensation for men and women	56-59	The feminine side of opportunity
Housing	36-37	A financial culture to achieve prosperity
Nutrition	42-43	Food within everyone's reach
Free time	44-47	Soccer, cycling and softball fever
Contents on the Human Rights Management Aspect		
Investment and procurement practices	76-79	"Working with Drummond is like having complete freedom to grow"
Non-discrimination	56-59	The feminine side of opportunity
Freedom of association and collective bargaining	92-93	Freedom of association, a right that we respect
Safety practices	48-51	Training, the key to improving industrial safety
Contents on the Society (SO) Management Aspect		
Local Communities	80-91	A chance to fulfill their dreams / Proximity that generates wellbeing for the community / Building spaces for education / Drummond is breaking ground

